叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000001

2. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000002

3. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000003

4. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000004

5. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000005

6. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000006

7. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000007

8. 布雷迪一家追寻中国公主；(the Bradys After A Chinese Princess; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布雷迪一家追寻中国公主；(The Bradys After a Chinese Princess; Or,)

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Old	**King**	**Brady**	**rushed**	**after**	**the**	**flying**	**Chinaman**	**who**	**was**	**carrying**	**the**	**princess**	**.**
老的	国王	布雷迪	匆忙	后	这	飞行	中国人	WHO	曾是	携带	这	公主	.

老国王布雷迪追着载着公主的飞翔的中国人跑去。

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [paɪlz] .

He	**crossed**	**a**	**gangplank**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**house**	**on**	**the**	**piles**	**.**
他	交叉	一个	跳板	,	和	进入	这	房子	在	这	堆	.

他走过跳板，从桩基上进入了房子。

[ðen] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [fluː] [ʌp] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Then	**part**	**of**	**the**	**runway**	**flew**	**up**	**,**	**closing**	**the**	**doorway**	**.**
然后	部分	的	这	跑道	飞翔	向上	,	结束	这	门口	.

然后跑道的一部分飞了起来，关闭了门口。

['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [ɒn] .

Harry	**and**	**Alice**	**looked**	**on**	**.**
哈里	和	爱丽丝	看起来	在	.

哈利和爱丽丝在一旁看着。

[nəʊ] - [sept] 1ST - [faɪv] [sents] .

No	**658**	**SEPT**	**1ST**	**1911**	**5**	**Cents**	**.**
不	-	九月	1ST	-	5	分	.

第 658 号 1911 年 9 月 1 日 5 美分

['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

Secret	**Service**	**.**
秘密	服务	.

特工。

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses]

The	**Bradys**	**after**	**a**	**Chinese**	**Princess**
这	布雷迪一家	后	一个	中国人	公主

布雷迪一家追随一位中国公主

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fiːndz] [ɒv; əv] - ['frɪskoʊ]

The	**Yellow**	**Fiends**	**Of**	**'**	**Frisco**
这	黄色的	恶魔	的	-	弗里斯科

旧金山的黄魔

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .

By	**A**	**New**	**York**	**Detective**	**.**
经过	一个	新的	约克	侦探	.

纽约侦探报道。

[fræŋk] ['taʊzi]

FRANK	**TOUSEY**
坦率	图西

弗兰克·图西

['pʌblɪʃə(r)] · -
PUBLISHER · 24
出版商 · -

出版商·24

['juːniən] [skweə(r)] .
UNION SQUARE .
联盟 正方形 .

联合广场。

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['siːkrət] ['sɜːvɪs]
SECRET SERVICE
秘密 服务

特工

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [dɪ'tektɪv]
OLD AND YOUNG KING BRADY , DETECTIVES
老的 和 年轻的 国王 布雷迪 , 侦探

老少配，布雷迪国王侦探

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] [klɑːs] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [pəʊst] ['ɒfɪs] , [mɑːtʃ] [wʌn]
Entered as Second Class Matter at the New York , N . Y . . , Post Office , March 1
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 新的 约克 , N . 是 . , 邮政 办公室 , 行进 1
, - .
, 1899 .
, - .

1899 年 3 月 1 日，在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1911 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1911年登记在册。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] , [baɪ] [fræŋk] ['taʊzi] ,
in the office of the Librarian of Congress , Washington , D . C , by Frank Tousey ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C , 经过 坦率 图西 ,
['pʌblɪʃə(r)] ,
Publisher ,
出版商 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）出版，并由美国国会图书馆馆长办公室（华盛顿特区）发行。

- ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
CHAPTER I . THE MYSTERY THAT CAME OUT OF THE MIST .
章 我 . 这 神秘 那 来了 出去 的 这 薄雾 .

第一章 迷雾中的谜团

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] .
ALICE AND THE CHINESE PRINCESS .
爱丽丝 和 这 中国人 公主 .

爱丽丝与中国公主。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lʌŋ] & [lʌŋ] .
LUNG & LUNG .
肺 & 肺 .

肺和肺。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ælɪs] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
ALICE PASSES THROUGH THE DOOR OF DEATH .
爱丽丝 通过 通过 这 门 的 死亡 .

爱丽丝穿过了死亡之门。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [gets] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
V . OLD KING BRADY GETS DOWN TO BUSINESS .
V . 老的 国王 布雷迪 获得 向下 到 商业 .

V. 老国王布雷迪开始谈正事了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] .
CHAPTER VI . HEARD IN THE HOUSE OF THE SEVEN DELIGHTS .
章 六年级 . 听到 在 这 房子 的 这 七 美味 .

第六章 在七乐宫中听到的故事。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
IN A TORTURE CHAMBER .
在 一个 酷刑 房间 .

在刑讯室里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['blʌndəz] [ə'hed]
OLD **KING** **BRADY** **BLUNDERS** **AHEAD**
老的 国王 布雷迪 失误 前方

老国王布雷迪前途无量

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .
AS **BEST** **HE** **CAN** **.**
作为 最好的 他 能 .

尽他所能。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['breɪdiz] [get] [tə'geðə(r)] [wʌns] [ə'gen] .
THE **BRADYS** **GET** **TOGETHER** **ONCE** **AGAIN** **.**
这 布雷迪斯 得到 一起 一次 再次 .

布雷迪一家再次团聚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [slɪps] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
BUT **THE** **PRINCESS** **SLIPS** **THROUGH** **THEIR** **FINGERS** **.**
但 这 公主 滑倒 通过 他们的 手指 .

但公主却从他们指缝间溜走了。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] .
CHAPTER **X** **.** **TREASURE** **HUNTING** **.**
章 X . 宝藏 打猎 .

第十章 寻宝。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[tuː] [leɪt] .
TOO **LATE** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses]
THE **BRADYS** **AFTER** **A** **CHINESE** **PRINCESS**
这 布雷迪斯 后 一个 中国人 公主

《布雷迪一家追寻中国公主》

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fiːndz] [ɒv; əv] - ['frɪskoʊ]
THE **YELLOW** **FIENDS** **OF** **'** **FRISCO**
这 黄色的 恶魔 的 - 旧金山

旧金山的黄色恶魔

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
THE MYSTERY THAT CAME OUT OF THE MIST .
这 神秘 那 来了 出去 的 这 薄雾 .

从迷雾中浮现的谜团。

[wʌn] ['fɒgi] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] ,
One foggy night a few years since at something after two o'clock ,
一 雾蒙蒙的 夜晚 一个 很少 年 自从 在 某物 后 二 点钟 ,

几年前的一个雾夜，大约两点多的时候，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['məʊtə(r)][bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [men] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['kruːzɪŋ] [kləʊz] [ɪn]
a good - sized motor boat containing five men might have been seen cruising close in
一个 好的 - 尺寸 发动机 船 包含 五 男人 可能 有 到过 已见 巡航 关闭 在
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv]['ləʊə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
to the water - front line of lower San Francisco .
到 这 水 - 正面 线 的 降低 圣 弗朗西斯科 .

一艘载有五名男子的大型机动船可能被看到在旧金山下城区的海滨附近巡航。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , ['hʌski] ['feloʊz] ,
Three of the occupants were big , husky fellows ,
三 的 这 居住者 是 大的 , 沙哑 伙伴们 ,

车里有三个身材高大魁梧的家伙，

[huː] [sæt]['aɪdli][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [men] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ækt]
who sat idly in the boat looking like men waiting to be called upon to act
WHO 卫星 闲散地 在 这 船 寻找 喜欢 男人 等待 到 是 称为 之上 到 行为
[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
and prepared for any emergency .
和 准备 为了 任何 紧急情况 .

他们静静地坐在船上，看起来像是随时准备行动、应对任何紧急情况的人。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['djuːti] ,
A good - looking young fellow in his twenties was attending to engineer's duty ,
一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 在 他的 二十多岁 曾是 参加 到 工程师的 责任 ,

一位二十出头的英俊小伙子正在执行工程师的职责。

[waɪl] [ə'stɜːn] [sæt][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [dres] .
while astern sat an elderly man of striking appearance and peculiar dress .
尽管 倒车 卫星 一个 老年 男人 的 引人注目 外貌 和 奇特 裙子 .

船尾坐着一位相貌奇特、衣着古怪的老者。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stɒk] [ænd; ənd]
He wore a long , blue coat with brass buttons , an old - fashioned stock and
他 穿着 一个 长的 , 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 , 一个 老的 - 造型 库存 和
[stænd] - [ʌp] ['kɒlə(r)] ,
stand - up collar ,
站立 - 向上 衣领 ,

他身穿一件长长的蓝色外套，上面有黄铜纽扣，配着老式领巾和立领。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hæt] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [brɔːd] [brɪm] .
and a big white hat with an unusually broad brim .
和 一个 大的 白色的 帽子 和 一个 异常地 广阔 帽檐 .

还有一顶帽檐异常宽大的白色大帽子。

['klɪəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ,
Clearly he was the leader of this outfit ,
清楚地 他 曾是 这 领导者 的 这 全套服装 ,

很明显，他是这伙人的头目。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [mait] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

whatever	their	business	might	be	out	there	on	the	silent	bay	in	the	early	morning
任何	他们的	商业	可能	是	出去	那里	在	这	沉默的	湾	在	这	早期的	早晨

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

无论他们在清晨时分在寂静的海湾里忙些什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , ['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] -

He	was	a	man	accustomed	to	command	,	being	none	other	than	the	world	-
他	曾是	一个	男人	习惯	到	命令	,	存在	没有任何	其他	比	这	世界	-

['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

famous	detective	,	Old	King	Brady	,
著名的	侦探	,	老的	国王	布雷迪	,

他是个习惯于发号施令的人，因为他不是别人，正是举世闻名的侦探“老国王”布雷迪。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breidi] [dɪ'tektɪv] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

chief	of	the	Brady	Detective	Bureau	of	Union	Square	,	New	York	.
首席	的	这	布雷迪	侦探	局	的	联盟	正方形	,	新的	约克	.

纽约联合广场布雷迪侦探局局长。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

And	having	made	this	statement	,
和	拥有	制成	这	陈述	,

发表上述声明后，

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

we	need	scarcely	add	that	the	young	man	in	charge	of	the	boat	was	his
我们	需要	几乎	添加	那	这	年轻的	男人	在	收费	的	这	船	曾是	他的

['pɑːtnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

我们几乎无需赘述，负责这艘船的年轻人是他的合伙人。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , ['sekənd] [ɪn] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃiːf] .

Young	King	Brady	,	second	in	skill	as	a	detective	only	to	his	great	chief	.
年轻的	国王	布雷迪	,	第二	在	技能	作为	一个	侦探	仅有的	到	他的	伟大的	首席	.

年轻的布雷迪国王，侦探才能仅次于他的伟大上司。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn] ['speʃ(ə)l] ['djuːti][baɪ][ðə; ði]

The	detective	had	been	ordered	to	San	Francisco	on	special	duty	by	the
这	侦探	有	到过	订购	到	圣	弗朗西斯科	在	特别的	责任	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['bjʊərəʊ] .

United	States	Secret	Service	Bureau	.
团结的	各州	秘密	服务	局	.

这名侦探是奉美国特勤局之命前往旧金山执行特殊任务的。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]

Information	had	been	received	of	the	intention	of	certain	Chinamen	to	run	in
信息	有	到过	已收到	的	这	意图	的	肯定	中国人	到	跑步	在

['əʊpiəm][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

opium	on	a	large	scale	,
鸦片	在	一个	大的	规模	,

据悉，某些中国人意图大规模贩卖鸦片。

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['djuːti] [djuː] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

dodging	the	duty	due	to	Uncle	Sam	.
躲避	这	责任	到期的	到	叔叔	山姆	.

逃避对美国国税局的义务。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['defɪnət] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [stɪl] [veɪg] .

The	information	,	while	definite	and	reliable	,	was	still	vague	.
这	信息	,	尽管	定	和	可靠的	,	曾是	仍然	模糊的	.

这些信息虽然明确可靠，但仍然不够清晰。

['di:teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lækɪŋ] ,

Details	were	lacking	,
细节	是	缺乏	,

细节不足。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn]

yet	it	was	known	that	there	was	surely	going	to	be	something	doing	in
然而	它	曾是	已知	那	那里	曾是	一定	去	到	是	某物	正在做	在

[ðə; ði] [laɪn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wi:k] ,

the	line	during	this	particular	week	,
这	线	期间	这	特别的	星期	,

然而，大家都知道，这周肯定会有事情发生在队伍里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiə]

and	that	whatever	was	done	would	take	place	in	the	neighborhood	of	the	India
和	那	任何	曾是	完毕	会	拿	地方	在	这	邻里	的	这	印度

['beɪs(ə)n] .

Basin	.
盆地	.

而且无论做什么，都将在印度盆地附近进行。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:θ] [naɪt] [ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪð] [θri:] ['ləʊk(ə)l]

This	made	the	fourth	night	the	Bradys	had	been	on	the	watch	with	three	local
这	制成	这	第四	夜晚	这	布雷迪一家	有	到过	在	这	手表	和	三	当地的

['si:krət] ['sɜ:vɪs] [men] [æz; əz][ðeə(r)] [eɪdz] .

Secret	Service	men	as	their	aides	.
秘密	服务	男人	作为	他们的	助手	.

这是布雷迪一家在三名当地特勤局人员的协助下值守的第四个晚上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:k] .

It	was	discouraging	work	.
它	曾是	令人沮丧	工作	.

这是一项令人沮丧的工作。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

什么都没发生。

[ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

The	weak	point	of	the	undertaking	was	the	lack	of	knowledge	as	to	the
这	虚弱的	观点	的	这	承诺	曾是	这	缺少	的	知识	作为	到	这

[pə'tɪkjələ(r)] [ʃɪp] [ɔ:(r)] ['sti:mə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊpiəm][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

particular	ship	or	steamer	on	which	the	opium	was	expected	to	arrive	.
特别的	船	或者	汽船	在	哪个	这	鸦片	曾是	预期的	到	到达	.

这项行动的薄弱环节在于缺乏关于鸦片预计会乘坐哪艘船或轮船抵达的具体信息。

[tu:] [s'ti:məz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ðɪs] [wi:k] , [wʌn]['regjələ(r)]['laɪnə(r)][ænd; ənd][wʌn]

Two	steamers	had	arrived	from	China	this	week	,	one	regular	liner	and	one
二	蒸汽船	有	到达的	从	中国	这	星期	,	一	常规的	衬垫	和	一

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

本周有两艘轮船从中国抵达，一艘是定期班轮，一艘是货轮。

[θriː] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][frɒm; frəm] [ˌʧaɪ'niːz] [pɔːts] .

Three	sailing	vessels	had	also	come	in	,	all	from	Chinese	ports	.
三	帆船	船只	有	还	来	在	, 全部		从	中国人	端口	.

此外，还有三艘帆船驶入港口，全部来自中国港口。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊpiəm] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]

Yet	it	was	by	no	means	certain	that	the	opium	would	enter	the	harbor	of
然而	它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	这	鸦片	会	进入	这	港口	的

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

San	Francisco	in	that	way	.
圣	弗朗西斯科	在	那	方式	.

然而，鸦片是否真的会以这种方式进入旧金山港，却远未可知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [wɪð] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [træmp] [s'tiːməz] ,

It	is	quite	the	custom	with	captains	of	English	tramp	steamers	,
它	是	相当	这	风俗	和	队长	的	英语	流浪汉	蒸汽船	,

这是英国货轮船长们的一种常见习俗。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

and	also	with	those	of	sailing	vessels	,
和	还	和	那些	的	帆船	船只	,

也包括帆船上的那些船只。

[tuː; tə] [drɒp] ['əʊpiəm] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [siːld] ['rʌbə(r)] [bægz] [waɪl] [ɒf] [ðə; ðɪ] - ['aɪləndz] .

to	drop	opium	overboard	in	sealed	rubber	bags	while	off	the	Farraleone	Islands	.
到	降低	鸦片	落水	在	密封	橡皮	包	尽管	离开	这	-	岛屿	.

在法拉利昂群岛附近海域，将装在密封橡胶袋中的鸦片抛入海中。

[sʌʧ] [bægz][ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] [ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] ,

Such	bags	are	picked	up	by	fishing	schooners	on	hand	for	the	purpose	,
这样的	包	是	挑选	向上	经过	钓鱼	双桅帆船	在	手	为了	这	目的	,

这些袋子由专门用于此目的的渔船收集。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['lændɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	by	them	landed	as	best	they	can	.
和	经过	他们	登陆	作为	最好的	他们	能	.

他们尽其所能地登陆。

[ə; eɪ] [kləʊz] [wɒʧ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌʧ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ]

A	close	watch	for	such	operations	in	this	particular	instance	was	being	kept	by
一个	关闭	手表	为了	这样的	运营	在	这	特别的	实例	曾是	存在	保留	经过

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [geɪt] .

a	special	revenue	cutter	outside	the	Golden	Gate	.
一个	特别的	收入	刀具	外部	这	金的	门	.

这次事件中，一艘专门的缉私艇在金门大桥外密切监视着此类行动。

[ðə; ðɪ] ['breɪdiz] - ['ɔːdərs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

The	Bradys	'	orders	had	to	do	only	with	the	landing	.
这	布雷迪一家	-	订单	有	到	做	仅有的	和	这	降落	.

布雷迪夫妇的命令只与着陆有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɔːrɪʤ] ['weəhaʊs] [ɪn]

It	was	supposed	that	the	people	connected	with	some	storage	warehouse	in
它	曾是	据称	那	这	人们	连接	和	一些	贮存	仓库	在

[ðɪs] [və'sɪnətɪ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ]

this	vicinity	were	and	had	been	for	some	time	standing	in	with	the
这	附近	是	和	有	到过	为了	一些	时间	常设	在	和	这

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

人们认为，附近某个仓库的人员长期以来一直与走私者勾结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
It **was** **particularly** **desired** **by** **the** **Government** **to** **learn** **who** **these** **people**
它 曾是 特别 想要的 经过 这 政府 到 学习 WHO 这些 人们
[wɜː(r); wə(r)] ;
were **;**
是 ;

政府尤其希望了解这些人是谁;

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [red] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to **catch** **them** **red** **-** **handed** **and** **make** **an** **example** **of** **them** **.**
到 抓住 他们 红色的 - 递交 和 制作 一个 例子 的 他们 .

当场抓住他们，杀鸡儆猴。

[ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krʊkɪd] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,
That **Chinese** **capital** **was** **back** **of** **this** **crooked** **enterprise** **was** **certain** **,**
那 中国人 首都 曾是 后退 的 这 歪 企业 曾是 肯定 ,

可以肯定的是，这家不法企业背后有中国资金支持。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səb'stænʃəli] ['eɪdɪd] [baɪ]
but **there** **was** **reason** **to** **believe** **that** **they** **were** **being** **substantially** **aided** **by**
但 那里 曾是 原因 到 相信 那 他们 是 存在 实质性 协助 经过
['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .
others **who** **were** **not** **of** **their** **race** **.**
其他的 WHO 是 不是 的 他们的 种族 .

但有理由相信，他们得到了其他非同种族人士的大力帮助。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] [wʊd] ['əʊnli] [lɪft] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
" **If** **the** **fog** **would** **only** **lift** **we** **might** **be** **able** **to** **do** **something** **,**
" 如果 这 多雾路段 会 仅有的 举起 我们 可能 是 有能力的 到 做 某物 ,

“如果雾散了，我们或许能做点什么。”

" [riˈmɑːk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] ,
" **remarked** **one** **of** **the** **Secret** **Service** **men** **,**
" 评论 一 的 这 秘密 服务 男人 ,

“一位特勤局人员说道，”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] . "
" **but** **as** **it** **is** **I** **see** **little** **use** **in** **remaining** **here** **.** **"**
" 但 作为 它 是 我 看 小的 使用 在 其余的 这里 . "

“但就目前的情况来看，我觉得留在这里没什么意义。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" **Patience** **,** **"** **replied** **Old** **King** **Brady** **.**
" 耐心 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“耐心点，”老国王布雷迪回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] , [maɪ] [frend] .
" **We** **have** **to** **do** **the** **best** **we** **can** **,** **my** **friend** **.**
" 我们 有 到 做 这 最好的 我们 能 , 我的 朋友 .

朋友，我们必须尽力而为。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,
I **admit** **that** **the** **fog** **is** **a** **nuisance** **,**
我 承认 那 这 多雾路段 是 一个 滋扰 ,

我承认雾确实很烦人。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
but **I** **am** **not** **giving** **up** **yet** **by** **any** **means** **.**
但 我 是 不是 给予 向上 然而 经过 任何 方法 .

但我绝不会就此放弃。

['hæri] , [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .

Harry	**,**	**work**	**in**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
哈里	,	工作	在	一个	小的	更近	.

哈利，再靠近一点儿。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiə] ['beɪs(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

We	**must**	**be**	**close**	**upon**	**the**	**India**	**Basin**	**by**	**this**	**time**	**.**
我们	必须	是	关闭	之上	这	印度	盆地	经过	这	时间	.

这时我们应该已经接近印度洋了。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] [baɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**The**	**order**	**was**	**obeyed**	**by**	**Young**	**King**	**Brady**	**.**
"	这	命令	曾是	服从	经过	年轻的	国王	布雷迪	.

“小国王布雷迪服从了命令。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [wɔːf] [laɪn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

After	**a**	**few**	**moments**	**the**	**wharf**	**line**	**became**	**visible**	**,**	**the**	**fog**	**lifting**	**a**	**bit**	**.**
后	一个	很少	时刻	这	码头	线	成为	可见的	,	这	多雾路段	举重	一个	少量	.

过了一会儿，码头线出现在眼前，雾气也散去了一些。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] .

Then	**suddenly**	**came**	**a**	**break**	**.**
然后	突然	来了	一个	休息	.

然后突然间，休息时间到了。

" [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] .

"	**The**	**basin**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Secret**	**Service**	**man**	**.**
"	这	盆地	,	"	说	这	秘密	服务	男人	.

“盆地，”特勤局人员说道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	我	思考	不是	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“我不这么认为，”老国王布雷迪回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [aɪleɪ] [kriːk] ['tʃæn(ə)l] .

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**only**	**the**	**Islais**	**Creek**	**Channel**	**.**
"	我	思考	它	是	仅有的	这	伊斯拉伊斯	溪	渠道	.

我认为只有伊斯拉伊斯溪水道。

[stɒp] [ðə; ði] [bəʊt] , ['hæri] .

Stop	**the**	**boat**	**,**	**Harry**	**.**
停止	这	船	,	哈里	.

哈利，把船停下。

[wiː; wi] [wɪl] [laɪ] [ɒf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

We	**will**	**lie**	**off**	**here**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
我们	将要	说谎	离开	这里	为了	一个	很少	分钟	.

我们将在这里休息几分钟。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðiːz] [hɒp] ['smʌg(ə)lərs] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

Perhaps	**we**	**are**	**banking**	**too**	**much**	**on**	**these**	**hop**	**smugglers**	**running**	**into**	**the**	**basin**	**.**
也许	我们	是	银行业	也	很多	在	这些	跳	走私者	跑步	进入	这	盆地	.

或许我们对这些走私啤酒花的人涌入盆地这件事寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	**may**	**be**	**one**	**of**	**the**	**warehouses**	**on**	**the**	**channel**	**here**	**after**	**all**	**.**
它	可能	是	一	的	这	仓库	在	这	渠道	这里	后	全部	.

它或许真的是这条河道上的某个仓库。

" ['hæri] [stɒpt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə'kɔːdɪŋli] .

"	**Harry**	**stopped**	**the**	**launch**	**accordingly**	**.**
"	哈里	停止	这	发射	因此	.

“哈里随即叫停了发射。”

[ðə; ði] [eb] [taɪd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [aɪleɪ] ['tʃæn(ə)l] .

The	ebb	tide	took	them	back	and	the	fog	closed	in	on	the	Islais	Channel	.
这	落潮	潮	采取	他们	后退	和	这	多雾路段	关闭	在	在	这	伊斯拉伊斯	渠道	.

退潮将他们带回，浓雾笼罩了伊斯拉伊斯海峡。

[ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

The	boat	ran	against	a	wharf	and	the	movement	was	stopped	.
这	船	跑	反对	一个	码头	和	这	移动	曾是	停止	.

船撞上了码头，停止了航行。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊl] [ʌp] , ['gʌvənə(r)] ? " [in'kwaiə] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Shall	I	pull	up	,	governor	?	"	inquired	Young	King	Brady	.
"	将	我	拉	向上	,	州长	?	"	询问	年轻的	国王	布雷迪	.

“州长，我可以靠边停车吗？”年轻的布雷迪国王问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi] [wɪl] [rest] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

We	will	rest	as	we	are	,	"	said	the	old	detective	.
我们	将要	休息	作为	我们	是	,	"	说	这	老的	侦探	.

“我们就保持现状休息吧，”老侦探说道。

" ['kwaɪət] , [naʊ] .

"	Quiet	,	now	.
"	安静的	,	现在	.

安静。

[let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n] .

Let	us	listen	.
让	我们	听	.

让我们听听。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['aɪd(ə)l][hɪə(r)] . "

I	shall	not	remain	long	idle	here	.	"
我	将	不是	保持	长的	闲置的	这里	.	"

我不会在这里闲待太久。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [juːz] , " [graul] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] .

"	It	isn't	the	least	use	,	"	growled	the	Secret	Service	man	.
"	它	不是	这	至少	使用	,	"	咆哮	这	秘密	服务	男人	.

“一点用处都没有，”特勤局人员咆哮道。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	There	won't	be	nothing	doing	to	-	night	.
"	那里	惯于	是	没有什么	正在做	到	-	夜晚	.

今晚什么事都不会发生。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Old	King	Brady	made	no	reply	.
"	老的	国王	布雷迪	制成	不	回复	.

老国王布雷迪没有回答。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['kɪkə(r)] .

This	man	was	a	chronic	kicker	.
这	男人	曾是	一个	慢性的	踢球手	.

这个人是个惯于踢球的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

He	had	been	at	it	right	along	.
他	有	到过	在	它	正确的	沿着	.

他一直都在做这件事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] ,

But	for	the	fact	that	he	was	also	known	to	be	a	good	fighter	,
但	为了	这	事实	那	他	曾是	还	已知	到	是	一个	好的	战斗机	,

但除此之外，他还以擅长战斗而闻名。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [hɪm] .

Old	King	Brady	would	have	dropped	him	.
老的	国王	布雷迪	会	有	掉落	他	.

老国王布雷迪会把他踢出局的。

['saɪləns] [ænd; ənd] [fɒg] !

Silence	and	fog	!
沉默	和	多雾路段	!

寂静与迷雾!

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Such	was	the	situation	now	.
这样的	曾是	这	情况	现在	.

这就是现在的形势。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ,

For	fully	twenty	minutes	they	remained	thus	,
为了	完全	二十	分钟	他们	剩余	因此	,

他们就这样保持了整整二十分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiə]

and	the	old	detective	was	just	about	to	order	a	move	on	to	the	India
和	这	老的	侦探	曾是	只是	关于	到	命令	一个	移动	在	到	这	印度

['beɪs(ə)n] [wen] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Basin	when	voices	were	heard	at	no	great	distance	,
盆地	什么时候	声音	是	听到	在	不	伟大的	距离	,

老侦探正准备下令向印度盆地进发，这时不远处传来人声。

['spiːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] [tʌŋ] .

speaking	in	some	foreign	tongue	.
请讲	在	一些	外国的	舌头	.

用某种外语说话。

" [æt; ət][lɑːst] ! " [briːðd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	At	last	!	"	breathed	Old	King	Brady	.
"	在	最后的	!	"	呼吸	老的	国王	布雷迪	.

“终于！”老国王布雷迪喘着气说。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɒs] .

"	I	told	you	there	would	be	something	doing	to	-	night	,	boss	.
"	我	讲述	你	那里	会	是	某物	正在做	到	-	夜晚	,	老板	.

“我告诉过你今晚会有事发生，老板。”

[ɪz] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['hæri] ? "

Is	that	Chinese	they	are	talking	,	Harry	?	"
是	那	中国人	他们	是	说	,	哈里	?	"

哈里，他们说的是中文吗?

" [saʊndz] [səʊ] . "

"	Sounds	so	.	"
"	声音	所以	.	"

“听起来确实如此。”

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] .

"	Sure	it	is	,	"	added	the	kicker	.
"	当然	它	是	,	"	额外	这	踢球手	.

“当然是这样，”踢球手补充道。

" [aɪl] [weɪk] [ʌp] ['ælɪs] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	I'll	wake	up	Alice	,	then	,	"	said	the	old	detective	.
"	患病的	唤醒	向上	爱丽丝	,	然后	,	"	说	这	老的	侦探	.

“那我就去叫醒爱丽丝吧，”老侦探说道。

" [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb] .

"	This	is	her	job	.
"	这	是	她	工作	.

这是她的工作。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔ:l] ,

"	We	have	not	mentioned	a	woman	who	,	wrapped	in	a	heavy	shawl	,
"	我们	有	不是	提及	一个	女士	WHO	,	包装	在	一个	重的	披肩	,

“我们没有提到一位裹着厚重披肩的妇女，

[sæt][hɑ:f] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] [fi:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

sat	half	reclining	at	Old	King	Brady's	feet	with	her	head	resting	on	a	corner
卫星	一半	斜倚	在	老的	国王	布雷迪的	脚	和	她	头	休息	在	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [si:t] .

of	the	stern	seat	.
的	这	船尾	座位	.

她半斜倚在老国王布雷迪的脚边，头枕在船尾座椅的一角上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] , ['ælɪs] [mɒnt'gɒmərɪ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:tnə(r)][ɪn]

This	was	the	noted	female	detective	,	Alice	Montgomery	,	who	is	a	full	partner	in
这	曾是	这	著名的	女性	侦探	,	爱丽丝	蒙哥马利	,	WHO	是	一个	满的	伙伴	在

[ðə; ði] ['breɪdɪ] ['bjʊərəʊ] .

the	Brady	Bureau	.
这	布雷迪	局	.

这位是著名的女侦探爱丽丝·蒙哥马利，她是布雷迪侦探事务所的正式合伙人。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [bɔ:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['tʃaɪnə] , ['ælɪs] , [bɪ'saɪdz]

The	daughter	of	a	missionary	,	born	and	brought	up	in	China	,	Alice	,	besides
这	女儿	的	一个	传教士	,	出生	和	带来	向上	在	中国	,	爱丽丝	,	除了

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

several	other	foreign	languages	,
一些	其他	外国的	语言	,

爱丽丝是一位传教士的女儿，在中国出生长大，除了其他几种外语外，她还精通.....

[sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɜ:mən] , [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tælɪən] , [bəuθ] [spi:ks] [ænd; ənd] [ri:dz] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

such	as	German	,	French	and	Italian	,	both	speaks	and	reads	Chinese	.
这样的	作为	德语	,	法语	和	意大利语	,	两个都	说话	和	阅读	中国人	.

例如，德国人、法国人和意大利人，都能说中文和读中文。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

Of	course	,	such	an	accomplishment	was	likely	to	prove	invaluable	in	a
的	课程	,	这样的	一个	成就	曾是	可能	到	证明	无价	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

situation	like	this	.
情况	喜欢	这	.

当然，在这样的情况下，这样的成就很可能会被证明是极其宝贵的。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [naʊ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['pɑ:tnə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

Old	King	Brady	now	aroused	his	female	partner	and	explained	.
老的	国王	布雷迪	现在	被唤醒	他的	女性	伙伴	和	解释	.

老国王布雷迪现在唤起了他的女伴的性欲，并解释道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [si:st] .

But	by	this	time	the	voices	had	ceased	.
但	经过	这	时间	这	声音	有	停止	.

但此时声音已经停止了。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	**Must**	**be**	**that**	**they**	**are**	**in**	**a**	**sailboat**	**,**	"	**observed**	**the**	**kicker**	**,**	**half**	**aloud**	**.**
"	必须	是	那	他们	是	在	一个	帆船	,	"	观察到	这	踢球手	,	一半	大声	.

“他们肯定是在一艘帆船上，”踢球者半自言自语道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [kiːp] ['kwaɪət] , " [briːðd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	**Will**	**you**	**kindly**	**keep**	**quiet**	**,**	"	**breathed**	**the**	**old**	**detective**	**.**
"	将要	你	亲切地	保持	安静的	,	"	呼吸	这	老的	侦探	.

“请你保持安静，”老侦探低声说道。

" [ðɪs] [mɪst] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

"	**This**	**mist**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**telephone**	**.**
"	这	薄雾	是	作为	好的	作为	一个	电话	.

“这雾就像电话一样好用。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	**want**	**to**	**do**	**business**	**to**	**-**	**night**	**if**	**I**	**can**	**.**
我	想	到	做	商业	到	-	夜晚	如果	我	能	.

如果可以的话，我今晚想谈生意。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'gen] .

"	**After**	**a**	**moment**	**the**	**voices**	**in**	**the**	**mist**	**were**	**heard**	**again**	**.**
"	后	一个	片刻	这	声音	在	这	薄雾	是	听到	再次	.

过了一会儿，雾中再次传来人声。

['ælɪs] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Alice	**listened**	**attentively**	**.**
爱丽丝	听着	认真地	.

爱丽丝认真地听着。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ? " ['wɪspəd] ['hæri] .

"	**Chinese**	**?**	"	**whispered**	**Harry**	**.**
"	中国人	?	"	低声说道	哈里	.

“中文？”哈利低声问道。

" [jes] ; [hʌʃ] .

"	**Yes**	**;**	**hush**	**.**
"	是的	;	嘘	.

“是的，嘘。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːst] .

"	**The**	**voices**	**ceased**	**.**
"	这	声音	停止	.

声音停止了。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['nevə(r)][həʊld] [kən'tɪnjuəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

Chinese	**never**	**hold**	**continuous**	**conversation**	**like**	**other**	**people**	**.**
中国人	绝不	抓住	连续的	对话	喜欢	其他	人们	.

中国人不像其他人那样经常进行连续的对话。

[ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

They	**say**	**what**	**they**	**have**	**to**	**say**	**and**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
他们	说	什么	他们	有	到	说	和	让	它	去	在	那	.

他们把该说的话都说完，然后就此作罢。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .

This	**time**	**the**	**voices**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**a**	**greater**	**distance**	**.**
这	时间	这	声音	似乎	到	来	从	一个	更大的	距离	.

这一次，声音似乎来自更远的地方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**are**	**they**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	是	他们	说	关于	?

他们在谈论什么?

" [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ɑ:skt] .
" the old detective asked .
" 这 老的 侦探 问 .

“老侦探问道。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [aɪleɪ] ['tʃæn(ə)l] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .
" They are trying to find the Islais Channel , " whispered Alice .
" 他们 是 尝试 到 寻找 这 伊斯拉伊斯 渠道 , " 低声说道 爱丽丝 .

“他们正在寻找伊斯拉海峡，”爱丽丝低声说道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðeə(r)] ['berɪŋ] . "
" They think they have missed their bearings . "
" 他们 思考 他们 有 错过 他们的 轴承 . "

“他们觉得自己迷失了方向。”

" [ˌðeər'ɪn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .
" Therein they are quite mistaken .
" 其中 他们 是 相当 错误 .

“他们在这点上完全错了。”

[ðə; ði] [aɪleɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] .
The Islais Channel is right here .
这 伊斯拉伊斯 渠道 是 正确的 这里 .

伊斯拉伊斯频道就在这里。

['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [stri:t] [ɔ:(r)] ['weəhaʊs] ? "
Didn't catch the name of any street or warehouse ? "
没有 抓住 这 姓名 的 任何 街道 或者 仓库 ? "

没记住街道或仓库的名字吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɔ:(r)]['pɜ:s(ə)n] ? "
" Or person ? "
" 或者 人 ? "

或者人?

" [ðə; ði] [neɪm] - [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] . "
" The name Volckman was mentioned . "
" 这 姓名 - 曾是 提及 . "

“有人提到了沃尔克曼这个名字。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [klu:] .
It may prove a valuable clew .
它 可能 证明 一个 有价值的 线索 .

这或许会成为一条有价值的线索。

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Let us wait and listen .
让 我们 等待 和 听 .

让我们静观其变。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [beɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ,
To attempt to overhaul them in the open bay would be useless ,
到 试图 到 大修 他们 在 这 打开 湾 会 是 无用 ,

在开阔的海湾进行大修是徒劳的。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['bɒtld] [ʌp] . "

but	once	they	enter	the	channel	,	we	have	them	bottled	up	.	"
但	一次	他们	进入	这	渠道	,	我们	有	他们	瓶装	向上	.	"

但一旦他们进入海峡，我们就把他们困住了。”

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɑːft] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ? " ['kwɪrrɪd] ['hæri] .

"	I	wonder	what	sort	of	a	craft	they	are	in	?	"	queried	Harry	.
"	我	想知道	什么	种类	的	一个	工艺	他们	是	在	?	"	查询	哈里	.

“我想知道他们从事的是什么类型的工艺？”哈利问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] ,

"	It	can't	be	either	a	rowboat	or	a	launch	,	"	replied	the	old	detective	,
"	它	不能	是	任何一个	一个	划艇	或者	一个	发射	,	"	回复	这	老的	侦探	,

“不可能是划艇，也不可能是游艇，”老侦探回答道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [ɒn] [ə; eɪ]

"	and	it	is	hard	to	see	how	they	can	get	around	with	a	sailboat	on	a
"	和	它	是	难的	到	看	如何	他们	能	得到	大约	和	一个	帆船	在	一个

[naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

night	like	this	,
夜晚	喜欢	这	,

“很难想象在这样的夜晚，他们如何驾驶帆船出行。”

[jet] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

yet	that	must	be	what	it	is	.	"
然而	那	必须	是	什么	它	是	.	"

但事实肯定就是这样。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [naʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] .

"	There	is	a	breeze	springing	up	now	,	"	observed	the	kicker	.
"	那里	是	一个	微风	弹簧	向上	现在	,	"	观察到	这	踢球手	.

“现在有微风吹起来了，”踢球手说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	had	scarcely	spoken	when	the	voices	were	heard	close	to	them	.
他	有	几乎	说	什么时候	这	声音	是	听到	关闭	到	他们	.

他刚开口说话，就听到附近传来声音。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [weɪ] .

Evidently	the	ebb	tide	was	taking	the	smugglers	,	if	such	they	were	,	their	way	.
显然	这	落潮	潮	曾是	采取	这	走私者	,	如果	这样的	他们	是	,	他们的	方式	.

显然，退潮正带着走私者（如果他们真是走私者的话）顺风顺水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

They	were	now	speaking	loud	and	rapidly	.
他们	是	现在	请讲	大声	和	快速	.

他们现在说话声音很大，语速也很快。

" [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɔlvəz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] , " [briːðd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Draw	your	revolvers	,	boys	,	and	be	ready	,	"	breathed	Old	King	Brady	.
"	画	你的	左轮手枪	,	男孩们	,	和	是	准备好	,	"	呼吸	老的	国王	布雷迪	.

“伙计们，拔出你们的左轮手枪，做好准备，”老国王布雷迪喘着气说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

"	We	are	liable	to	be	discovered	at	any	moment	.
"	我们	是	容易	到	是	发现	在	任何	片刻	.

我们随时都有可能被发现。

" ['ælɪs] [sæt] ['lɪsənɪŋ] .

"	Alice	sat	listening	.
"	爱丽丝	卫星	聆听	.

爱丽丝坐在那里听着。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] .
" They are the smugglers , all right , " she presently whispered .
" 他们 是 这 走私者 , 全部 正确的 , " 她 目前 低声说道 .

“没错，他们就是走私犯，”她低声说道。

" [ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Sure ? " asked Old King Brady .
" 当然 ? " 问 老的 国王 布雷迪 .

“真的吗？”老国王布雷迪问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [seɪ] — — "
They say — — "
他们 说 — — "

他们说——

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['ælɪs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Never mind , Alice , unless it is something important .
" 绝不 头脑 , 爱丽丝 , 除非 它 是 某物 重要的 .

“别在意，爱丽丝，除非是重要的事情。”

" [stɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] .
" Still the voices continued .
" 仍然 这 声音 持续 .

“声音依然不断。”

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The smugglers appeared to be passing the launch in the direction of the
这 走私者 出现 到 是 通过 这 发射 在 这 方向 的 这
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

走私者们似乎正驾驶着小艇朝海峡方向驶去。

" ['lɪs(ə)n] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [siːst] .
" Listen ! " whispered Alice , as they presently ceased .
" 听 ! " 低声说道 爱丽丝 , 作为 他们 目前 停止 .

“听！”爱丽丝低声说道，这时他们才安静下来。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" This is important .
" 这 是 重要的 .

这很重要。

[wʌn] [sed] : - [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
One said : ' We must hurry if we expect to save the princess .
一 说 : - 我们 必须 匆忙 如果 我们 预计 到 节省 这 公主 .

其中一人说：“如果我们想救出公主，就必须抓紧时间。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . - "
She can't stand it much longer . ' "
她 不能 站立 它 很多 更长 . - "

她再也忍受不了多久了。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? "
" What can that mean ? "
" 什么 能 那 意思是 ? "

那是什么意思呢?

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] , [pə'hæps] . "
" The name of their boat , perhaps . "
" 这 姓名 的 他们的 船 , 也许 . "

“或许是他们船的名字吧。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" ['fræŋkli] , [ai][doʊnt] .
" Frankly , I don't .
" 坦率地说 , 我 不 .

坦白说，我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . "
It seemed to me as if they were speaking of a person . "
它 似乎 到 我 作为 如果 他们 是 请讲 的 一个 人 . "

我觉得他们好像在谈论某个人。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Then they must have a woman with them .
" 然后 他们 必须 有 一个 女士 和 他们 .

那么他们身边肯定有女人。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌglɪŋ] [ɪn] .
Perhaps some Chinese woman they are smuggling in .
也许 一些 中国人 女士 他们 是 走私 在 .

或许是他们偷渡进来的某个中国女人。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] , [juː; jʊ] [tʃɪŋks]
" Suddenly a loud voice exclaimed in English : " Here's your channel now , you Chinks
" 突然 一个 大声 嗓音 惊呼 在 英语 : " 这里是 你的 渠道 现在 , 你 裂缝
! "
! "
! "

突然，一个响亮的声音用英语喊道：“这就是你们的频道，你们这些中国佬！”

" [æ'lei] [lait] !
" Allee light !
" 阿利 光 !

“阿利灯！”

[æ'lei] [lait] !
Allee light !
阿利 光 !

亮起来!

['hʌlɪ] [ʌp] [naʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
Hully up now , " came the reply .
赫利 向上 现在 , " 来了 这 回复 .

“快起来！”对方回答道。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
The breeze had increased .
这 微风 有 增加 .

微风渐起。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The fog was lifting a little .
这 多雾路段 曾是 举重 一个 小的 .

雾气渐渐散去了。

['sɜːt(ə)n] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .

Certain	**sounds**	**were**	**heard**	**that**	**indicated**	**a**	**sailboat**	**going**	**about**	**.**
肯定	声音	是	听到	那	表明的	一个	帆船	去	关于	.

听到了一些声音，表明有帆船在附近航行。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɑːt] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	**Shall**	**I**	**start**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Harry**	**.**
"	将	我	开始	向上	?	"	问	哈里	.

“我来启动吗？”哈利问道。

" [nɒt] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	不是	然而	,	"	曾是	这	回复	.

“还没有。”对方回答道。

" [let] [ðem; ðəm][get] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kləʊz] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .

"	**Let**	**them**	**get**	**well**	**into**	**the**	**channel**	**,**	**then**	**we**	**will**	**close**	**in**	**on**	**them**	**.**
"	让	他们	得到	出色地	进入	这	渠道	,	然后	我们	将要	关闭	在	在	他们	.

“让他们深入航道，然后我们再向他们逼近。”

" [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [hæd; həd] [kʌm] .

"	**The**	**voices**	**died**	**away**	**;**	**the**	**time**	**to**	**move**	**had**	**come**	**.**
"	这	声音	死亡	离开	;	这	时间	到	移动	有	来	.

“声音渐渐消失；该搬家的时候到了。”

" [naʊ] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	现在	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“现在，”老国王布雷迪说道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] " [tʃʌg] - [tʃʌg] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .

Immediately	**the**	**"**	**chug**	**-**	**chug**	**"**	**of**	**the**	**motor**	**made**	**itself**	**heard**	**.**
立即地	这	"	突突	-	突突	"	的	这	发动机	制成	本身	听到	.

随即，发动机“突突”的声音传了过来。

" [beə(r)] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , " ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'tektɪv] ;

"	**Bear**	**right**	**down**	**upon**	**them**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**old**	**detective**	**;**
"	熊	正确的	向下	之上	他们	,	"	订购	这	老的	侦探	;

“直接向他们扑过去，”老侦探命令道；

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [aɪ][həʊp] .

"	**a**	**little**	**brisk**	**action**	**will**	**put**	**us**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**this**	**outfit**	**,**	**I**	**hope**	**.**
"	一个	小的	轻快	行动	将要	放	我们	在	这	正确的	边	的	这	全套服装	,	我	希望	.

“我希望，采取一些果断行动能让我们站在这伙人的一边。”

['ælɪs] , [juː; jʊ][get] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] .

Alice	**,**	**you**	**get**	**down**	**in**	**the**	**boat**	**.**
爱丽丝	,	你	得到	向下	在	这	船	.

爱丽丝，你下船。

" ['ælɪs] , [breɪv] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	**Alice**	**,**	**brave**	**girl**	**that**	**she**	**is**	**,**
"	爱丽丝	,	勇敢的	女孩	那	她	是	,

“爱丽丝，她真是个勇敢的女孩，”

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] ,

protested	**that**	**she**	**was**	**willing**	**to**	**take**	**her**	**chances**	**with**	**the**	**rest**	**,**
抗议	那	她	曾是	愿意的	到	拿	她	机会	和	这	休息	,

她抗议说，她愿意和其他人一起冒险。

[bʌt; bət][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ['stɜːnli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əu'bei] .

but	**Old**	**King**	**Brady**	**sternly**	**repeating**	**the**	**order**	**,**	**it**	**was**	**obeyed**	**.**
但	老的	国王	布雷迪	严厉地	重复	这	命令	,	它	曾是	服从	.

但老国王布雷迪严厉地重复了命令，命令就被执行了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['seɪlbəʊt] [luːm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

A	few	moments	of	anxious	suspense	and	a	large	sailboat	loomed	up	out	of
一个	很少	时刻	的	焦虑的	悬念	和	一个	大的	帆船	迫近	向上	出去	的

[ðə; ði] [mɪst] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	mist	right	ahead	of	them	.
这	薄雾	正确的	前方	的	他们	.

一阵令人焦虑的悬念过后，一艘大型帆船从他们前方的雾气中显现出来。

['ɪnstəntli] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Instantly	Old	King	Brady	turned	a	powerful	electric	flashlight	upon	it	.
即刻	老的	国王	布雷迪	转向	一个	强大的	电的	手电筒	之上	它	.

老国王布雷迪立刻用强力手电筒照了照它。

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] .

In	the	boat	were	several	boxes	and	bales	.
在	这	船	是	一些	盒子	和	捆包	.

船上有几个箱子和一些包裹。

[wʌn] [bɒks] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] .

One	box	seemed	particularly	large	.
一	盒子	似乎	特别	大的	.

其中一个箱子看起来特别大。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['əʊpiəm] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

If	this	was	filled	with	opium	,	Old	King	Brady	knew	that	it	must	be	very
如果	这	曾是	已填	和	鸦片	,	老的	国王	布雷迪	知道	那	它	必须	是	非常

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

如果这里面装满了鸦片，老国王布雷迪就知道它一定非常值钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['tʃainəmən] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [mæn] .

There	were	three	Chinamen	in	the	boat	and	one	white	man	.
那里	是	三	中国人	在	这	船	和	一	白色的	男人	.

船上有三个中国人和一个白人。

" ['ləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪl] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] ！ " ['θʌndə] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Lower	your	sail	and	surrender	!	"	thundered	Old	King	Brady	.
"	降低	你的	帆	和	投降	！	"	雷鸣	老的	国王	布雷迪	.

“降下帆，投降吧！”老国王布雷迪怒吼道。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [ˌɪntə'fiəd] .

The	white	man	appeared	about	to	obey	,	but	one	of	the	Chinamen	interfered	.
这	白色的	男人	出现	关于	到	服从	,	但	一	的	这	中国人	干扰	.

白人男子似乎要服从，但一个中国人却从中作梗。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

The	other	two	immediately	discharged	their	revolvers	at	the	launch	.
这	其他	二	立即地	出院	他们的	左轮手枪	在	这	发射	.

另外两人在发射瞬间立即开枪射击。

[ðə; ði] [ʃɒts] [fluː] ['hɑːmləsli] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

The	shots	flew	harmlessly	past	them	,
这	镜头	飞翔	无害地	过去的	他们	,

子弹从他们身边无害地飞过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði]

but	it	made	the	old	detective	vexed	to	think	that	he	had	not	been	the
但	它	制成	这	老的	侦探	烦恼	到	思考	那	他	有	不是	到过	这

[fɜːst] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] ,

first	to	open	fire	,
第一的	到	打开	火	,

但想到自己并非第一个开枪的人，这让这位老侦探十分恼火。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [naʊ] ['ɪnstəntli] [dɪd] .

which	he	and	the	others	by	his	command	now	instantly	did	.
哪个	他	和	这	其他的	经过	他的	命令	现在	即刻	做过	.

他和其他人立即按照他的命令执行了这些命令。

['weðə(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][hɪt][ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

Whether	any	one	was	hit	or	not	it	was	impossible	to	tell	,
无论	任何	一	曾是	打	或者	不是	它	曾是	不可能的	到	告诉	,

无法判断是否有人中弹。

[bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r)] [men][æt; ət][wʌns] [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)][bəʊt] ,

but	all	four	men	at	once	sprang	overboard	and	,	abandoning	their	boat	,
但	全部	四	男人	在	一次	弹簧	落水	和	,	放弃	他们的	船	,

但四个人同时跳入海中，弃船逃生。

[strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

struck	out	for	the	south	bulkhead	of	the	channel	,	which	was	no	great	distance	away	.
击	出去	为了	这	南	舱壁	的	这	渠道	,	哪个	曾是	不	伟大的	距离	离开	.

他们朝着航道南侧的防波堤走去，那里离得并不远。

" [wiː; wi][wɪn] !

"	We	win	!
"	我们	赢	!

我们赢了！

" [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	cried	the	old	detective	.
"	哭	这	老的	侦探	.

“老侦探喊道。”

" [nəʊ][mɔː(r)]['faɪərɪŋ] , [bɔɪz] .

"	No	more	firing	,	boys	.
"	不	更多的	射击	,	男孩们	.

“不许再开枪了，孩子们。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

I	had	just	as	soon	they	would	escape	.
我	有	只是	作为	很快	他们	会	逃脱	.

我巴不得他们赶紧逃走。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [bəʊt] .

"	They	pushed	on	to	the	abandoned	boat	.
"	他们	推动	在	到	这	弃	船	.

他们继续向那艘废弃的船走去。

[ðə; ði] [mɪst] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪməz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

The	mist	closed	in	on	them	and	the	swimmers	were	lost	to	view	.
这	薄雾	关闭	在	在	他们	和	这	游泳运动员	是	丢失的	到	看法	.

浓雾弥漫，游泳者们消失在了视线中。

['meɪkɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [spræŋ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][seɪl] .

Making	fast	to	the	boat	,	the	kicker	sprang	aboard	and	lowered	the	sail	.
制作	快速地	到	这	船	,	这	踢球手	弹簧	船上	和	降低	这	帆	.

系好安全带后，撑船者跳上船，放下了船帆。

" [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	A	good	haul	,	Mr	.	Brady	,	"	he	exclaimed	.
"	一个	好的	运输	,	先生	.	布雷迪	,	"	他	惊呼	.

“收获颇丰，布雷迪先生！”他惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɒp] [hɪə(r)] ,
" There are thousands of pounds of hop here ,
" 那里 是 数千 的 磅 的 跳 这里 ,

这里有数千磅啤酒花，

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [bɒks] ? "
but what do you suppose is in this big box ? "
但 什么 做 你 认为 是 在 这 大的 盒子 ? "

你觉得这个大箱子里装的是什么呢?

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" That remains for us to discover , " replied Old King Brady .
" 那 遗迹 为了 我们 到 发现 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“这还有待我们去发现，”老国王布雷迪回答道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['hevi] ? "
" Is it heavy ? "
" 是 它 重的 ? "

它重吗?

" ['veri] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] .
" Very , " replied the kicker , weighting the box .
" 非常 , " 回复 这 踢球手 , 权重 这 盒子 .

“非常，”踢球手回答道，同时给箱子加了重物。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [naʊ] .
" Never mind now .
" 绝不 头脑 现在 .

现在没关系了。

[meɪk] [fɑːst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['beɪs(ə)n] .
Make fast and we will pull around to the Indian Basin .
制作 快速地 和 我们 将要 拉 大约 到 这 印度 盆地 .

抓紧时间，我们绕到印度盆地去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɔːz] .
I shall touch nothing until we are at the Government stores .
我 将 触碰 没有什么 直到 我们 是 在 这 政府 商店 .

在到达政府仓库之前，我不会碰任何东西。

" [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [wen]
" The kicker obeyed , and was just about to step back into the launch , when
" 这 踢球手 服从 , 和 曾是 只是 关于 到 步 后退 进入 这 发射 , 什么时候
[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
Old King Brady ,
老的 国王 布雷迪 ,

“踢球手照做了，正要重新踏入发射台时，老国王布雷迪……”

['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [tɪn] [bɒks] .
ordering him to remain where he was , he sat down on the big tin box .
订购 他 到 保持 在哪里 他 曾是 , 他 卫星 向下 在 这 大的 锡 盒子 .

他命令他待在原地，然后自己坐在了那个大铁箱子上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [əˈgen] , [ikˈskleim] :
Instantly he jumped up again , exclaiming :
即刻 他 跳了起来 向上 再次 , 惊呼 :

他立刻又跳了起来，大声说道:

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [bɒks] ! "
There is some one alive in this box ! "
那里 是 一些 一 活 在 这 盒子 ! "

这个箱子里还有活人!

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
The princess ! " cried Alice .
这 公主 ! " 哭 爱丽丝 .

“公主!”爱丽丝喊道。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" What did you hear ? " demanded Old King Brady .
" 什么 做过 你 听到 ? " 要求 老的 国王 布雷迪 .

“你听到了什么?”老国王布雷迪质问道。

" [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] .
" Some one spoke .
" 一些 一 辐 .

有人开口说话了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'gen] !
There it goes again !
那里 它 去 再次 !

又来了!

[ɪts] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] . "
It's a Chinaman . "
它是 一个 中国人 . "

他是个中国人。

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] !
" Or a woman !
" 或者 一个 女士 !

或者一个女人!

['ælɪs] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Alice , do you think you can get aboard the sailboat without tumbling into the
爱丽丝 , 做 你 思考 你 能 得到 船上 这 帆船 没有 翻滚 进入 这
[beɪ] ? "
bay ? "
湾 ? "

爱丽丝，你觉得你能顺利登上帆船而不掉进海湾吗?

" [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [wɪð] [ðə; ði]
" Why , certainly , " replied Alice , and she stepped aboard the sailboat with the
" 为什么 , 当然 , " 回复 爱丽丝 , 和 她 步 船上 这 帆船 和 这
['kɪkərz] [eɪd] .
kicker's aid .
踢球手 援助 .

“当然可以,”爱丽丝回答道，然后借助撑杆跳上了帆船。

" [ɪz] ['enɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɒks] ?
" Is any one in the box ?
" 是 任何 一 在 这 盒子 ?

“箱子里有人吗?”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [jes] . [help] !
" Yes . Help !
" 是的 . 帮助 !

“是的。救命！”

[seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] !
I am dying in here !
我 是 垂死 在 这里 !

我快要死了!

" [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] .
" came the answer in Chinese .
" 来了 这 回答 在 中国人 .

“回答是用中文传来的。”

[ˈælɪs] [ˈɪnstəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Alice instantly repeated the words .
爱丽丝 即刻 重复 这 字 .

爱丽丝立刻重复了一遍这些话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz]
" We must make a landing right here on the bulkhead in front of these
" 我们 必须 制作 一个 降落 正确的 这里 在 这 舱壁 在 正面 的 这些
[ˈweəhaʊzɪz] ,
warehouses ,
仓库 ,

“我们必须就在这些仓库前面的防波堤上着陆。”

" [dɪˈkleəd] [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈhæri] [ˈɔːdərs] [əˈkɔːdɪŋli] .
" declared Old King Brady , and he gave Harry orders accordingly .
" 声明 老的 国王 布雷迪 , 和 他 给予 哈里 订单 因此 .

“老国王布雷迪宣布道，并据此向哈里下达了命令。”

[ˈləʊdɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlbəʊt] [wɒz; wəz] ,
Loaded down as the sailboat was ,
已加载 向下 作为 这 帆船 曾是 ,

尽管帆船上载满了东西，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði]
it would have been both difficult and dangerous to attempt to open the
它 会 有 到过 两个都 难的 和 危险的 到 试图 到 打开 这
[ˈbʌlki] [bɒks][ɒn] [bɔːd] .
bulky box on board .
笨重 盒子 在 木板 .

在船上打开这个笨重的箱子既困难又危险。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] ,
Indeed , in order to get at it properly ,
的确 , 在 命令 到 得到 在 它 适当地 ,

事实上，为了正确地理解它，

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn]

a	good	portion	of	the	contents	of	the	boat	would	have	to	be	removed	in
一个	好的	部分	的	这	内容	的	这	船	会	有	到	是	已移除	在

['eni] [keɪs] .

any	case	.
任何	案件	.

无论如何，船上的大部分物品都必须搬走。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ['ælɪs] ,

"	Ask	her	who	she	is	and	how	she	came	to	be	there	,	Alice	,
"	问	她	WHO	她	是	和	如何	她	来了	到	是	那里	,	爱丽丝	,

“问问她是谁，怎么会在这里，爱丽丝。”

" [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] ; ['ædɪŋ] :

"	the	old	detective	called	;	adding	:
"	这	老的	侦探	称为	;	添加	:

老侦探打来电话，补充道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	I	am	assuming	that	it	is	a	woman	.	"
"	我	是	假设	那	它	是	一个	女士	.	"

“我猜她是一位女性。”

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	it's	a	woman	,	"	replied	Alice	,	and	she	put	the	question	.
"	是的	,	它是	一个	女士	,	"	回复	爱丽丝	,	和	她	放	这	问题	.

“是的，是个女人，”爱丽丝回答道，然后她提出了这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hʌp] , " ['ælɪs] [kɔːld] .

"	She	says	she	is	the	Princess	Skeep	Hup	,	"	Alice	called	.
"	她	说道	她	是	这	公主	-	哈普	,	"	爱丽丝	称为	.

“她说她是斯基普·哈普公主，”爱丽丝喊道。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

"	Ask	her	how	she	came	to	be	in	the	box	.
"	问	她	如何	她	来了	到	是	在	这	盒子	.

“问问她为什么会待在箱子里。”

" [bʌt; bət] [wen] ['ælɪs] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	when	Alice	put	the	question	there	came	no	reply	.
"	但	什么时候	爱丽丝	放	这	问题	那里	来了	不	回复	.

但是当爱丽丝提出这个问题时，却没有人回答。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] ! " [sed] ['ælɪs] , " [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] . "

"	I'm	afraid	she	has	fainted	!	"	said	Alice	,	"	or	,	indeed	,	she	may	be	dead	.	"
"	我是	害怕的	她	有	昏厥	!	"	说	爱丽丝	,	"	或者	,	的确	,	她	可能	是	死的	.	"

“恐怕她晕倒了！”爱丽丝说，“或者，她可能已经死了。”

" [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	A	mystery	!	"	cried	Harry	.
"	一个	神秘	!	"	哭	哈里	.

“真是个谜！”哈利喊道。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

"	The	mystery	that	came	out	of	the	mist	.
"	这	神秘	那	来了	出去	的	这	薄雾	.

“从迷雾中浮现的谜团。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] .

ALICE	AND	THE	CHINESE	PRINCESS	.
爱丽丝	和	这	中国人	公主	.

爱丽丝与中国公主。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]

To	make	a	quick	opening	of	the	box	containing	the	Chinese	Princess	was
到	制作	一个	快的	开幕	的	这	盒子	包含	这	中国人	公主	曾是

[kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

quite	impossible	.
相当	不可能的	.

要迅速打开装有中国公主的盒子是不可能的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Besides	the	difficulties	already	explained	,	there	were	others	.
除了	这	困难	已经	解释	,	那里	是	其他的	.

除了前面提到的困难之外，还有其他困难。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt] [neɪld] .

The	box	was	not	nailed	.
这	盒子	曾是	不是	钉子	.

盒子没有钉牢。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [skruːz] ,

Examination	showed	that	it	was	put	together	with	screws	,
考试	显示	那	它	曾是	放	一起	和	螺丝	,

检查结果显示，它是用螺丝组装的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [hɑːd] [wʊd] .

and	that	the	boards	were	of	some	hard	wood	.
和	那	这	板	是	的	一些	难的	木头	.

而且这些木板是用硬木做的。

[eə(r)] - [həʊlz] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd]

Air	-	holes	bored	in	the	sides	at	regular	intervals	showed	that	the	imprisoned
空气	-	孔	无聊的	在	这	侧面	在	常规的	间隔	显示	那	这	被监禁

[ˌprɪn'ses] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] ,

princess	certainly	ought	to	have	no	difficulty	in	breathing	,
公主	当然	应该	到	有	不	困难	在	呼吸	,

囚禁的囚室侧面每隔一段距离就钻有通风孔，这表明被囚禁的公主呼吸肯定不会有困难。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ]

and	made	it	seem	that	her	present	unconsciousness	was	probably	nothing
和	制成	它	似乎	那	她	展示	无意识	曾是	大概	没有什么

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] .

more	than	a	faint	.
更多的	比	一个	头晕的	.

并使人觉得她目前的昏迷状态可能只是暂时的晕厥。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [meɪd] .

The	landing	at	the	bulkhead	had	now	been	made	.
这	降落	在	这	舱壁	有	现在	到过	制成	.

登陆舱壁的工作已经完成。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['wɒtʃmən] [hɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] [nəʊ][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['siːkrət]

There	appeared	to	be	no	watchman	here	—	at	least	no	one	challenged	the	Secret
那里	出现	到	是	不	守望者	这里	—	在	至少	不	一	挑战	这	秘密

['sɜːvɪs] ['pɑːti] .

Service	party	.
服务	派对	.

这里似乎没有守卫——至少没有人质疑特勤局人员。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['stɔ:rɪdʒ] ['weəhaʊzɪz] .

Behind	**the**	**bulkhead**	**extended**	**a**	**row**	**of**	**storage**	**warehouses**	**.**
在后面	这	舱壁	扩展	一个	排	的	贮存	仓库	.

防波堤后面延伸着一排仓库。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [taɪd] [ʌp] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] [rəʊ] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [stri:t]

The	**boat**	**had**	**been**	**tied**	**up**	**opposite**	**a**	**break**	**in**	**this**	**row**	**formed**	**by**	**a**	**street**
这	船	有	到过	系	向上	对面的	一个	休息	在	这	排	形成	经过	一个	街道

[ɪk'stendɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ˌæmə'dɔ:r] [stri:t] ,

extending	**back**	**towards**	**Amador**	**street**	**,**
扩展	后退	向	阿马多尔	街道	,

那艘船停泊在街道延伸至阿马多尔街方向形成的一排街道的缺口对面。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pærəlels] [ðə; ði] [aɪleɪ] [kri:k] ['tʃæn(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

the	**first**	**of**	**which**	**parallels**	**the**	**Islais**	**Creek**	**Channel**	**on**	**the**	**south**	**.**
这	第一的	的	哪个	平行线	这	伊斯拉伊斯	溪	渠道	在	这	南	.

其中第一条河道南侧与伊斯拉伊斯溪水道平行。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [rəʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn] .

The	**Bradys**	**had**	**plenty**	**of**	**rope**	**,**	**and**	**the**	**work**	**of**	**unloading**	**now**	**began**	**.**
这	布雷迪一家	有	很多	的	绳索	,	和	这	工作	的	卸货	现在	开始	.

布雷迪一家有很多绳子，卸货工作现在开始了。

['hæri] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

Harry	**got**	**into**	**the**	**sailboat**	**along**	**with**	**the**	**kicker**	**and**	**remained**	**there**	**.**
哈里	得到	进入	这	帆船	沿着	和	这	踢球手	和	剩余	那里	.

哈利和踢球手一起上了帆船，待在了那里。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [men] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Old	**King**	**Brady**	**,**	**Alice**	**and**	**the**	**other**	**two**	**Secret**	**Service**	**men**	**ascended**	**to**	**the**
老的	国王	布雷迪	,	爱丽丝	和	这	其他	二	秘密	服务	男人	上升	到	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	**.**
舱壁	.

老国王布雷迪、爱丽丝和另外两名特勤局人员登上了舱壁。

[sʌtʃ] ['bɒksɪz][ænd; ənd]['əʊpiəm] [beɪlz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][bɒks][wɜ:(r); wə(r)]

Such	**boxes**	**and**	**opium**	**bales**	**as**	**were**	**piled**	**on**	**the**	**larger**	**box**	**were**
这样的	盒子	和	鸦片	捆包	作为	是	堆积	在	这	更大的	盒子	是

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,

transferred	**to**	**the**	**launch**	**,**
转移	到	这	发射	,

堆放在大箱子上的那些箱子和鸦片包被转移到了发射台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊp] [meɪd] [fɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [hɔ:l] [ʌp] ,

and	**a**	**rope**	**made**	**fast**	**around**	**the**	**box**	**,**	**which**	**was**	**then**	**hauled**	**up**	**,**
和	一个	绳索	制成	快速地	大约	这	盒子	,	哪个	曾是	然后	拖拽	向上	,

然后，用绳子将箱子牢牢系住，再将箱子拉了上去。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]

but	**not**	**without**	**considerable**	**difficulty**	**,**	**and**	**carried**	**in**	**front**	**of**	**the**	**first**
但	不是	没有	大量	困难	,	和	携带	在	正面	的	这	第一的

['weəhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] ,

warehouse	**of**	**the**	**row**	**,**
仓库	的	这	排	,

但过程并非一帆风顺，最终被运送到这排仓库中的第一个仓库前。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ['plætfɔ:m] .

where	**it**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**board**	**platform**	**.**
在哪里	它	曾是	放置	在	这	木板	平台	.

它被放置在板平台上。

['ælɪs] [naʊ] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Alice	**now**	**called**	**again**	**to**	**the**	**imprisoned**	**princess**	**,**	**but**	**received**	**no**	**answer**	**.**
爱丽丝	现在	称为	再次	到	这	被监禁	公主	,	但	已收到	不	回答	.

爱丽丝再次呼唤被囚禁的公主，但没有得到回应。

" [aɪl] [biː; bi] [blest] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt]

"	**I'll**	**be**	**blest**	**if**	**I**	**see**	**how**	**we**	**are**	**ever**	**going**	**to**	**get**	**this**	**thing**	**open**	**without**
"	患病的	是	祝福	如果	我	看	如何	我们	是	曾经	去	到	得到	这	事物	打开	没有

[ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] ,

a	**screw**	**-**	**driver**	**,**
一个	拧紧	-	司机	,

“如果我能看出不用螺丝刀我们怎么打开这玩意儿，我就谢天谢地了。”

" ['grʌmbld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] .

"	**grumbled**	**one**	**of**	**the**	**Secret**	**Service**	**men**	**.**
"	咕哝	一	的	这	秘密	服务	男人	.

“一名特勤局人员抱怨道。”

" [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɒnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] ,

"	**I**	**can**	**supply**	**that**	**want**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**detective**	**,**
"	我	能	供应	那	想	,	"	回复	这	老的	侦探	,

“我可以满足你的需求，”老侦探回答道。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]

who	**usually**	**has**	**a**	**few**	**tools**	**concealed**	**in**	**some**	**of**	**the**	**many**	**pockets**	**of**
WHO	通常	有	一个	很少	工具	暗	在	一些	的	这	许多	口袋	的

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [kəʊt] .

that	**wonderful**	**blue**	**coat**	**.**
那	精彩的	蓝色的	外套	.

他通常会在那件漂亮的蓝色外套的众多口袋里藏一些工具。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

He	**hastily**	**produced**	**it**	**and**	**went**	**to**	**work**	**.**
他	草草	生产	它	和	去	到	工作	.

他匆忙拿出文件，然后开始工作。

[ðə; ði] [skruː] - ['draɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] ,

The	**screw**	**-**	**driver**	**was**	**not**	**only**	**a**	**small**	**affair**	**,**
这	拧紧	-	司机	曾是	不是	仅有的	一个	小的	事务	,

螺丝刀可不是一件小事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] ['fəʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

but	**the**	**blade**	**folded**	**into**	**a**	**slot**	**in**	**the**	**handle**	**.**
但	这	刀刃	折叠	进入	一个	投币口	在	这	处理	.

但刀片可以折叠到刀柄的槽里。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['biːɪŋ] [luːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tuːl] ['wɒbli] .

The	**joint**	**being**	**loose**	**,**	**it**	**made**	**the**	**tool**	**wobbly**	**.**
这	联合的	存在	松动的	,	它	制成	这	工具	摇摇晃晃	.

由于连接处松动，导致工具摇晃。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Old	**King**	**Brady**	**soon**	**discovered**	**that**	**he**	**had**	**attempted**	**the**	**impossible**	**.**
老的	国王	布雷迪	很快	发现	那	他	有	尝试过	这	不可能的	.

老国王布雷迪很快发现，他尝试了一件不可能的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɑːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skruː] .

He	**could**	**not**	**start**	**a**	**single**	**screw**	**.**
他	可以	不是	开始	一个	单身的	拧紧	.

他连一颗螺丝都拧不进去。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	This	is	a	bad	job	,	"	he	exclaimed	.
"	这	是	一个	坏的	工作	,	"	他	惊呼	.

“这是一份糟糕的工作，”他惊呼道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][bɒks] [əˈgen] .

"	We	shall	have	to	lower	the	box	again	.
"	我们	将	有	到	降低	这	盒子	再次	.

“我们得再次降低箱子的高度。”

[aɪ] ['greɪtlɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [keɪs] .

I	greatly	fear	that	we	are	up	against	a	murder	case	.
我	非常	害怕	那	我们	是	向上	反对	一个	谋杀	案件	.

我非常担心我们面临的是一起谋杀案。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] . "

If	the	woman	was	alive	,	she	would	surely	have	revived	before	this	.	"
如果	这	女士	曾是	活	,	她	会	一定	有	复活	前	这	.	"

如果这名女子还活着，她肯定早就醒过来了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	She	said	she	was	dying	,	"	replied	Alice	.
"	她	说	她	曾是	垂死	,	"	回复	爱丽丝	.

“她说她快要死了，”爱丽丝回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	It	begins	to	look	as	if	she	spoke	the	truth	.	"
"	它	开始	到	看	作为	如果	她	辐	这	真相	.	"

“看来她说的好像是真的。”

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , " [kɔːld] ['hæri] .

"	Get	back	to	the	boat	,	"	called	Harry	.
"	得到	后退	到	这	船	,	"	称为	哈里	.

“回到船上去，”哈利喊道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiə] ['beɪs(ə)n] ['weəhaʊs] .

"	We	may	as	well	run	around	to	the	India	Basin	warehouse	.
"	我们	可能	作为	出色地	跑步	大约	到	这	印度	盆地	仓库	.

“我们不妨跑到印度盆地仓库去。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ðeə(r)] . "

We	shall	be	able	to	open	the	box	there	.	"
我们	将	是	有能力的	到	打开	这	盒子	那里	.	"

我们可以在那儿打开盒子。

" [aɪ] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdɪ] ,

"	I	see	no	other	way	,	"	replied	Old	King	Brady	,
"	我	看	不	其他	方式	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	,

“我想不出别的办法了，”老国王布雷迪回答道。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst][ðə; ði][rəʊp] ,

and	once	again	he	started	to	make	fast	the	rope	,
和	一次	再次	他	开始	到	制作	快速地	这	绳索	,

于是他又开始系紧绳子。

[wen] ['sʌd(ə)nlɪ] ['hæri] [kɔːld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] .

when	suddenly	Harry	called	that	he	could	hear	the	sound	of	oars	.
什么时候	突然	哈里	称为	那	他	可以	听到	这	声音	的	桨	.

突然，哈利喊道，他听到了划桨的声音。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] .

"	Which	way	?	"	demanded	the	old	detective	.
"	哪个	方式	?	"	要求	这	老的	侦探	.

“哪条路？”老侦探问道。

" [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
" Up the channel .
" 向上 这 渠道 .

沿河道向上走。

[doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)] [ɒf] , ['aɪðə(r)] . "
Don't seem to be far off , either . "
不 似乎 到 是 远的 离开 , 任何一个 . "

似乎也差不远了。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [wi:l; wil] [sni:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [si:]
" Come , boys , " said Old King Brady , " we'll sneak along the bulkhead and see
" 来 , 男孩们 , " 说 老的 国王 布雷迪 , " 出色地 潜行 沿着 这 舱壁 和 看
[hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
who it is .
WHO 它 是 .

“来吧，伙计们，”老国王布雷迪说，“我们沿着防波堤偷偷摸摸地去看看是谁。”

[kraʊtʃ] [ləʊ] , [naʊ] .
Crouch low , now .
蹲伏 低的 , 现在 .

现在蹲低。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃainəmən] [praul] [ə'baʊt] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bæg][ðem; ðəm] .
If it is the Chinamen prowling about , we may be able to bag them .
如果 它 是 这 中国人 潜行 关于 , 我们 可能 是 有能力的 到 包 他们 .

如果是中国人四处游荡，我们或许能把他们抓住。

['ælɪs] , [ju:; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] . "
Alice , you better go aboard the launch . "
爱丽丝 , 你 更好的 去 船上 这 发射 . "

爱丽丝，你最好登上发射台。

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɒks] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" I'll stay here and watch the box , " replied Alice .
" 患病的 停留 这里 和 手表 这 盒子 , " 回复 爱丽丝 .

“我就待在这里看着电视机，”爱丽丝回答道。

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [men] [naʊ] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
The old detective and the two Secret Service men now crept along the line of
这 老的 侦探 和 这 二 秘密 服务 男人 现在 悄悄地爬 沿着 这 线 的
[ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [drɔ:n] .
the bulkhead with their revolvers drawn .
这 舱壁 和 他们的 左轮手枪 绘制 .

老侦探和两名特勤局人员拔出左轮手枪，沿着舱壁悄悄移动。

['ælɪs] ['kwɪkli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən]
Alice quickly lost sight of them in the fog , which was now thicker than
爱丽丝 迅速地 丢失的 视线 的 他们 在 这 多雾路段 , 哪个 曾是 现在 较厚 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

爱丽丝很快就在浓雾中失去了他们的踪影，此时的雾比以往任何时候都更加浓重。

" ['ælɪs] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [kɔ:ld] ['hæri] .
" Alice , are you all right up there ? " called Harry .
" 爱丽丝 , 是 你 全部 正确的 向上 那里 ? " 称为 哈里 .

“爱丽丝，你上面还好吗？”哈利喊道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Of course , " she replied .
" 的 课程 , " 她 回复 .

“当然，”她回答道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] . "
" I wish you would come down . "
" 我 希望 你 会 来 向下 . "

“我希望你能下来。”

" [ænd; ənd] [ə'bændən] [maɪ] [ɪm'prɪznd] [ˌprɪn'ses] ?
" And abandon my imprisoned princess ?
" 和 放弃 我的 被监禁 公主 ?

“难道你要抛弃我被囚禁的公主吗？”

[aɪ] [woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

" ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] .
" Harry and Alice are lovers , and practically engaged .
" 哈里 和 爱丽丝 是 恋人 , 和 几乎 已订婚的 .

“哈利和爱丽丝是恋人，实际上已经订婚了。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɪf] ['ælɪs] [wʊd] ['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
Long ago they would have been married if Alice would only consent to give up
长的 前 他们 会 有 到过 已婚 如果 爱丽丝 会 仅有的 同意 到 给 向上
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

如果爱丽丝愿意放弃工作，他们早就结婚了。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
But Alice is perfectly fascinated with the life of a detective ,
但 爱丽丝 是 完美 着迷 和 这 生活 的 一个 侦探 ,

但爱丽丝对侦探的生活非常着迷。

[səʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] [ɪz] [fər'evə(r)] ['biːɪŋ] [pə'spəʊnd] ,
so the marriage day is forever being postponed ,
所以 这 婚姻 天 是 永远 存在 推迟 ,

所以婚期一再推迟。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [in'sist] [ðæt] ['ælɪs] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
for Harry insists that Alice shall give up the business before becoming his wife .
为了 哈里 坚持 那 爱丽丝 将 给 向上 这 商业 前 成为 他的 妻子 .

因为哈里坚持要求爱丽丝在成为他的妻子之前放弃家族生意。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
But even under their present relations he sometimes tries to force her to
但 甚至 在下面 他们的 展示 关系 他 有时 尝试 到 力量 她 到
[jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ,
yield to his ideas more than she cares for ,
屈服 到 他的 想法 更多的 比 她 关心 为了 ,

但即便在他们目前的关系下，他有时也会试图强迫她接受他的想法，而她并不情愿。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] .
although he has long ago learned that she is a difficult person to drive .
虽然 他 有 长的 前 学习 那 她 是 一个 难的 人 到 驾驶 .

尽管他早就知道她是个很难驾驭的人。

['hæri] [nju:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [naʊ] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [steɪ]

Harry	knew	by	her	tone	now	that	Alice	had	made	up	her	mind	to	stay
哈里	知道	经过	她	语气	现在	那	爱丽丝	有	制成	向上	她	头脑	到	停留

[dʒʌst] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

just	where	she	was	,
只是	在哪里	她	曾是	,

哈利从爱丽丝的语气中听出，她已经决定留在原地。

[səʊ][hi:; hi] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɪn] ['saɪləns] [wen]

so	he	let	the	matter	drop	and	was	sitting	in	the	launch	in	silence	when
所以	他	让	这	事情	降低	和	曾是	坐着	在	这	发射	在	沉默	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .

suddenly	a	shot	rang	out	.
突然	一个	射击	响铃	出去	.

于是他不再追问此事，默默地坐在发射台上，突然一声枪响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [stɪl] .

It	was	followed	by	another	,	and	others	still	.
它	曾是	随后	经过	其他	,	和	其他的	仍然	.

随后又出现了一个，接着又出现了其他几个。

[ðen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	Old	King	Brady	shouted	something	in	the	distance	,
然后	老的	国王	布雷迪	喊叫	某物	在	这	距离	,

这时，远处传来老国王布雷迪的喊声。

[bʌt; bət] ['hæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

but	Harry	could	not	make	out	what	he	said	.
但	哈里	可以	不是	制作	出去	什么	他	说	.

但哈利听不清他说了什么。

" ['ælɪs] !

"	Alice	!
"	爱丽丝	!

“爱丽丝!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] ['seɪɪŋ] ?

"	he	called	,	"	can	you	hear	what	the	governor	is	saying	?
"	他	称为	,	"	能	你	听到	什么	这	州长	是	说	?

他打电话来说：“你能听到州长在说什么吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [ʃi:; ʃi][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] .

"	She	don't	seem	to	hear	you	,	"	observed	the	kicker	.
"	她	不	似乎	到	听到	你	,	"	观察到	这	踢球手	.

“她好像没听见你说话，”踢球者说道。

" ['ælɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [ə'gen] .

"	Alice	!	"	shouted	Harry	again	.
"	爱丽丝	!	"	喊叫	哈里	再次	.

“爱丽丝！”哈利再次喊道。

[stɪl] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi]

"	Can	she	have	gone	forward	to	see	what	that	shooting	is	about	?	"	he
"	能	她	有	已消失	向前	到	看	什么	那	射击	是	关于	?	"	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“她当时能不能上前看看枪击事件到底是怎么回事？”他惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	would	be	just	like	her	.
"	它	会	是	只是	喜欢	她	.

“这很像她的作风。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] . "

I'm	going	up	to	see	.	"
我是	去	向上	到	看	.	"

我要上去看看。

" [ai][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['rʌnɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] .

"	I	hear	somebody	running	,	"	cried	the	kicker	.
"	我	听到	某人	跑步	,	"	哭	这	踢球手	.

“我听到有人在跑！”踢球者喊道。

[dʒʌst] [ðen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

Just	then	Old	King	Brady	was	heard	calling	out	:
只是	然后	老的	国王	布雷迪	曾是	听到	呼叫	出去	:

就在这时，人们听到老国王布雷迪在喊：

" [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['hæri] ! [tʃɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] !

"	Lay	for	them	,	Harry	!	Chinks	in	a	boat	!
"	莱	为了	他们	,	哈里	!	裂缝	在	一个	船	!

“哈利，给他们掩护！船上的中国人！”

['kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] !

Coming	your	way	!
未来	你的	方式	!

即将到来！

" [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] ['lɪsnd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] .

"	Young	King	Brady	listened	,	catching	the	sound	of	oars	.
"	年轻的	国王	布雷迪	听着	,	捕捉	这	声音	的	桨	.

“年轻的布雷迪国王侧耳倾听，听到了划桨的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	it	was	only	for	a	minute	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	分钟	.

但那只持续了短短一分钟。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [stɒpt] [ɔː(r)] ['mʌfld] [ðeə(r)] [ɔːz] !

"	They	have	either	stopped	or	muffled	their	oars	!
"	他们	有	任何一个	停止	或者	闷音	他们的	桨	!

他们要么停止了划桨，要么收起了桨声！

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪm] [ɪk'skleɪm] :

"	he	said	when	he	heard	Old	King	Brady	right	above	him	exclaim	:
"	他	说	什么时候	他	听到	老的	国王	布雷迪	正确的	多于	他	惊叹	:

“他听到老国王布雷迪就在他头顶上方大喊时说道：

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[wʌts] [ðɪs] ? "
What's this ? "
是什么 这 ? "

这是什么?

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['ælɪs] ? " [kraɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['stændɪŋ]
" Anything the matter with Alice ? " cried Harry , and he went up the standing
" 任何事物 这 事情 和 爱丽丝 ? " 哭 哈里 , 和 他 去 向上 这 常设
['lædə(r)] ['flaɪɪŋ] .
ladder flying .
梯子 飞行 .

“爱丽丝怎么了？”哈利喊道，然后飞快地爬上了梯子。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
Old King Brady was peering about in the fog .
老的 国王 布雷迪 曾是 窥视 关于 在 这 多雾路段 .

老国王布雷迪在雾中四处张望。

[ðə; ði] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
The two Secret Service men were just coming up .
这 二 秘密 服务 男人 是 只是 未来 向上 .

两名特勤局人员正走近。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['hæri] .
" What is it ? " cried Harry .
" 什么 是 它 ? " 哭 哈里 .

“那是什么？”哈利喊道。

" [wɛrz] ['ælɪs] ?
" Where's Alice ?
" 在哪里? 爱丽丝 ?

爱丽丝在哪儿?

[ai] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] . "
I have called her several times , but she don't answer . "
我 有 称为 她 一些 时代 , 但 她 不 回答 . "

我给她打过好几次电话，但她都没接。

" [waɪ] , [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɒks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bəuθ] [siːm] [tuː; tə]
" Why , I left her right here , and that box with her ; both seem to
" 为什么 , 我 左边 她 正确的 这里 , 和 那 盒子 和 她 ; 两个都 似乎 到
[hæv; həv] ['vænɪʃd] ,
have vanished ,
有 消失了 ,

“哎呀，我把她和那个盒子都留在了这里；现在它们好像都不见了。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['fʊli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .
" Old King Brady answered in a tone which fully betrayed his anxiety .
" 老的 国王 布雷迪 回答 在 一个 语气 哪个 完全 背叛 他的 焦虑 .

老国王布雷迪回答道，语气中完全流露出他的焦虑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
But it was easy to mistake the exact position in the fog .
但 它 曾是 简单的 到 错误 这 精确的 位置 在 这 多雾路段 .

但在雾中很容易判断错确切位置。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [fækt] [ðæt] ['nəʊweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ['ælɪs]
A moment's search revealed the puzzling fact that nowhere on the bulkhead Alice
一个 瞬间 搜索 揭晓 这 令人费解 事实 那 无处 在 这 舱壁 爱丽丝
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
and the heavy box containing the imprisoned princess was to be found .
和 这 重的 盒子 包含 这 被监禁 公主 曾是 到 是 成立 .

一番搜寻后，一个令人费解的事实浮出水面：在舱壁上，爱丽丝和装有被囚禁公主的沉重箱子都不见了踪影。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [pʊʃt] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .

The	Bradys	and	the	Secret	Service	men	pushed	about	everywhere	.
这	布雷迪一家	和	这	秘密	服务	男人	推动	关于	到处	.

布雷迪一家和特勤局人员到处乱窜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][end]

One	of	the	first	things	they	did	was	to	turn	the	corner	of	the	end
一	的	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	转动	这	角落	的	这	结尾

['weəhaʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

warehouse	and	look	there	along	the	street	.
仓库	和	看	那里	沿着	这	街道	.

他们做的第一件事就是绕过尽头的仓库拐角，沿着街道向那边看去。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] .

"	She	has	been	captured	and	carried	off	.
"	她	有	到过	捕获	和	携带	离开	.

她已被抓走。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðɪs] [weɪ] , " ['hæri] [ɪk'skleɪmd] .

She	must	have	gone	this	way	,	"	Harry	exclaimed	.
她	必须	有	已消失	这	方式	,	"	哈里	惊呼	.

“她一定是往这边去了，”哈利惊呼道。

" [ɔː(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Or	into	one	of	the	warehouses	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	或者	进入	一	的	这	仓库	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“或者送到某个仓库里，”老国王布雷迪说道。

" [aɪl] [get] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

"	I'll	get	up	the	street	.
"	患病的	得到	向上	这	街道	.

“我这就去街上。”

[juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] , " [kraɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]

You	get	along	by	the	warehouses	,	"	cried	Harry	,	and	he	started	away	on	the
你	得到	沿着	经过	这	仓库	,	"	哭	哈里	,	和	他	开始	离开	在	这

[rʌn] .

run	.
跑步	.

“你们在仓库附近走得挺顺利，”哈利喊道，然后拔腿就跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

It	was	ten	minutes	before	he	returned	.
它	曾是	十	分钟	前	他	返回	.

十分钟后他回来了。

" ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['æŋkʃəsli] .

"	Learned	anything	?	"	demanded	Old	King	Brady	,	anxiously	.
"	学习	任何事物	?	"	要求	老的	国王	布雷迪	,	焦虑地	.

“学到什么了吗？”老国王布雷迪焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ai] [went] [tuː] [blɒks] .

I	went	two	blocks	.
我	去	二	积木	.

我走了两个街区。

['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] ; [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʌk] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

Didn't	**see**	**a**	**soul**	**;**	**no**	**need**	**to**	**ask**	**you**	**if**	**you**	**had**	**better**	**luck**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
没有	看	一个	灵魂	;	不	需要	到	问	你	如果	你	有	更好的	运气	,	我	认为	?	"

一个人影都没见到；我想，如果你运气更好，就不用问了。

" [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	**I**	**had**	**none**	**at**	**all**	**.**
"	我	有	没有任何	在	全部	.

我一个也没有。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [dɔːz] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [faɪnd] ['enɪ] [ðæt] [ɪz]['əʊpən] [naʊ] ,

I	**have**	**tried**	**the**	**different**	**doors**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**find**	**any**	**that**	**is**	**open**	**now**	**,**
我	有	尝试	这	不同的	门	,	但	我	不能	寻找	任何	那	是	打开	现在	,

我试过所有的门，但现在找不到一扇开着的门。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

whatever	**the**	**case**	**may**	**have**	**been**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
任何	这	案件	可能	有	到过	一个	很少	分钟	前	.

不管几分钟前的情况如何。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['ælɪs]

"	**And**	**such**	**are**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**most**	**mysterious**	**disappearance**	**Alice**
"	和	这样的	是	这	情况	的	这	最多	神秘	消失	爱丽丝

[hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] ,

has	**ever**	**made**	**,**
有	曾经	制成	,

“而这便是爱丽丝有史以来最神秘失踪事件的来龙去脉。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	**she**	**has**	**made**	**many**	**,**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	她	有	制成	许多	,	为了	,	的	课程	,

她当然也拍了很多这样的照片，因为……

['trʌb(ə)lz] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

troubles	**form**	**a**	**part**	**of**	**the**	**life**	**of**	**a**	**detective**	**.**
麻烦	形式	一个	部分	的	这	生活	的	一个	侦探	.

麻烦是侦探生活的一部分。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Poor	**Harry**	**was**	**in**	**despair**	**.**
贫穷的	哈里	曾是	在	绝望	.

可怜的哈利陷入了绝望。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]

Old	**King**	**Brady**	**exceedingly**	**anxious**	**and**	**also**	**vexed**	**with**	**himself**	**to**	**think**	**that**	**he**
老的	国王	布雷迪	非常	焦虑的	和	还	烦恼	和	他自己	到	思考	那	他

[hæd; həd][nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ælɪs] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

had	**not**	**insisted**	**upon**	**Alice**	**going**	**aboard**	**the**	**boat**	**.**
有	不是	坚持	之上	爱丽丝	去	船上	这	船	.

老国王布雷迪非常焦虑，同时也懊恼自己没有坚持让爱丽丝上船。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['enɪ] [kaɪnd] ?

"	**And**	**you**	**heard**	**no**	**noise**	**of**	**any**	**kind**	**?**
"	和	你	听到	不	噪音	的	任何	种类	?

“你一点声音都没听到吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] .

"	**he**	**asked**	**for**	**the**	**third**	**time**	**.**
"	他	问	为了	这	第三	时间	.

他第三次问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	Not	a	sound	,	"	replied	Harry	.
"	不是	一个	声音	,	"	回复	哈里	.

“一声不吭。”哈利回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [tuː] . "

"	I	was	sitting	quiet	in	the	boat	,	too	.	"
"	我	曾是	坐着	安静的	在	这	船	,	也	.	"

“我也静静地坐在船上。”

" [wen] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ? "

"	When	was	the	last	you	heard	her	speak	?	"
"	什么时候	曾是	这	最后的	你	听到	她	说话	?	"

你最后一次听到她说话是什么时候?

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] .

"	Just	before	the	firing	began	.
"	只是	前	这	射击	开始	.

“就在开火之前。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['faɪəd] ? "

Was	it	you	who	fired	?	"
曾是	它	你	WHO	被解雇	?	"

是你开的枪吗?

" [wiː; wi]['faɪəd] [bæk] [æt; ət] [θriː] ['tʃaɪnəmən] [huː] ['faɪəd][ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] . "

"	We	fired	back	at	three	Chinamen	who	fired	on	us	from	a	boat	.	"
"	我们	被解雇	后退	在	三	中国人	WHO	被解雇	在	我们	从	一个	船	.	"

“我们向三名从船上向我们开枪的中国人还击了。”

" ['seɪlbəʊt] — ['rəʊbəʊt] ? "

"	Sailboat	—	rowboat	?	"
"	帆船	—	划艇	?	"

“帆船还是划艇? ”

" ['rəʊbəʊt] .

"	Rowboat	.
"	划艇	.

“划艇。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] ? "

Didn't	you	hear	the	sound	of	oars	?	"
没有	你	听到	这	声音	的	桨	?	"

你没听到桨声吗?

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['rætld] [ðæt] [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

I	am	so	rattled	that	I	hardly	know	what	I'm	saying	.
我	是	所以	摇晃	那	我	几乎	知道	什么	我是	说	.

我心烦意乱，几乎不知道自己在说什么。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

What	on	earth	shall	we	do	?	"
什么	在	地球	将	我们	做	?	"

我们到底该怎么办?

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['kæptʃəd] ['əʊpiəm] , [tuː] .

"	We	have	to	look	after	our	captured	opium	,	too	.
"	我们	有	到	看	后	我们的	捕获	鸦片	,	也	.

“我们也得好好保管缴获的鸦片。”

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['hæri] , [ænd; ənd] ['lɛgət] [kæn; kən] [stɒp] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	**remain**	**here**	**,**	**Harry**	**,**	**and**	**Leggett**	**can**	**stop**	**with**	**you**	**.**
你	保持	这里	,	哈里	,	和	莱格特	能	停止	和	你	.

哈利，你留在这里，莱格特可以和你一起留下来。

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiə] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**run**	**the**	**stuff**	**around**	**into**	**the**	**India**	**Basin**	**and**	**make**	**sure**	**of**	**it**	**.**
患病的	跑步	这	东西	大约	进入	这	印度	盆地	和	制作	当然	的	它	.

我会把这些东西运到印度盆地去，确保万无一失。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ækt] [naʊ] . "

Don't	**you**	**go**	**doing**	**the**	**disappearance**	**act**	**now**	**.**	**"**
不	你	去	正在做	这	消失	行为	现在	.	"

你可别现在就消失得无影无踪。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gʌvənə(r)] .

"	**Same**	**to**	**you**	**,**	**governor**	**.**
"	相同的	到	你	,	州长	.

“你也一样，州长。”

[əʊ] , [ðiːz] [tʃɪŋks] !

Oh	**,**	**these**	**Chinks**	**!**
哦	,	这些	裂缝	!

哦，这些中国佬！

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mɪks] - [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	**wish**	**we**	**might**	**never**	**have**	**another**	**mix**	**-**	**up**	**with**	**them**	**.**
我	希望	我们	可能	绝不	有	其他	混合	-	向上	和	他们	.

我希望我们以后永远不要再和他们发生任何混淆。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

"	**Old**	**King**	**Brady**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**hastily**	**descended**	**to**	**the**	**launch**	**,**
"	老的	国王	布雷迪	制成	不	回复	,	但	草草	下降	到	这	发射	,

老国王布雷迪没有回答，而是匆匆走下小艇。

[wɪtʃ] [təʊd] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['seɪlbəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒndɪd] ['weəhaʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiə] ['beɪs(ə)n] ,

which	**towed**	**the**	**captured**	**sailboat**	**to**	**a**	**bonded**	**warehouse**	**on**	**the**	**India**	**Basin**	**,**
哪个	被拖走	这	捕获	帆船	到	一个	粘合	仓库	在	这	印度	盆地	,

它将缴获的帆船拖到印度盆地的一个保税仓库。

[weə(r)] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

where	**Secret**	**Service**	**men**	**were**	**waiting**	**to**	**receive**	**them**	**.**
在哪里	秘密	服务	男人	是	等待	到	收到	他们	.

特勤局人员早已在那里等候迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪleɪ] [kriːk] ['tʃæn(ə)l] [ə'gen] .

It	**was**	**daybreak**	**before**	**he**	**got**	**back**	**to**	**the**	**Islais**	**Creek**	**Channel**	**again**	**.**
它	曾是	拂晓	前	他	得到	后退	到	这	伊斯拉伊斯	溪	渠道	再次	.

他再次回到伊斯拉伊斯溪水道时，天已经亮了。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	**fog**	**had**	**vanished**	**with**	**the**	**night**	**,**
这	多雾路段	有	消失了	和	这	夜晚	,

夜幕降临，雾气消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒt] ['ɔːgəst] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][sæn; sɑːn]

and	**a**	**hot**	**August**	**wind**	**was**	**blowing**	**the**	**sand**	**about**	**after**	**the**	**usual**	**San**
和	一个	热的	八月	风	曾是	吹	这	沙	关于	后	这	通常	圣

[fræn'sɪskəʊ] [staɪl] .

Francisco	**style**	**.**
弗朗西斯科	风格	.

八月的热风吹拂着沙子，呈现出旧金山特有的风貌。

['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [mæn][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Harry	**and**	**the**	**Secret**	**Service**	**man**	**were**	**standing**	**on**	**the**	**bulkhead**	**.**
哈里	和	这	秘密	服务	男人	是	常设	在	这	舱壁	.

哈里和那名特勤局特工站在舱壁上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [dru:] [nɪə(r)] .

"	**Have**	**you**	**learned**	**anything**	**?**	**"**	**demanded**	**Old**	**King**	**Brady**	**as**	**the**	**launch**	**drew**	**near**	**.**
"	有	你	学习	任何事物	?	"	要求	老的	国王	布雷迪	作为	这	发射	画	靠近	.

“你们学到了什么吗？”随着发射临近，老国王布雷迪质问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɜ:s] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**,**	**worse**	**luck**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**.**
"	不是	一个	事物	,	更糟	运气	,	"	回复	哈里	.

“没什么，只是运气更差了，”哈利回答道。

" [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] . "

"	**If**	**ever**	**there**	**was**	**a**	**mystery**	**it**	**is**	**this**	**.**	**"**
"	如果	曾经	那里	曾是	一个	神秘	它	是	这	.	"

“如果说有什么谜团的话，那就是这件事了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] ,

"	**It**	**is**	**certainly**	**a**	**bad**	**job**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**detective**	**,**
"	它	是	当然	一个	坏的	工作	,	"	回复	这	老的	侦探	,

“这的确是一份糟糕的工作，”老侦探回答道。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**but**	**such**	**as**	**it**	**is**	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
"	但	这样的	作为	它	是	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

但既然如此，我们就必须尽力做到最好。

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ði:z] ['weəhaʊzɪz] .

Let	**us**	**wait**	**for**	**the**	**opening**	**up**	**of**	**these**	**warehouses**	**.**
让	我们	等待	为了	这	开幕	向上	的	这些	仓库	.

让我们等待这些仓库开放。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][wi:; wi] [li:st] [sə'spekt] .

Information	**of**	**some**	**sort**	**may**	**come**	**from**	**a**	**quarter**	**we**	**least**	**suspect**	**.**
信息	的	一些	种类	可能	来	从	一个	四分之一	我们	至少	怀疑	.

某些信息可能来自我们最意想不到的领域。

" ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [men] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .

"	**Seven**	**o'clock**	**came**	**,**	**bringing**	**with**	**it**	**the**	**men**	**connected**	**with**	**the**	**warehouses**	**.**
"	七	点钟	来了	,	带来	和	它	这	男人	连接	和	这	仓库	.

“七点钟到了，仓库里的人也来了。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɒk] ['fɔ:mən] , [hu:] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['breɪdiz] - ['bɪznəs] .

Among	**them**	**was**	**the**	**dock**	**foreman**	**,**	**who**	**demanded**	**the**	**Bradys**	**'**	**business**	**.**
之中	他们	曾是	这	码头	领班	,	WHO	要求	这	布雷迪一家	-	商业	.

其中就包括码头工头，他极力想争取布雷迪一家的生意。

[hi:; hi] [si:md] ['slaɪtli] ['stɑ:tld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [ʃi:ld] .

He	**seemed**	**slightly**	**startled**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Secret**	**Service**	**shield**	**.**
他	似乎	轻微地	惊慌	什么时候	他	锯	这	秘密	服务	盾	.

看到特勤局的盾牌时，他似乎有些吃惊。

" [hu:] [ɪz] - ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , [ə'brʌptli] .

"	**Who**	**is**	**Volckman**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**old**	**detective**	**,**	**abruptly**	**.**
"	WHO	是	-	?	"	要求	这	老的	侦探	,	突然	.

“沃尔克曼是谁？”老侦探突然问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	Volckman	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	-	,	"	曾是	这	回复	.

“我是沃尔克曼，”对方回答道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ? "

"	What's	your	position	here	?	"
"	是什么	你的	位置	这里	?	"

你在这里的立场是什么?

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɒk] ['fɔːmən] . "

"	I	am	dock	foreman	.	"
"	我	是	码头	领班	.	"

我是码头工头。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] ? "

"	Which	means	that	you	have	charge	of	the	laborers	?	"
"	哪个	方法	那	你	有	收费	的	这	劳工	?	"

“也就是说，你负责管理这些工人？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [huː] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɔːz] ? "

"	Who	is	superintendent	of	these	stores	?	"
"	WHO	是	校长	的	这些	商店	?	"

“这些商店的负责人是谁？”

" ['mɪstə(r)] . ['rɛnʃɔː] . "

"	Mr	.	Renshaw	.	"
"	先生	.	伦肖	.	"

“伦肖先生。”

" [wen] [ɪz][hiː; hi] [djuː] [hɪə(r)] ? "

"	When	is	he	due	here	?	"
"	什么时候	是	他	到期的	这里	?	"

他什么时候到?

" [eɪt] [ə'klɑːk] . "

"	Eight	o'clock	.	"
"	八	点钟	.	"

“八点钟。”

" [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "

"	Will	he	remain	here	right	along	after	that	?	"
"	将要	他	保持	这里	正确的	沿着	后	那	?	"

“之后他会一直留在这里吗？”

" [jes] ; [ɔːl] [deɪ] . "

"	Yes	;	all	day	.	"
"	是的	;	全部	天	.	"

“是的，一整天都是这样。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['rɛnʃɔː] .

"	I	want	to	see	Mr	.	Renshaw	.
"	我	想	到	看	先生	.	伦肖	.

我想见伦肖先生。

[tel] [hɪm] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Tell	him	Old	King	Brady	was	speaking	to	you	,
告诉	他	老的	国王	布雷迪	曾是	请讲	到	你	,

告诉他，是老国王布雷迪在跟你说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	that	he	will	return	in	about	an	hour	.
和	那	他	将要	返回	在	关于	一个	小时	.

他大约一个小时后会回来。

" [ðə; ði] ['breɪdiz] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [lɔːntʃ] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

"	The	Bradys	went	away	in	their	launch	then	,	going	to	breakfast	at	the	Palace
"	这	布雷迪一家	去	离开	在	他们的	发射	然后	,	去	到	早餐	在	这	宫殿

[həʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

“布雷迪一家随后离开了，前往皇宫酒店享用早餐。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] .

where	they	were	staying	.
在哪里	他们	是	入住	.

他们住的地方。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [dɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp]

The	first	thing	Old	King	Brady	did	upon	their	arrival	at	the	hotel	was	to	call	up
这	第一的	事物	老的	国王	布雷迪	做过	之上	他们的	到达	在	这	酒店	曾是	到	称呼	向上

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃənə(r)] [nærəweɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] .

Secret	Service	Commissioner	Narraway	and	tell	him	of	their	partial	success	.
秘密	服务	专员	纳拉威	和	告诉	他	的	他们的	部分的	成功	.

老国王布雷迪一到酒店，做的第一件事就是打电话给特勤局局长纳拉韦，告诉他他们取得了部分成功。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['ælɪsɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] ,

He	did	not	mention	Alice's	disappearance	nor	the	matter	of	the	Chinese	princess	,
他	做过	不是	提到	爱丽丝的	消失	也不	这	事情	的	这	中国人	公主	,

他没有提及爱丽丝的失踪，也没有提及中国公主的事情。

['liːvɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wen] ,

leaving	these	things	to	be	communicated	by	word	of	mouth	later	on	when	,
离开	这些	事物	到	是	沟通	经过	单词	的	嘴	之后	在	什么时候	,

这些事情就留待以后口口相传吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]['betə(r)] [hɪm'self] .

it	was	to	be	hoped	,	he	would	understand	them	better	himself	.
它	曾是	到	是	希望	,	他	会	理解	他们	更好的	他自己	.

希望他自己能更好地理解他们。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Breakfast	over	,	the	Bradys	lost	no	time	in	keeping	their	appointment	with	Mr	.
早餐	超过	,	这	布雷迪一家	丢失的	不	时间	在	保持	他们的	预约	和	先生	.

['rɛnʃɔː] ,

Renshaw	,
伦肖	,

早餐过后，布雷迪一家立即赴约与伦肖先生见面。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒentlmən] .

who	proved	to	be	a	civil	,	intelligent	gentleman	.
WHO	已证实	到	是	一个	民用	,	聪明的	绅士	.

他被证明是一位彬彬有礼、聪明睿智的绅士。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Old	King	Brady	at	once	explained	the	whole	situation	.
老的	国王	布雷迪	在	一次	解释	这	所有的	情况	.

老国王布雷迪立刻解释了整件事的来龙去脉。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

"	This	certainly	seems	to	be	a	serious	piece	of	business	,
"	这	当然	似乎	到	是	一个	严肃的	片	的	商业	,

“这看起来确实是一件大事。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɛnʃɔː] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [θruː] .

"	said	Mr	.	Renshaw	after	hearing	the	old	detective	through	.
"	说	先生	.	伦肖	后	听力	这	老的	侦探	通过	.

伦肖先生听完老侦探的讲述后说道。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [brɔːt] [ðiːz] ['tʃaɪnəmən] [hɪə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juːz]

"	I	can't	understand	what	brought	these	Chinamen	here	or	how	they	came	to	use
"	我	不能	理解	什么	带来	这些	中国人	这里	或者	如何	他们	来了	到	使用

['mɪstə(r)] . [vɒlkmənz] [neɪm] .

Mr	.	Volckman's	name	.
先生	.	沃尔克曼的	姓名	.

“我不明白是什么把这些中国人带到这里来的，也不明白他们怎么会冒用沃尔克曼先生的名字。”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [mɪs] [mɒnt'gɒmərɪ] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] ? "

Is	there	no	possibility	of	Miss	Montgomery	being	mistaken	?	"
是	那里	不	可能性	的	错过	蒙哥马利	存在	错误	?	"

蒙哥马利小姐有没有可能弄错呢?

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz] ['eksələnt] . "

Her	knowledge	of	Chinese	is	excellent	.	"
她	知识	的	中国人	是	出色的	.	"

她的中文水平非常出色。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] .

"	And	her	disappearance	a	serious	matter	for	you	,	I	realize	.
"	和	她	消失	一个	严肃的	事情	为了	你	,	我	意识到	.

“我知道，她的失踪对你来说是一件非常严重的事情。”

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [bɒks] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['eni]

I	can't	imagine	that	she	and	this	singular	box	can	have	been	taken	into	any
我	不能	想象	那	她	和	这	单数	盒子	能	有	到过	已采取	进入	任何

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['weəhaʊzɪz] . "

of	our	warehouses	.	"
的	我们的	仓库	.	"

我无法想象她和这个单独的箱子会被带进我们任何一个仓库。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - ? "

"	You	have	perfect	confidence	in	Volckman	?	"
"	你	有	完美的	信心	在	-	?	"

你对沃尔克曼完全信任吗?

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] .

"	Always	have	had	.
"	总是	有	有	.

一直都有。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ?

Would	you	like	to	question	him	?
会	你	喜欢	到	问题	他	?

你想质问他吗?

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

I	will	send	for	him	if	you	wish	.	"
我	将要	发送	为了	他	如果	你	希望	.	"

如果你愿意，我可以派人去接他。

" [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

"	No	;	I	think	not	.
"	不	;	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [sə'spekt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

I	certainly	do	suspect	the	man	of	being	mixed	up	in	this	business	,
我	当然	做	怀疑	这	男人	的	存在	混合	向上	在	这	商业	,

我确实怀疑这个人与此事有关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	it	will	do	no	good	to	make	him	aware	of	it	;
但	它	将要	做	不	好的	到	制作	他	意识到的	的	它	;

但让他知道这件事也无济于事；

[stɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðiːz] ['weəhaʊzɪz] [ɪn] ['evri]

still	I	should	like	to	be	given	the	opportunity	to	search	these	warehouses	in	every
仍然	我	应该	喜欢	到	是	给定	这	机会	到	搜索	这些	仓库	在	每一个

[pɑːt] . "

part	.	"
部分	.	"

但我仍然希望有机会搜查这些仓库的各个角落。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	And	so	you	shall	.
"	和	所以	你	将	.

你也必将如此。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self] .

I	will	go	with	you	myself	.
我	将要	去	和	你	我	.

我会亲自陪你去。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	any	crooked	work	going	on	here	I	want	to	know	it	.
如果	那里	是	任何	歪	工作	去	在	这里	我	想	到	知道	它	.

如果这里存在任何不正当的运作，我想知道。

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	search	was	made	accordingly	,	but	nothing	came	of	it	.
"	这	搜索	曾是	制成	因此	,	但	没有什么	来了	的	它	.

“我们进行了相应的搜查，但一无所获。”

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['rɛnʃɔː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	Listen	,	Mr	.	Renshaw	,	"	said	the	old	detective	as	they	were	about	to
"	听	,	先生	.	伦肖	,	"	说	这	老的	侦探	作为	他们	是	关于	到

[pɑːt] .

part	.
部分	.

“听着，伦肖先生，”老侦探在他们即将分别时说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [wɪl] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

"	To	-	day	a	laboring	man	will	apply	for	work	at	this	office	.
"	到	-	天	一个	劳动	男人	将要	申请	为了	工作	在	这	办公室	.

“今天，一名劳动者将申请到本办公室工作。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɒb] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ]

He	wants	to	be	hired	and	given	a	job	,	which	will	enable	him	to	watch
他	想要	到	是	雇用	和	给定	一个	工作	,	哪个	将要	使能够	他	到	手表

- . "

Volckman	.	"
-	.	"

他想被录用，获得一份工作，这样他就可以观看沃尔克曼的比赛了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	I	understand	,	"	was	the	reply	,	"	and	so	it	shall	be	.
"	我	理解	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	所以	它	将	是	.

“我明白了，”对方回答说，“那就这样吧。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] ['lɛgət] , [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

Secret	Service	man	Leggett	,	an	excellent	detective	in	his	way	,	was	the	person
秘密	服务	男人	莱格特	,	一个	出色的	侦探	在	他的	方式	,	曾是	这	人

[sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

特勤局特工莱格特，一位颇有才华的侦探，被选中执行这项任务。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

but	three	days	passed	,	and	at	the	end	of	that	time	he	had	nothing
但	三	天	通过了	,	和	在	这	结尾	的	那	时间	他	有	没有什么

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

to	report	.
到	报告	.

但三天过去了，到最后他却没有任何消息要汇报。

[nɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

Nor	had	a	word	been	heard	of	Alice	.
也不	有	一个	单词	到过	听到	的	爱丽丝	.

也没有人听到爱丽丝的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .
This time her disappearance seemed to be a serious matter .
这 时间 她 消失 似乎 到 是 一个 严肃的 事情 .

这一次她的失踪似乎是一件很严重的事情。

[ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
The Bradys exhausted every effort to find her , but in vain .
这 布雷迪一家 筋疲力尽的 每一个 努力 到 寻找 她 , 但 在 徒劳 .

布雷迪一家想尽一切办法寻找她，但都无济于事。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lʌŋ] & [lʌŋ] .
LUNG & LUNG .
肺 & 肺 .

肺和肺。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ]
It is needless to dwell upon the anxiety of the Bradys over the strange
它 是 不必要 到 住 之上 这 焦虑 的 这 布雷迪一家 超过 这 奇怪的
[ˈvænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈpɑːtnə(r)] .
vanishing of their accomplished partner .
消失 的 他们的 完成 伙伴 .

无需赘述布雷迪一家对他们才华横溢的合伙人离奇失踪的焦虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ˌɪnkɒnˈviːnjənsd] .
They were otherwise very seriously inconvenienced .
他们 是 否则 非常 严重地 不便 .

他们因此受到了非常严重的困扰。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
The Secret Service people ,
这 秘密 服务 人们 ,

特勤局人员

[ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [hɔːl] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
satisfied with the very valuable haul the detectives had made in the line of
使满意 和 这 非常 有价值的 运输 这 侦探 有 制成 在 这 线 的
[ˈsmʌgld] [ˈəʊpiəm] ,
smuggled opium ,
走私 鸦片 ,

侦探们对缴获的这批价值不菲的走私鸦片非常满意。

[naʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɒf] .
now called them off .
现在 称为 他们 离开 .

现在取消了。

[ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈregjələ(r)] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [men] .
The Bradys are not regular Secret Service men .
这 布雷迪一家 是 不是 常规的 秘密 服务 男人 .

布雷迪一家并非正规的特勤局人员。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
They **have** **,** **however** **,**
他们 有 , 然而 ,

然而，他们确实有

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd]
an **arrangement** **with** **the** **Government** **under** **which** **their** **services** **can** **be** **claimed**
一个 安排 和 这 政府 在下面 哪个 他们的 服务 能 是 声称
[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at **any** **time** **.**
在 任何 时间 .

与政府达成协议，根据该协议，可以随时要求其提供服务。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['ælɪsɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz]['nəutifaid][baɪ]['mɪstə(r)] . [nærəweɪ]
The **day** **after** **Alice's** **disappearance** **Old** **King** **Brady** **was** **notified** **by** **Mr** **.** **Narraway**
这 天 后 爱丽丝的 消失 老的 国王 布雷迪 曾是 已通知 经过 先生 . 纳拉威
[ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)] [fɔːs] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
that **the** **regular** **force** **would** **finish** **up** **the** **matter** **,**
那 这 常规的 力量 会 结束 向上 这 事情 ,

爱丽丝失踪的第二天，老国王布雷迪接到纳拉威先生的通知，正规军将处理此事。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [lɒs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [mʌst; məst]
inasmuch **as** **he** **felt** **satisfied** **that** **the** **heavy** **loss** **they** **had** **sustained** **must**
因此 作为 他 毛毡 使满意 那 这 重的 损失 他们 有 持续 必须
[hæv; həv] ['bæŋkrʌptɪd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .
have **bankrupted** **the** **smugglers** **.**
有 破产 这 走私者 .

因为他觉得他们遭受的重大损失一定让走私者破产了。

[ðʌs] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [krɒs]
Thus **under** **ordinary** **circumstances** **the** **detectives** **would** **have** **made** **haste** **to** **cross**
因此 在下面 普通的 情况 这 侦探 会 有 制成 匆忙 到 叉
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
the **continent** **and** **get** **back** **to** **their** **own** **business** **in** **New** **York** **.**
这 大陆 和 得到 后退 到 他们的 自己的 商业 在 新的 约克 .

因此，在正常情况下，侦探们会尽快穿越大陆，返回纽约继续他们的工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [jet] [ə'waɪl] ,
As **it** **was** **,** **they** **had** **no** **idea** **of** **leaving** **San** **Francisco** **yet** **awhile** **,**
作为 它 曾是 , 他们 有 不 主意 的 离开 圣 弗朗西斯科 然而 一会儿 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然，当时他们根本没想过要离开旧金山。

[iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] .
Each **day** **was** **devoted** **to** **the** **search** **for** **Alice** **.**
每个 天 曾是 奉献 到 这 搜索 为了 爱丽丝 .

每一天都用来寻找爱丽丝。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Even **the** **police** **took** **a** **hand** **in** **the** **game** **,**
甚至 这 警察 采取 一个 手 在 这 游戏 ,

甚至连警察也参与其中。

[mʌtʃ] [æz; əz][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [dɪs'laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][mɪks][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
much **as** **Old** **King** **Brady** **dislikes** **to** **have** **them** **mix** **up** **in** **his** **affairs** **,**
很多 作为 老的 国王 布雷迪 不喜欢 到 有 他们 混合 向上 在 他的 事务 ,

尽管老国王布雷迪很不喜欢他们插手他的事务，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	as	we	have	said	before	,	it	was	all	in	vain	.
但	作为	我们	有	说	前	,	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但正如我们之前所说，这一切都是徒劳的。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [hæd; həd] [jet] [left] [ðə; ði][həʊˈtel] ,

On	the	morning	of	the	fourth	day	before	the	Bradys	had	yet	left	the	hotel	,
在	这	早晨	的	这	第四	天	前	这	布雷迪一家	有	然而	左边	这	酒店	,

第四天早上，布雷迪一家还没离开酒店。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] ,

a	page	announced	that	a	Chinaman	wished	to	speak	to	the	old	detective	,
一个	页	宣布	那	一个	中国人	希望	到	说话	到	这	老的	侦探	,

页面上显示，一名中国人想和老侦探谈谈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kɑːd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	at	the	same	time	he	handed	in	a	business	card	printed	in	English	on	one	side	,
和	在	这	相同的	时间	他	递交	在	一个	商业	卡片	打印	在	英语	在	一	边	,

与此同时，他递交了一张单面印有英文的名片。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and	in	Chinese	on	the	other	.
和	在	中国人	在	这	其他	.

另一边是中文。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [saɪd] [riːd] [ðʌs] :

The	English	side	read	thus	:
这	英语	边	读	因此	:

英文部分内容如下：

[lʌŋ] & [lʌŋ] ,

LUNG	&	LUNG	,
肺	&	肺	,

肺和肺，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɔːtəz] ,

General	Importers	,
一般的	进口商	,

一般进口商

- [duːˈpɒnt] [striːt] ,

1015	Dupont	Street	,
-	杜邦	街道	,

杜邦街1015号

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .

San	Francisco	,	Cal	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山

[ɑː] [lʌŋ]

Ah	Lung
啊	肺

阿龙

[dʒiː] [lʌŋ]

Gee	Lung
吉	肺

吉隆

[wʌn] [lʌŋ] .
Wun Lung .
温 肺 .

温龙。

" [ðə; ði] [həʊl] [lʌŋ] ['fæməli] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] .
" The whole Lung family , " remarked the old detective , looking at the card .
" 这 所有的 肺 家庭 , " 评论 这 老的 侦探 , 寻找 在 这 卡片 .

“整个龙家，”老侦探看着卡片说道。

" [ʃəʊ] [ðə; ði][mæn][ʌp] .
" Show the man up .
" 展示 这 男人 向上 .

“让他出丑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑː] [lʌŋ] [huː] [keɪm] .
" It proved to be Ah Lung who came .
" 它 已证实 到 是 啊 肺 WHO 来了 .

“结果来的人是阿龙。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'merɪkənaɪzd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌkælə'fɔːniə] [bɔːn] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ]
He was a very much Americanized proposition , California born and college
他 曾是 一个 非常 很多 美国化 主张 , 加利福尼亚州 出生 和 大学
['edʒukeɪtɪd] .
educated .
受过教育 .

他非常具有美国特色，出生于加利福尼亚州，受过大学教育。

[ɪn] [ʃɔːt] , [bəuθ][ɪn] [dres] ,
In short , both in dress ,
在 短的 , 两个都 在 裙子 ,

总之，无论是在着装方面，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]
intelligence and manner he was as perfect a specimen of a Chinese
智力 和 方式 他 曾是 作为 完美的 一个 标本 的 一个 中国人
['dʒentlmən] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
gentleman as the Bradys had ever seen .
绅士 作为 这 布雷迪一家 有 曾经 已见 .

他的才智和风度，使他成为布雷迪一家见过的最完美的中国绅士典范。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['breɪdiz]
Before proceeding further we must pause to explain that while the Bradys
前 进行中 更远 我们 必须 暂停 到 解释 那 尽管 这 布雷迪一家
[θruː] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ælɪsɪz]
through their influence had been able to keep the matter of Alice's
通过 他们的 影响 有 到过 有能力的 到 保持 这 事情 的 爱丽丝的
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒkst] - [ʌp] [ˌprɪn'ses] [ɒf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['blɒtə(r)] ,
disappearance and the boxed - up princess off the police blotter ,
消失 和 这 盒装 - 向上 公主 离开 这 警察 吸墨纸 ,

在继续讨论之前，我们必须停下来解释一下，虽然布雷迪一家凭借他们的影响力，成功地让爱丽丝失踪和被装箱的公主一事没有被警方记录在案，

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['siːkrət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːs] .
and so out of the papers , it was an open secret among the force .
和 所以 出去 的 这 文件 , 它 曾是 一个 打开 秘密 之中 这 力量 .

因此，这件事从报纸上消失了，却成了警队内部公开的秘密。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən]

Consequently	it	was	no	surprise	to	the	detectives	to	have	this	Chinaman
最后	它	曾是	不	惊喜	到	这	侦探	到	有	这	中国人

[æt; ət][wʌns] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	once	allude	to	it	.
在	一次	暗示	到	它	.

因此，当这位中国人立刻提到这件事时，侦探们并不感到意外。

" ['mɪstə(r)] . ['breidi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Mr	.	Brady	,	"	he	began	,
"	先生	.	布雷迪	,	"	他	开始	,

“布雷迪先生，”他开口说道，“

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːm] ,

"	I	want	you	if	you	will	to	take	up	an	important	matter	for	our	firm	,
"	我	想	你	如果	你	将要	到	拿	向上	一个	重要的	事情	为了	我们的	公司	,

“如果你愿意的话，我想请你帮我们公司处理一件重要的事情。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	you	will	find	upon	investigation	,	if	you	are	not	already	aware	of	it	,
哪个	你	将要	寻找	之上	调查	,	如果	你	是	不是	已经	意识到的	的	它	,

如果你还不知道的话，调查之后就会发现。

[stændz] [haɪ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɜːklz] .

stands	high	in	San	Francisco	commercial	circles	.
站立	高的	在	圣	弗朗西斯科	商业的	界	.

在旧金山商界享有盛誉。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [lʌŋ] & [lʌŋ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

"	Old	King	Brady	had	heard	of	the	firm	of	Lung	&	Lung	,	and	said	so	.
"	老的	国王	布雷迪	有	听到	的	这	公司	的	肺	&	肺	,	和	说	所以	.

“老国王布雷迪听说过龙龙公司，并且说过这件事。”

[hiː; hi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

He	doubted	,	however	,	if	he	cared	to	take	up	a	case	for	them	.
他	怀疑	,	然而	,	如果	他	关心	到	拿	向上	一个	案件	为了	他们	.

但他怀疑自己是否愿意为他们出庭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ɑː] [lʌŋ] ['kwɪkli] .

"	It	is	work	you	are	already	engaged	in	,	"	replied	Ah	Lung	quickly	.
"	它	是	工作	你	是	已经	已订婚的	在	,	"	回复	啊	肺	迅速地	.

“这是你已经在做的工作，”阿龙迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] , - [hʌp] , [huː] [dɪsə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	It	concerns	the	Chinese	princess	,	Skeep	Hup	,	who	disappeared	along	with	your
"	它	担忧	这	中国人	公主	,	-	哈普	,	WHO	消失	沿着	和	你的

[mɪs] [mɒnt'gɒməri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "

Miss	Montgomery	the	other	day	.	"
错过	蒙哥马利	这	其他	天	.	"

“这件事与那位前几天和你们的蒙哥马利小姐一起失踪的中国公主茜普·胡普有关。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [ænd; ənd] [huː]

"	What	do	you	know	about	that	?	"	demanded	Old	King	Brady	,	"	and	who
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	要求	老的	国王	布雷迪	,	"	和	WHO

[təʊld][juː; jʊ] ? "

told	you	?	"
讲述	你	?	"

“你对此了解多少？”老国王布雷迪质问道，“是谁告诉你的？”

" [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [θruː] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
" **My information comes through my cousin , who is interpreter at police headquarters ,**
" 我的 信息 来 通过 我的 表哥 , WHO 是 翻译 在 警察 总部 ,
" [rɪ'plaɪd] [ɑː] [lʌŋ] .
" **replied Ah Lung .**
" 回复 啊 肺 .

“我的消息来自我的表弟，他是警察总部的翻译，”阿龙回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] .
" **I am prepared to tell you what I know of the Chinese princess .**
" 我 是 准备 到 告诉 你 什么 我 知道 的 这 中国人 公主 .

“我准备把我知道的关于中国公主的事情告诉你。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] . "
I suppose the information will interest you in any case . "
我 认为 这 信息 将要 兴趣 你 在 任何 案件 . "

我想无论如何，这些信息你都会感兴趣的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" **It certainly will , " said the old detective .**
" 它 当然 将要 , " 说 这 老的 侦探 .

“肯定会的，”老侦探说道。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [lʌŋ] .
" **Fire away , Mr . Lung .**
" 火 离开 , 先生 . 肺 .

“请随意开火，龙先生。”

[ðɪs] [pʊts] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
This puts altogether a different face on the matter . "
这 放置 共 一个 不同的 脸 在 这 事情 . "

这使得问题呈现出完全不同的面貌。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑː] [lʌŋ] .
" **It is this way , " continued Ah Lung .**
" 它 是 这 方式 , " 持续 啊 肺 .

“就是这样，”阿龙继续说道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['tʃaɪnə] ,
" **I have had frequent occasion in the course of business to visit China ,**
" 我 有 有 频繁 场合 在 这 课程 的 商业 到 访问 中国 ,
[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
and , being a merchant ,
和 , 存在 一个 商人 ,

“我因公事多次前往中国，作为一名商人，

[ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ai] [pliːz] .
am allowed to come and go as I please .
是 允许 到 来 和 去 作为 我 请 .

我可以自由出入。

[wen] [ɪn] ['pikɪn] , [sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses]
When in Pekin , some three years ago , I was introduced to this Chinese princess
什么时候 在 北京 , 一些 三 年 前 , 我 曾是 介绍 到 这 中国人 公主
,
,
,

大约三年前我在北京的时候，有人介绍我认识了这位中国公主。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
as you have called her .
作为 你 有 称为 她 .

正如你称呼她的那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] ,

She	is	not	actually	a	member	of	the	Imperial	family	,
她	是	不是	实际上	一个	成员	的	这	帝国	家庭	,

她实际上并非皇室成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['mændərɪn] .

but	the	daughter	of	a	very	wealthy	Mandarin	.
但	这	女儿	的	一个	非常	富裕	普通话	.

但她是一位非常富有的官吏的女儿。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]

I	fell	in	love	with	her	,	and	it	was	finally	arranged	that	we	should	marry
我	跌倒	在	爱	和	她	,	和	它	曾是	最后	安排	那	我们	应该	结婚

.

:

.

我爱上了她，最终我们订了婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	my	intention	to	go	to	China	after	her	,
它	曾是	我的	意图	到	去	到	中国	后	她	,

我原本打算在她之后去中国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [wʌn] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	illness	of	my	brother	Wun	prevented	it	,
但	这	疾病	的	我的	兄弟	温	阻止	它	,

但我哥哥文的病使这一切未能实现。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	she	started	to	come	to	me	.
所以	她	开始	到	来	到	我	.

所以她开始来找我。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [mæn'tʃʊəriə] , [ðə; ði][lɑːst]

I	supposed	her	to	be	a	passenger	on	the	Manchuria	,	the	last
我	据称	她	到	是	一个	乘客	在	这	满洲	,	这	最后的

['stiːmə(r)] [ɪn][frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .

steamer	in	from	China	.
汽船	在	从	中国	.

我猜想她是“满洲号”上的乘客，那是最后一艘从中国驶来的轮船。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['lɛtəz] [ai] [rɪ'siːvd] ,

I	was	so	informed	by	letters	I	received	,
我	曾是	所以	知情的	经过	信件	我	已收到	,

我从收到的信件中了解到了很多信息，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ,

but	when	I	went	to	meet	her	at	the	wharf	,
但	什么时候	我	去	到	见面	她	在	这	码头	,

但当我去码头见她时，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] .

I	was	surprised	to	learn	that	her	name	was	not	on	the	passenger	list	.
我	曾是	惊讶	到	学习	那	她	姓名	曾是	不是	在	这	乘客	列表	.

得知她的名字不在乘客名单上，我感到很惊讶。

[bəuθ][ðə; ði]['pɜːsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɒn]

Both	the	purser	and	the	steward	informed	me	that	she	had	not	been	seen	on
两个都	这	乘务长	和	这	管家	知情的	我	那	她	有	不是	到过	已见	在

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

the	steamer	.
这	汽船	.

事务长和乘务员都告诉我，他们没有在轮船上看到她。

" [ai] [ɪ'miːdiətli] ['keɪbld] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

"	I	immediately	cabled	to	China	,
"	我	立即地	有线	到	中国	,

我立即向中国发了电报，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʃæŋ'haɪ] [wɪð]

but	it	was	only	to	be	told	that	she	had	started	for	Shanghai	with
但	它	曾是	仅有的	到	是	讲述	那	她	有	开始	为了	上海	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [mæn'tʃʊəriə] ,

the	intention	of	taking	passage	on	the	Manchuria	,
这	意图	的	采取	通道	在	这	满洲	,

但得到的答复却是她已启程前往上海，打算搭乘“满洲号”轮船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

and	that	it	was	supposed	by	the	family	that	she	had	done	so	.
和	那	它	曾是	据称	经过	这	家庭	那	她	有	完毕	所以	.

家人都认为她确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] ['pikɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [wæŋ] [fuː] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]

She	traveled	from	Pekin	in	company	of	a	man	named	Wang	Foo	,	a	cousin	of
她	旅行	从	北京	在	公司	的	一个	男人	命名	王	福	,	一个	表哥	的

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

她和她的表兄王福一起从北京出发。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pikɪn] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒf] .

This	person	was	to	return	to	Pekin	after	seeing	the	princess	off	.
这	人	曾是	到	返回	到	北京	后	看到	这	公主	离开	.

这个人送别公主后，就要返回北京。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]

He	had	failed	to	put	in	an	appearance	at	the	time	the	answer	to	my
他	有	失败的	到	放	在	一个	外貌	在	这	时间	这	回答	到	我的

['keɪb(ə)lgræm][wɒz; wəz] [sent] ,

cablegram	was	sent	,
电报	曾是	发送	,

在我发出电报答复时，他并未到场。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

nor	had	anything	been	heard	from	him	.
也不	有	任何事物	到过	听到	从	他	.

也没有他的任何消息。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti] , ['dʒentlmən] .

"	You	can	imagine	my	anxiety	,	gentlemen	.
"	你	能	想象	我的	焦虑	,	先生们	.

各位先生，你们可以想象我当时的焦虑心情。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n][təʊld][ˌem 'iː]

I	was	quite	at	a	loss	to	know	what	to	do	when	my	cousin	told	me
我	曾是	相当	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	什么时候	我的	表哥	讲述	我

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .

the	story	of	your	adventures	with	that	bunch	of	opium	smugglers	.
这	故事	的	你的	冒险	和	那	束	的	鸦片	走私者	.

当我的表弟给我讲述你与那群鸦片走私犯的冒险故事时，我完全不知所措。

[ðæt] [wɒz; wəz] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ,

That	was	late	last	night	,	and	not	wishing	to	disturb	you	,
那	曾是	晚的	最后的	夜晚	,	和	不是	祝	到	打扰	你	,

那是昨晚很晚的事了，我不想打扰您。

[ai] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [kɔːl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	put	off	my	call	until	this	morning	.
我	放	离开	我的	称呼	直到	这	早晨	.

我把打电话的事推迟到了今天早上。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ,

If	you	can	find	my	intended	,
如果	你	能	寻找	我的	故意的	,

如果你能找到我的未婚妻，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə(r)] .

you	will	probably	also	solve	the	mystery	of	the	disappearance	of	your	partner	.
你	将要	大概	还	解决	这	神秘	的	这	消失	的	你的	伙伴	.

你很可能还会解开伴侣失踪之谜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

It	is	up	to	you	.	"
它	是	向上	到	你	.	"

这取决于你。

" [əʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [lʌŋ] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Oh	we	will	take	up	your	case	,	of	course	,	Mr	.	Lung	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	哦	我们	将要	拿	向上	你的	案件	,	的	课程	,	先生	.	肺	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“哦，我们当然会受理您的案件，朗先生，”老国王布雷迪说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ?

"	Have	you	any	idea	what	the	motive	for	all	this	can	be	?
"	有	你	任何	主意	什么	这	动机	为了	全部	这	能	是	?

你知道这一切背后的动机是什么吗?

['eni] ['stɑrtɪŋ] [kluː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? "

Any	starting	clew	to	give	us	?	"
任何	开始	线索	到	给	我们	?	"

有什么线索可以透露吗?

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

"	None	whatever	.
"	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

I	am	just	as	much	in	the	dark	over	the	matter	as	you	are	.	"
我	是	只是	作为	很多	在	这	黑暗的	超过	这	事情	作为	你	是	.	"

我对这件事也和你一样一无所知。

" [sə'pəʊz] [ðɪs] [wæŋ] [fuː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? "

"	Suppose	this	Wang	Foo	wanted	to	marry	the	princess	?	"
"	认为	这	王	福	通缉	到	结婚	这	公主	?	"

“假设这个王福想娶公主呢？”

" [wʊd] [hiː; hi] [bɒks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Would	he	box	her	up	and	treat	her	as	he	has	if	he	loved	her	?
"	会	他	盒子	她	向上	和	对待	她	作为	他	有	如果	他	喜爱	她	?

“如果他爱她，还会把她囚禁起来，像现在这样对待她吗？”

" [pʊt] [ɪn] ['hæri] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

"	put	in	Harry	,	speaking	for	the	first	time	.
"	放	在	哈里	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

“哈利第一次开口说话了。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ɑː] [lʌŋ] , " ['tʃainəmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [fiːndz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] . "

"	Listen	,	"	said	Ah	Lung	,	"	Chinamen	are	not	all	fiends	,	as	you	may	think	.	"
"	听	,	"	说	啊	肺	,	"	中国人	是	不是	全部	恶魔	,	作为	你	可能	思考	.	"

阿龙说："听着，中国人并不像你想象的那样都是恶魔。"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [riˈtɔːt] ['hæri] .

"	I	don't	think	so	,	"	retorted	Harry	.
"	我	不	思考	所以	,	"	反驳	哈里	.

"我不这么认为，"哈利反驳道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [fiːndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jeləʊ] [fiːndz] . "

"	There	are	white	fiends	as	well	as	yellow	fiends	.	"
"	那里	是	白色的	恶魔	作为	出色地	作为	黄色的	恶魔	.	"

"既有白魔，也有黄魔。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	You	are	more	liberal	-	minded	than	most	of	your	race	,	"	replied	the
"	你	是	更多的	自由主义	-	有思想	比	最多	的	你的	种族	,	"	回复	这

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	,
中国人	,

"你比你们族里的大多数人思想更开明，"中国人回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [waɪt] [fiːndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	but	we	will	leave	the	white	fiends	out	of	the	question	.
"	但	我们	将要	离开	这	白色的	恶魔	出去	的	这	问题	.

但我们暂且不谈白人恶魔。

['jeləʊ] [wʌnz] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Yellow	ones	there	certainly	are	in	this	town	,
黄色的	一个	那里	当然	是	在	这	镇	,

这个镇上确实有黄色的。

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] ['fɔːlən] . "

and	I	greatly	fear	that	it	is	into	their	hands	the	princess	has	fallen	.	"
和	我	非常	害怕	那	它	是	进入	他们的	双手	这	公主	有	倒下	.	"

我非常担心公主已经落入他们手中了。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][əʊld] [kɪŋ]

"	Is	there	money	coming	to	the	man	who	marries	her	?	"	demanded	Old	King
"	是	那里	钱	未来	到	这	男人	WHO	结婚	她	?	"	要求	老的	国王

['breidi] , [ə'brʌptli] .

Brady	,	abruptly	.
布雷迪	,	突然	.

"娶了她的人能得到钱吗？"老国王布雷迪突然问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] $20 , - [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['daʊri] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

There	was	$20	,	000	of	what	you	call	dowry	to	go	with	the	princess	.
那里	曾是	$20	,	-	的	什么	你	称呼	嫁妆	到	去	和	这	公主	.

公主还有价值 2 万美元的嫁妆。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['wɪmɪn] ['reəli] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm]

As	you	are	probably	aware	,	among	my	people	women	rarely	carry	with	them
作为	你	是	大概	意识到的	,	之中	我的	人们	女性	很少	携带	和	他们

['daʊri] .

dowry	.
嫁妆	.

你可能也知道，在我们族群中，女性很少携带嫁妆。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] —

On	the	other	hand	,	men	who	want	to	marry	have	to	pay	for	their	wives	—
在	这	其他	手	,	男人	WHO	想	到	结婚	有	到	支付	为了	他们的	妻子们	—

[baɪ] [ðem; ðəm] ,

buy	them	,
买	他们	,

另一方面，想要结婚的男人必须花钱买妻子——买下她们。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['kɒmz] [ɪn]

you	call	it	,	though	I	never	could	understand	where	the	difference	comes	in
你	称呼	它	,	尽管	我	绝不	可以	理解	在哪里	这	不同之处	来	在

[bɪ'twiːn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] ,

between	paying	for	husbands	,
之间	付费	为了	丈夫们	,

你这么称呼它，虽然我一直不明白花钱买丈夫和花钱买丈夫有什么区别。

[æz; əz] [ɪz] [dʌn] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

as	is	done	right	along	in	America	.
作为	是	完毕	正确的	沿着	在	美国	.

就像美国一直以来所做的那样。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

However	,	that	is	not	the	point	.
然而	,	那	是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .

In	this	case	it	is	different	.
在	这	案件	它	是	不同的	.

这种情况有所不同。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hʌp] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] $10 , - , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]

The	Princess	Skeep	Hup	had	in	her	own	right	$10	,	000	,	given	to	her	by
这	公主	-	哈普	有	在	她	自己的	正确的	$10	,	-	,	给定	到	她	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

公主斯基普·胡普本人拥有 10,000 美元，这是她母亲给她的。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] ['mætəz] ,

As	our	women	do	not	take	care	of	their	own	money	matters	,
作为	我们的	女性	做	不是	拿	关心	的	他们的	自己的	钱	事情	,

由于我们的女性不善于管理自己的财务，

[ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

that	money	was	to	come	to	me	.
那	钱	曾是	到	来	到	我	.

那笔钱原本应该归我所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv]

It	was	sent	to	me	by	mail	in	the	form	of	a	draft	on	the	Bank	of
它	曾是	发送	到	我	经过	邮件	在	这	形式	的	一个	草稿	在	这	银行	的

[ˌkælə'fɔːniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

它以加利福尼亚银行汇票的形式通过邮件寄给我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] , [səʊ] [ðæt] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði]

and	I	have	it	now	,	so	that	can't	be	the	reason	for	kidnaping	the
和	我	有	它	现在	，	所以	那	不能	是	这	原因	为了	绑架	这

[ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [siː] . "

princess	,	you	see	.	"
公主	，	你	看	.	"

“我现在拿到了，所以这不可能是绑架公主的原因，你明白吗？”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'dɪʃənəli] ['pʌzlɪŋ] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	All	of	which	makes	the	mystery	additionally	puzzling	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	全部	的	哪个	制作	这	神秘	此外	令人费解	，	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“所有这些都让这个谜团更加令人费解了，”老国王布雷迪说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [lʌŋ] .

"	But	now	listen	,	you	,	Mr	.	Lung	.
"	但	现在	听	，	你	，	先生	.	肺	.

“但是现在听着，龙先生。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs]

There	is	but	just	one	thing	certain	in	this	case	outside	of	the	fact	that	a	voice
那里	是	但	只是	一	事物	肯定	在	这	案件	外部	的	这	事实	那	一个	嗓音

[frɒm; frəm] [ðæt] [bɒks][təʊld] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hʌp] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

from	that	box	told	Miss	Montgomery	that	the	Princess	Skeep	Hup	was	inside	,
从	那	盒子	讲述	错过	蒙哥马利	那	这	公主	-	哈普	曾是	里面	,

除了那个盒子里传出一个声音告诉蒙哥马利小姐“公主斯基普·哈普”号就在里面之外，这件事只有一件事是确定的。

[wɪtʃ] [ai] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [bɪ'liːv] . "

which	I	,	knowing	her	knowledge	of	Chinese	,	believe	.	"
哪个	我	,	会心	她	知识	的	中国人	,	相信	.	"

鉴于她懂中文，我相信这一点。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [dɪ'kleəd] [ɑː] [lʌŋ] , [ɪm'fætɪkli] .

"	So	do	I	,	"	declared	Ah	Lung	,	emphatically	.
"	所以	做	我	,	"	声明	啊	肺	,	强调地	.

“我也是，”阿龙斩钉截铁地说道。

" [ai] [nəʊ] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	Miss	Montgomery	by	reputation	,	and	can	well	believe	it	.
"	我	知道	错过	蒙哥马利	经过	名声	,	和	能	出色地	相信	它	.

“我听说过蒙哥马利小姐的名声，我完全相信她的话。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ! "

But	this	one	thing	you	speak	of	!	"
但	这	一	事物	你	说话	的	!	"

但你提到的这件事！

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['əʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .

"	Is	the	fact	that	the	matter	was	managed	by	opium	smugglers	.
"	是	这	事实	那	这	事情	曾是	管理	经过	鸦片	走私者	.

“事实是，这件事是由鸦片走私犯处理的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [meɪ] [stænd][sʌm; səm]

If	we	can	catch	on	to	who	these	people	were	we	may	stand	some
如果	我们	能	抓住	在	到	WHO	这些	人们	是	我们	可能	站立	一些

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] .

chance	of	success	in	our	chase	after	this	Chinese	princess	.
机会	的	成功	在	我们的	追赶	后	这	中国人	公主	.

如果我们能查明这些人是谁，我们或许还有一线希望追寻这位中国公主。

" [ɑː] [lʌŋ] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Ah	Lung	sat	silent	for	some	time	.
"	啊	肺	卫星	沉默的	为了	一些	时间	.

阿龙沉默了一会儿。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	What	you	say	is	true	,	"	he	said	at	last	.
"	什么	你	说	是	真的	,	"	他	说	在	最后的	.

“你说的是真的，”他最后说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [ɪf] — — "

"	I	could	help	you	in	that	if	—	—	"
"	我	可以	帮助	你	在	那	如果	—	—	"

“如果……我可以帮到你。”

" [wel] , [ɪf] ? "

"	Well	,	if	?	"
"	出色地	,	如果	?	"

“嗯，如果呢？”

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	If	I	could	feel	sure	that	the	Secret	Service	people	would	not	interfere	with	me	.	"
"	如果	我	可以	感觉	当然	那	这	秘密	服务	人们	会	不是	干扰	和	我	.	"

“如果我能确信特勤局人员不会干涉我的话。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [lʌŋ] & [lʌŋ] ['sʌmtaɪmz] [diːl] [ɪn] ['smʌgld] [hɒp] . "

"	In	other	words	,	Lung	&	Lung	sometimes	deal	in	smuggled	hop	.	"
"	在	其他	字	,	肺	&	肺	有时	交易	在	走私	跳	.	"

换句话说，Lung & Lung 有时会走私啤酒花。

" [aɪ] [meɪk] [nəʊ] ['steɪtmənts] .

"	I	make	no	statements	.
"	我	制作	不	声明	.

我不发表任何声明。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] . "

What	I	want	is	a	guarantee	.	"
什么	我	想	是	一个	保证	.	"

我想要的是保证。

" [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [gæŋ] [ænd; ənd]

"	Assure	me	upon	your	honor	that	you	are	not	mixed	up	with	this	gang	and
"	保证	我	之上	你的	荣誉	那	你	是	不是	混合	向上	和	这	帮派	和

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	shall	have	it	.	"
你	将	有	它	.	"

“你以你的名誉向我保证，你与这个团伙没有任何瓜葛，你就能得到它。”

" [əʊ] , [aɪ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [duː; də] .

"	Oh	,	I	do	,	Mr	.	Brady	;	indeed	I	do	.
"	哦	,	我	做	,	先生	.	布雷迪	;	的确	我	做	.

“哦，我愿意，布雷迪先生；我的确愿意。”

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [lʌŋ] & [lʌŋ] [hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [baɪ] [tʃiːp] ['əʊpiəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ]

The	worst	Lung	&	Lung	have	ever	done	is	to	buy	cheap	opium	without	asking
这	最差	肺	&	肺	有	曾经	完毕	是	到	买	便宜的	鸦片	没有	问

['kwestʃənz] . "

questions	.	"
问题	.	"

龙龙公司做过的最糟糕的事就是不问缘由地购买廉价鸦片。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [ək'sept] [ðæt] .

"	Very	well	,	I	accept	that	.
"	非常	出色地	,	我	接受	那	.

好吧，我接受。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Do	what	you	will	.
做	什么	你	将要	.

随你便吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	want	to	help	you	out	and	to	help	myself	out	at	the	same	time	.
我	想	到	帮助	你	出去	和	到	帮助	我	出去	在	这	相同的	时间	.

我想帮助你，同时也想帮助我自己。

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? "

Now	then	,	what	do	you	propose	?	"
现在	然后	,	什么	做	你	提出	?	"

那么，你有什么提议?

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , " [sed] [ɑː] [lʌŋ] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Listen	here	,	"	said	Ah	Lung	,	lowering	his	voice	.
"	听	这里	,	"	说	啊	肺	,	降低	他的	嗓音	.

“听着，”阿龙压低声音说。

" [juː; jʊ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊpiəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

"	You	Secret	Service	men	captured	a	lot	of	that	opium	the	other	night	,
"	你	秘密	服务	男人	捕获	一个	很多	的	那	鸦片	这	其他	夜晚	,

“你们特勤局的人那天晚上缴获了很多鸦片。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

but	you	didn't	get	it	all	by	any	means	.
但	你	没有	得到	它	全部	经过	任何	方法	.

但你肯定没有完全理解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ləʊd] [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] ['kæptʃəd] . "

There	was	another	boat	load	which	ran	in	ahead	of	the	one	you	captured	.	"
那里	曾是	其他	船	加载	哪个	跑	在	前方	的	这	一	你	捕获	.	"

还有另一艘满载货物的船，比你截获的那艘船先到。

" [ai] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	well	believe	it	.
"	我	能	出色地	相信	它	.

我完全相信。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] . "

The	people	in	that	boat	fired	at	me	in	the	fog	.	"
这	人们	在	那	船	被解雇	在	我	在	这	多雾路段	.	"

船上的人在雾中向我开枪。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] [ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	I	am	told	that	Young	King	Brady	is	very	successful	in	masquerading	as	a
"	我	是	讲述	那	年轻的	国王	布雷迪	是	非常	成功的	在	伪装	作为	一个

['tʃaɪnəmən] . "

Chinaman	.	"
中国人	.	"

“我听说小国王布雷迪非常擅长伪装成中国人。”

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæri] .

"	Who	told	you	that	?	"	demanded	Harry	.
"	WHO	讲述	你	那	?	"	要求	哈里	.

“谁告诉你的？”哈利质问道。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

"	My	cousin	at	Police	Headquarters	.	"
"	我的	表哥	在	警察	总部	.	"

“我表弟在警察总部。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And what about it ? "
" 和 什么 关于 它 ? "

那又怎样呢?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [æt; ət]['aʊə(r)][stɔː(r)][ɒn][duː'pɒnt] [striːt]
" Can you meet me to - night at eight o'clock at our store on Dupont street
" 能 你 见面 我 到 - 夜晚 在 八 点钟 在 我们的 店铺 在 杜邦 街道
[səʊ] [dɪs'gaɪzd] ? "
so disguised ? "
所以 伪装 ? "

“你今晚八点能乔装打扮一下，到我们杜邦街的店里来见我吗？”

" [aiˌ][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I could , of course .
" 我 可以 , 的 课程 .

“我当然可以。”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？ ”

" [aiˌ][mʌst; məst][nɒt] [tel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .
" I must not tell , but you can guess .
" 我 必须 不是 告诉 , 但 你 能 猜测 .

“我不能说，但你可以猜猜看。”

[aiˌ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
I have an appointment .
我 有 一个 预约 .

我有个预约。

[aiˌ] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I want you with me . "
我 想 你 和 我 . "

我希望你陪在我身边。

" [aɪl] [gəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [aiˌ][kænt] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" I'll go , but there is one thing you must understand , I can't speak Chinese .
" 患病的 去 , 但 那里 是 一 事物 你 必须 理解 , 我 不能 说话 中国人 .

“我会去，但有一件事你必须明白，我不会说中文。”

[aiˌ] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ðə; ðiˌ] ['dʌmi] [wen] [aiˌ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [weiˌ] . "
I always play the dummy when I disguise that way . "
我 总是 玩 这 假的 什么时候 我 伪装 那 方式 . "

我那样伪装的时候总是扮演傻瓜。

" [ðæt] [wɪl] [biː; biˌ][ɔːl] [raɪt] .
" That will be all right .
" 那 将要 是 全部 正确的 .

“那没关系。”

[aiˌ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
I was born in San Francisco , and , as it happens ,
我 曾是 出生 在 圣 弗朗西斯科 , 和 , 作为 它 发生 ,

我出生在旧金山，而且，碰巧的是，

[brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['əʊnli] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] -

brought	up	in	a	part	of	the	city	where	I	associated	only	with	English	-
带来	向上	在	一个	部分	的	这	城市	在哪里	我	联系	仅有的	和	英语	-

['spi:kɪŋ] ['tʃɪldrən] .

speaking	children	.
请讲	孩子们	.

我在城里一个只和讲英语的孩子交往的地区长大。

[maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

My	own	knowledge	of	the	Chinese	language	is	very	poor	.
我的	自己的	知识	的	这	中国人	语言	是	非常	贫穷的	.

我的中文水平很差。

[aɪ] ['nevə(r)] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] .

I	never	speak	it	unless	I	am	obliged	to	.
我	绝不	说话	它	除非	我	是	有义务	到	.

除非迫不得已，否则我从不说。

[aɪ] [wəʊnt] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvju:] .

I	won't	speak	it	in	this	interview	.
我	惯于	说话	它	在	这	面试	.

我不会在这次采访中谈及此事。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] .

You	can	and	shall	be	a	witness	to	all	that	is	said	.
你	能	和	将	是	一个	证人	到	全部	那	是	说	.

你可以而且应当见证所有所说的话。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʌmi] [wen] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dɪs'gaɪz] .

I	know	you	play	the	dummy	when	in	Chinese	disguise	.
我	知道	你	玩	这	假的	什么时候	在	中国人	伪装	.

我知道你乔装成中国人时扮演的是傻瓜。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] . "

I	want	you	to	play	it	to	-	night	.	"
我	想	你	到	玩	它	到	-	夜晚	.	"

我希望你今晚演奏这首歌。

" ['set(ə)ld] [ðen] , " [sed] ['hæri] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɒn] [hænd] .

"	Settled	then	,	"	said	Harry	,	"	I	will	be	on	hand	.
"	定居	然后	,	"	说	哈里	,	"	我	将要	是	在	手	.

“那就这么定了，”哈利说，“我会在现场。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt]

"	There	was	some	further	talk	,	but	as	it	developed	nothing	,	it	is	not
"	那里	曾是	一些	更远	讲话	,	但	作为	它	发达	没有什么	,	它	是	不是

[wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .

worth	recording	.
值得	记录	.

“之后又进行了一些讨论，但由于没有任何进展，所以不值得记录。”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ɑ:] [lʌŋ] [left] .

Soon	after	Ah	Lung	left	.
很快	后	啊	肺	左边	.

阿龙离开后不久。

" [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [keɪm] [ʌp] , ['gʌvənə(r)] , " [əb'zɜ:vd] ['hæri] .

"	A	lucky	thing	this	matter	came	up	,	governor	,	"	observed	Harry	.
"	一个	幸运的	事物	这	事情	来了	向上	,	州长	,	"	观察到	哈里	.

“州长，这件事能被提出来真是件好事，”哈里说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒmɪsɪz] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	It	promises	well	,	"	replied	the	old	detective	.
"	它	承诺	出色地	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“看来很有希望，”老侦探回答道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	That's	about	all	we	can	say	for	it	,
"	那就是	关于	全部	我们	能	说	为了	它	,

“我们只能说这么多了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [ə'hed] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ʌp] .

but	we	must	work	ahead	just	as	though	it	had	not	come	up	.
但	我们	必须	工作	前方	只是	作为	尽管	它	有	不是	来	向上	.

但我们必须继续推进工作，就好像这件事没有发生过一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ðə; ði] ['breɪdiz] [pʊt][ɪn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	a	busy	day	the	Bradys	put	in	,	but	nothing	came	of	it	.
"	它	曾是	一个	忙碌的	天	这	布雷迪一家	放	在	,	但	没有什么	来了	的	它	.

“布雷迪一家忙碌了一整天，但一无所获。”

[tə'wɔːdz] [faɪv] [ə'klɑːk] ['hæri] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Towards	five	o'clock	Harry	turned	up	at	the	hotel	,
向	五	点钟	哈里	转向	向上	在	这	酒店	,

大约五点钟的时候，哈利出现在了酒店。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['riːdɪŋ] :

where	he	found	a	note	from	Old	King	Brady	,	reading	:
在哪里	他	成立	一个	笔记	从	老的	国王	布雷迪	,	阅读	:

他在那里发现了一张老国王布雷迪留下的字条，上面写着：

" [dɪə(r)] ['hæri] : [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] [frɒm; frəm] ['lɛgət] .

"	Dear	Harry	:	I	have	just	had	a	call	over	the	'	phone	from	Leggett	.
"	亲爱的	哈里	:	我	有	只是	有	一个	称呼	超过	这	-	电话	从	莱格特	.

“亲爱的哈里：我刚刚接到莱格特打来的电话。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [haʊs] , [ɒn] ['mɪʃ(ə)n] [striːt] ,

He	wants	to	see	me	at	the	Harper	House	,	on	Mission	street	,
他	想要	到	看	我	在	这	哈珀	房子	,	在	使命	街道	,

他想在米申街的哈珀之家见我。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

and	that's	where	I	am	going	now	.
和	那就是	在哪里	我	是	去	现在	.

这就是我现在要去的地方。

[dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] - .

Don't	know	what	for	,	but	I	suppose	it	relates	to	Volckman	.
不	知道	什么	为了	,	但	我	认为	它	相关	到	-	.

不知道是做什么用的，但我猜想这与沃尔克曼有关。

[dəʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

Don't	wait	for	me	.
不	等待	为了	我	.

别等我了。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] - [naɪt] .

Be	very	careful	of	yourself	to	-	night	.
是	非常	小心	的	你自己	到	-	夜晚	.

今晚一定要格外小心。

" [əʊ] . [keɪ] . [biː] .

"	O	.	K	.	B	.
"	哦	.	K	.	B	.

OKB

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['niːdɪd] ?
" Was the caution needed ?
" 曾是 这 警告 需要 ?

这种谨慎是必要的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
It certainly was .
它 当然 曾是 .

确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][mɪks][ʌp] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] ['əʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] , [sæn; sɑːn]
For a detective to mix up with Chinese opium smugglers in Chinatown , San
为了 一个 侦探 到 混合 向上 和 中国人 鸦片 走私者 在 唐人街 , 圣
[fræn'sɪskəʊ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .
Francisco , is always dangerous .
弗朗西斯科 , 是 总是 危险的 .

对于一名侦探来说，在旧金山唐人街与中国鸦片走私犯纠缠在一起总是很危险的。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [felt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɑː] [lʌŋ] .
But Young King Brady felt confidence in Ah Lung .
但 年轻的 国王 布雷迪 毛毡 信心 在 啊 肺 .

但小国王布雷迪对阿龙很有信心。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['pɜːsənəli] ,
Not only had he taken a liking to the man , personally ,
不是 仅有的 有 他 已采取 一个 喜欢 到 这 男人 , 亲自 ,

他不仅个人很喜欢这个人，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] ,
but having gone to the trouble to look him up in a business way ,
但 拥有 已消失 到 这 麻烦 到 看 他 向上 在 一个 商业 方式 ,

但既然已经费心以商业目的去了解过他，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɪn] [waɪt] ['sɜːklz] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] .
he found that the standing of the firm in white circles was very high .
他 成立 那 这 常设 的 这 公司 在 白色的 界 曾是 非常 高的 .

他发现这家公司在白人圈子里的地位非常高。

" [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] , " [wʌn]['pɜːs(ə)n]['steɪtɪd] .
" Half a million capital invested , " one person stated .
" 一半 一个 百万 首都 投资 , " 一 人 声明 .

“投资额达五十万，”一位人士表示。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɪə(r)] , " [ə'nʌðə(r)] [fɜːm] [dɪ'kleəd] .
" Good for anything they want to buy here , " another firm declared .
" 好的 为了 任何事物 他们 想 到 买 这里 , " 其他 公司 声明 .

另一家公司宣称：“这里适合他们购买任何想买的东西。”

" [skweə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" Squarest Chinese house in San Francisco , " said another , and so on .
" 方正 中国人 房子 在 圣 弗朗西斯科 , " 说 其他 , 和 所以 在 .

“旧金山最方正的中国房子，”另一个人说道，等等。

[səʊ] ['hæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪs'gaɪz] ,
So Harry made his Chinese disguise ,
所以 哈里 制成 他的 中国人 伪装 ,

于是哈利装扮成中国人。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [njuː] [stɔː(r)][ɒn][duː'pɒnt] [striːt] ,

and	at	eight	o'clock	turned	up	at	the	handsome	new	store	on	Dupont	street	,
和	在	八	点钟	转向	向上	在	这	英俊的	新的	店铺	在	杜邦	街道	,

[nɪə(r)][ˌsækrə'mentəʊ] ,

near	Sacramento	,
靠近	萨克拉门托	,

八点钟，我来到了位于萨克拉门托附近杜邦街的那家漂亮的新店。

[weə(r)] [ðə; ði] [lʌŋ] ['brʌðəz] [held] [fɔːθ] .

where	the	Lung	Brothers	held	forth	.
在哪里	这	肺	兄弟	握住	前进	.

龙氏兄弟在此发表讲话。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ɑː] [lʌŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

Inquiring	for	Ah	Lung	,	he	came	up	against	his	brother	Wun	,	who	was	quite
查询	为了	啊	肺	,	他	来了	向上	反对	他的	兄弟	温	,	WHO	曾是	相当

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

a	different	proposition	,
一个	不同的	主张	,

他四处打听阿龙的下落，却遇到了阿龙的弟弟阿云，阿云的情况与阿龙截然不同。

['biːɪŋ] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

being	in	native	dress	and	speaking	broken	English	.
存在	在	本国的	裙子	和	请讲	破碎的	英语	.

身着民族服饰，说着蹩脚的英语。

" [ɑː] , [hɪm][gəʊ][dʒɒs] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	him	go	joss	house	,	"	he	said	.
"	啊	,	他	去	乔斯	房子	,	"	他	说	.

“啊，他去庙里了，”他说。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [kə'miː] [lɒŋgə(r)][ˌem 'iː] .

"	Say	,	you	comee	longer	me	.
"	说	,	你	来	更长	我	.

“你说，你来得更久一些。”

[miː'tiː] [hɪm] - .

Meetee	him	dlere	.
聚会	他	-	.

Meetee 他 dlere。

" ['hæri] [ə'sent] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['dʒæksən] [striːt] [dʒɒs] [haʊs] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

"	Harry	assented	,	and	to	the	new	Jackson	street	joss	house	,	the	most	important
"	哈里	同意	,	和	到	这	新的	杰克逊	街道	乔斯	房子	,	这	最多	重要的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Chinese	temple	of	America	,
中国人	寺庙	的	美国	,

哈里同意了，于是前往位于杰克逊街的新庙宇，这是美国最重要的华人寺庙。

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

他们走了。

[ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [kən'teɪnd] ['meni] ['tʃainəmən] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)]

The	big	hall	contained	many	Chinamen	,	most	of	them	standing	around	with	their
这	大的	大厅	包含	许多	中国人	,	最多	的	他们	常设	大约	和	他们的

[hæts][ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] ,

hats	on	talking	business	,
帽子	在	说	商业	,

大厅里有很多中国人，他们大多戴着帽子站着谈生意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒs] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz]

for	this	joss	house	has	a	good	deal	of	the	character	of	a	Chinese
为了	这	乔斯	房子	有	一个	好的	交易	的	这	特点	的	一个	中国人

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪks'ʧeɪndʒ] .

commercial	exchange	.
商业的	交换	.

因为这座庙宇很有中国商业交易场所的特色。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃipə] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪdəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [kɔːld]

But	there	were	worshipers	there	before	the	idols	,	if	they	can	be	so	called
但	那里	是	信徒	那里	前	这	偶像	,	如果	他们	能	是	所以	称为

.

:

.

但在偶像出现之前，那里就已经有崇拜者了（如果可以这样称呼他们的话）。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] .

Really	,	it	bears	no	resemblance	to	Christian	worship	.
真的	,	它	熊	不	相似	到	基督教	崇拜	.

实际上，它与基督教的礼拜仪式毫无相似之处。

[wen] [ə; eɪ] ['ʧaɪnəmən] [gets] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪdəlz][ænd; ənd] [θrəʊz] [dʒɒs] [stɪks]

When	a	Chinaman	gets	down	on	his	knees	before	the	idols	and	throws	joss	sticks
什么时候	一个	中国人	获得	向下	在	他的	膝盖	前	这	偶像	和	投掷	乔斯	棍子

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [daɪs] ,

out	of	a	box	just	as	a	gambler	would	throw	dice	,
出去	的	一个	盒子	只是	作为	一个	赌徒	会	扔	骰子	,

当一个中国人跪在神像前，像赌徒掷骰子一样从盒子里抛出香烛时，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə]

he	is	consulting	the	spirits	of	his	ancestors	as	to	what	course	to
他	是	咨询	这	烈酒	的	他的	祖先	作为	到	什么	课程	到

[teɪk] [ɪn] ['bɪznəs] ,

take	in	business	,
拿	在	商业	,

他正在向祖先的亡灵求问，以决定在商业上应该采取什么策略。

[lʌv] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

love	or	pleasure	.
爱	或者	乐趣	.

爱或快乐。

[dʒʌst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Just	this	and	nothing	more	.
只是	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʧaɪnəmən] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] ['hæri] ['entəd] [ðə; ði]['dʒæksən]

There	were	about	twenty	Chinamen	thus	engaged	when	Harry	entered	the	Jackson
那里	是	关于	二十	中国人	因此	已订婚的	什么时候	哈里	进入	这	杰克逊

[striːt] [dʒɒs] [haʊs] ,

street	joss	house	,
街道	乔斯	房子	,

哈利进入杰克逊街的庙宇时，大约有二十名中国人正在做这些事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][speɪd] [ɑː] [lʌŋ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	among	them	he	spied	Ah	Lung	throwing	the	sticks	for	all	he	was
和	之中	他们	他	间谍	啊	肺	投掷	这	棍子	为了	全部	他	曾是

[wɜːθ] .

worth	.
值得	.

他看到阿龙正在拼命地扔棍子。

" - [hiː; hi][biː; bi] .
" Dlere he be .
" - 他 是 .

“他很狡猾。”

[wiː; wi] , " [sed] [wʌn] [lʌŋ] .
We waitee , " said Wun Lung .
我们 维蒂 , " 说 温 肺 .

“我们等着，”温龙说道。

" [hɪm] - [aʊt] [wɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Him findee out what go to happen to - night .
" 他 - 出去 什么 去 到 发生 到 - 夜晚 .

“他发现了今晚将会发生什么。”

" [səʊ] ['hæri] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][dʒɒs] [stɪk] ['θrəʊɪŋ] [went] ['merəli] [ɒn] .
" So Harry stood waiting while the joss stick throwing went merrily on .
" 所以 哈里 站立 等待 尽管 这 乔斯 戳 投掷 去 兴高采烈地 在 .

于是哈利站在那里等着，看着人们兴高采烈地抛香。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ælɪs] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
ALICE PASSES THROUGH THE DOOR OF DEATH .
爱丽丝 通过 通过 这 门 的 死亡 .

爱丽丝穿过了死亡之门。

[wɒt] [ðen] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ælɪs] ?
What then had happened to Alice ?
什么 然后 有 发生 到 爱丽丝 ?

那么，爱丽丝后来怎么样了呢?

[wɒt] [dɪd] ['hæpən] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] ,
What did happen never could have happened but for the fog ,
什么 做过 发生 绝不 可以 有 发生 但 为了 这 多雾路段 ,

如果没有雾，这一切根本不可能发生。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [bluː] [ɪn][mɔː(r)] ['θɪkli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
which it will be remembered blew in more thickly just about the time she
哪个 它 将要 是 记得 吹 在 更多的 浓密 只是 关于 这 时间 她
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

人们会记得，就在她失踪前后，这场风刮得更猛烈了。

['ælɪs] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
Alice stood watching the box , never thinking of danger ,
爱丽丝 站立 观看 这 盒子 , 绝不 思维 的 危险 ,

爱丽丝站在那里看着盒子，丝毫没有想到危险。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm]
when suddenly a cloth of some sort was thrown over her head from
什么时候 突然 一个 布 的 一些 种类 曾是 抛掷 超过 她 头 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

突然，有人从后面把一块布盖在了她的头上。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ['gæðəd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	by	a	strong	hand	gathered	in	about	her	throat	.
和	经过	一个	强的	手	聚集	在	关于	她	喉	.

一只强有力的手掐住了她的脖子。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] [ʃɑːp] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt]

No	doubt	she	had	been	closely	watched	previous	to	this	by	sharp	eyes	peering	out
不	怀疑	她	有	到过	密切	观看	以前的	到	这	经过	锋利的	眼睛	窥视	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪst] .

of	the	mist	.
的	这	薄雾	.

毫无疑问，在此之前，她一直被从迷雾中窥视的锐利目光密切监视着。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['həʊlli] [ˌʌnə'weəz] ,

The	thing	was	done	so	suddenly	that	Alice	was	taken	wholly	unawares	,
这	事物	曾是	完毕	所以	突然	那	爱丽丝	曾是	已采取	完全	不知情	,

事情发生得太突然了，爱丽丝完全没有预料到。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] ['kʌvərɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs]

and	when	a	voice	said	in	Chinese	:	"	There	are	two	revolvers	covering	you	,	Miss
和	什么时候	一个	嗓音	说	在	中国人	:	"	那里	是	二	左轮手枪	覆盖	你	,	错过

[mɒnt'gɒməri] ;

Montgomery	;
蒙哥马利	;

这时，一个声音用中文说道："蒙哥马利小姐，有两把左轮手枪指着你；

['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] , " [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]

utter	a	sound	and	you	will	be	instantly	shot	,	"	all	she	could	do	was	to
说出	一个	声音	和	你	将要	是	即刻	射击	,	"	全部	她	可以	做	曾是	到

[səb'mɪt] ,

submit	,
提交	,

"你若发出一点声音，就会立刻被枪毙。"她只能屈服。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] [æz; əz] [wel] . "

especially	as	the	voice	added	:	"	And	Young	King	Brady	as	well	.	"
尤其	作为	这	嗓音	额外	:	"	和	年轻的	国王	布雷迪	作为	出色地	.	"

尤其是当那个声音补充道："还有年轻的国王布雷迪。"

" [nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	shooting	,	"	she	said	.
"	不	射击	,	"	她	说	.

"禁止开枪，"她说。

" [aɪ] [jiːld] .

"	I	yield	.
"	我	屈服	.

我认输。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sædli] ['mʌfld] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv]['bɜːlæp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	Her	voice	was	sadly	muffled	under	the	big	piece	of	burlap	which	had
"	她	嗓音	曾是	令人遗憾的是	闷音	在下面	这	大的	片	的	粗麻布	哪个	有

[biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

been	thrown	over	her	head	.
到过	抛掷	超过	她	头	.

"她的声音被盖在头上的大块粗麻布闷住了，听起来很悲伤。"

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [klʌtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] ['fɔːwəd] ,

Her	arm	was	now	clutched	and	she	was	drawn	forward	,
她	手臂	曾是	现在	紧握	和	她	曾是	绘制	向前	,

她的手臂被人抓住，并被拉向前方。

[ðə; ði][hænd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts][grɪp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

the	**hand**	**still**	**retaining**	**its**	**grip**	**on**	**her**	**throat**	**.**
这	手	仍然	保留	它是	紧握	在	她	喉	.

那只手仍然掐着她的喉咙。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] ,

She	**was**	**so**	**startled**	**and**	**mixed**	**up**	**that**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**in**	**which**	**direction**	**she**	**was**	**being**	**led**	**,**
她	曾是	所以	惊慌	和	混合	向上	那	她	可以	不是	告诉	在	哪个	方向	她	曾是	存在	引领	,

她惊恐万分，神情恍惚，完全分不清自己被引向哪个方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)] .

but	**they**	**did**	**not**	**take**	**her**	**far**	**.**
但	他们	做过	不是	拿	她	远的	.

但他们并没有把她带走。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] .

Suddenly	**the**	**clutch**	**at**	**her**	**throat**	**was**	**released**	**.**
突然	这	离合器	在	她	喉	曾是	发布	.

突然，掐在她喉咙上的手松开了。

" [step] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Step**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**.**
"	步	向上	,	"	说	这	嗓音	.

“上前一步，”那声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ]['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:təʊ] .

"	**I**	**am**	**about**	**to**	**assist**	**you**	**into**	**an**	**auto**	**.**
"	我	是	关于	到	协助	你	进入	一个	汽车	.

“我这就扶你上车。”

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] .

Be	**careful**	**.**
是	小心	.

当心。

[ðeə(r)] !

There	**!**
那里	!

那里!

[ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

All	**right**	**now**	**.**
全部	正确的	现在	.

好的。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [slɪp] [θru:] [ðɪs] ['traɪəl] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

Sit	**down**	**and**	**behave**	**yourself**	**and**	**you**	**will**	**slip**	**through**	**this**	**trial**	**easy**	**enough**	**.**
坐	向下	和	表现	你自己	和	你	将要	滑	通过	这	审判	简单的	足够的	.

坐好，守规矩，你就能轻松通过这次考验。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ?

"	**Was**	**it**	**a**	**Chinaman**	**who**	**was**	**speaking**	**?**
"	曾是	它	一个	中国人	WHO	曾是	请讲	?

“说话的是中国人吗？”

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ,

Certainly	**the**	**voice**	**was**	**that**	**of**	**an**	**Oriental**	**of**	**some**	**sort**	**,**
当然	这	嗓音	曾是	那	的	一个	东方	的	一些	种类	,

那声音肯定是某种东方人的声音。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ælɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ˌdʒæpə'niːz] ,

but	**to**	**Alice**	**it**	**sounded**	**more**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**an**	**educated**	**Japanese**	**,**
但	到	爱丽丝	它	听起来	更多的	喜欢	这	嗓音	的	一个	受过教育	日本人	,

但在爱丽丝听来，这声音更像是受过良好教育的日本人的声音。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [reɪs] .

although	**the**	**language**	**was**	**that**	**of**	**the**	**other**	**race**	**.**
虽然	这	语言	曾是	那	的	这	其他	种族	.

虽然语言是另一个种族的语言。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [hed] [friː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**May**	**I**	**have**	**my**	**head**	**free**	**now**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	可能	我	有	我的	头	自由的	现在	?	"	她	问	.

她问："我现在可以自由活动一下了吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['staɪflɪŋ] . "

"	**I**	**am**	**stifling**	**.**	**"**
"	我	是	令人窒息	.	"

"我感觉很窒息。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Just**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	只是	一个	片刻	,	"	曾是	这	回复	.

"稍等片刻。"对方回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .

"	**They**	**are**	**bringing**	**the**	**box**	**.**
"	他们	是	带来	这	盒子	.

他们正在搬运箱子。

[wen] [wiː; wi] [stɑːt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

When	**we**	**start**	**you**	**shall**	**be**	**relieved**	**.**
什么时候	我们	开始	你	将	是	松了口气	.

开工后，您就会松一口气。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kʌm] ; [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

"	**She**	**heard**	**them**	**come**	**;**	**the**	**box**	**was**	**lifted**	**into**	**the**	**car**	**,**	**which**	**seemed**	**to**
"	她	听到	他们	来	;	这	盒子	曾是	抬起	进入	这	车	,	哪个	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

be	**a**	**long**	**,**
是	一个	长的	,

她听到他们来了；箱子被抬进车里，那似乎是一辆很长的车，

[θriː] - ['siːtɪd] [ə'feə(r)] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

three	**-**	**seated**	**affair**	**,**	**as**	**near**	**as**	**Alice**	**could**	**judge**	**.**
三	-	坐着	事务	,	作为	靠近	作为	爱丽丝	可以	法官	.

据爱丽丝判断，这大概是一场三人就座的聚会。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Then	**the**	**start**	**was**	**made**	**,**
然后	这	开始	曾是	制成	,

然后比赛开始了。

[ænd; ənd][səʊ] ['nɔɪzləsli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [skeəs] [biːn] [ə; eɪ] [saʊnd]

and	**so**	**noiselessly**	**was**	**it**	**all**	**managed**	**that**	**there**	**had**	**scarce**	**been**	**a**	**sound**
和	所以	无声	曾是	它	全部	管理	那	那里	有	稀少	到过	一个	声音

.

:

.

整个过程进行得如此悄无声息，几乎没有发出任何声音。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['bɜːlæp][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]['ælɪsɪz] [hed] .

Immediately	**the**	**burlap**	**was**	**withdrawn**	**from**	**Alice's**	**head**	**.**
立即地	这	粗麻布	曾是	撤回	从	爱丽丝的	头	.

麻布立刻从爱丽丝的头上取了下来。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊzd] [wʌn] .

The	**car**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**closed**	**one**	**.**
这	车	已证实	到	是	一个	关闭	一	.

事实证明，这辆车是封闭式的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts][læmps] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vjuː] [ɒv; əv]

By	**the**	**light**	**of**	**its**	**lamps**	**Alice**	**was**	**able**	**to**	**get**	**an**	**uncertain**	**view**	**of**
经过	这	光	的	它是	灯	爱丽丝	曾是	有能力的	到	得到	一个	不确定	看法	的

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	**companion**	**.**
她	伴侣	.

借着灯光，爱丽丝模糊地看到了她的同伴。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

She	**shuddered**	**as**	**she**	**recognized**	**him**	**.**
她	颤抖	作为	她	认可	他	.

她认出他后，不禁打了个寒颤。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . - !

"	**So**	**it**	**is**	**you**	**,**	**Dr**	**.**	**Garshaski**	**!**
"	所以	它	是	你	,	博士	.	-	!

“原来是你，加尔沙斯基博士！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	**she**	**breathed**	**.**
"	她	呼吸	.

她喘了口气。

" [jes] , [mɪs] [mɒnt'gɒməri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**Yes**	**,**	**Miss**	**Montgomery**	**,**	**it**	**is**	**I**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**speaking**	**now**	**in**	**English**	**.**
"	是的	,	错过	蒙哥马利	,	它	是	我	,	"	回复	这	男人	,	请讲	现在	在	英语	.

“是的，蒙哥马利小姐，是我，”那人回答道，现在他用英语说道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [step] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .

"	**I**	**trust**	**you**	**will**	**pardon**	**this**	**step**	**on**	**my**	**part**	**.**
"	我	相信	你	将要	赦免	这	步	在	我的	部分	.

“我相信您会原谅我这一举动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [baɪ]['æksɪdənt] .

It	**all**	**came**	**about**	**by**	**accident**	**.**
它	全部	来了	关于	经过	事故	.

这一切都是偶然发生的。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æt; ət][wʌns]

I	**saw**	**you**	**standing**	**there**	**and**	**I**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**at**	**once**
我	锯	你	常设	那里	和	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	在	一次

[siːz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

seize	**upon**	**the**	**opportunity**	**,**
抢占	之上	这	机会	,

我看到你站在那里，就忍不住想要立刻抓住这个机会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [aɪ] [dɪ'vəʊtɪdli] [lʌv] .

and	**the**	**woman**	**of**	**all**	**others**	**whom**	**I**	**devotedly**	**love**	**.**
和	这	女士	的	全部	其他的	谁	我	虔诚地	爱	.

以及我深爱的所有人中唯一的女人。

" ['ælɪsɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

"	Alice's	heart	sank	.
"	爱丽丝的	心	沉没	.

爱丽丝的心沉了下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

There	were	three	other	men	in	the	car	.
那里	是	三	其他	男人	在	这	车	.

车里还有另外三个男人。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ,

The	chauffeur	was	white	,	but	the	two	seated	on	the	box	,
这	司机	曾是	白色的	,	但	这	二	坐着	在	这	盒子	,

司机是白人，但坐在车厢里的两个人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʧaɪ'niːz] [ɪn] [ə'merɪkən] [dres]

which	was	crowded	in	front	of	the	middle	seat	,	were	Chinese	in	American	dress
哪个	曾是	挤	在	正面	的	这	中间	座位	,	是	中国人	在	美国人	裙子

.

:
.

中间座位前面挤满了人，他们穿着美式服装，都是中国人。

[ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] ['lʊkɪŋ] .

They	sat	on	the	seat	with	their	feet	on	the	box	,	silent	and	stolid	looking	.
他们	卫星	在	这	座位	和	他们的	脚	在	这	盒子	,	沉默的	和	沉稳	寻找	.

他们坐在座位上，双脚放在箱子上，一言不发，神情呆滞。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

Certainly	there	was	nothing	to	be	hoped	for	from	an	appeal	to
当然	那里	曾是	没有什么	到	是	希望	为了	从	一个	上诉	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，向他们上诉是不可能有任何结果的。

[dɪd] ['ælɪs] [nəʊ] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . - ?

Did	Alice	know	this	Dr	.	Garshaski	?
做过	爱丽丝	知道	这	博士	.	-	?

爱丽丝认识这位加沙斯基医生吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪn'diːd] .

She	did	,	indeed	.
她	做过	,	的确	.

她确实做到了。

['hæriz] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʊd; kəd] [hiː; hi]

Harry's	anxiety	would	have	been	more	intense	even	than	it	was	could	he
哈利的	焦虑	会	有	到过	更多的	激烈的	甚至	比	它	曾是	可以	他

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

have	suspected	the	truth	.
有	怀疑	这	真相	.

即使哈利已经怀疑到真相，他的焦虑也会比现在更加强烈。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	possible	reason	why	he	should	suspect	it	.
但	那里	曾是	不	可能的	原因	为什么	他	应该	怀疑	它	.

但他没有任何理由怀疑这件事。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ʧaɪnə] [ɔː(r)] [dʒə'pæn] .

He	believed	this	man	to	be	in	China	or	Japan	.
他	相信	这	男人	到	是	在	中国	或者	日本	.

他认为这个人身处中国或日本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] :

The	story	is	this	:
这	故事	是	这	:

事情是这样的：

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [keɪs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]

About	two	years	before	it	became	necessary	in	a	certain	case	to	engage	a
关于	二	年	前	它	成为	必要的	在	一个	肯定	案件	到	从事	一个

[dɪ'tektɪv] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [bəuθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] .

detective	who	could	speak	both	Chinese	and	Japanese	.
侦探	WHO	可以	说话	两个都	中国人	和	日本人	.

大约两年前，在某个案件中，需要聘请一位既会说中文又会说日语的侦探。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] ['reərə][ðæn; ðən] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

Such	a	combination	is	much	rarer	than	might	be	supposed	.
这样的	一个	组合	是	很多	稀有	比	可能	是	据称	.

这种组合比人们想象的要罕见得多。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['piːp(ə)l] ,

Old	King	Brady	applied	to	the	Secret	Service	people	,
老的	国王	布雷迪	应用	到	这	秘密	服务	人们	,

老国王布雷迪向特勤局人员提出了申请，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

for	it	was	on	their	work	that	the	man	was	needed	.
为了	它	曾是	在	他们的	工作	那	这	男人	曾是	需要	.

因为这项工作正需要这个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [stɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - ,

They	had	such	a	person	in	stock	,	it	seemed	,	and	Dr	.	Garshaski	,
他们	有	这样的	一个	人	在	库存	,	它	似乎	,	和	博士	.	-	,

他们似乎正好有这样的人选，那就是加尔沙斯基博士。

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

born	of	a	Japanese	father	and	a	Chinese	mother	in	the	city	of	Shanghai	,
出生	的	一个	日本人	父亲	和	一个	中国人	母亲	在	这	城市	的	上海	,

出生于上海，父亲是日本人，母亲是中国人。

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['breidi] ['bjʊərəʊ] .

was	sent	to	New	York	to	co	-	operate	with	the	Brady	Bureau	.
曾是	发送	到	新的	约克	到	合作	-	操作	和	这	布雷迪	局	.

被派往纽约与布雷迪局合作。

[ðeɪ] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [raɪt] ,

They	won	out	in	the	case	all	right	,
他们	韩元	出去	在	这	案件	全部	正确的	,

他们最终胜诉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [mæn] ,

but	they	got	more	than	they	bargained	for	in	this	man	,
但	他们	得到	更多的	比	他们	讨价还价	为了	在	这	男人	,

但他们在这个男人身上得到的远比他们预想的要多。

[huː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləndˌ]

who	really	was	a	doctor	and	a	graduate	of	a	New	England
WHO	真的	曾是	一个	医生	和	一个	毕业	的	一个	新的	英格兰

['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .

medical	college	.
医疗的	大学	.

他确实是一名医生，毕业于新英格兰的一所医学院。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]

From	the	very	outset	he	began	making	love	to	Alice	,	and	in	the	most
从	这	非常	开端	他	开始	制作	爱	到	爱丽丝	,	和	在	这	最多

[ɪk'strævəgənt] ['fæʃ(ə)n] .

extravagant	fashion	.
靡	时尚	.

从一开始，他就开始和爱丽丝做爱，而且是以最奢华的方式。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːvɪs]

After	the	case	was	over	he	threw	up	his	position	as	a	Secret	Service
后	这	案件	曾是	超过	他	扔	向上	他的	位置	作为	一个	秘密	服务

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

detective	and	remained	in	New	York	,
侦探	和	剩余	在	新的	约克	,

案件结束后，他放弃了特勤局侦探的职位，留在了纽约。

['pestə] ['ælɪs] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

pestering	Alice	beyond	endurance	.
纠缠	爱丽丝	超过	耐力	.

百般纠缠，令爱丽丝忍无可忍。

['hæri] [θruː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Harry	threw	him	out	of	the	office	at	an	early	stage	of	the	game	.
哈里	扔	他	出去	的	这	办公室	在	一个	早期的	阶段	的	这	游戏	.

游戏初期，哈利就把他赶出了办公室。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊt] ['lɛtəz] , ['θretnɪŋ] ['hæriz] [laɪf] .

He	then	wrote	letters	,	threatening	Harry's	life	.
他	然后	写道	信件	,	威胁	哈利的	生活	.

然后他写信威胁哈利的生命。

['ælɪs] [wɒz; wəz]['deljuːdʒd] [wɪð] ['sɪli] [lʌv] [ɪ'pɪslz] ;

Alice	was	deluged	with	silly	love	epistles	;
爱丽丝	曾是	洪水泛滥	和	愚蠢的	爱	书信	;

爱丽丝收到了无数愚蠢的情书；

[hiː; hi] ['dɒgɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˌweɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd]

he	dogged	her	in	the	streets	and	waylaid	her	when	she	came	and
他	顽强	她	在	这	街道	和	伏击	她	什么时候	她	来了	和

[went] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn] ['weɪvərli] [pleɪs] .

went	from	her	rooms	on	Waverly	Place	.
去	从	她	房间	在	韦弗利	地方	.

他在街上尾随她，并在她进出韦弗利广场的房间时埋伏她。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ðæt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hæd; həd] [hɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

he	made	himself	such	a	nuisance	that	Old	King	Brady	had	him	arrested	and
他	制成	他自己	这样的	一个	滋扰	那	老的	国王	布雷迪	有	他	被捕	和

[baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

bound	over	to	keep	the	peace	.
边界	超过	到	保持	这	和平	.

他惹是生非，以至于老国王布雷迪下令逮捕他，并把他捆绑起来以维持治安。

[hɪz; ɪz][nekst][ænd; ənd][lɑːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd][ɒn]

His	next	and	last	move	was	to	make	a	pretended	attempt	at	suicide	on
他的	下一个	和	最后的	移动	曾是	到	制作	一个	假装	试图	在	自杀	在

['ælɪsɪz] [dɔː(r)] - [step] .

Alice's	door	-	step	.
爱丽丝的	门	-	步	.

他的下一个也是最后一个举动，就是在爱丽丝的家门口假装自杀。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['penəlti] .

Again	he	was	arrested	and	got	the	usual	penalty	.
再次	他	曾是	被捕	和	得到	这	通常	惩罚	.

他再次被捕，并受到了通常的处罚。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , ['ɑːskɪŋ] [help][tuː; tə][get] [aʊt] ,

Then	he	wrote	a	whining	letter	to	Old	King	Brady	,	asking	help	to	get	out	,
然后	他	写道	一个	抱怨	信	到	老的	国王	布雷迪	,	问	帮助	到	得到	出去	,

然后他写了一封抱怨信给老国王布雷迪，请求他帮忙逃出去。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] .

and	promising	to	go	to	Shanghai	.
和	有前途	到	去	到	上海	.

并承诺前往上海。

['ælɪs] [ˌintə'siːd] .

Alice	interceded	.
爱丽丝	介入	.

爱丽丝出面调解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

He	was	released	.
他	曾是	发布	.

他被释放了。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

The	Bradys	thought	they	had	good	reason	for	believing	that	he	had	kept
这	布雷迪一家	想法	他们	有	好的	原因	为了	相信	那	他	有	保留

[hɪz; ɪz] [wɜːd] .

his	word	.
他的	单词	.

布雷迪一家认为他们有充分的理由相信他信守了承诺。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	if	he	went	he	must	have	come	back	again	,	for	here	he	was	,
但	如果	他	去	他	必须	有	来	后退	再次	,	为了	这里	他	曾是	,

但如果他去了，他肯定又回来了，因为他在这里。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

sitting	beside	Alice	in	the	automobile	.
坐着	旁	爱丽丝	在	这	汽车	.

坐在爱丽丝旁边的车里。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['leɪtɪst] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

No	wonder	her	heart	failed	her	,	but	to	the	doctor's	latest	declaration
不	想知道	她	心	失败的	她	,	但	到	这	医生的	最新的	宣言

[ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] :

of	love	she	calmly	replied	:
的	爱	她	平静地	回复	:

难怪她心脏骤停，但对于医生最新的示爱，她平静地回答道：

" [wʌns] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['dʒentlmən] , ['dɒktə(r)] .

"	Once	you	told	me	you	were	the	son	of	a	Japanese	gentleman	,	doctor	.
"	一次	你	讲述	我	你	是	这	儿子	的	一个	日本人	绅士	,	医生	.

“你曾经告诉我，你是一位日本绅士的儿子，医生。”

[doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

Don't	forget	it	now	.	"
不	忘记	它	现在	.	"

现在别忘了。

" ['nevə(r)] , ['ælɪs] ! ['nevə(r)] !

"	Never	,	Alice	!	Never	!
"	绝不	,	爱丽丝	!	绝不	!

“绝不，爱丽丝！绝不！”

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	intend	that	you	shall	marry	me	.
我	打算	那	你	将	结婚	我	.

我希望你能嫁给我。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm]

A	man	could	not	act	otherwise	than	as	a	gentleman	towards	a	woman	whom
一个	男人	可以	不是	行为	否则	比	作为	一个	绅士	向	一个	女士	谁

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

he	hopes	to	make	his	wife	.	"
他	希望	到	制作	他的	妻子	.	"

一个男人对待自己希望娶为妻子的女人，除了表现得像个绅士之外，别无他法。

" [wel] ['spəʊkən] , " [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	spoken	,	"	said	Alice	,	with	a	sigh	.
"	出色地	说	,	"	说	爱丽丝	,	和	一个	叹	.

“说得真好，”爱丽丝叹了口气说道。

" [duː; də] [ðiːz] [men] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Do	these	men	understand	English	?
"	做	这些	男人	理解	英语	?

这些人懂英语吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] .

"	she	added	,	trying	to	speak	in	her	ordinary	tone	.
"	她	额外	,	尝试	到	说话	在	她	普通的	语气	.

她补充道，尽量用她平常的语气说话。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "

"	Not	a	word	.	"
"	不是	一个	单词	.	"

“一句话也没说。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ? "

"	And	the	chauffeur	?	"
"	和	这	司机	?	"

“那司机呢？”

" [ɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [hɪə(r)] .

"	Is	a	French	-	Canadian	;	but	he	can't	hear	.
"	是	一个	法语	-	加拿大	;	但	他	不能	听到	.

“他是法裔加拿大人；但他听不见。”

[dɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [get] [ðæt] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] ? "

Did	Old	King	Brady	get	that	boat	load	of	opium	?	"
做过	老的	国王	布雷迪	得到	那	船	加载	的	鸦片	?	"

老国王布雷迪真的弄到了那船鸦片吗?

" [jes] . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	.	Are	you	interested	in	it	?	"
"	是的	.	是	你	感兴趣的	在	它	?	"

“是的。你对此感兴趣吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] ? "
" Did you go to China ? "
" 做过 你 去 到 中国 ? "

你去过中国吗?

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [trɪps] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [sɪns] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] . "
" Certainly ; I have made two trips to China since I last saw you . "
" 当然 ; 我 有 制成 二 旅行 到 中国 自从 我 最后的 锯 你 . "

“当然；自从上次见到你之后，我已经去过中国两次了。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ? "
" What is it about this unfortunate Chinese woman in the box ? "
" 什么 是 它 关于 这 不幸 中国人 女士 在 这 盒子 ? "

“这个被关在箱子里的不幸中国女人究竟有什么特别之处？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)] .
" That's a private matter .
" 那就是 一个 私人的 事情 .

那是私事。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][maɪ][waɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
Were you my wife , as you soon will be , you should know .
是 你 我的 妻子 , 作为 你 很快 将要 是 , 你 应该 知道 .

如果你是我妻子（你很快就会成为我的妻子），你应该知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] . "
As it is , I can't tell you — at least not yet . "
作为 它 是 , 我 不能 告诉 你 — 在 至少 不是 然而 . "

目前我无法告诉你——至少现在还不能。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , ['dɒktə(r)] . "
" I am afraid she is dead , doctor . "
" 我 是 害怕的 她 是 死的 , 医生 . "

“恐怕她已经去世了，医生。”

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] , ['ælɪs] .
" Not the least danger , Alice .
" 不是 这 至少 危险 , 爱丽丝 .

“一点危险都没有，爱丽丝。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kə'rekt] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" She did not correct this familiar form of speech .
" 她 做过 不是 正确的 这 熟悉的 形式 的 演讲 .

她没有纠正这种熟悉的说话方式。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Were you speaking to her in Chinese ? " he asked .
" 是 你 请讲 到 她 在 中国人 ? " 他 问 .

“你当时是在用中文和她说话吗？”他问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did she tell you ? "
" 什么 做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了什么?

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hʌp] . "

"	Nothing	except	that	she	was	the	Princess	Skeep	Hup	.	"
"	没有什么	除了	那	她	曾是	这	公主	-	哈普	.	"

“除了她是斯基普·胡普公主之外，别无其他。”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] . "

"	That	is	so	.	"
"	那	是	所以	.	"

“确实如此。”

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['kæptʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Why	have	you	captured	her	?	"
"	为什么	有	你	捕获	她	?	"

你为什么要抓她?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] .

"	It	is	not	my	business	.
"	它	是	不是	我的	商业	.

“这与我无关。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . "

It	was	done	for	another	.	"
它	曾是	完毕	为了	其他	.	"

那是为别人做的。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['tʃaɪnətaʊn] ? "

"	And	you	are	taking	her	to	Chinatown	?	"
"	和	你	是	采取	她	到	唐人街	?	"

你要带她去唐人街吗?

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . "

"	Yes	;	that	is	where	we	are	going	.	"
"	是的	;	那	是	在哪里	我们	是	去	.	"

“是的，那就是我们的目的地。”

" [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][let] [ðəʊz] [men] [spi:k] .

"	Speak	to	her	,	or	let	those	men	speak	.
"	说话	到	她	,	或者	让	那些	男人	说话	.

“要么跟她说话，要么让那些人说话。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	am	sure	she	is	in	trouble	.
我	是	当然	她	是	在	麻烦	.

我确信她遇到麻烦了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] . "

After	the	first	she	would	not	answer	me	.	"
后	这	第一的	她	会	不是	回答	我	.	"

第一次之后她就再也不理我了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [drʌgd] .

"	She	is	drugged	.
"	她	是	吸毒	.

她被下药了。

[ai] [sə'pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

I	suppose	for	the	moment	she	came	out	from	under	the	influence	.
我	认为	为了	这	片刻	她	来了	出去	从	在下面	这	影响	.

我想她暂时摆脱了药物的影响。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] . "

I	am	surprised	that	she	did	.	"
我	是	惊讶	那	她	做过	.	"

我很惊讶她竟然这么做了。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] ,
" But , doctor ,
" 但 , 医生 ,

“但是，医生，

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [ʌp]
I heard some one say before we captured the boat that if they didn't hurry up
我 听到 一些 一 说 前 我们 捕获 这 船 那 如果 他们 没有 匆忙 向上
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [daɪ] .
the princess would die .
这 公主 会 死 .

在我们夺取那艘船之前，我听到有人说，如果他们不抓紧时间，公主就会死。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What about that ? "
什么 关于 那 ? "

那又如何呢?

" [ðə; ði] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" The man didn't know what he was talking about .
" 这 男人 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

“这个人根本不知道自己在说什么。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['kemɪst] .
I am an expert chemist .
我 是 一个 专家 化学家 .

我是一名化学专家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mɔːfiːn] [sliːp] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn] .
It is no morphine sleep the woman is in .
它 是 不 吗啡 睡觉 这 女士 是 在 .

这名女子并非处于吗啡麻醉下的睡眠状态。

[ai] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [drʌg] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kemɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
I have used a Chinese drug of which chemists in this country know nothing .
我 有 用过的 一个 中国人 药品 的 哪个 化学家 在 这 国家 知道 没有什么 .

我用了一种中国药物，而我国的化学家对这种药物一无所知。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [juː; jʊ] . "
I should hate to have to use it on you . "
我 应该 恨 到 有 到 使用 它 在 你 . "

我真不想对你用这招。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] . "
" Don't you dare try it , doctor . "
" 不 你 敢 尝试 它 , 医生 . "

“你敢试试看，医生。”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['ɔːtəʊ] [suːn] .
We have to leave this auto soon .
我们 有 到 离开 这 汽车 很快 .

我们得尽快离开这辆车了。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['ælɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] .
I warn you , Alice , not to attempt to make me trouble .
我 警告 你 , 爱丽丝 , 不是 到 试图 到 制作 我 麻烦 .

爱丽丝，我警告你，别想给我惹麻烦。

[dʒʌst][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [dəʊs] .

Just	so	sure	as	you	do	,	you	will	get	your	dose	.
只是	所以	当然	作为	你	做	,	你	将要	得到	你的	剂量	.

你这样做就一定能领到你的剂量。

" ['ælɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Alice	was	silent	.
"	爱丽丝	曾是	沉默的	.

爱丽丝沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . - [θrets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

She	preferred	Dr	.	Garshaski's	threats	to	his	love	-	making	.
她	首选	博士	.	-	威胁	到	他的	爱	-	制作	.

她宁愿接受加沙斯基医生的威胁，也不愿接受他的性爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] .

It	was	a	relief	to	find	that	he	was	not	disposed	to	try	the	latter	now	.
它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	那	他	曾是	不是	处置	到	尝试	这	后者	现在	.

令人欣慰的是，他现在并不打算尝试后一种方法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tʃaɪnətaʊn] .

They	were	rapidly	approaching	Chinatown	.
他们	是	快速	接近	唐人街	.

他们正迅速接近唐人街。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɪt][duː'pɒnt] [striːt] [ænd; ənd][ræn][ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

At	last	they	hit	Dupont	street	and	ran	on	to	Washington	,	where	they	turned	up	the	hill	,
在	最后的	他们	打	杜邦	街道	和	跑	在	到	华盛顿	,	在哪里	他们	转向	向上	这	爬坡道	,

最后他们到达了杜邦街，然后一路跑到华盛顿街，在那里他们拐上了山坡。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ['æli] .

stopping	in	front	of	China	alley	.
停止	在	正面	的	中国	胡同	.

停在了中国巷前。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	Chinamen	jumped	out	and	stood	for	a	moment	.
这	中国人	跳了起来	出去	和	站立	为了	一个	片刻	.

中国人跳下车，站了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [wʌn] [sed] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

"	All	right	,	the	coast	is	clear	,	doctor	,	"	one	said	in	Chinese	.
"	全部	正确的	,	这	海岸	是	清除	,	医生	,	"	一	说	在	中国人	.

“好了，医生，安全了。”其中一人用中文说道。

" [teɪk] [ðə; ði][bɒks] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Take	the	box	out	and	be	quick	,	"	replied	the	doctor	.
"	拿	这	盒子	出去	和	是	快的	,	"	回复	这	医生	.

“把盒子拿出来，快点，”医生回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][ləʊd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

Staggering	under	their	load	,	the	two	Chinamen	disappeared	down	the	alley	.
令人震惊	在下面	他们的	加载	,	这	二	中国人	消失	向下	这	胡同	.

两个中国人踉跄着，背着沉重的行李，消失在了巷子里。

" [naʊ] , ['ælɪs] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

"	Now	,	Alice	!	"	said	the	doctor	,	when	presently	they	returned	.
"	现在	,	爱丽丝	!	"	说	这	医生	,	什么时候	目前	他们	返回	.

“好了，爱丽丝！”医生说，这时他们回来了。

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed]

"	Dr	.	Garshaski	,	be	sensible	and	let	me	go	about	my	business	,	"	said
"	博士	.	-	,	是	明智的	和	让	我	去	关于	我的	商业	,	"	说

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“加尔沙斯基医生，请您明智一些，让我继续做我的事吧。”爱丽丝说道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kˈɑːməst] ['fæʃ(ə)n] ,

in	her	calmest	fashion	,
在	她	最平静	时尚	,

她以最平静的方式，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪk'saɪtmənt]

for	she	realized	that	it	would	be	more	than	useless	to	display	excitement
为了	她	已实现	那	它	会	是	更多的	比	无用	到	展示	激动

[naʊ] .

now	.
现在	.

因为她意识到，现在表现出兴奋是毫无用处的。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	,	"	replied	the	doctor	.
"	不	,	"	回复	这	医生	.

“不，”医生回答道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

"	No	,	it	cannot	be	.
"	不	,	它	不能	是	.

不，不可能。

[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

I	have	begun	,	and	I	am	going	to	see	the	thing	through	.
我	有	开始	,	和	我	是	去	到	看	这	事物	通过	.

我已经开始了，我会坚持到底。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	there	is	about	it	.
那就是	全部	那里	是	关于	它	.

事情就是这样。

" [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ælɪs] , [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	He	got	out	and	extended	his	hand	to	Alice	,	who	accepted	it	and
"	他	得到	出去	和	扩展	他的	手	到	爱丽丝	,	WHO	公认	它	和

[ə'lait] .

alighted	.
下车	.

他下了车，向爱丽丝伸出手，爱丽丝握住他的手下了车。

[ðə; ði] [tuː] [tʃɪŋks] [kləʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

The	two	Chinks	closed	in	behind	her	.
这	二	裂缝	关闭	在	在后面	她	.

两个中国人从她身后逼近。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [daʊn] ['tʃaɪnə] ['æli] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

In	a	few	seconds	they	had	vanished	down	China	alley	,	where	there	was	no
在	一个	很少	秒	他们	有	消失了	向下	中国	胡同	,	在哪里	那里	曾是	不

[həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] ,

hope	of	rescue	,
希望	的	救援	,

短短几秒钟，他们就消失在了中国小巷里，那里根本没有获救的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'l'ðəʊ] [ðə; ði] ['æli] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɑːk] ,

for	although	the	alley	is	not	the	dark	,
为了	虽然	这	胡同	是	不是	这	黑暗的	,

虽然小巷并不黑暗，

[mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

mysterious	affair	it	used	to	be	before	the	great	fire	,
神秘	事务	它	用过的	到	是	前	这	伟大的	火	,

在大火之前，这曾是一件神秘的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [æt; ət]

it	still	retains	much	of	its	old	character	,	and	is	a	mighty	dangerous	place	at
它	仍然	保留	很多	的	它是	老的	特点	,	和	是	一个	强大的	危险的	地方	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它仍然保留着许多旧时的特色，而且到了晚上非常危险。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] ['ælɪsɪz] [ɑːm] .

They	did	not	have	far	to	go	;	the	doctor	retained	his	hold	on	Alice's	arm	.
他们	做过	不是	有	远的	到	去	;	这	医生	保留	他的	抓住	在	爱丽丝的	手臂	.

他们离目的地不远了；医生仍然紧紧抓着爱丽丝的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['kɒkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə]

She	had	heard	the	click	of	cocking	revolvers	behind	her	,	so	knew	what	to
她	有	听到	这	点击	的	上膛	左轮手枪	在后面	她	,	所以	知道	什么	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

她听到身后传来左轮手枪上膛的咔哒声，所以知道会发生什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːk] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ælɪs] [ʌp] [æn; ən]

Suddenly	the	doctor	turned	in	at	a	dark	doorway	and	hurried	Alice	up	an
突然	这	医生	转向	在	在	一个	黑暗的	门口	和	慌忙	爱丽丝	向上	一个

['iːkwəli] [dɑːk] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

equally	dark	flight	of	stairs	.
同样地	黑暗的	航班	的	楼梯	.

突然，医生拐进一个昏暗的门口，催促着爱丽丝赶紧爬上一段同样昏暗的楼梯。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [tuː; tə] [duː'pɒnt]

This	brought	them	to	a	long	hall	,	which	appeared	to	run	through	to	Dupont
这	带来	他们	到	一个	长的	大厅	,	哪个	出现	到	跑步	通过	到	杜邦

[striːt] .

street	.
街道	.

这让他们来到了一条长长的走廊，这条走廊似乎一直延伸到杜邦街。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɪz] [naʊ] [əʊnd] [baɪ] [ə'merɪkən] - [bɔːn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Much	of	this	property	is	now	owned	by	American	-	born	Chinese	.
很多	的	这	财产	是	现在	拥有	经过	美国人	-	出生	中国人	.

这片土地上的大部分房产现在都归美籍华人所有。

[ðə; ði] [njuː] [stˈrʌktʃəz] [ɪˈrektɪd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [suːt] [ðəmˈselvz] .

The	new	structures	erected	on	it	were	built	to	suit	themselves	.
这	新的	结构	竖立	在	它	是	建造	到	套装	他们自己	.

在其上建造的新建筑都是为了满足自身的需求而建造的。

[dʒʌst] [haʊ] [truː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [tel] ,

Just	how	true	it	it	we	cannot	tell	,
只是	如何	真的	它	它	我们	不能	告诉	,

我们无法判断它究竟有多真实。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [denz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnətaʊn] [ɑː(r); ə(r)]

but	there	are	those	who	claim	that	the	underground	dens	of	Chinatown	are
但	那里	是	那些	WHO	宣称	那	这	地下	巢穴	的	唐人街	是

[nɒt] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ;

not	wiped	out	by	any	means	;
不是	擦拭	出去	经过	任何	方法	;

但也有人声称，唐人街的地下犯罪窝点并没有被彻底铲除；

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ɒn] [mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [laɪnz] .

even	that	some	of	them	have	been	reconstructed	on	more	extensive	lines	.
甚至	那	一些	的	他们	有	到过	重建	在	更多的	广泛的	线条	.

甚至其中一些已经按照更宏大的路线进行了重建。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl]

The	doctor	halted	before	a	door	at	what	seemed	about	midway	in	the	long	hall
这	医生	停止	前	一个	门	在	什么	似乎	关于	中途	在	这	长的	大厅

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] .

and	proceeded	to	unlock	it	with	a	key	.
和	继续	到	开锁	它	和	一个	钥匙	.

医生走到长廊中间一扇门前停了下来，然后用钥匙打开了门。

" [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈælɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	with	you	,	Alice	,	"	he	said	,
"	在	和	你	,	爱丽丝	,	"	他	说	,

“跟你一起进去吧，爱丽丝，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈelɪveɪtə(r)] .

and	he	pushed	her	gently	into	what	seemed	to	be	a	small	elevator	.
和	他	推动	她	轻轻地	进入	什么	似乎	到	是	一个	小的	电梯	.

他轻轻地把她推进了一个看起来像小型电梯的地方。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Following	her	,	the	Chinaman	crowded	in	behind	her	.
下列的	她	,	这	中国人	挤	在	在后面	她	.

中国人紧随其后，挤在她身后。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

The	doctor	clutched	the	wire	rope	,	and	the	machine	started	to	descend	.
这	医生	紧握	这	金属丝	绳索	,	和	这	机器	开始	到	下降	.

医生紧紧抓住钢丝绳，机器开始下降。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrəts] , [ˈælɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	You	see	I'm	letting	you	into	all	our	secrets	,	Alice	,	"	he	said	with	a	grin	.
"	你	看	我是	出租	你	进入	全部	我们的	秘密	,	爱丽丝	,	"	他	说	和	一个	咧嘴笑	.

“你看，我把我们所有的秘密都告诉你了，爱丽丝，”他笑着说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [rɪˈkwaɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈblaɪndfəʊld] .

"	I	haven't	required	you	to	blindfold	.
"	我	还没有	必需的	你	到	眼罩	.

“我没有要求你蒙住眼睛。”

" [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [flɜ:'teɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪs] [meɪd]

"	If	this	was	an	attempt	to	start	a	flirtation	it	failed	,	for	Alice	made
"	如果	这	曾是	一个	试图	到	开始	一个	调情	它	失败的	,	为了	爱丽丝	制成

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .

no	reply	.
不	回复	.

“如果这是试图开始调情，那它失败了，因为爱丽丝没有回应。”

[ðɪs] ['elɪveɪtə(r)] [dɪ'sendɪd] [θri:] ['stɔ:riz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [bʌt; bət][wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

This	elevator	descended	three	stories	;	they	had	ascended	but	one	flight	of	stairs	,
这	电梯	下降	三	故事	;	他们	有	上升	但	一	航班	的	楼梯	,

这部电梯下降了三层楼；他们只爬了一层楼梯。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['ʌndə(r)] [graʊnd] , ['ælɪs] ['ri:zənd] .

consequently	they	must	be	under	ground	,	Alice	reasoned	.
最后	他们	必须	是	在下面	地面	,	爱丽丝	有理智的	.

因此，它们一定在地下，爱丽丝推断道。

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .

It	stopped	,	and	the	doctor	opened	a	door	.
它	停止	,	和	这	医生	打开	一个	门	.

它停了下来，医生打开了一扇门。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['si:krət] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][əʊld]

Here	there	was	a	long	passage	little	resembling	the	ugly	secret	passages	of	old
这里	那里	曾是	一个	长的	通道	小的	类似	这	丑陋的	秘密	段落	的	老的

['tʃaɪnətaʊn] .

Chinatown	.
唐人街	.

这里有一条长长的通道，与旧唐人街丑陋的秘密通道截然不同。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['plɑ:stəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [m'bɒtəʊz] .

This	one	was	plastered	,	and	from	the	walls	hung	Chinese	mottoes	.
这	一	曾是	粉刷过的	,	和	从	这	墙壁	悬挂	中国人	格言	.

这栋房子粉刷过，墙上挂着中文格言。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['meni] [dɔ:z] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

There	were	lights	at	intervals	,	and	many	doors	opening	off	from	it	.
那里	是	灯	在	间隔	,	和	许多	门	开幕	离开	从	它	.

那里每隔一段距离就有一盏灯，而且有很多扇门从那里通向别处。

['ælɪs] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪk'stend] [θru:] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ['æli] [tu:; tə][du:'pɒnt] [stri:t] .

Alice	saw	that	it	must	extend	through	from	China	alley	to	Dupont	street	.
爱丽丝	锯	那	它	必须	延长	通过	从	中国	胡同	到	杜邦	街道	.

爱丽丝看出它一定从中国巷一直延伸到杜邦街。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l][hæd; həd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kærəktəz] [ɒn][ðem; ðəm] .

The	doors	all	had	Chinese	characters	on	them	.
这	门	全部	有	中国人	人物	在	他们	.

所有门上都有汉字。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['nʌmbəz] .

These	were	not	numbers	.
这些	是	不是	数字	.

这些不是数字。

[i:tʃ] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:d] " [dɔ:(r)] " ; [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

Each	carried	with	it	the	word	"	door	"	;	each	was	modified	in	some	way	.
每个	携带	和	它	这	单词	"	门	"	;	每个	曾是	修改的	在	一些	方式	.

每个词都带有“门”字；每个词都经过某种程度的修改。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] " [dɔː(r)][ɒv; əv][həʊp] , " [ðə; ði] " [dɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , " [ðə; ði] " [dɔː(r)]
Thus **there** **was** **the** **"** **door** **of** **hope** **,** **"** **the** **"** **door** **of** **knowledge** **,** **"** **the** **"** **door**
因此 那里 曾是 这 " 门 的 希望 , " 这 " 门 的 知识 , " 这 " 门
[ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
of **wisdom** **,**
的 智慧 ,

于是就有了“希望之门”、“知识之门”、“智慧之门”。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" **and** **so** **on** **.**
" 和 所以 在 .

“ 等等。

['ælɪs] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktəz] ,
Alice **,** **who** **could** **read** **the** **characters** **,**
爱丽丝 , WHO 可以 读 这 人物 ,

爱丽丝能够读懂这些文字，

[faʊnd] [hɜː'self] [kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ə'plaɪd] .
found **herself** **quite** **at** **a** **loss** **to** **imagine** **why** **they** **should** **be** **thus** **applied** **.**
成立 她自己 相当 在 一个 损失 到 想象 为什么 他们 应该 是 因此 应用 .

她百思不得其解，为什么它们应该这样应用。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði] " [dɔː(r)][ɒv; əv]
At **last** **they** **came** **to** **one** **bearing** **a** **character** **which** **signified** **the** **"** **door** **of**
在 最后的 他们 来了 到 一 轴承 一个 特点 哪个 表示 这 " 门 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

最后，他们来到了一扇门前，门上刻着一个表示“死亡之门”的字样。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɔːzd] .
" **Here** **the** **doctor** **paused** **.**
" 这里 这 医生 暂停 .

“医生说到这里停顿了一下。”

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Determined **not** **to** **give** **him** **the** **satisfaction** **of** **displaying** **any** **curiosity** **,**
决定 不是 到 给 他 这 满意 的 显示 任何 好奇心 ,

决心不让他露出任何好奇的表情，

['ælɪs] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
Alice **stood** **waiting** **for** **the** **doctor** **to** **speak** **.**
爱丽丝 站立 等待 为了 这 医生 到 说话 .

爱丽丝站在那里，等着医生开口。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
He **pointed** **to** **the** **character** **and** **said** **in** **English** **:**
他 尖 到 这 特点 和 说 在 英语 :

他指着那个字符，用英语说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ? "
" **I** **suppose** **you** **haven't** **forgotten** **how** **to** **read** **your** **Chinese** **?** **"**
" 我 认为 你 还没有 被遗忘的 如何 到 读 你的 中国人 ? "

“看来你还没忘记怎么读中文吧？”

" [nəʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] . "
" **No** **;** **I** **haven't** **forgotten** **.** **"**
" 不 ; 我 还没有 被遗忘的 . "

“不，我没忘记。”

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [sez] ? "
" You see what that says ? "
" 你 看 什么 那 说道 ? "

你看到了吗?

" [jes] ; [ai] [siː] . "
" Yes ; I see . "
" 是的 ; 我 看 . "

“是的，我明白了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [əˈplai] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ælɪs] . "
" It may or may not apply to you , Alice . "
" 它 可能 或者 可能 不是 申请 到 你 , 爱丽丝 . "

“这可能适用于你，也可能不适用于你，爱丽丝。”

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , - [ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [jɔːˈself] . - "
" I suppose you are about to add , ' all depends upon yourself . ' "
" 我 认为 你 是 关于 到 添加 , - 全部 取决于 之上 你自己 . - "

“我想你接下来要说的是，‘一切都取决于你自己。’”

" [ɪgˈzæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wel] .
" Dr . Garshaski , I tried to treat you well .
" 博士 . - , 我 尝试 到 对待 你 出色地 .

“加尔沙斯基医生，我尽力善待您了。”

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ai] [ɪn'djuːst] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]
While another would have left you in prison , I induced Old King Brady to get you
尽管 其他 会 有 左边 你 在 监狱 , 我 诱导 老的 国王 布雷迪 到 得到 你
[aʊt] .
out .
出去 .

换作别人，早就把你留在监狱里了，但我却让老国王布雷迪把你救了出来。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I must say I don't think you are treating me well to - night . "
我 必须 说 我 不 思考 你 是 治疗 我 出色地 到 - 夜晚 . "

我必须说，我觉得你今晚对我不太好。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .
" Better than you think for .
" 更好的 比 你 思考 为了 .

比你想象的要好。

[əˈnʌðə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [met] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [ʃɒt]
Another situated as I was when I suddenly met you would surely have shot
其他 位于 作为 我 曾是 什么时候 我 突然 遇见 你 会 一定 有 射击
[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,
your lover ,
你的 情人 ,

如果换作是我，在我突然遇见你的时候，肯定会枪杀你的情人。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .
Young King Brady .
年轻的 国王 布雷迪 .

年轻的国王布雷迪。

[ai] [speəd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

I	spared	his	life	.	"
我	幸存	他的	生活	.	"

我饶了他一命。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	I	thank	you	for	that	.	"
"	我	感谢	你	为了	那	.	"

“谢谢你。”

" [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Waste	no	time	in	thanking	me	.
"	浪费	不	时间	在	谢谢	我	.

“别犹豫，赶紧感谢我。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [də'rektlɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Look	at	the	character	on	the	door	directly	behind	us	.
看	在	这	特点	在	这	门	直接地	在后面	我们	.

请看我们身后门上的文字。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? "

What	does	it	say	?	"
什么	做	它	说	?	"

上面写的是什么?

" [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] . "

"	The	door	of	love	.	"
"	这	门	的	爱	.	"

“爱的门。”

" [wel] , ['ælɪs] , [wɪtʃ] [dɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Well	,	Alice	,	which	door	shall	it	be	?
"	出色地	,	爱丽丝	,	哪个	门	将	它	是	?

“那么，爱丽丝，你打算走哪扇门呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

It	is	for	you	to	decide	.	"
它	是	为了	你	到	决定	.	"

这由你决定。

" ['nɒns(ə)ns] , ['dɒktə(r)] .

"	Nonsense	,	doctor	.
"	废话	,	医生	.

“胡说，医生。”

[dəʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

Don't	be	ridiculous	.
不	是	荒谬的	.

别胡闹了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

I	am	in	your	power	.
我	是	在	你的	力量	.

我受你掌控。

[get] [ə'hed] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][end][ɔːl] [ðɪs] . "

Get	ahead	and	let	us	end	all	this	.	"
得到	前方	和	让	我们	结尾	全部	这	.	"

赶紧行动，让我们结束这一切吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] ?

"	Will	you	marry	me	,	Alice	?
"	将要	你	结婚	我	,	爱丽丝	?

“爱丽丝，你愿意嫁给我吗？”

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
I will make you a good husband .
我 将要 制作 你 一个 好的 丈夫 .

我会让你成为一个好丈夫。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] [naʊ] .
What is more , I am in a good paying business now .
什么 是 更多的 , 我 是 在 一个 好的 付费 商业 现在 .

更重要的是，我现在从事一份收入不错的工作。

[ɪf] [maɪ] [skiːm] [sək'siːd] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] . "
If my schemes succeed I am in a fair way to become rich . "
如果 我的 方案 成功 我 是 在 一个 公平的 方式 到 变得 富有的 . "

如果我的计划成功，我很有可能发财。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[ðæts] ['faɪn(ə)l] . "
That's final . "
那就是 最终的 . "

就这么定了。

" [wʌns] [ə'gen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['ælɪs] . "
" Once again I ask you , Alice . "
" 一次 再次 我 问 你 , 爱丽丝 . "

“我再问你一次，爱丽丝。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ai] [rɪ'fjuːz] !
" And once again I refuse !
" 和 一次 再次 我 拒绝 !

我再次拒绝！

" [kraɪd] ['ælɪs] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns]
" cried Alice , stamping her foot , for she was beginning to lose patience
" 哭 爱丽丝 , 冲压 她 脚 , 为了 她 曾是 开始 到 失去 耐心
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

“爱丽丝跺着脚喊道，她终于开始失去耐心了。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two Chinamen stood grinning at each other .
这 二 中国人 站立 咧嘴笑 在 每个 其他 .

两个中国人相视而笑。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti]
If they did not understand English they at least must have had a pretty
如果 他们 做过 不是 理解 英语 他们 在 至少 必须 有 有 一个 漂亮的
[gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
good idea of what was going on .
好的 主意 的 什么 曾是 去 在 .

即使他们不懂英语，至少也应该对发生的事情有相当清晰的了解。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
They seemed to be highly amused .
他们 似乎 到 是 高度 觉得好笑 .

他们似乎觉得很有趣。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wɪl] [juː; jʊ]
" And now for the third time I ask you , " continued the doctor , " will you
" 和 现在 为了 这 第三 时间 我 问 你 , " 持续 这 医生 , " 将要 你
['mæri] [ˌem 'iː] ? "
marry me ? "
结婚 我 ? "

“现在我第三次问你，”医生继续说道，“你愿意嫁给我吗？”

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Never ! " cried Alice .
" 绝不 ! " 哭 爱丽丝 .

“绝不！”爱丽丝喊道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn] [ɜːθ] ! "
" Not if you were the last man on earth ! "
" 不是 如果 你 是 这 最后的 男人 在 地球 ! "

“就算你是地球上最后一个人，也未必！”

" [ðen] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] [mɒnt'gɒməri] !
" Then that settles it , Alice Montgomery !
" 然后 那 定居点 它 , 爱丽丝 蒙哥马利 !

“那就这么定了，爱丽丝·蒙哥马利！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] .
" he said , sternly .
" 他 说 , 严厉地 .

他严厉地说。

" [ðə; ði][dɔː(r)][juː; jʊ]['entə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] !
" The door you enter shall be the door of death !
" 这 门 你 进入 将 是 这 门 的 死亡 !

你所进入的门，就是死亡之门！

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" He unlocked it and threw it open .
" 他 已解锁 它 和 扔 它 打开 .

他打开门锁，猛地推开。

[ˌɪn'saɪd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
Inside Alice could see nothing .
里面 爱丽丝 可以 看 没有什么 .

爱丽丝的内心一片空白。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
It appeared to be just across the passage .
它 出现 到 是 只是 穿过 这 通道 .

它似乎就在通道对面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [geɪv]
But before she had time to think twice about it the two Chinamen gave
但 前 她 有 时间 到 思考 两次 关于 它 这 二 中国人 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] .
her a sudden push .
她 一个 突然 推 .

但她还没来得及仔细考虑，那两个中国人就突然推了她一把。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
The doctor jumped aside and poor Alice went flying through the door of
这 医生 跳了起来 旁边 和 贫穷的 爱丽丝 去 飞行 通过 这 门 的
[deθ] .
death .
死亡 .

医生跳到一边，可怜的爱丽丝却飞进了死亡之门。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [gets] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

OLD	**KING**	**BRADY**	**GETS**	**DOWN**	**TO**	**BUSINESS**	**.**
老的	国王	布雷迪	获得	向下	到	商业	.

老国王布雷迪开始谈正事了。

['hɑ:rpərz] [həʊ'tel] , [ɒn] ['mɪʃ(ə)n] [stri:t] ,

Harper's	**Hotel**	**,**	**on**	**Mission**	**street**	**,**
哈珀斯	酒店	,	在	使命	街道	,

哈珀酒店，位于米申街

[bəuθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krət] ['sɜ:vɪs]

both	**before**	**and**	**since**	**the**	**fire**	**was**	**always**	**a**	**great**	**resort**	**for**	**Secret**	**Service**
两个都	前	和	自从	这	火	曾是	总是	一个	伟大的	采取	为了	秘密	服务

[men] .

men	**.**
男人	.

无论火灾之前还是之后，这里一直是特勤人员的绝佳度假胜地。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [wʌn] .

In	**fact**	**,**	**the**	**proprietor**	**himself**	**was**	**formerly**	**one**	**.**
在	事实	,	这	业主	他自己	曾是	以前	一	.

事实上，店主本人以前就是其中一员。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

As	**it**	**happened**	**,**
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

this	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**buildings**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**city**	**which**	**escaped**	**the**
这	曾是	一	的	这	很少	建筑物	在	那	部分	的	这	城市	哪个	逃脱	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

这是该城区少数几座幸免于火灾的建筑之一。

[səʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [tɜ:nd] [ʌp] [leɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz]

so	**the**	**public**	**house**	**at**	**which**	**Old**	**King**	**Brady**	**turned**	**up**	**late**	**that**	**afternoon**	**was**
所以	这	民众	房子	在	哪个	老的	国王	布雷迪	转向	向上	晚的	那	下午	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['hɑ:rpərz] [həʊ'tel] .

the	**same**	**old**	**Harper's**	**Hotel**	**.**
这	相同的	老的	哈珀斯	酒店	.

所以，那天下午晚些时候，老国王布雷迪出现的那家酒馆还是那家老牌的哈珀酒店。

[dɪ'tektɪv] ['lɛgət] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɒk] ['leɪbərə(r)] ,

Detective	**Leggett**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**dock**	**laborer**	**,**
侦探	莱格特	,	伪装	作为	一个	码头	劳动者	,

莱格特警探伪装成码头工人

[sæt][ɪn][ðə; ði]['kæfeɪ] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [mæn] .

sat	**in**	**the**	**cafe**	**playing**	**dominoes**	**with**	**another**	**Secret**	**Service**	**man**	**.**
卫星	在	这	咖啡店	玩耍	骨牌	和	其他	秘密	服务	男人	.

坐在咖啡馆里和另一名特勤局人员玩多米诺骨牌。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,

The	**minute**	**he**	**saw**	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**without**	**waiting**	**to**	**finish**	**the**	**game**	**,**
这	分钟	他	锯	老的	国王	布雷迪	,	没有	等待	到	结束	这	游戏	,

他一看到老国王布雷迪，甚至没等比赛结束，就

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dɔminəuz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]

he	pushed	the	dominoes	aside	and	made	a	sign	for	the	old	detective	to
他	推动	这	骨牌	旁边	和	制成	一个	符号	为了	这	老的	侦探	到

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

他把多米诺骨牌推到一边，做了个手势示意老侦探跟着走。

[ðen] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ˌʌp'steəz] .

then	leading	him	upstairs	.
然后	领导	他	楼上	.

然后领着他上楼。

" [aɪm] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	living	here	just	now	,	"	he	said	.
"	我是	活的	这里	只是	现在	,	"	他	说	.

“我现在就住在这里，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	as	you	know	it	.	"
"	我	不	知道	作为	你	知道	它	.	"

“我并不像你那样了解它。”

" [nəʊ] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	;	I	didn't	know	,	"	was	the	reply	.
"	不	;	我	没有	知道	,	"	曾是	这	回复	.

“不，我不知道。”对方回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "

"	Have	you	caught	on	to	anything	?	"
"	有	你	捕捉	在	到	任何事物	?	"

你发现什么了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[vɒlkmənz] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

Volckman's	a	sly	one	,	but	I	have	had	a	good	chance	to	watch	him	.
沃尔克曼的	一个	狡猾	一	,	但	我	有	有	一个	好的	机会	到	手表	他	.

沃尔克曼是个狡猾的家伙，但我有幸好好观察过他。

[hiː; hi][kwɪt][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] .

He	quit	an	hour	earlier	than	usual	to	-	night	.
他	辞职	一个	小时	早些时候	比	通常	到	-	夜晚	.

他今晚比平时提前一个小时下班。

[səʊ][dɪd][aɪ] ,

So	did	I	,
所以	做过	我	,

我也是。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪld] [hɪm][tuː; tə]['tʃaɪnə] ['æli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][krɪb] [ðeə(r)] . "

and	I	trailed	him	to	China	alley	and	saw	him	go	into	a	crib	there	.	"
和	我	拖着	他	到	中国	胡同	和	锯	他	去	进入	一个	婴儿床	那里	.	"

我一路跟踪他到中国巷，看到他走进那里的一间婴儿床。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Good	for	you	!
"	好的	为了	你	!

“对你有好处!

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][krɪb] ? "

What	kind	of	a	crib	?	"
什么	种类	的	一个	婴儿床	?	"

什么样的婴儿床?

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz] ['krʊkɪd] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .

"	Oh	,	there	is	supposed	to	be	about	everything	that	is	crooked	going	on	there	.
"	哦	,	那里	是	据称	到	是	关于	一切	那	是	歪	去	在	那里	.

“哦，据说那里发生了很多不正当的事情。”

[mɒk] [tɪŋz] ['restrɒnt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][duː'pɒnt] [striːt] [saɪd] .

Mock	Ting's	restaurant	is	on	the	ground	floor	of	the	Dupont	street	side	.
嘲笑	婷的	餐厅	是	在	这	地面	地面	的	这	杜邦	街道	边	.

Mock Ting 的餐厅位于杜邦街一侧的一楼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæn] - [tæn][dʒɔɪnt][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

There's	a	fan	-	tan	joint	on	the	third	floor	.
有	一个	扇子	-	棕褐色	联合的	在	这	第三	地面	.

三楼有一家番摊。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [rʊmz; ruːmz] .

I	understand	there	are	underground	rooms	.
我	理解	那里	是	地下	房间	.

我听说那里有地下室。

[aɪ][doʊnt] ['æktʃuəli] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['əʊpiəm][dʒɔɪnts] ,

I	don't	actually	know	any	of	them	to	be	opium	joints	,
我	不	实际上	知道	任何	的	他们	到	是	鸦片	关节	,

我其实并不认识任何一家鸦片馆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] . "

but	I	have	no	doubt	that	some	of	them	are	.	"
但	我	有	不	怀疑	那	一些	的	他们	是	.	"

但我毫不怀疑他们当中有些人是这样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪts] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [trækt] - [ðeə(r)] .
" It's enough that you have tracked Volckman there .
" 它是 足够的 那 你 有 已追踪 - 那里 .

“你追踪到沃尔克曼在那里就足够了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] ? "
What do you propose ? "
什么 做 你 提出 ? "

你有什么提议?

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . ['breidi] .
" It's up to you , Mr . Brady .
" 它是 向上 到 你 , 先生 . 布雷迪 .

“这取决于你，布雷迪先生。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [pʊl] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .
I have no pull in Chinatown .
我 有 不 拉 在 唐人街 .

我在唐人街没有任何影响力。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . "
That is what we want . "
那 是 什么 我们 想 . "

这就是我们想要的。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] .
" It surely is .
" 它 一定 是 .

确实如此。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
I used to have a lot , but times have changed .
我 用过的 到 有 一个 很多 , 但 时代 有 已更改 .

我以前有很多，但时代变了。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [huː] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə] [naʊ] .
I hardly know who to apply to now .
我 几乎 知道 WHO 到 申请 到 现在 .

我现在都不知道该向谁申请了。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrdmən] . "
I hate to ring in a wardman . "
我 恨 到 戒指 在 一个 守卫 . "

我讨厌叫狱警来。

" [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['lɛgət] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" I wouldn't , " said Leggett , with a shrug of his shoulders .
" 我 不会 , " 说 莱格特 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“我不会，”莱格特耸了耸肩说道。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] .
" I don't believe it would pay .
" 我 不 相信 它 会 支付 .

我不认为这样做会有回报。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [bʌst] [ə'hed] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] . "

I'm	ready	to	bust	ahead	with	you	and	take	our	chances	.	"
我是	准备好	到	摔碎	前方	和	你	和	拿	我们的	机会	.	"

我已准备好与你一起勇往直前，抓住机遇。

" [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

"	I	have	little	faith	in	that	,	either	.
"	我	有	小的	信仰	在	那	,	任何一个	.

“我对此也不太相信。”

- ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] ['əʊpiəm] .

Volckman	doesn't	look	like	a	man	who	used	opium	.
-	不	看	喜欢	一个	男人	WHO	用过的	鸦片	.

沃尔克曼看起来不像吸食鸦片的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ðeə(r)] .

He	must	have	had	special	business	to	call	him	there	.
他	必须	有	有	特别的	商业	到	称呼	他	那里	.

他一定是有什么特别的事情要叫他去那里。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][get] [daʊn] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] .

But	let	us	get	down	there	,	anyway	.
但	让	我们	得到	向下	那里	,	反正	.

但无论如何，我们还是下去看看吧。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['lɛgəts] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .

"	This	conversation	took	place	in	Leggett's	room	upstairs	.
"	这	对话	采取	地方	在	莱格特的	房间	楼上	.

“这段对话发生在楼上莱格特的房间里。”

" ['betə(r)] [drɒp] [ðɪs] [rɪg] , ['hædnt] [aɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Better	drop	this	rig	,	hadn't	I	?	"	he	asked	.
"	更好的	降低	这	钻井平台	,	之前没有	我	?	"	他	问	.

“我最好把这套设备扔掉，对吧？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] . "

"	If	we	only	had	some	one	who	could	speak	Chinese	.	"
"	如果	我们	仅有的	有	一些	一	WHO	可以	说话	中国人	.	"

“要是我们能找到一个会说中文的人就好了。”

" [get] ['redi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Get	ready	,	"	said	the	old	detective	,	impatiently	.
"	得到	准备好	,	"	说	这	老的	侦探	,	不耐烦地	.

“准备一下，”老侦探不耐烦地说。

" [wiːl; wil][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We'll	go	ahead	and	do	the	best	we	can	.
"	出色地	去	前方	和	做	这	最好的	我们	能	.

我们会尽力做到最好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] .

"	It	was	about	six	o'clock	when	they	reached	the	House	of	the	Seven	Delights	.
"	它	曾是	关于	六	点钟	什么时候	他们	达到	这	房子	的	这	七	美味	.

“他们到达七乐宫时大约是六点钟。”

" [wiːl; wil] [teɪk] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	We'll	take	supper	in	the	restaurant	as	a	starter	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	出色地	拿	晚餐	在	这	餐厅	作为	一个	起动机	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“我们先在餐厅吃晚餐吧，”老国王布雷迪说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [straɪk] ['sʌmbədi] [aɪ] [nəʊ] .
" It is not impossible that I may strike somebody I know .
" 它 是 不是 不可能的 那 我 可能 罢工 某人 我 知道 .

“我有可能打到我认识的人。”

" [ðeɪ] ['entəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['riːz(ə)nəbli] [fʊl] .
" They entered to find the place reasonably full .
" 他们 进入 到 寻找 这 地方 合理 满的 .

他们进去后发现那里相当热闹。

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['teɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ɔːl]
The old detective picked out a central table , from which they could see in all
这 老的 侦探 挑选 出去 一个 中央 桌子 , 从 哪个 他们 可以 看 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

老侦探选了一张位于中心位置的桌子，从那里可以看到四面八方的情况。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi]
Supper was ordered , and they had almost finished when Old King Brady
晚餐 曾是 订购 , 和 他们 有 几乎 完成的 什么时候 老的 国王 布雷迪
['sʌd(ə)nli] [sed] :
suddenly said :
突然 说 :

晚餐已经准备好了，他们快吃完的时候，老国王布雷迪突然说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [nəʊ] .
" There's a man I know .
" 有 一个 男人 我 知道 .

我认识一个人。

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
Just sitting at the third table on the left as you come in from the door .
只是 坐着 在 这 第三 桌子 在 这 左边 作为 你 来 在 从 这 门 .

就坐在进门后左边第三张桌子旁。

" ['lɛgət] [lʊkt] .
" Leggett looked .
" 莱格特 看起来 .

莱格特看了看。

" [ə; eɪ][dʒæp] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
" A Jap , isn't he ? "
" 一个 日本 , 不是 他 ? "

“他是日本人，对吧？”

" [hɑːf][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][hɑːf] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" Half Japanese and half Chinese .
" 一半 日本人 和 一半 中国人 .

“一半日本血统，一半中国血统。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Don't you know him ? "
不 你 知道 他 ? "

你不认识他吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ðen] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['siːkrət]
" You will be surprised , then , when I tell you that he was once a Secret
" 你 将要 是 惊讶 , 然后 , 什么时候 我 告诉 你 那 他 曾是 一次 一个 秘密
['sɜːvɪs] [mæn] . "
Service man . "
服务 男人 . "

“那么，当我告诉你他曾经是特勤局特工时，你一定会感到惊讶。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][maɪ] [taɪm] , [ðen] .
He never operated in San Francisco in my time , then .
他 绝不 经营的 在 圣 弗朗西斯科 在 我的 时间 , 然后 .

在我认识他的那段时间里，他从未在旧金山开展过业务。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？ ”

" ['dɑːktər; draɪv] . - . "
" Dr . Garshaski . "
" 博士 . - . "

“加尔沙斯基博士。”

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "
" Is he really a doctor ? "
" 是 他 真的 一个 医生 ? "

“他真的是医生吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
I certainly ought to know him .
我 当然 应该 到 知道 他 .

我当然应该认识他。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
He made me trouble enough .
他 制成 我 麻烦 足够的 .

他已经够让我头疼的了。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
I don't like this .
我 不 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃaɪnə] .
I thought the man was in China .
我 想法 这 男人 曾是 在 中国 .

我以为那个人在中国。

" [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" An inkling of the truth dawned upon Old King Brady .
" 一个 暗示 的 这 真相 黎明 之上 老的 国王 布雷迪 .

“老国王布雷迪隐约意识到了真相。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [stɜːd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

The	sight	of	Dr	.	Garshaski	had	stirred	him	more	than	he	would
这	视线	的	博士	.	-	有	搅拌	他	更多的	比	他	会

[hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [əʊn] .

have	cared	to	own	.
有	关心	到	自己的	.

看到加尔沙斯基医生，他内心的激动之情远超他愿意承认的程度。

" [ɪf] ['ælɪs] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , [ðen] ['hev(ə)n] [help] [hɜː(r); hə(r)] !

"	If	Alice	fell	into	the	clutches	of	that	fellow	,	then	heaven	help	her	!
"	如果	爱丽丝	跌倒	进入	这	离合器	的	那	同伴	,	然后	天堂	帮助	她	!

“如果爱丽丝落入了那家伙的魔爪，那老天保佑她吧！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔː(r)] [ə'tempt]

He	hardly	knew	whether	he	ought	to	show	himself	to	the	doctor	or	attempt
他	几乎	知道	无论	他	应该	到	展示	他自己	到	这	医生	或者	试图

[tuː; tə] [treɪl] [hɪm] .

to	trail	him	.
到	踪迹	他	.

他几乎不知道自己是应该去见医生，还是应该设法跟踪他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] ['prɒmptli] ['set(ə)ld] [ɪt'self] .

But	the	matter	promptly	settled	itself	.
但	这	事情	及时	定居	本身	.

但此事很快就自行解决了。

['dɑːktər; draɪv] . - [sɔː] [hɪm] .

Dr	.	Garshaski	saw	him	.
博士	.	-	锯	他	.

加尔沙斯基医生见过他。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] , [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi] [geɪv] .

Old	King	Brady	,	who	was	watching	him	closely	,	did	not	fail	to	note	the	start	he	gave	.
老的	国王	布雷迪	,	WHO	曾是	观看	他	密切	,	做过	不是	失败	到	笔记	这	开始	他	给予	.

老国王布雷迪一直在密切关注着他，自然不会错过他出色的开局。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ʌp] ,

He	immediately	got	up	,
他	立即地	得到	向上	,

他立刻起身，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,

and	the	old	detective	thought	it	was	with	the	intention	of	leaving	the	restaurant	,
和	这	老的	侦探	想法	它	曾是	和	这	意图	的	离开	这	餐厅	,

老侦探认为他是打算离开餐馆的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ]

but	instead	of	that	he	came	forward	to	their	table	and	,	putting	out	both
但	反而	的	那	他	来了	向前	到	他们的	桌子	和	,	推杆	出去	两个都

[hændz] , [ɪk'skleɪmd] :

hands	,	exclaimed	:
双手	,	惊呼	:

但他没有这样做，而是走到他们的桌前，伸出双手，大声说道：

" ['mɪstə(r)] . ['breidi] !

"	Mr	.	Brady	!
"	先生	.	布雷迪	!

“布雷迪先生！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] !

I	am	rejoiced	!
我	是	欣喜若狂	!

我太高兴了！

[maɪ] [best] [frend] !

My	best	friend	!
我的	最好的	朋友	!

我最好的朋友！

[maɪ]['seɪvjə(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] !

My	savior	,	I	may	say	!
我的	救主	,	我	可能	说	!

我的救星，我敢说！

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

"	Old	King	Brady	shook	hands	and	invited	the	doctor	to	sit	down	,
"	老的	国王	布雷迪	摇晃	双手	和	受邀	这	医生	到	坐	向下	,

“老国王布雷迪与医生握手，并请他坐下。”

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['lɛgət] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] .

introducing	Leggett	as	a	Secret	Service	man	.
介绍	莱格特	作为	一个	秘密	服务	男人	.

介绍莱格特为一名特勤局特工。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [teɪk] [maɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Do	you	mind	if	I	take	my	supper	at	this	table	?	"	asked	the	doctor	.
"	做	你	头脑	如果	我	拿	我的	晚餐	在	这	桌子	?	"	问	这	医生	.

“请问我可以在这张桌子上吃晚饭吗？”医生问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	at	all	,	"	was	the	reply	.
"	不是	在	全部	,	"	曾是	这	回复	.

“完全不是，”对方回答道。

['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,

Having	come	up	with	the	man	,
拥有	来	向上	和	这	男人	,

想出这个人之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

it	seemed	to	the	old	detective	that	he	might	as	well	listen	to	anything	he
它	似乎	到	这	老的	侦探	那	他	可能	作为	出色地	听	到	任何事物	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

老侦探觉得，他不妨听听他说些什么。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] , ['dɒktə(r)] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	thought	you	were	going	to	China	,	doctor	?	"	he	began	.
"	我	想法	你	是	去	到	中国	,	医生	?	"	他	开始	.

“我以为你要去中国呢，医生？”他开口问道。

" [dɪd][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Did	go	,	"	replied	the	doctor	.
"	做过	去	,	"	回复	这	医生	.

“去了，”医生回答说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'krɒs] [twaɪs] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	I	have	been	across	twice	since	I	saw	you	.
"	我	有	到过	穿过	两次	自从	我	锯	你	.

自从上次见到你之后，我已经来过这里两次了。

[haʊ] [ɪz] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] ? "

How	is	Young	King	Brady	?	"
如何	是	年轻的	国王	布雷迪	?	"

小国王布雷迪怎么样了？

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ? "

"	In	San	Francisco	?	"
"	在	圣	弗朗西斯科	?	"

“在旧金山？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	don't	know	where	he	is	just	now	.
"	我	不	知道	在哪里	他	是	只是	现在	.

“我现在不知道他在哪里。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)] .

He	is	working	for	a	man	on	a	private	matter	.
他	是	在职的	为了	一个	男人	在	一个	私人的	事情	.

他受雇于一名男子，处理的是一件私人事务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] . "

It	is	some	little	time	since	I	heard	from	him	.	"
它	是	一些	小的	时间	自从	我	听到	从	他	.	"

我已经有一段时间没收到他的消息了。

" [ænd; ənd] — [ai]['ɔːlməʊst] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	And	—	I	almost	hesitate	to	ask	for	reasons	such	as	you	—	you	know	,
"	和	—	我	几乎	犹豫	到	问	为了	原因	这样的	作为	你	—	你	知道	,

['mɪstə(r)] . ['breidi] .

Mr	.	Brady	.
先生	.	布雷迪	.

“而且——我几乎不敢问你这样的原因——你知道，布雷迪先生。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['lʌvlɪɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [mɪs] [mɒnt'gɒməri] ?
How is that loveliest of her sex , Miss Montgomery ?
如何 是 那 最可爱的 的 她 性别 , 错过 蒙哥马利 ?

蒙哥马利小姐，你觉得她是最美的一位女性吗?

" [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] ['ɑːnsə(r)d] :
" Old King Brady's eyes were right upon him as he quietly answered :
" 老的 国王 布雷迪的 眼睛 是 正确的 之上 他 作为 他 悄悄 回答 :

老国王布雷迪的目光始终注视着他，他平静地回答道:

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] . "
" I cannot tell you , doctor . "
" 我 不能 告诉 你 , 医生 . "

“我不能告诉你，医生。”

" ['kænɒt] [tel] !
" Cannot tell !
" 不能 告诉 !

“无法判断！”

[hæz; həz][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [biːn] [dɪ'zɒlvd] , [ðen] ? "
Has the partnership been dissolved , then ? "
有 这 合伙 到过 溶解 , 然后 ? "

那么，合伙关系已经解散了吗?

" ['temprərəli] , [jes] . "
" Temporarily , yes . "
" 暂时地 , 是的 . "

“暂时是这样。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] .
" You speak strangely , Mr . Brady .
" 你 说话 奇怪的 , 先生 . 布雷迪 .

“布雷迪先生，你的说话方式很奇怪。”

[aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
I hope and trust that nothing has gone wrong in that direction .
我 希望 和 相信 那 没有什么 有 已消失 错误的 在 那 方向 .

我希望并相信，那方面没有出现任何差错。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You need not fear to trust me .
你 需要 不是 害怕 到 相信 我 .

你无需害怕信任我。

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ][mæd] ['fɒli] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
I have quite recovered from my mad folly , I assure you . "
我 有 相当 恢复 从 我的 疯狂的 蠢事 , 我 保证 你 . "

我向你保证，我已经完全从那次疯狂的愚蠢行为中恢复过来了。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] ['veri] [rɒŋ] , ['dɒktə(r)] .
" Something has gone very wrong , doctor .
" 某物 有 已消失 非常 错误的 , 医生 .

“医生，情况非常不妙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [dɪsə'pɪəd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][sæn; sɑːn]
It is now several days since Miss Montgomery disappeared right here in San
它 是 现在 一些 天 自从 错过 蒙哥马利 消失 正确的 这里 在 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

蒙哥马利小姐在旧金山失踪至今已过去数日。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [drə'mætɪkli] .

"	The	doctor	threw	up	his	hands	dramatically	.
"	这	医生	扔	向上	他的	双手	戏剧性地	.

医生夸张地举起了双手。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] !

"	Don't	tell	me	that	!
"	不	告诉	我	那	!

别告诉我!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ? "

"	Under	what	circumstances	?	"
"	在下面	什么	情况	?	"

“在什么情况下？”

" [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] ['bɪznəs] .

"	The	circumstances	belong	to	Secret	Service	business	.
"	这	情况	属于	到	秘密	服务	商业	.

“这些情况属于特勤局的事务。”

[aɪ] ['kænɒt] [steɪt] [ðem; ðəm] .

I	cannot	state	them	.
我	不能	状态	他们	.

我无法说出他们的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] . "

It	may	be	,	however	,	that	she	has	fallen	into	the	hands	of	your	people	.	"
它	可能	是	,	然而	,	那	她	有	倒下	进入	这	双手	的	你的	人们	.	"

然而，她或许已经落入了你们的人手中。

" [naʊ] , [doʊnt][kɔ:l][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .

"	Now	,	don't	call	the	Chinese	my	people	.
"	现在	,	不	称呼	这	中国人	我的	人们	.

“现在，不要称中国人为我的同胞。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['dʒentlmən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] .

I	am	the	son	of	a	Japanese	gentleman	,	as	you	well	know	.
我	是	这	儿子	的	一个	日本人	绅士	,	作为	你	出色地	知道	.

如您所知，我是一位日本绅士的儿子。

[ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] ['di:pli] .

You	touch	me	deeply	.
你	触碰	我	深	.

你深深地触动了我。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['enɪθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][help] , [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] . "

If	there	is	anything	I	can	do	to	help	,	command	me	.	"
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	帮助	,	命令	我	.	"

如果有什么我能帮忙的，请告诉我。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

"	You	are	very	kind	.
"	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] ?

And	your	address	?
和	你的	地址	?

您的地址是什么?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ][kɑ:d] .

"	The	doctor	produced	a	card	.
"	这	医生	生产	一个	卡片	.

医生拿出了一张卡片。

[ðə; ði] [ə'dres] [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn] ['stɒktən] [stri:t] .

The	address	it	bore	was	a	number	on	Stockton	street	.
这	地址	它	钻孔	曾是	一个	数字	在	斯托克顿	街道	.

它上面显示的地址是斯托克顿街的一个门牌号。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	have	a	room	in	that	house	just	at	present	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	房间	在	那	房子	只是	在	展示	,	"	他	说	.

“我目前在那栋房子里有一个房间，”他说。

['lɛgət] [sæt]['kwaɪət] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] .

Leggett	sat	quiet	through	all	this	.
莱格特	卫星	安静的	通过	全部	这	.

莱格特全程保持沉默。

[stɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [trɒd] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊ] .

Still	engaging	the	doctor	in	conversation	,	the	old	detective	trod	on	his	toe	.
仍然	引人入胜	这	医生	在	对话	,	这	老的	侦探	践踏	在	他的	脚趾	.

老侦探一边和医生聊天，一边踩到了他的脚趾。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] .

The	signal	was	returned	.
这	信号	曾是	返回	.

信号已返回。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˌʌndə'stʊd] ,

Old	King	Brady	felt	that	he	had	been	understood	,
老的	国王	布雷迪	毛毡	那	他	有	到过	理解	,

老国王布雷迪觉得他的话被理解了。

[wen] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] :

when	the	Secret	Service	man	suddenly	arose	and	said	:
什么时候	这	秘密	服务	男人	突然	出现	和	说	:

这时，特勤局人员突然站起来说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] ?

"	Will	you	excuse	me	,	Mr	.	Brady	?
"	将要	你	原谅	我	,	先生	.	布雷迪	?

布雷迪先生，请您原谅我吗?

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [həʊlz] . "

I	have	to	keep	that	appointment	with	Holes	.	"
我	有	到	保持	那	预约	和	孔	.	"

我必须赴约和霍尔斯见面。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Go	on	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	去	在	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“继续，”老国王布雷迪说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	You	are	a	bit	late	for	it	now	.
"	你	是	一个	少量	晚的	为了	它	现在	.

“你现在有点晚了。”

" [hi:; hi] [left] [hɪm'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] .

"	He	left	himself	as	soon	as	the	doctor's	supper	was	served	.
"	他	左边	他自己	作为	很快	作为	这	医生的	晚餐	曾是	服务	.

“医生的晚餐一上桌，他就离开了。”

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][tuː; tə]['tʃaɪnə] ['æli] ,

Going	around	on	to	China	alley	,
去	大约	在	到	中国	胡同	,

绕道去中国小巷，

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɛgət] ['sʌmwɒt] [dɪs'gaɪzd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

he	found	Leggett	somewhat	disguised	watching	the	rear	entrance	to	the	house	of
他	成立	莱格特	有些	伪装	观看	这	后部	入口	到	这	房子	的

[ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] .

the	Seven	Delights	.
这	七	美味	.

他发现莱格特伪装了一下，正监视着七喜之家的后门。

" [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃædoʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	man	must	be	shadowed	,	"	he	said	.
"	那	男人	必须	是	阴影	,	"	他	说	.

“必须有人跟踪那个人，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

"	It	is	useless	for	me	to	undertake	it	other	than	in	a	general	way	.
"	它	是	无用	为了	我	到	承担	它	其他	比	在	一个	一般的	方式	.

“除了采取一般性的方法之外，我采取其他方法都是徒劳的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nəʊz] [maɪ] ['meθədz] [ɒv; əv] [dis'gaiz] .

He	has	worked	for	me	and	knows	my	methods	of	disguising	.
他	有	工作	为了	我	和	知道	我的	方法	的	伪装	.

他曾为我工作，了解我的伪装方法。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .

He	is	as	keen	as	a	razor	.
他	是	作为	敏锐的	作为	一个	剃刀	.

他敏锐如剃刀。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi] [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] ,

Some	time	ago	he	fell	madly	in	love	with	Miss	Montgomery	,
一些	时间	前	他	跌倒	疯狂地	在	爱	和	错过	蒙哥马利	,

不久前，他疯狂地爱上了蒙哥马利小姐。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

and	we	had	all	kinds	of	trouble	with	him	.
和	我们	有	全部	种类	的	麻烦	和	他	.

我们和他之间有过各种各样的麻烦。

[aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] . "

I	am	afraid	he	is	at	the	bottom	of	her	disappearance	.	"
我	是	害怕的	他	是	在	这	底部	的	她	消失	.	"

我担心她失踪的罪魁祸首就是他。

" [aɪm][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

"	I'm	on	the	job	.
"	我是	在	这	工作	.

“我正在工作。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Where	shall	I	lay	for	him	?
在哪里	将	我	躺	为了	他	?

我该把他安葬在哪里?

[hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] [frʌnt] ? "

Here	or	in	front	?	"
这里	或者	在	正面	?	"

这里还是前面?

" [ɪn] [frʌnt] . "

"	In	front	.	"
"	在	正面	.	"

“在前。”

" [wɪl] [ai][duː; də][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ? "

"	Will	I	do	as	I	am	?	"
"	将要	我	做	作为	我	是	?	"

“我会继续保持现在的样子吗？”

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

"	It's	the	best	you	can	do	at	short	notice	.
"	它是	这	最好的	你	能	做	在	短的	注意	.

“这是在短时间内你能做到的最好结果。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kɑːd] .

You	saw	him	give	me	his	card	.
你	锯	他	给	我	他的	卡片	.

你看到他把名片递给我了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn] ['stɒktən] [striːt] .

I	am	going	to	his	room	on	Stockton	street	.
我	是	去	到	他的	房间	在	斯托克顿	街道	.

我要去他在斯托克顿街的房间。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ɪn][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] .

If	I	can	get	in	I	shall	not	hesitate	to	give	it	a	good	overhauling	.
如果	我	能	得到	在	我	将	不是	犹豫	到	给	它	一个	好的	大修	.

如果我能进去，我一定会毫不犹豫地好好翻新一下。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

I	must	be	quick	.
我	必须	是	快的	.

我必须抓紧时间。

[duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['lɛgət] .

Do	the	best	you	can	for	me	,	Leggett	.
做	这	最好的	你	能	为了	我	,	莱格特	.

莱格特，尽你所能为我做最好的事。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	The	Secret	Service	man	gave	his	promise	and	Old	King	Brady	hurried	away	.
"	这	秘密	服务	男人	给予	他的	承诺	和	老的	国王	布雷迪	慌忙	离开	.

“特勤人员做了承诺，老国王布雷迪匆匆离开了。”

[ðə; ði] ['stɒktən] [striːt] [haʊs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['stɔːri] [brɪk] ['tenəmənt] [fɪld] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] .

The	Stockton	street	house	proved	to	be	a	four	-	story	brick	tenement	filled	with	Japanese	.
这	斯托克顿	街道	房子	已证实	到	是	一个	四	-	故事	砖	廉租公寓	已填	和	日本人	.

斯托克顿街的房子原来是一栋四层砖砌公寓楼，里面住满了日本人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] - [bɔːd] [wɪð] [nems] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

There	was	a	bell	-	board	with	names	on	it	,	but	that	of	Dr	.
那里	曾是	一个	钟	-	木板	和	姓名	在	它	,	但	那	的	博士	.

- [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Garshaski	did	not	appear	.
-	做过	不是	出现	.

有一个写着名字的钟表，但上面没有加尔沙斯基博士的名字。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [nems] [wen] [ə; eɪ][dʒæp] [keɪm] [aʊt]

Old	King	Brady	had	just	finished	studying	the	names	when	a	Jap	came	out
老的	国王	布雷迪	有	只是	完成的	学习	这	姓名	什么时候	一个	日本	来了	出去

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

through	the	open	door	.
通过	这	打开	门	.

老国王布雷迪刚研究完这些名字，一个日本人就从敞开的门里走了出来。

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kɑːd] .

The	old	detective	showed	the	doctor's	card	.
这	老的	侦探	显示	这	医生的	卡片	.

老侦探出示了医生的名片。

" [nəʊ] [hɪm] ?

"	Know	him	?
"	知道	他	?

认识他吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] .

But	the	man	appeared	to	be	short	on	English	.
但	这	男人	出现	到	是	短的	在	英语	.

但这位男士的英语似乎不太好。

" [nəʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	know	,	"	he	said	.
"	不	知道	,	"	他	说	.

“不知道，”他说。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

Then	pointing	inside	he	made	the	old	detective	understand	that	he	was	to
然后	指向	里面	他	制成	这	老的	侦探	理解	那	他	曾是	到

[ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

inquire	at	the	last	door	on	the	right	,
查询	在	这	最后的	门	在	这	正确的	,

然后他指着里面，示意老侦探去右边最后一个门询问。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .

This	proved	to	be	the	janitor	,	whose	English	was	quite	understandable	.
这	已证实	到	是	这	清洁工	,	谁	英语	曾是	相当	可以理解	.

原来他是清洁工，他的英语说得相当流利。

" [tɒp] [flɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Top	floor	,	"	he	said	.
"	顶部	地面	,	"	他	说	.

“顶楼，”他说。

" [hiː; hi]['əʊnli]['haɪə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] - ['nʌðə(r)] [mæn] .

"	He	only	hire	room	of	'	nother	man	.
"	他	仅有的	聘请	房间	的	-	另一个	男人	.

他只租了另一个男人的房间。

[læs] - [dɔː(r)] [left] .

Las	'	door	left	.
拉斯	-	门	左边	.

拉斯的门向左打开。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['træv(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

"	Old	King	Brady	traveled	up	the	stairs	.
"	老的	国王	布雷迪	旅行	向上	这	楼梯	.

老国王布雷迪走上楼梯。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['evri] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

He	felt	that	he	was	running	every	risk	of	discovery	by	the	doctor	.
他	毛毡	那	他	曾是	跑步	每一个	风险	的	发现	经过	这	医生	.

他觉得自己随时都有可能被医生发现。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] , [hiː; hi] [nɒkt] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Encountering	no	one	in	the	upper	hall	,	he	knocked	lightly	on	the	door	.
遭遇	不	一	在	这	上	大厅	,	他	敲门	轻轻	在	这	门	.

见楼上大厅无人，他轻轻敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] , [hiː; hi] ['iːzəli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [lɒk] .

Producing	his	skeleton	keys	,	he	easily	mastered	the	lock	.
生产	他的	骨骼	钥匙	,	他	容易地	精通	这	锁	.

他拿出万能钥匙，轻而易举地打开了锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bedruːm] .

It	was	only	a	bedroom	.
它	曾是	仅有的	一个	卧室	.

那只是一间卧室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

There	was	but	little	furniture	.
那里	曾是	但	小的	家具	.

屋里几乎没有什么家具。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪfə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [gɪlt] [freɪm] ,

On	the	top	of	a	chiffonier	was	Alice's	picture	in	an	elaborate	gilt	frame	,
在	这	顶部	的	一个	抽屉柜	曾是	爱丽丝的	图片	在	一个	精心制作的	镀金	框架	,

梳妆台上放着爱丽丝的画像，画像装裱在精美的镀金画框里。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [lʌv] -

which	did	not	bear	out	the	doctor's	assurance	that	he	had	got	over	being	love	-
哪个	做过	不是	熊	出去	这	医生的	保证	那	他	有	得到	超过	存在	爱	-

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

这与医生所说的他已经摆脱相思病的说法不符。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʃɪfə'nɪə(r)]

Without	**losing**	**an**	**instant**	**the**	**old**	**detective**	**opened**	**the**	**drawers**	**of**	**this**	**chiffonier**
没有	输	一个	立即的	这	老的	侦探	打开	这	抽屉	的	这	抽屉柜

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**began**	**disturbing**	**things**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**.**
和	开始	令人不安	事物	作为	小的	作为	可能的	.

老侦探毫不犹豫地打开了衣柜的抽屉，开始尽可能轻柔地翻找里面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**lower**	**drawer**	**was**	**reached**	**that**	**he**	**found**	**anything**	**to**
它	曾是	不是	直到	这	降低	抽屉	曾是	达到	那	他	成立	任何事物	到

['ɪntrəst] [hɪm] .

interest	**him**	**.**
兴趣	他	.

直到他打开最下面的抽屉，才找到一些感兴趣的东西。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θriː] ['lɛtəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd] .

The	**first**	**was**	**a**	**bunch**	**of**	**three**	**letters**	**fastened**	**by**	**a**	**rubber**	**band**	**.**
这	第一的	曾是	一个	束	的	三	信件	系紧	经过	一个	橡皮	乐队	.

第一件是一捆用橡皮筋捆在一起的三封信。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [sʌm; səm][ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

There	**were**	**other**	**letters**	**,**	**some**	**in**	**Japanese**	**and**	**some**	**in**	**Chinese**	**.**
那里	是	其他	信件	,	一些	在	日本人	和	一些	在	中国人	.

还有其他信件，有些是日文的，有些是中文的。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [kɔːt] [ðə; ði]

These	**,**	**however**	**,**	**were**	**in**	**English**	**,**	**and**	**when**	**Old**	**King**	**Brady**	**caught**	**the**
这些	,	然而	,	是	在	英语	,	和	什么时候	老的	国王	布雷迪	捕捉	这

['sɪgnətʃə(r)] , " [ɑː(r)] . - ,

signature	**,**	**"**	**R**	**.**	**Volckman**	**,**
签名	,	"	拉	.	-	,

然而，这些都是英文的，当老国王布雷迪看到签名时，上面写着“R. Volckman,

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

"	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
"	他	知道	那	他	有	制成	一个	发现	.

他知道自己有了重大发现。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [briːf] [ɪ'nʌf] .

This	**letter**	**was**	**brief**	**enough**	**.**
这	信	曾是	简短的	足够的	.

这封信很简短。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

" [dɪə(r)][sɜː(r)] : [jɔːz] [ɹɪs'iːtɪd] .

"	**Dear**	**Sir**	**:**	**Yours**	**receipted**	**.**
"	亲爱的	先生	:	此致	已收据	.

尊敬的先生：已收到您的来信。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] ['θɜːti] .

I	**shall**	**be**	**ready**	**for**	**you**	**at**	**2**	**thirty**	**.**
我	将	是	准备好	为了	你	在	2	三十	.

我将于两点半恭候您的到来。

[ɔːl] [sə'riːn] .

All	**serene**	**.**
全部	安详	.

一片宁静。

[ɑː(r)] . - . "
R . Volckman . "
拉 . - . "

R. Volckman。”

" [ðɪs] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" This settles it , " muttered the old detective .
" 这 定居点 它 , " 低声说道 这 老的 侦探 .

“这下总算定了。”老侦探低声说道。

" - [hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] ['əʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːl] [raɪt] ,
" Volckman has been standing in with these opium smugglers all right ,
" - 有 到过 常设 在 和 这些 鸦片 走私者 全部 正确的 ,

“沃尔克曼一直在为这些鸦片走私犯效力，没错。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːl] .
and the doctor is in the deal .
和 这 医生 是 在 这 交易 .

医生也参与其中。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [ðə; ði][mæn][ɒn] [saɪt] .
I shall arrest the man on sight .
我 将 逮捕 这 男人 在 视线 .

我将当场逮捕此人。

" [hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] .
" He ran over the other letters .
" 他 跑 超过 这 其他 信件 .

他碾过了其他信件。

[ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌgld] ['əʊpiəm] .
All related to the landing of the smuggled opium .
全部 有关的 到 这 降落 的 这 走私 鸦片 .

所有这些都与走私鸦片的登陆有关。

[ɪn] [wʌn] - [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] ,
In one Volckman agreed to furnish boats to the Chinese smugglers ,
在 一 - 同意 到 提供 船 到 这 中国人 走私者 ,

其中一起案件中，沃尔克曼同意向中国走私者提供船只。

[wɪð] [men] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with men to take charge of them .
和 男人 到 拿 收费 的 他们 .

由男人来负责管理他们。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt]
The other was a demand to know when and where he could meet
['dɑːktər; draɪv] . - .
Dr . Garshaski .
博士 . - .

另一个问题是，他想知道何时何地可以与加尔沙斯基博士见面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['ælɪs] .
There was no mention of the Chinese princess nor of Alice .
那里 曾是 不 提到 的 这 中国人 公主 也不 的 爱丽丝 .

文中既没有提到中国公主，也没有提到爱丽丝。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
Old King Brady pocketed the letters and proceeded to examine a trunk ,
老的 国王 布雷迪 口袋 这 信件 和 继续 到 检查 一个 树干 ,

老国王布雷迪把信件揣进口袋，然后开始检查一个箱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] .

which	he	opened	with	a	skeleton	key	.
哪个	他	打开	和	一个	骨骼	钥匙	.

他用万能钥匙打开了它。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌʤæpə'niːz]

Here	he	found	other	letters	and	photographs	of	several	Chinese	and	Japanese
这里	他	成立	其他	信件	和	照片	的	一些	中国人	和	日本人

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

在这里，他发现了其他几位中国和日本女性的信件和照片。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] ['heɪstɪli]

All	the	letters	appeared	to	be	in	these	languages	,	as	the	old	detective	hastily
全部	这	信件	出现	到	是	在	这些	语言	,	作为	这	老的	侦探	草草

[ræn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

ran	over	them	.
跑	超过	他们	.

老侦探匆匆扫过所有信件，发现它们似乎都是用这些语言写的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]

There	was	one	photograph	of	a	very	peculiar	looking	young	woman	who	was
那里	曾是	一	照片	的	一个	非常	奇特	寻找	年轻的	女士	WHO	曾是

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'hæns(ə)m] .

not	altogether	unhandsome	.
不是	共	相貌平平	.

其中有一张照片，照片上的年轻女子长相非常奇特，但并不难看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fænsi] ['meksɪkən] ['kɒstjuːm] .

She	was	dressed	in	a	fancy	Mexican	costume	.
她	曾是	穿着	在	一个	想要	墨西哥	戏服	.

她身着一套华丽的墨西哥服装。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [mɪkst] [stɒk] , ['meksɪkən]

To	the	old	detective	she	looked	as	if	she	might	be	of	mixed	stock	,	Mexican
到	这	老的	侦探	她	看起来	作为	如果	她	可能	是	的	混合	库存	,	墨西哥

[ænd; ənd] [ˌʧaɪ'niːz] ,

and	Chinese	,
和	中国人	,

在老侦探看来，她像是混血儿，可能有墨西哥和中国的血统。

[ɔː(r)]['meksɪkən][ænd; ənd][ˌʤæpə'niːz] .

or	Mexican	and	Japanese	.
或者	墨西哥	和	日本人	.

或者墨西哥人和日本人。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] ,

But	as	none	of	these	things	interested	the	old	detective	,
但	作为	没有任何	的	这些	事物	感兴趣的	这	老的	侦探	,

但这些事情对这位老侦探来说都不感兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	returned	them	to	the	trunk	and	closed	it	.
他	返回	他们	到	这	树干	和	关闭	它	.

他把它们放回后备箱，然后关上了后备箱。

[skeəs] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Scarce	had	he	done	so	when	there	came	a	knock	on	the	door	,
稀少	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,

他刚一开口，就有人敲门了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒkt] .

which	had	not	been	locked	.
哪个	有	不是	到过	已锁定	.

那个地方没有上锁。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Of	course	,	this	could	not	be	the	doctor	.
的	课程	,	这	可以	不是	是	这	医生	.

当然，这不可能是医生。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,

Thinking	that	it	might	lead	to	some	further	discovery	,
思维	那	它	可能	带领	到	一些	更远	发现	,

认为这或许会带来一些新的发现，

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [kræk]

Old	King	Brady	slipped	into	a	closet	and	remained	on	the	watch	through	the	crack
老的	国王	布雷迪	滑倒了	进入	一个	壁橱	和	剩余	在	这	手表	通过	这	裂缝

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

老国王布雷迪溜进了壁橱，透过门缝继续放哨。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] ,

Again	came	the	knocking	,	a	little	more	insistent	,
再次	来了	这	敲门	,	一个	小的	更多的	坚持	,

敲门声再次响起，这次更急促了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['veri] ['staɪlɪʃli] [drest] [wɔːkt]

and	then	the	door	opened	and	a	young	woman	very	stylishly	dressed	walked
和	然后	这	门	打开	和	一个	年轻的	女士	非常	时尚地	穿着	步行

['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

然后门开了，一位穿着非常时尚的年轻女子走了进来。

[ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	glance	was	sufficient	to	identify	her	as	the	original	of	the
一个	瞥一眼	曾是	充足的	到	确认	她	作为	这	原来的	的	这

['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

photograph	the	old	detective	had	just	been	looking	at	.
照片	这	老的	侦探	有	只是	到过	寻找	在	.

只需一眼，就能认出她就是老侦探刚才正在看的照片中的人物。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət]

She	stood	peering	about	as	if	expecting	Dr	.	Garshaski	to	jump	out	at
她	站立	窥视	关于	作为	如果	期待	博士	.	-	到	跳	出去	在

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .

her	from	the	closet	or	under	the	bed	.
她	从	这	壁橱	或者	在下面	这	床	.

她站在那里四处张望，好像随时准备让加沙斯基医生从衣橱里或床底下跳出来吓她一跳。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪfə'nɪə(r)] , [siːzd] [ðə; ði] [gɪlt] [freɪm] ,

Then	suddenly	she	made	a	rush	for	the	chiffonier	,	seized	the	gilt	frame	,
然后	突然	她	制成	一个	匆忙	为了	这	抽屉柜	,	查获	这	镀金	框架	,

然后她突然冲向梳妆台，抓住镀金的镜框，

['pʊld] ['ælɪsɪz] ['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [spɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

pulled	Alice's	picture	out	of	it	,	spit	on	it	,	tore	it	to	pieces	,
拉	爱丽丝的	图片	出去	的	它	,	吐	在	它	,	撕裂	它	到	件	,

他从里面抽出爱丽丝的照片，朝照片上吐了口唾沫，然后把照片撕成了碎片。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['dʒeləs] [reɪdʒ]

and	stamped	it	under	her	feet	,	her	eyes	blazing	with	jealous	rage
和	盖章	它	在下面	她	脚	,	她	眼睛	炽烈	和	嫉妒的	愤怒

[ænd; ənd] [heɪt] .

and	hate	.
和	恨	.

她把它踩在脚下，眼中燃烧着嫉妒、愤怒和仇恨的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	easy	now	to	see	that	the	girl	—	she	was	little	more	—	was	a
它	曾是	简单的	现在	到	看	那	这	女孩	—	她	曾是	小的	更多的	—	曾是	一个

['meksɪkən] - [ˌtʃaɪ'niːz] [hɑːf] - [briːd] .

Mexican	-	Chinese	half	-	breed	.
墨西哥	-	中国人	一半	-	品种	.

现在很容易看出，这个女孩——她年纪也差不多大——是墨西哥和中国的混血儿。

" [ɑː] [hɑː] , [maɪ]['leɪdi] ! " [θɔːt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [ai] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [stændz] !

"	Ah	ha	,	my	lady	!	"	thought	Old	King	Brady	,	"	I	see	how	the	case	stands	!
"	啊	哈	,	我的	女士	!	"	想法	老的	国王	布雷迪	,	"	我	看	如何	这	案件	站立	!

“啊哈，夫人！”老国王布雷迪心想，“我明白了事情的来龙去脉！”

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

It's	to	be	hoped	that	you	speak	English	.
它是	到	是	希望	那	你	说话	英语	.

希望你会说英语。

[juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] .

You	may	prove	a	very	valuable	ally	.
你	可能	证明	一个	非常	有价值的	盟友	.

你或许会成为一位非常宝贵的盟友。

[aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

I'm	glad	now	that	I	came	here	.
我是	高兴的	现在	那	我	来了	这里	.

我现在很庆幸自己来了这里。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

"	He	stepped	out	into	full	view	.
"	他	步	出去	进入	满的	看法	.

他走到了众目睽睽之下。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

The	young	woman	gave	a	scream	and	made	a	bolt	for	the	door	.
这	年轻的	女士	给予	一个	尖叫	和	制成	一个	螺栓	为了	这	门	.

年轻女子尖叫一声，拔腿就跑。

" [steɪ] , ['dɔːtə(r)] !

"	Stay	,	daughter	!
"	停留	,	女儿	!

“留下来，女儿！”

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'tektɪv] [sed] .

A	word	with	you	,	"	the	old	detective	said	.
一个	单词	和	你	,	"	这	老的	侦探	说	.

“跟你说句话，”老侦探说道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] .

HEARD	IN	THE	HOUSE	OF	THE	SEVEN	DELIGHTS	.
听到	在	这	房子	的	这	七	美味	.

在七乐宫中听到。

['hæri] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɑː] [lʌŋ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

Harry	did	not	have	long	to	wait	before	Ah	Lung	got	up	and	came	to	him	.
哈里	做过	不是	有	长的	到	等待	前	啊	肺	得到	向上	和	来了	到	他	.

哈利没等多久，阿龙就起身走到他身边。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʌn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] .

His	brother	Wun	,	making	a	few	remarks	in	Chinese	,	excused	himself	and	left	.
他的	兄弟	温	,	制作	一个	很少	评论	在	中国人	,	已原谅	他自己	和	左边	.

他的弟弟温用中文说了几句，然后告辞离开了。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

"	You	will	pardon	me	,	Mr	.	Brady	,	for	making	it	necessary	for	you
"	你	将要	赦免	我	,	先生	.	布雷迪	,	为了	制作	它	必要的	为了	你

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,

to	follow	me	here	,
到	跟随	我	这里	,

“布雷迪先生，请您原谅我让您跟我来这里。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	said	the	merchant	.
"	说	这	商人	.

“商人说道。”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

"	I	wanted	to	find	out	whether	the	gods	were	propitious	to	our	undertaking	,
"	我	通缉	到	寻找	出去	无论	这	神	是	吉祥	到	我们的	承诺	,

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

as	you	would	say	.
作为	你	会	说	.

“我想看看诸神是否眷顾我们的事业，就像你们说的那样。”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [nəʊ] [tʃɑːns] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

I	have	been	so	busy	to	-	day	that	I	got	no	chance	until	now	.	"
我	有	到过	所以	忙碌的	到	-	天	那	我	得到	不	机会	直到	现在	.	"

我今天一直忙得不可开交，直到现在才有时间。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	And	the	result	?	"	asked	Harry	.
"	和	这	结果	?	"	问	哈里	.

“结果如何？”哈利问道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . "

"	We	shall	win	out	in	the	end	,	but	not	without	trouble	.	"
"	我们	将	赢	出去	在	这	结尾	,	但	不是	没有	麻烦	.	"

“我们最终会取得胜利，但过程不会一帆风顺。”

" [jɒn] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒs] [stɪks] , [aɪ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [lʌŋ] ? "

"	Yon	believe	in	your	joss	sticks	,	I	see	,	Mr	.	Lung	?	"
"	扬	相信	在	你的	乔斯	棍子	,	我	看	,	先生	.	肺	?	"

“看来你还相信你的香啊，龙先生？”

" ['fɜːmli] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ?

"	Firmly	;	and	why	should	I	not	?
"	牢牢	;	和	为什么	应该	我	不是	?

“坚定地；我为什么不应该呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ʌnˈtəʊld]['eɪdʒɪz][maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

For	untold	ages	my	people	have	employed	them	to	predict	the	future	.	"
为了	不明	年龄	我的	人们	有	受雇	他们	到	预测	这	未来	.	"

千百年来，我的人民一直利用它们来预测未来。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [truː] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	Does	it	always	come	out	true	as	they	say	?	"
"	做	它	总是	来	出去	真的	作为	他们	说	?	"

“他们说的总是对的吗？”

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [wɒt] [ɪz][təʊld][ˌjuː ˈes][baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['kɒmz] [truː] . "

Just	about	as	often	as	what	is	told	us	by	people	in	this	world	comes	true	.	"
只是	关于	作为	经常	作为	什么	是	讲述	我们	经过	人们	在	这	世界	来	真的	.	"

“这世上人们告诉我们的事情，几乎都会成真。”

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm] [ðen] ? "

"	Of	what	use	to	consult	them	then	?	"
"	的	什么	使用	到	咨询	他们	然后	?	"

“那咨询他们又有什么用呢？”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [əˈpɒn] [huːm] [juː; jʊ][rɪˈlaɪ] , [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

If	you	have	a	friend	upon	whom	you	rely	,	who	you	have	known	for	years	,
如果	你	有	一个	朋友	之上	谁	你	依靠	,	WHO	你	有	已知	为了	年	,

如果你有一个可以信赖的朋友，一个你们认识多年的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [bɪˈliːv] [hɪm] , [duː; də]

and	who	has	never	lied	to	you	,	then	you	unhesitatingly	believe	him	,	do
和	WHO	有	绝不	撒谎了	到	你	,	然后	你	毫不犹豫	相信	他	,	做

[juː; jʊ] [nɒt] ? "

you	not	?	"
你	不是	?	"

如果一个人从未对你撒谎，那么你就会毫不犹豫地相信他，对吗？

" [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] . "

"	Most	assuredly	.	"
"	最多	当然	.	"

“绝对如此。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	It	is	precisely	the	same	with	me	.
"	它	是	恰恰	这	相同的	和	我	.

“我的情况也完全一样。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒs] [stɪks] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪz] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ded] ['fɑːðə(r)] .

I	believe	that	the	movement	of	the	joss	sticks	in	my	case	is	controlled	by	the	spirit	of	my	dead	father	.
我	相信	那	这	移动	的	这	乔斯	棍子	在	我的	案件	是	受控	经过	这	精神	的	我的	死的	父亲	.

我相信我这边的香烛的移动是由我已故父亲的灵魂控制的。

[hiː; hi]['nevə(r)][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] .

He	never	lied	to	me	living	.
他	绝不	撒谎了	到	我	活的	.

他生前从未对我撒谎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də][səʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Why	should	he	do	so	now	that	he	has	dropped	the	body	and	is	living	in
为什么	应该	他	做	所以	现在	那	他	有	掉落	这	身体	和	是	活的	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ? "

the	world	of	spirits	?	"
这	世界	的	烈酒	?	"

既然他已经舍弃了肉身，生活在灵界，为什么还要这样做呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	It	is	too	deep	for	me	.
"	它	是	也	深的	为了	我	.

“这对我来说太深了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

It	would	seem	,	though	,	that	you	must	be	a	spiritualist	.
它	会	似乎	,	尽管	,	那	你	必须	是	一个	唯灵论者	.

不过，看来你一定是位唯灵论者。

" [ɑː] [lʌŋ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Ah	Lung	shrugged	his	shoulders	.
"	啊	肺	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿龙耸了耸肩。

" [ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	know	very	little	about	your	American	spiritualists	,	"	he	replied	,
"	我	知道	非常	小的	关于	你的	美国人	唯灵论者	,	"	他	回复	,

“我对你们美国的唯灵论者知之甚少，”他回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	but	we	will	not	continue	the	subject	.
"	但	我们	将要	不是	继续	这	主题	.

但我们不会继续讨论这个话题。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	am	ready	.	"
我	是	准备好	.	"

我已经准备好了。”

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ? "

"	Where	do	we	go	?	"
"	在哪里	做	我们	去	?	"

我们该去哪儿?

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	We	will	talk	of	that	outside	.	"
"	我们	将要	讲话	的	那	外部	.	"

“我们到时候再谈。”

" [ˌeɪ 'em][ai] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ? "

"	Am	I	made	up	to	suit	you	?	"
"	是	我	制成	向上	到	套装	你	?	"

“我的装扮符合你的心意吗？”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] .

As	I	look	at	you	I	fail	to	see	how	any	one	could	see	through	your	disguise	.
作为	我	看	在	你	我	失败	到	看	如何	任何	一	可以	看	通过	你的	伪装	.

我看着你，实在想不明白怎么会有人能识破你的伪装。

" [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒs] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] ['dʒæksən] [striːt] [hɪl] .

"	They	passed	out	of	the	joss	house	and	walked	down	Jackson	street	hill	.
"	他们	通过了	出去	的	这	乔斯	房子	和	步行	向下	杰克逊	街道	爬坡道	.

他们走出神龛，沿着杰克逊街的山坡往下走。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['hæri] .

"	One	thing	,	"	said	Harry	.
"	一	事物	,	"	说	哈里	.

“有一件事，”哈利说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm]

"	You	must	pretend	to	talk	to	me	with	your	fingers	deaf	and	dumb
"	你	必须	假装	到	讲话	到	我	和	你的	手指	聋	和	哑的

['fæʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . "

fashion	when	we	come	into	the	presence	of	others	.	"
时尚	什么时候	我们	来	进入	这	在场	的	其他的	.	"

“在有其他人在场的时候，你必须装作聋哑的样子，用手指比划着跟我说话。”

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] ['æktʃuəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [lʌŋ] .

"	Oh	,	I	can	actually	do	it	,	"	replied	Wun	Lung	.
"	哦	,	我	能	实际上	做	它	,	"	回复	温	肺	.

“哦，我真的可以做到，”温龙回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

"	I	have	a	sister	who	is	deaf	and	dumb	.
"	我	有	一个	姐姐	WHO	是	聋	和	哑的	.

我有一个又聋又哑的妹妹。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [skuːl] .

We	were	able	to	put	her	through	the	deaf	and	dumb	school	.
我们	是	有能力的	到	放	她	通过	这	聋	和	哑的	学校	.

我们让她上了聋哑学校。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] .

She	knows	only	English	.
她	知道	仅有的	英语	.

她只会说英语。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	am	the	only	one	who	can	talk	to	her	.
我	是	这	仅有的	一	WHO	能	讲话	到	她	.

只有我才能和她说话。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['fɪŋgə(r)] [spiːtʃ] ? "

But	I	suppose	you	cannot	do	the	deaf	and	dumb	finger	speech	?	"
但	我	认为	你	不能	做	这	聋	和	哑的	手指	演讲	?	"

但我猜你肯定不会用竖中指这种又聋又哑的手势吧?

" [ɪn'diːd] [ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	Indeed	I	can	,	"	replied	Harry	,	with	his	fingers	.
"	的确	我	能	,	"	回复	哈里	,	和	他的	手指	.

“我当然可以，”哈利用手指比划着回答道。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ɑː] [lʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Then	let	us	begin	now	,	"	responded	Ah	Lung	in	the	same	fashion	,
"	然后	让	我们	开始	现在	,	"	回应	啊	肺	在	这	相同的	时尚	,

“那我们现在就开始吧。”阿龙以同样的语气回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn]
" for we are liable to be seen by some one whom we may meet in
" 为了 我们 是 容易 到 是 已见 经过 一些 一 谁 我们 可能 见面 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] . "
the House of the Seven Delights . "
这 房子 的 这 七 美味 . "

“因为我们可能会在七乐宫里遇到某人，从而被他/她看到。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "
" And what may that be ? "
" 和 什么 可能 那 是 ? "

“那会是什么呢？”

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klʌb] .
" A sort of club .
" 一个 种类 的 俱乐部 .

“一种俱乐部。”

[ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .
A secret society .
一个 秘密 社会 .

一个秘密社团。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
But I must say no more .
但 我 必须 说 不 更多的 .

但我不能再多说了。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [preș] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You promised not to press me , you know . "
你 承诺 不是 到 按 我 , 你 知道 . "

你答应过不会逼我的，你知道的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
I am in your hands ,
我 是 在 你的 双手 ,

我掌握在你手中，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
but I just want to ask have you spoken of the princess to any of the
但 我 只是 想 到 问 有 你 说 的 这 公主 到 任何 的 这
['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] ? "
members of this club ? "
成员 的 这 俱乐部 ? "

但我只想问一下，你有没有跟俱乐部里的其他成员谈起过这位公主?

" [waɪ] [jes] , [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
" Why yes , to one or two whom I can trust .
" 为什么 是的 , 到 一 或者 二 谁 我 能 相信 .

“是的，我会信任一两个人。”

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Harry shook his head .
" 哈里 摇晃 他的 头 .

哈利摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . [lʌŋ]
" I am afraid you are the author of your own troubles , then , Mr . Lung
" 我 是 害怕的 你 是 这 作者 的 你的 自己的 麻烦 , 然后 , 先生 . 肺
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“恐怕您是自作自受了，龙先生，”他说。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
" I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
It is a matter I should not have spoken about to any one .
它 是 一个 事情 我 应该 不是 有 说 关于 到 任何 一 .

这件事我不该跟任何人说。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I see it now .
我 看 它 现在 .

我现在明白了。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] ['tʃaɪnə] ['æli] [æt; ət][lɑːst] ,
" They turned up China alley at last ,
" 他们 转向 向上 中国 胡同 在 最后的 ,

他们最终找到了中国巷，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
entering the long building into which Alice had been taken on the night of
进入 这 长的 建筑 进入 哪个 爱丽丝 有 到过 已采取 在 这 夜晚 的
[hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] .
her capture .
她 捕获 .

走进那栋长长的建筑，爱丽丝被俘虏当晚就被带到了这里。

['hæri] [naʊ] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
Harry now traveled over the same ground .
哈里 现在 旅行 超过 这 相同的 地面 .

哈利现在也踏上了同样的旅程。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [wʌn] [flaɪt] , ['entəd] [ðæt] ['elɪveɪtə(r)] ,
They ascended one flight , entered that elevator ,
他们 上升 一 航班 , 进入 那 电梯 ,

他们上了一层楼，进了电梯，

[ænd; ənd] [ɑː] [lʌŋ] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)]['ʌndə(r)] [graʊnd] .
and Ah Lung let them down to the long corridor under ground .
和 啊 肺 让 他们 向下 到 这 长的 走廊 在下面 地面 .

阿龙把他们送到了地下的长走廊。

['hæri] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [dɔːz] .
Harry wondered at the many doors .
哈里 想知道 在 这 许多 门 .

哈利看着眼前众多的门，感到十分好奇。

" [wɒt] [njuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ˌeɪ 'em][ai][ʌp] [ə'genst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
" What new organization am I up against ? " he asked himself .
" 什么 新的 组织 是 我 向上 反对 ? " 他 问 他自己 .

他问自己：“我这次要面对的是哪个新组织？”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɑː] [lʌŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] ,

But	of	Ah	Lung	he	asked	no	questions	,
但	的	啊	肺	他	问	不	问题	,

但他没有问阿龙任何问题。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mænz] [hændz][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] .

feeling	that	he	was	in	the	man's	hands	for	better	or	for	worse	.
感觉	那	他	曾是	在	这	男人的	双手	为了	更好的	或者	为了	更糟	.

感觉自己无论好坏都掌握在那个人手中。

" [naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	Now	I	don't	know	whether	anything	is	going	to	come	out	of	this	or	not	,
"	现在	我	不	知道	无论	任何事物	是	去	到	来	出去	的	这	或者	不是	,

“现在我不知道这件事最终会不会有什么结果。”

" [lʌŋ] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	Lung	said	with	his	fingers	.
"	肺	说	和	他的	手指	.

“龙用手指比划着说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [ɒn] ['bɪznəs] .

"	I	am	expecting	to	meet	a	certain	party	on	business	.
"	我	是	期待	到	见面	一个	肯定	派对	在	商业	.

“我预计会与某方进行商务会面。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

I	shall	bring	the	conversation	around	to	the	princess	.
我	将	带来	这	对话	大约	到	这	公主	.

我会把话题引到公主身上。

[ðə; ði][mæn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .

The	man	is	supposed	to	be	my	friend	.
这	男人	是	据称	到	是	我的	朋友	.

这个人应该是我的朋友。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	has	betrayed	me	I	want	to	know	it	.
如果	他	有	背叛	我	我	想	到	知道	它	.

如果他背叛了我，我想知道。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] . "

it	is	my	only	chance	of	giving	you	a	clew	on	which	to	start	your	search	.	"
它	是	我的	仅有的	机会	的	给予	你	一个	线索	在	哪个	到	开始	你的	搜索	.	"

这是我唯一能给你提供线索，让你开始寻找答案的机会。

" [raɪt] , " [sed] ['hæri] .

"	Right	,	"	said	Harry	.
"	正确的	,	"	说	哈里	.

“没错，”哈利说。

" [liːd] [ɒn] .

"	Lead	on	.
"	带领	在	.

继续前进。

" [lʌŋ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] .

"	Lung	stopped	before	a	door	,	on	which	he	knocked	three	times	.
"	肺	停止	前	一个	门	,	在	哪个	他	敲门	三	时代	.

“龙停在一扇门前，敲了三下门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈəʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈʧaɪnəmən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈneɪtɪv] [dres] .

It	was	immediately	opened	by	a	young	Chinaman	in	a	white	native	dress	.
它	曾是	立即地	打开	经过	一个	年轻的	中国人	在	一个	白色的	本国的	裙子	.

打开门的是一位身穿白色民族服装的年轻华人。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [wel] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈkʌmftəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈfɜːnɪʧə(r)]

The	room	was	quite	a	large	one	,	well	fitted	up	with	comfortable	American	furniture
这	房间	曾是	相当	一个	大的	一	,	出色地	适配	向上	和	舒服的	美国人	家具

.

:

.

房间很大，里面摆放着舒适的美式家具。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [klʌb] - [ruːm] .

It	looked	what	it	actually	was	,	a	club	-	room	.
它	看起来	什么	它	实际上	曾是	,	一个	俱乐部	-	房间	.

它看起来就像它实际的用途一样，是一个俱乐部房间。

['sevrəl] ['ʧainəmən] , ['məʊstli][ɪn] [əˈmerɪkən] [dres] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

Several	Chinamen	,	mostly	in	American	dress	,	were	sitting	or	standing	in	groups	.
一些	中国人	,	大多	在	美国人	裙子	,	是	坐着	或者	常设	在	团体	.

几名中国人，大多穿着美式服装，三五成群地坐着或站着。

[wʌn] [keɪm] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['hæri] .

One	came	forward	looking	questioningly	at	Harry	.
一	来了	向前	寻找	质疑地	在	哈里	.

其中一人走上前，疑惑地看着哈利。

[lʌŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [əˈpærəntli] ['vaʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Lung	said	something	,	apparently	vouching	for	him	as	a	friend	,	and	the
肺	说	某物	,	显然	担保	为了	他	作为	一个	朋友	,	和	这

[mæn] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

man	walked	away	.
男人	步行	离开	.

龙说了些什么，显然是为他作证，说他是朋友，然后那人就走开了。

['nəʊbədi] [els] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Nobody	else	spoke	to	them	.
无人	别的	辐	到	他们	.

没有其他人跟他们说话。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , [lʌŋ] [pɔː] [aʊt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Going	up	to	a	handsome	buffet	,	Lung	poured	out	tea	for	himself	and
去	向上	到	一个	英俊的	自助餐	,	肺	倾倒	出去	茶	为了	他自己	和

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

走到摆满丰盛自助餐的桌前，龙给自己和哈利倒了茶。

['helpɪŋ] [hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [ˌʧaɪ'niːz] [keɪks] .

helping	him	also	to	sweetmeats	and	Chinese	cakes	.
帮助	他	还	到	甜食	和	中国人	蛋糕	.

还帮他准备了甜点和中国糕点。

" [ɪz] [ðɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪznəs] [klʌb] ? " [ɑːskt] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Is	this	just	a	business	club	?	"	asked	Young	King	Brady	.
"	是	这	只是	一个	商业	俱乐部	?	"	问	年轻的	国王	布雷迪	.

“这只是个商业俱乐部吗？”年轻的国王布雷迪问道。

" [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [klʌbz]

"	Just	that	and	nothing	else	,	"	was	the	reply	;	"	there	are	several	clubs
"	只是	那	和	没有什么	别的	,	"	曾是	这	回复	;	"	那里	是	一些	俱乐部

['mi:tɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] .

meeting	down	here	.
会议	向下	这里	.

“仅此而已，别无其他，”对方回答说；“有好几个俱乐部在这里聚会。”

[waɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn] [grænd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ði:z] [klʌbz] [ɑ:(r); ə(r)]

While	the	members	are	all	part	of	one	grand	organization	,	these	clubs	are
尽管	这	成员	是	全部	部分	的	一	盛大	组织	,	这些	俱乐部	是

['ɔ:gənaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜ:pəsɪz] ,

organized	for	different	purposes	,
组织	为了	不同的	目的	,

虽然所有成员都隶属于同一个庞大的组织，但这些俱乐部的成立目的各不相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɔ:(r)] ['nəʊɪŋ]

and	a	man	may	belong	to	one	without	belonging	to	another	or	knowing
和	一个	男人	可能	属于	到	一	没有	属于	到	其他	或者	会心

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

anything	about	the	others	.
任何事物	关于	这	其他的	.

一个人可能属于某个组织，但并不属于其他组织，也可能对其他组织一无所知。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] . "

That's	the	way	we	work	it	.	"
那就是	这	方式	我们	工作	它	.	"

我们就是这么做的。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][mæn][hɪə(r)] ? "

"	Is	your	man	here	?	"
"	是	你的	男人	这里	?	"

“你的人在这里吗？”

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evə(r)] .

He	is	expected	,	however	.
他	是	预期的	,	然而	.

不过，他应该会来。

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] [pleɪst] .

I	must	hurry	and	get	you	placed	.
我	必须	匆忙	和	得到	你	放置	.

我必须尽快安排好你的工作。

" [ðeɪ] [naʊ] [left][ðə; ði][klʌb] - [ru:m] , [ɑ:] [lʌŋ] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][nekst][dɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ]

"	They	now	left	the	club	-	room	,	Ah	Lung	,	opening	the	next	door	beyond	with	a	latch
"	他们	现在	左边	这	俱乐部	-	房间	,	啊	肺	,	开幕	这	下一个	门	超过	和	一个	闩锁

- [ki:] .

-	key	.
-	钥匙	.

“他们离开了俱乐部房间，阿龙用钥匙打开了隔壁的门。”

[ðɪs] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kʌləd] [red] ['læntənz] .

This	ushered	them	into	a	narrow	corridor	lighted	by	colored	red	lanterns	.
这	引导	他们	进入	一个	狭窄的	走廊	照明	经过	有色	红色的	灯笼	.

这引领他们进入了一条狭窄的走廊，走廊里挂满了彩色的红色灯笼。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈælkəuv] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈfænsi] - [ˈkʌləd] [ˈkɜːtənz] [hʌŋ] .

From	it	opened	several	small	alcoves	before	which	fancy	-	colored	curtains	hung	.
从	它	打开	一些	小的	壁龛	前	哪个	想要	-	有色	窗帘	悬挂	.

从那里通向几个小壁龛，壁龛前挂着色彩艳丽的窗帘。

[ˈhæri] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊpiəm] [ˈsməʊkəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] [həʊld] [tuː] [pˈɜːsənz] .

Harry	saw	that	they	were	intended	for	opium	smokers	,	and	that	each	would	hold	two	persons	.
哈里	锯	那	他们	是	故意的	为了	鸦片	吸烟者	,	和	那	每个	会	抓住	二	人	.

哈利发现这些烟斗是为吸食鸦片的人准备的，每个烟斗可以容纳两个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [spɒft] [kaʊtʃ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈwʊdn] [bʌŋks] .

They	were	provided	with	soft	couches	instead	of	the	usual	Chinese	wooden	bunks	.
他们	是	假如	和	柔软的	沙发	反而	的	这	通常	中国人	木制的	上下铺	.

他们睡的是柔软的沙发，而不是通常的中国式木制上下铺。

[æn; ən] [əˈtendənt] [ɪn] [waɪt] [keɪm] [ˈfɔːwəd] .

An	attendant	in	white	came	forward	.
一个	服务员	在	白色的	来了	向前	.

一名身穿白色制服的服务员走了过来。

[ɑː] [lʌŋ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈmʌni] .

Ah	Lung	spoke	to	him	in	Chinese	and	gave	him	money	.
啊	肺	辐	到	他	在	中国人	和	给予	他	钱	.

阿龙用中文和他交谈，并给了他钱。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	engaged	two	of	these	rooms	,	"	he	said	.
"	我	有	已订婚的	二	的	这些	房间	,	"	他	说	.

“我已经预订了其中两间房，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	You	must	take	one	now	and	pretend	to	smoke	and	go	to	sleep	.
"	你	必须	拿	一	现在	和	假装	到	抽烟	和	去	到	睡觉	.

“你现在必须吃一片，假装抽烟然后睡觉。”

[wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst]['ælkəʊv] [wɪð] [maɪ] [mæn] .

Watch	and	listen	for	me	,	for	I	shall	come	into	the	next	alcove	with	my	man	.
手表	和	听	为了	我	,	为了	我	将	来	进入	这	下一个	壁龛	和	我的	男人	.

注意听，我将带着我的男人进入下一个壁龛。

[ai]['nevə(r)] [sməʊk] ['əʊpiəm][maɪ'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ,

I	never	smoke	opium	myself	,	but	he	does	,
我	绝不	抽烟	鸦片	我	,	但	他	做	,

我本人从不吸食鸦片，但他吸食。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪp] .

and	he	always	prefers	to	talk	business	over	a	pipe	.
和	他	总是	偏好	到	讲话	商业	超过	一个	管道	.

他总是喜欢一边抽烟斗一边谈生意。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

"	And	this	programme	was	carried	out	.
"	和	这	程序	曾是	携带	出去	.

“而且这个计划也确实执行了。”

[ɑː] [lʌŋ] [left] ['hæri] , [huː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Ah	Lung	left	Harry	,	who	lost	no	time	in	pretending	to	go	to	sleep	.
啊	肺	左边	哈里	,	WHO	丢失的	不	时间	在	假装	到	去	到	睡觉	.

阿龙离开了哈利，哈利立刻装睡。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ælkəʊv] .

The	curtain	was	drawn	before	the	alcove	.
这	窗帘	曾是	绘制	前	这	壁龛	.

壁龛前的帘子拉上了。

['hæri] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [gruː] [səʊ] ['draʊzi] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [drɒp] [ɒf]

Harry	waited	an	hour	and	grew	so	drowsy	that	at	last	he	actually	did	drop	off
哈里	等待	一个	小时	和	生长	所以	昏昏欲睡	那	在	最后的	他	实际上	做过	降低	离开

,

,

,

哈利等了一个小时，困意袭来，最后真的睡着了。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['sʌmbədi] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɒf] .

to	be	suddenly	awakened	by	hearing	somebody	give	a	loud	cough	.
到	是	突然	觉醒	经过	听力	某人	给	一个	大声	咳嗽	.

被一声响亮的咳嗽声惊醒。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['kɜːt(ə)n] [ʃʌt] .

As	he	opened	his	eyes	he	saw	a	hand	draw	his	curtain	shut	.
作为	他	打开	他的	眼睛	他	锯	一个	手	画	他的	窗帘	关闭	.

他睁开眼时，看到一只手把他的窗帘拉上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['ɪnstəntli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tuː] [men] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

He	was	on	the	alert	instantly	,	for	he	could	hear	two	men	entering	the
他	曾是	在	这	警报	即刻	,	为了	他	可以	听到	二	男人	进入	这

[nekst]['ælkəʊv] .

next	alcove	.
下一个	壁龛	.

他立刻警觉起来，因为他听到有两个男人走进了隔壁的壁龛。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , " [wʌn] [sed] .

"	And	now	for	business	,	"	one	said	.
"	和	现在	为了	商业	,	"	一	说	.

“现在进入正题，”其中一人说道。

['hæri] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɑː] [lʌŋ] .

Harry	recognized	the	voice	of	Ah	Lung	.
哈里	认可	这	嗓音	的	啊	肺	.

哈利认出了阿龙的声音。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [paɪp] ['gəʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] .

"	Wait	till	I	get	my	pipe	going	,	"	replied	the	second	person	.
"	等待	直到	我	得到	我的	管道	去	,	"	回复	这	第二	人	.

“等我把烟斗点着了再说吧，”第二个人回答道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent][wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .

The	voice	and	accent	were	peculiar	.
这	嗓音	和	口音	是	奇特	.

他的声音和口音都很特别。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [bəuθ] .

It	seemed	to	Young	King	Brady	that	he	recognized	both	.
它	似乎	到	年轻的	国王	布雷迪	那	他	认可	两个都	.

年轻的布雷迪国王觉得他认出了他们俩。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Surely	I	have	heard	that	voice	before	,	"	he	said	to	himself	.
"	一定	我	有	听到	那	嗓音	前	,	"	他	说	到	他自己	.

“我肯定以前听过这个声音，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?

"	But	where	?
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [æz; əz] ['hæri] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	This	was	a	question	that	as	Harry	lay	listening	he	found	himself	unable	to
"	这	曾是	一个	问题	那	作为	哈里	躺	聆听	他	成立	他自己	无法	到

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

“哈利躺在那里听着这个问题，却发现自己无法做出决定。”

[ðə; ði][paɪp] ['fɪlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kwɪkli] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][səʊ] ['dɪfrənt]

The	pipe	filling	was	so	quickly	completed	and	the	smell	which	arose	so	different
这	管道	填充	曾是	所以	迅速地	完全的	和	这	闻	哪个	出现	所以	不同的

[frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['əʊpiəm] [ðæt] ['hæri] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪəli] ['sməʊkɪŋ]

from	ordinary	opium	that	Harry	concluded	the	man	must	be	merely	smoking
从	普通的	鸦片	那	哈里	结束	这	男人	必须	是	仅仅	吸烟

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpiəm]['sætʃəreɪtɪd][tə'bækəʊ] .

some	sort	of	opium	saturated	tobacco	.
一些	种类	的	鸦片	饱和	烟草	.

烟斗很快就装满了，散发出的气味与普通鸦片截然不同，哈利由此断定，这个人一定是在抽某种浸泡过鸦片的烟草。

[ðə; ði] [tɔːk] [ðen] [bɪ'gæn] .

The	talk	then	began	.
这	讲话	然后	开始	.

谈话随即开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɑː] [lʌŋ] [hæd; həd] [hint] [æt; ət] , [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [tʃiːp] ['əʊpiəm]

It	was	precisely	what	Ah	Lung	had	hinted	at	,	a	transaction	in	cheap	opium
它	曾是	恰恰	什么	啊	肺	有	暗示	在	,	一个	交易	在	便宜的	鸦片

.

:
.

这正是阿龙暗示的那样，是一笔廉价鸦片的交易。

[ðə; ði] [wɜːd] ['smʌgld] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] .

The	word	smuggled	was	not	used	.
这	单词	走私	曾是	不是	用过的	.

文中没有使用“走私”一词。

[ɑː] [lʌŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [nekst] [deɪ]

Ah	Lung	bought	a	thousand	dollars	worth	,	which	was	to	be	delivered	next	day
啊	肺	买	一个	千	美元	值得	,	哪个	曾是	到	是	发表	下一个	天

[æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

at	the	store	.
在	这	店铺	.

阿龙买了一千块钱的东西，第二天送到店里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hæg(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [tɔːk] ['lɑːstɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

There	was	considerable	haggling	,	the	talk	lasting	all	of	twenty	minutes	,
那里	曾是	大量	讨价还价	,	这	讲话	持久	全部	的	二十	分钟	,

双方进行了相当长时间的讨价还价，谈判持续了整整二十分钟。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]

and	all	this	time	Young	King	Brady	was	puzzling	his	brains	to	know	where	he
和	全部	这	时间	年轻的	国王	布雷迪	曾是	令人费解	他的	大脑	到	知道	在哪里	他

[hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	heard	that	voice	before	,
有	听到	那	嗓音	前	,

而此时，年轻的布雷迪国王一直在苦苦思索，想着自己以前在哪里听过这个声音。

[bʌt; bət] ['meməri] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

but	memory	refused	to	serve	him	.
但	记忆	拒绝	到	服务	他	.

但记忆力却不肯为他服务。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑː] [lʌŋz] ,

As	for	the	man's	English	,	it	was	almost	as	good	as	Ah	Lung's	,
作为	为了	这	男人的	英语	,	它	曾是	几乎	作为	好的	作为	啊	肺的	,

至于那人的英语，几乎和阿龙一样好。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] .

which	amounts	to	saying	that	it	was	nearly	perfect	.
哪个	金额	到	说	那	它	曾是	几乎	完美的	.

也就是说，它几乎完美无瑕。

['hæri] [hɜːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːd] [ləʊ] .

Harry	heard	,	although	their	voices	were	keyed	low	.
哈里	听到	,	虽然	他们的	声音	是	按键	低的	.

哈利听到了，虽然他们的声音很低。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑː] [lʌŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] ,

It	vexed	him	to	think	that	Ah	Lung	could	not	have	spoken	the	man's	name	,
它	烦恼	他	到	思考	那	啊	肺	可以	不是	有	说	这	男人的	姓名	,

一想到阿龙不可能说出那个人的名字，他就感到恼火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [wʌns] .

but	he	never	did	once	.
但	他	绝不	做过	一次	.

但他一次也没有这样做过。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːn] .

Now	suddenly	the	conversation	took	a	different	turn	.
现在	突然	这	对话	采取	一个	不同的	转动	.

突然，谈话的走向发生了变化。

" [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ɑː] [lʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] .

"	Ah	,	my	good	friend	,	"	said	Ah	Lung	with	a	sigh	,	"	I	am	in	deep	trouble	.
"	啊	,	我的	好的	朋友	,	"	说	啊	肺	和	一个	叹	,	"	我	是	在	深的	麻烦	.

“唉，我的好朋友，”阿龙叹了口气说，“我遇到大麻烦了。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

I	know	you	will	sympathize	with	me	when	I	tell	you	what	it	is	.	"
我	知道	你	将要	同情	和	我	什么时候	我	告诉	你	什么	它	是	.	"

我知道当我告诉你那是什么事的时候，你会理解我的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pleɪ] .

"	Of	course	,	"	was	the	reply	.
"	的	课程	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，”对方回答道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	I	always	have	sympathy	for	those	in	trouble	.
"	我	总是	有	同情	为了	那些	在	麻烦	.

“我总是同情那些身处困境的人。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? "
What is the matter now ? "
什么 是 这 事情 现在 ? "

现在又出什么事了?

" [maɪ] [ˌprɪn'ses] . "
" My princess . "
" 我的 公主 . "

“我的公主。”

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ? "
She is ill ? "
她 是 患病的 ? "

她生病了吗?

" [nɒt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] [mæn'tʃʊəriə] . "
She failed to arrive on the Manchuria . "
她 失败的 到 到达 在 这 满洲 . "

她未能抵达满洲。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
" Is it so ?
" 是 它 所以 ?

真是这样吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt][seɪl] [ðen] ?
Did she not sail then ?
做过 她 不是 帆 然后 ?

她当时没有出海航行吗?

" [ɑː] [lʌŋ] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['breɪdiz] .
" Ah Lung told the story he had given the Bradys .
" 啊 肺 讲述 这 故事 他 有 给定 这 布雷迪一家 .

“阿龙讲述了他告诉布雷迪一家的故事。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" It must be very hard for you , Lung , " replied the other .
" 它 必须 是 非常 难的 为了 你 , 肺 , " 回复 这 其他 .

“龙，你一定很难过吧。”另一个人回答道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
" I wish I could help you .
" 我 希望 我 可以 帮助 你 .

我真希望我能帮到你。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] . "
Perhaps I can . "
也许 我 能 . "

或许我可以。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? "
How can that be possible ? "
如何 能 那 是 可能的 ? "

这怎么可能?

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːməd] — ['əʊnli] ['ruːməd] [baɪ][men] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I heard it rumored — only rumored by men — you know who — that there was
我 听到 它 传闻 — 仅有的 传闻 经过 男人 — 你 知道 WHO — 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['dəʊvə(r)]['kɑːs(ə)l] .
a Chinese woman of high rank who was a passenger on the Dover Castle .
一个 中国人 女士 的 高的 秩 WHO 曾是 一个 乘客 在 这 多佛 城堡 .

我听闻——只是男人之间流传的谣言——你知道我说的是哪些男人——说多佛城堡号上有一位地位显赫的中国女子乘客。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
With her was a man who claimed to be her cousin .
和 她 曾是 一个 男人 WHO 声称 到 是 她 表哥 .

她身边还有一个自称是她表哥的男人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['smʌgld] [ɪn] , [lʌŋ] .
The man was smuggled in , Lung .
这 男人 曾是 走私 在 , 肺 .

龙，那个人是被偷渡进来的。

[ai] [sɔː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .
I saw and talked with him .
我 锯 和 谈话 和 他 .

我见到了他，并和他交谈过。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wæŋ] [fuː] ! "
His name was Wang Foo ! "
他的 姓名 曾是 王 福 ! "

他的名字叫王福!

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" You don't mean it !
" 你 不 意思是 它 !

你不是认真的!

" [kraɪd] [ɑː] [lʌŋ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Ah Lung , excitedly .
" 哭 啊 肺 , 兴奋地 .

“阿龙激动地喊道。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] . "
We shall be heard . "
我们 将 是 听到 . "

我们的声音将会被听到。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [bʌŋk] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

I	tell	you	the	man	in	the	next	bunk	is	deaf	and	dumb	.
我	告诉	你	这	男人	在	这	下一个	假寐	是	聋	和	哑的	.

我告诉你，隔壁铺位的那个人又聋又哑。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

Besides	,	he	is	a	good	friend	of	mine	.	"
除了	,	他	是	一个	好的	朋友	的	矿	.	"

此外，他也是我的好朋友。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ? "

"	But	on	the	other	side	?	"
"	但	在	这	其他	边	?	"

“但另一方面呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] . "

"	It	is	empty	.	"
"	它	是	空的	.	"

“它是空的。”

" [ʃʊə(r)] ?

"	Sure	?
"	当然	?

“当然?

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . "

Some	one	may	have	come	in	.	"
一些	一	可能	有	来	在	.	"

可能有人进来了。

" [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .

"	I'll	look	and	see	.
" 患病的	看	和	看	.	

我会看看。

" [ɑː] [lʌŋ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['ælkəʊv] ['empti] .

"	Ah	Lung	did	so	and	reported	the	alcove	empty	.
"	啊	肺	做过	所以	和	据报道	这	壁龛	空的	.

“阿龙照做了，并报告说壁龛是空的。”

" [gəʊ][ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续!

" [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

"	he	said	eagerly	.
"	他	说	急切地	.

他急切地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

"	You	are	interesting	me	greatly	.
"	你	是	有趣的	我	非常	.

你让我非常感兴趣。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ? "

What	became	of	this	woman	of	high	rank	?	"
什么	成为	的	这	女士	的	高的	秩	?	"

这位出身高贵的女子后来怎么样了?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][lænd]['əʊpənli] .

That	I	do	not	know	,	my	friend	,	but	I	do	know	that	she	did	not	land	openly	.
那	我	做	不是	知道	,	我的	朋友	,	但	我	做	知道	那	她	做过	不是	土地	公然	.

我不知道，我的朋友，但我知道她不是公开着陆的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['smʌgld] [ə'ʃɔː(r)] .

Then	she	must	have	been	smuggled	ashore	.
然后	她	必须	有	到过	走私	岸上	.

那她一定是遭人偷渡上岸的。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] [naʊ] . "

Probably	she	is	concealed	somewhere	in	Chinatown	now	.	"
大概	她	是	暗	某处	在	唐人街	现在	.	"

她现在可能藏在唐人街的某个地方。

" [ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .

"	I	must	find	out	.
"	我	必须	寻找	出去	.

我必须查明真相。

[ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'tektɪv] . "

I	will	employ	detectives	.	"
我	将要	采用	侦探	.	"

我会雇佣侦探。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	Do	nothing	of	the	sort	.
"	做	没有什么	的	这	种类	.

千万不要这样做。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][hɪə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hʌp] ,

If	the	woman	is	here	,	if	she	really	is	the	Princess	Skeep	Hup	,
如果	这	女士	是	这里	,	如果	她	真的	是	这	公主	-	哈普	,

如果这位女士在这里，如果她真的是斯基普·胡普公主，

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

then	I	am	the	man	who	can	get	her	for	you	.
然后	我	是	这	男人	WHO	能	得到	她	为了	你	.

那么，我就是那个能帮你追到她的人。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] , [ɑː] [lʌŋ] ? "

What	will	you	pay	,	Ah	Lung	?	"
什么	将要	你	支付	,	啊	肺	?	"

阿龙，你打算付多少钱?

" [peɪ] !

"	Pay	!
"	支付	!

“支付!

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] . "

I	thought	you	were	my	friend	.	"
我	想法	你	是	我的	朋友	.	"

我以为你是我的朋友。

" [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [d'ɒləz] , ['brʌðə(r)] .

"	I	am	out	for	the	dollars	,	brother	.
"	我	是	出去	为了	这	美元	,	兄弟	.

“我是为了钱才这么做的，兄弟。”

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [d'ɒləz] ['evri] [taɪm] . "

Out	for	the	dollars	every	time	.	"
出去	为了	这	美元	每一个	时间	.	"

“一切都是为了钱。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] [wɜːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]
" What is it worth to you then to go to the trouble to make these
" 什么 是 它 值得 到 你 然后 到 去 到 这 麻烦 到 制作 这些
[ɪn'kwaɪəriz] ? "
inquiries ? "
查询 ? "

那么，你费尽心思进行这些调查究竟值不值呢?

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
" Nothing to make inquiries , but if this Chinese woman should prove to be
" 没有什么 到 制作 查询 , 但 如果 这 中国人 女士 应该 证明 到 是
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hʌp] ,
the Princess Skeep Hup ,
这 公主 - 哈普 ,

“没什么可调查的，但如果这位中国女子被证实是许妃子，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I am the means of delivering her up to you ,
和 我 是 这 方法 的 运送 她 向上 到 你 ,

而我就是把她送到你手中的媒介。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɪð]
I shall expect half of that money you told me you were going to get with
我 将 预计 一半 的 那 钱 你 讲述 我 你 是 去 到 得到 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我要你把之前答应从她那里得到的钱的一半给我。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , $5 , - .
or , in other words , $5 , 000 .
或者 , 在 其他 字 , $5 , - .

换句话说，就是 5,000 美元。

" ['hæri] [hɜːd] [ɑː] [lʌŋ] [gɪv] [æn; ən]['æŋgri][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
" Harry heard Ah Lung give an angry exclamation ,
" 哈里 听到 啊 肺 给 一个 生气的 感叹 ,

哈利听到阿龙愤怒地喊了一声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [spɔɪl]
and he feared that he was going to say something which would spoil
和 他 害怕 那 他 曾是 去 到 说 某物 哪个 会 剧透
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他担心自己会说出一些会毁掉一切的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kən'trəʊld] [hɪm'self] .
but the Chinaman controlled himself .
但 这 中国人 受控 他自己 .

但那个中国人克制住了自己。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['blækmeɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [sɑː'kæstɪkli] .
" Why , this is almost as bad as blackmail , " he said , sarcastically .
" 为什么 , 这 是 几乎 作为 坏的 作为 勒索 , " 他 说 , 讽刺地 .

“这几乎和敲诈勒索一样恶劣，”他讽刺地说。

" [ai][dəʊnt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [bʌt; bət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !
" I don't mind paying a thousand dollars , but five thousand ! "
" 我 不 头脑 付费 一个 千 美元 , 但 五 千 ! "

“我不介意付一千美元，但是五千美元！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] ！ "

It	is	nonsense	!	"
它	是	废话	！	"

简直胡说八道！

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][ai][woʊnt] [wɜːk] . "

"	It	has	to	be	or	I	won't	work	.	"
"	它	有	到	是	或者	我	惯于	工作	.	"

“必须这样，否则我就不干了。”

" [kʌm] , [aɪl] [biː; bi]['lɪbərəl] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Come	,	I'll	be	liberal	with	you	.
"	来	, 患病的		是	自由主义	和	你	.

“来吧，我会对你慷慨大方。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

I'll	make	it	two	thousand	.
患病的	制作	它	二	千	.

我把它改成两千。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Go	ahead	and	find	out	for	me	.	"
去	前方	和	寻找	出去	为了	我	.	"

你去帮我查一下。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən] $5 , - , ['brʌðə(r)] [lʌŋ] . "

"	Not	a	cent	less	than	$5	,	000	,	Brother	Lung	.	"
"	不是	一个	中心	较少的	比	$5	,	-	,	兄弟	肺	.	"

“不到五千美元一分钱都不要，龙哥。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [diːl]

"	Dr	.	Garshaski	,	I	believe	you	know	something	definite	,	that	this	is	a	deal
"	博士	.	-	,	我	相信	你	知道	某物	定	,	那	这	是	一个	交易

[tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] .

to	blackmail	me	.
到	勒索	我	.

“加尔沙斯基博士，我相信您知道一件确凿的事情，那就是这是一笔勒索我的交易。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - !

"	Dr	.	Garshaski	!
"	博士	.	-	!

“加尔沙斯基博士！

['hæri] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Harry	almost	jumped	off	the	couch	.
哈里	几乎	跳了起来	离开	这	长椅	.

哈利差点从沙发上跳起来。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .

Now	he	knew	whose	voice	he	had	been	listening	to	.
现在	他	知道	谁	嗓音	他	有	到过	聆听	到	.

现在他知道他一直在听的是谁的声音了。

[hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	wondered	at	himself	.
他	想知道	在	他自己	.

他对自己感到疑惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] ?

How	could	he	ever	have	forgotten	?
如何	可以	他	曾经	有	被遗忘的	?

他怎么可能忘记呢?

" [ðæt] ['skaʊndrəl] !
" That scoundrel !
" 那 恶棍 !

“那个无赖！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" ['ælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?
" Alice in his hands ?
" 爱丽丝 在 他的 双手 ?

“爱丽丝在他手中？”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ɔːl] [raɪt] .
This is terrible , but it explains her disappearance , all right .
这 是 糟糕的 , 但 它 解释 她 消失 , 全部 正确的 .

这太可怕了，但这确实解释了她的失踪。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn] .
" Meanwhile the talk was going right on .
" 同时 这 讲话 曾是 去 正确的 在 .

与此同时，谈话仍在继续。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['mɪstə(r)] . [lʌŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" Have it your own way , Mr . Lung , " said the doctor , " but you want to decide .
" 有 它 你的 自己的 方式 , 先生 . 肺 , " 说 这 医生 , " 但 你 想 到 决定 .

“随您便吧，龙先生，”医生说，“但您得自己做决定。”

[duː; də][ai] [wɜːk] [ɔː(r)][doʊnt][ai] [wɜːk] ?
Do I work or don't I work ?
做 我 工作 或者 不 我 工作 ?

我到底工作还是不工作?

[wɪtʃ] ? "
Which ? "
哪个 ? "

哪个？ ”

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [sed] .
" I will give up no more than I said .
" 我 将要 给 向上 不 更多的 比 我 说 .

“我不会放弃我说过的一切。”

[ai][woʊnt][biː; bi]['swɪnd(ə)ld] . "
I won't be swindled . "
我 惯于 是 被骗 . "

我不会上当受骗的。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ai][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] .
Then I won't do anything about your Chinese princess .
然后 我 惯于 做 任何事物 关于 你的 中国人 公主 .

那我就不会对你的中国公主采取任何行动了。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊpiəm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
Your opium will be delivered .
你的 鸦片 将要 是 发表 .

你的鸦片将会送达。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
I am going now .
我 是 去 现在 .

我现在要走了。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lʌŋ] .
" Go , " replied Lung .
" 去 , " 回复 肺 .

“走吧，”龙回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðɪs] , ['dɒktə(r)] . "
" I shall not forget this , doctor . "
" 我 将 不是 忘记 这 , 医生 . "

“医生，我不会忘记这件事的。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [hɜːd] [hɪm] [liːv] [ðə; ði]
" No , I don't think you will , " replied the doctor , and Harry heard him leave the
" 不 , 我 不 思考 你 将要 , " 回复 这 医生 , 和 哈里 听到 他 离开 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“不，我想你不会的，”医生回答道，哈利听到他离开了房间。

['ɪnstəntli] [ɑː] [lʌŋ] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
Instantly Ah Lung drew aside the curtain .
即刻 啊 肺 画 旁边 这 窗帘 .

阿龙立刻拉开了窗帘。

[bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
But Harry did not wait for him to speak .
但 哈里 做过 不是 等待 为了 他 到 说话 .

但哈利没有等他开口就走了。

" ['ɑːftə(r)][hɪm] ! " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" After him ! " he whispered .
" 后 他 ! " 他 低声说道 .

“他之后！”他低声说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['feləʊ] !
" I know that fellow !
" 我 知道 那 同伴 !

我认识那个人！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
He is a scoundrel !
他 是 一个 恶棍 !

他是个无赖！

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] ,
No doubt he is at the bottom of this whole business ,
不 怀疑 他 是 在 这 底部 的 这 所有的 商业 ,

毫无疑问，他是整件事的幕后黑手。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] , [tuː] .

and	of	the	disappearance	of	Miss	Montgomery	,	too	.
和	的	这	消失	的	错过	蒙哥马利	,	也	.

还有蒙哥马利小姐的失踪。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

IN	A	TORTURE	CHAMBER	.
在	一个	酷刑	房间	.

在刑讯室里。

['ælɪs] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] " [dɔː(r)]

Alice	felt	that	her	situation	was	bad	enough	as	she	passed	through	the	"	door
爱丽丝	毛毡	那	她	情况	曾是	坏的	足够的	作为	她	通过了	通过	这	"	门

[ɒv; əv] [deθ] " [wɪ'ðaʊt] ['dɑːktər; draɪv] . - ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][klæp] - [træp] .

of	death	"	without	Dr	.	Garshaski	adding	to	it	by	clap	-	trap	.
的	死亡	"	没有	博士	.	-	添加	到	它	经过	拍	-	陷阱	.

爱丽丝觉得自己的处境已经够糟糕了，她跨过了“死亡之门”，加尔沙斯基医生再添乱，真是雪上加霜。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

This	she	was	sure	he	had	done	,
这	她	曾是	当然	他	有	完毕	,

她确信他确实这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [də'rektli] [ɒn]

for	while	the	Chinese	characters	on	the	other	doors	were	painted	directly	on
为了	尽管	这	中国人	人物	在	这	其他	门	是	绘	直接地	在

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] ,

the	woodwork	,
这	木工	,

因为其他门上的汉字是直接画在木头上的，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['peɪpə(r)] ,

in	this	case	it	was	a	piece	of	red	paper	,
在	这	案件	它	曾是	一个	片	的	红色的	纸	,

这次是一张红纸。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pen] .

upon	which	the	character	had	been	written	with	a	Chinese	pen	.
之上	哪个	这	特点	有	到过	书面	和	一个	中国人	笔	.

上面的字是用中国钢笔写的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ['ælɪs] [dɪd][nɒt] [daʊt] .

That	it	had	been	put	there	for	her	special	benefit	Alice	did	not	doubt	.
那	它	有	到过	放	那里	为了	她	特别的	益处	爱丽丝	做过	不是	怀疑	.

爱丽丝毫不怀疑，那是专门为她准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk]['dɑːktər; draɪv] . - , [huː] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

It	was	just	like	Dr	.	Garshaski	,	who	was	forever	doing	something
它	曾是	只是	喜欢	博士	.	-	,	WHO	曾是	永远	正在做	某物

[drə'mætɪk][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

dramatic	in	the	old	days	.
戏剧性	在	这	老的	天	.

这就像当年的加沙斯基医生一样，他总是做一些引人注目的事情。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['ælɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

He	hurried	Alice	along	the	empty	corridor	and	down	a	short	flight	of	stairs	.
他	慌忙	爱丽丝	沿着	这	空的	走廊	和	向下	一个	短的	航班	的	楼梯	.

他催促着爱丽丝沿着空荡荡的走廊走下一小段楼梯。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] , [hiː; hi][let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [nɒkt] .

Coming	to	a	door	,	he	let	go	his	hold	and	knocked	.
未来	到	一个	门	,	他	让	去	他的	抓住	和	敲门	.

走到门口，他松开手，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['veri] [ˌtʃaɪ'niːz] - ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnəmən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

It	was	instantly	opened	by	a	very	Chinese	-	looking	Chinaman	wearing	a	rich
它	曾是	即刻	打开	经过	一个	非常	中国人	-	寻找	中国人	穿着	一个	富有的

['neɪtɪv] [dres] .

native	dress	.
本国的	裙子	.

打开门的是一位看起来很像中国人的中国人，他身穿华丽的民族服装。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bed]['tʃeɪmbə(r)] ,

The	room	was	rather	small	,	but	well	fitted	up	as	a	bed	chamber	,
这	房间	曾是	相当	小的	,	但	出色地	适配	向上	作为	一个	床	房间	,

房间虽小，但布置得很适合做卧室。

['pɑːtli] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [ə'merɪkən] [staɪl] .

partly	in	Chinese	and	partly	in	American	style	.
部分	在	中国人	和	部分	在	美国人	风格	.

一部分是中文，一部分是美式风格。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [stʊd] [ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn]

In	the	middle	of	the	floor	stood	the	box	which	was	supposed	to	contain
在	这	中间	的	这	地面	站立	这	盒子	哪个	曾是	据称	到	包含

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] .

the	Chinese	princess	.
这	中国人	公主	.

地板中央摆放着一个箱子，据说里面装着中国公主。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

"	So	you	have	come	at	last	!
"	所以	你	有	来	在	最后的	!

“你终于来了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

"	exclaimed	the	Chinaman	in	his	own	language	.
"	惊呼	这	中国人	在	他的	自己的	语言	.

“中国人用自己的语言惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] . "

"	I	thought	you	never	would	.	"
"	我	想法	你	绝不	会	.	"

“我以为你永远不会这么做。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [wæŋ] [fuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Patience	,	Wang	Foo	,	"	replied	the	doctor	.
"	耐心	,	王	福	,	"	回复	这	医生	.

“耐心点，王福，”医生回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

"	We	can't	get	there	all	in	a	moment	.	"
"	我们	不能	得到	那里	全部	在	一个	片刻	.	"

“我们不可能一蹴而就。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪ] [daɪ] .

"	But	the	princess	may	die	.
"	但	这	公主	可能	死	.

但公主可能会死。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [naʊ] .

She	may	be	dead	now	.
她	可能	是	死的	现在	.

她现在可能已经死了。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	it	.
我	相信	它	.

我相信。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

She	ought	to	have	been	released	long	ago	.	"
她	应该	到	有	到过	发布	长的	前	.	"

她早就应该被释放了。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

"	Patience	,	I	tell	you	.
"	耐心	,	我	告诉	你	.

“耐心点，我告诉你。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	know	my	business	.
我	知道	我的	商业	.

我了解我的业务。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɒt'evə(r)] . "

She	is	in	no	danger	of	death	whatever	.	"
她	是	在	不	危险	的	死亡	任何	.	"

她完全没有生命危险。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	And	the	woman	you	were	to	bring	to	look	after	her	.
"	和	这	女士	你	是	到	带来	到	看	后	她	.

“还有你要带来的照顾她的女人。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'tendənt] .

She	must	have	an	attendant	.
她	必须	有	一个	服务员	.

她必须有侍从。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ['triːtɪd] .

She	is	not	to	be	ill	treated	.
她	是	不是	到	是	患病的	治疗	.

她不应受到虐待。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [blʌd] . "

She	is	of	my	own	blood	.	"
她	是	的	我的	自己的	血	.	"

她是我的亲生骨肉。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][hɪə(r)] . "

"	The	woman	is	here	.	"
"	这	女士	是	这里	.	"

“女人在这里。”

" [wɒt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ? "

"	What	,	a	white	woman	?	"
"	什么	,	一个	白色的	女士	?	"

“什么？一个白人女性？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? "

"	Of	what	use	can	she	be	?	"
"	的	什么	使用	能	她	是	?	"

她能有什么用处呢?

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][əʊld] .

"	I	know	her	of	old	.
"	我	知道	她	的	老的	.

我以前就认识她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːs] .

She	is	an	excellent	nurse	.
她	是	一个	出色的	护士	.

她是一位优秀的护士。

[nʌn] ['betə(r)] . "

None	better	.	"
没有任何	更好的	.	"

没有比这更好的了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "

"	But	she	cannot	talk	to	the	princess	.	"
"	但	她	不能	讲话	到	这	公主	.	"

但她无法与公主交谈。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

"	There	you	are	quite	mistaken	.
"	那里	你	是	相当	错误	.

“你完全错了。”

['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Better	be	careful	what	you	say	to	her	.
更好的	是	小心	什么	你	说	到	她	.

你最好注意你跟她说的话。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

She	speaks	Chinese	as	well	as	you	do	.
她	说话	中国人	作为	出色地	作为	你	做	.

她的中文说得和你一样好。

" [wæŋ] [fuː] [stɛərd] [æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	Wang	Foo	stared	at	Alice	and	asked	her	name	.
"	王	福	凝视	在	爱丽丝	和	问	她	姓名	.

王福盯着爱丽丝，问她叫什么名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷迪一家追寻中国公主；(The Bradys After a Chinese Princess; Or,)

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['ælɪs] [pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
He managed to grasp the Alice part , but the rest was quite beyond him .
他 管理 到 抓牢 这 爱丽丝 部分 , 但 这 休息 曾是 相当 超过 他 .

他勉强理解了爱丽丝的部分，但其余部分对他来说就完全太难了。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

['hʌri] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
Hurry , " he cried .
匆忙 , " 他 哭 .

“快点！”他喊道。

" ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [naʊ] .
" Alice , " said the doctor , " I am going to resurrect the princess now .
" 爱丽丝 , " 说 这 医生 , " 我 是 去 到 复活 这 公主 现在 .

“爱丽丝，”医生说，“我现在要复活公主。”

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
Sit down in that easy - chair and make yourself at home .
坐 向下 在 那 简单的 - 椅子 和 制作 你自己 在 家 .

请坐到那张扶手椅上，别客气，就像在自己家一样。

" ['ælɪs] ['saɪləntli] [əu'bei] .
" Alice silently obeyed .
" 爱丽丝 默默 服从 .

爱丽丝默默地服从了。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
Thus far there seemed nothing so terrible coming out of the passage through the
因此 远的 那里 似乎 没有什么 所以 糟糕的 未来 出去 的 这 通道 通过 这
[dɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] .
door of death .
门 的 死亡 .

到目前为止，似乎还没有什么东西从死亡之门的通道中走出来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wæŋ] [fuː] [prə'djuːst] [wʌn] ,
The doctor asked for a screw - driver , and Wang Foo produced one ,
这 医生 问 为了 一个 拧紧 - 司机 , 和 王 福 生产 一 ,

医生要了一把螺丝刀，王福就拿了一把来。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .
with which he made short work of opening the box .
和 哪个 他 制成 短的 工作 的 开幕 这 盒子 .

他用它很快就打开了盒子。

[ðeə(r)] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
There , apparently , in a deep sleep ,
那里 , 显然 , 在 一个 深的 睡觉 ,

显然，他当时正处于沉睡之中。

[leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ə'pɒn] ['blæŋkɪts] ['keəfəli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
lay a little doll of a Chinese woman upon blankets carefully fitted into the box .
躺 一个 小的 玩具娃娃 的 一个 中国人 女士 之上 毯子 小心 适配 进入 这 盒子 .

将一个中国女性小玩偶放在精心放入盒子里的毯子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][pleɪn] ['neɪtɪv] [dres] ,

She	was	in	plain	native	dress	,
她	曾是	在	清楚的	本国的	裙子	,

她身着朴素的民族服装。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [dɒl] .

and	her	feet	were	not	bigger	than	those	of	a	good	-	sized	doll	.
和	她	脚	是	不是	大	比	那些	的	一个	好的	-	尺寸	玩具娃娃	.

她的脚并不比一个正常大小的娃娃的脚大。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

This	alone	proved	that	she	belonged	to	a	good	family	.
这	独自的	已证实	那	她	属于	到	一个	好的	家庭	.

仅凭这一点就足以证明她出身名门。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [kəm'pres] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	ordinary	Chinese	women	do	not	compress	their	feet	.
这	普通的	中国人	女性	做	不是	压缩	他们的	脚	.

中国普通女性不会做足部压缩。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

The	doctor	bent	over	the	box	and	listened	at	her	heart	.
这	医生	弯曲	超过	这	盒子	和	听着	在	她	心	.

医生俯身靠近箱子，听了听她的心跳。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	all	right	,	"	he	said	.
"	她是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“她没事，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

"	I'll	have	her	out	of	this	in	no	time	.
"	患病的	有	她	出去	的	这	在	不	时间	.

“我很快就能让她摆脱困境。”

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][frɒm; frəm]

"	He	produced	a	leather	medicine	case	,	and	,	taking	a	tumbler	from
"	他	生产	一个	皮革	药品	案件	,	和	,	采取	一个	不倒翁	从

[ðə; ði] ['wɒʃstænd] ,

the	washstand	,
这	洗手台	,

他拿出一个皮质药盒，然后从洗漱台上拿起一个玻璃杯，

[prə'siːdid] [tuː; tə][mɪks] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['vaɪəl] .

proceeded	to	mix	small	portions	of	the	contents	of	two	different	vials	.
继续	到	混合	小的	部分	的	这	内容	的	二	不同的	小瓶	.

然后分别将两个不同小瓶中的少量内容物混合在一起。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['lɪkwɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [tuː; tə]

The	result	was	a	reddish	liquid	,	of	which	he	administered	a	few	drops	to
这	结果	曾是	一个	微红	液体	,	的	哪个	他	管理	一个	很少	滴	到

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	princess	.
这	公主	.

结果得到一种红色的液体，他给公主滴了几滴。

" [naʊ] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['friːli] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mæn] ,

"	Now	,	Alice	,	"	he	said	,	"	we	can	talk	freely	before	this	man	,
"	现在	,	爱丽丝	,	"	他	说	,	"	我们	能	讲话	自由	前	这	男人	,

“现在，爱丽丝，”他说，“我们可以在这个人面前畅所欲言了。”

[huː] [ɪz][dʒʌst][frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][kænt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

who	**is**	**just**	**from**	**China**	**and**	**can't**	**speak**	**a**	**word**	**of**	**English**	**.**
WHO	是	只是	从	中国	和	不能	说话	一个	单词	的	英语	.

他来自中国，一句英语都不会说。

['aʊə(r)] [lʌv] [ə'feəz] [kæn; kən] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Our	**love**	**affairs**	**can**	**hang**	**over**	**a**	**few**	**days**	**.**
我们的	爱	事务	能	悬挂	超过	一个	很少	天	.

我们的恋情可能会持续几天。

[dʒʌst] [naʊ] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] .

Just	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**explain**	**about**	**this**	**woman**	**.**
只是	现在	我	是	去	到	解释	关于	这	女士	.

现在我要解释一下这位女士的情况。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pikɪn] ['mændərɪn] ,

She	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**rich**	**Pekin**	**Mandarin**	**,**
她	是	这	女儿	的	一个	富有的	北京	普通话	,

她是北京一位富裕官吏的女儿。

[huː] [hæz; həz][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [hɪə(r)][ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

who	**has**	**sold**	**her**	**to**	**an**	**equally**	**rich**	**merchant**	**here**	**in**	**Chinatown**	**.**
WHO	有	卖	她	到	一个	同样地	富有的	商人	这里	在	唐人街	.

他把她卖给了唐人街一位同样富有的商人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	**are**	**really**	**in**	**love**	**with**	**each**	**other**	**,**
他们	是	真的	在	爱	和	每个	其他	,

他们真的彼此相爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

and	**the**	**woman**	**came**	**to**	**California**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**,**
和	这	女士	来了	到	加利福尼亚州	的	她	自己的	符合	,

这位女士是自愿来到加利福尼亚的。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] .

although	**not**	**in**	**just**	**the**	**way**	**she**	**set**	**out**	**to**	**do**	**.**
虽然	不是	在	只是	这	方式	她	放	出去	到	做	.

虽然结果并非完全如她最初设想的那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [tʃɪŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

She	**is**	**also**	**the**	**granddaughter**	**of**	**a**	**rich**	**old**	**Chink**	**on**	**her**	**mother's**	**side**	**,**
她	是	还	这	孙女	的	一个	富有的	老的	中国	在	她	母亲的	边	,

她母亲那边还有一位富有的老中国人的孙女。

[huː] [daɪd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] .

who	**died**	**in**	**San**	**Francisco**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**great**	**fire**	**.**
WHO	死亡	在	圣	弗朗西斯科	在	这	时间	的	这	伟大的	火	.

在旧金山大火中丧生的人。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['redi] [kæʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	**left**	**a**	**pile**	**of**	**ready**	**cash**	**behind**	**him**	**,**	**but**	**no**	**one**	**knows**	**where**	**he**	**hid**	**it**
他	左边	一个	桩	的	准备好	现金	在后面	他	,	但	不	一	知道	在哪里	他	隐藏	它

.

:

.

他留下了一堆现金，但没人知道他把钱藏在哪里了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

That	**he**	**did**	**hide**	**it**	**somewhere**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**fire**	**is**	**certain**	**.**
那	他	做过	隐藏	它	某处	在	这	夜晚	的	这	火	是	肯定	.

可以肯定的是，他在火灾当晚把它藏在了某个地方。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ,

Just	before	his	death	,	as	I	have	the	best	of	reason	for	believing	,
只是	前	他的	死亡	,	作为	我	有	这	最好的	的	原因	为了	相信	,

就在他去世前不久，我有充分的理由相信，

[əʊld] [gɒŋ] [ʃaʊ] [rəʊt] [aʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berid] ['mʌni] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

old	Gong	Schow	wrote	out	this	secret	of	the	buried	money	and	sent	it	to	a
老的	锣	肖	写道	出去	这	秘密	的	这	埋葬	钱	和	发送	它	到	一个

[mæn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət]

man	in	China	with	instructions	for	him	to	deliver	the	letter	containing	the	secret
男人	在	中国	和	指示	为了	他	到	递送	这	信	包含	这	秘密

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] .

to	his	granddaughter	on	her	twentieth	birthday	.
到	他的	孙女	在	她	第二十	生日	.

老龚昭写下了埋藏的钱财的秘密，并寄给中国的一个人，嘱咐他在孙女二十岁生日时将这封包含秘密的信交给她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

It	was	done	.
它	曾是	完毕	.

完成了。

[ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [ə'ləʊn] [nəʊz] [weə(r)] [gɒŋ] - [welθ] [ɪz] ['berid] .

This	funny	little	midget	alone	knows	where	Gong	Schow's	wealth	is	buried	.
这	有趣的	小的	侏儒	独自的	知道	在哪里	锣	-	财富	是	埋葬	.

这个滑稽的小矮人竟然知道龚绍的财富埋在哪里！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wel] .

She	has	kept	her	secret	well	.
她	有	保留	她	秘密	出色地	.

她把秘密保守得很好。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] .

She	promised	her	lover	to	reveal	it	to	him	on	their	marriage	day	.
她	承诺	她	情人	到	揭示	它	到	他	在	他们的	婚姻	天	.

她向爱人承诺，会在结婚当天告诉他这件事。

[wæŋ] [fuː] [nəʊz] [ɔːl] [ðɪs] .

Wang	Foo	knows	all	this	.
王	福	知道	全部	这	.

王福都知道这些。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] .

He	is	my	partner	in	certain	business	transactions	.
他	是	我的	伙伴	在	肯定	商业	交易	.

他是我的一些商业交易伙伴。

[hiː; hi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

He	is	her	cousin	.
他	是	她	表哥	.

他是她的表哥。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['pikɪn] .

He	started	to	escort	her	to	Shanghai	from	her	home	in	Pekin	.
他	开始	到	护送	她	到	上海	从	她	家	在	北京	.

他开始护送她从北京的家前往上海。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [mæn'tʃʊəriə] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

There	she	was	to	sail	on	the	Manchuria	for	San	Francisco	.
那里	她	曾是	到	帆	在	这	满洲	为了	圣	弗朗西斯科	.

她将乘坐“满洲号”前往旧金山。

[bʌt; bət] [wæŋ] [fuː] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [træmp]

But	Wang	Foo	deceived	her	and	took	her	aboard	an	English	tramp
但	王	福	受骗	她	和	采取	她	船上	一个	英语	流浪汉

['stiːmə(r)] , [ðə; ðiː]['dəʊvə(r)]['kɑːs(ə)l] .

steamer	,	the	Dover	Castle	.
汽船	,	这	多佛	城堡	.

但王福欺骗了她，把她带上了一艘英国货轮“多佛城堡号”。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	delivered	her	to	me	.
他	有	发表	她	到	我	.

他把她交给了我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] , [feə(r)] ['ælɪs] .

She	must	be	made	to	give	up	her	secret	,	fair	Alice	.
她	必须	是	制成	到	给	向上	她	秘密	,	公平的	爱丽丝	.

美丽的爱丽丝，她必须被迫说出她的秘密。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] .

That	was	another	reason	why	I	kidnaped	you	.
那	曾是	其他	原因	为什么	我	绑架	你	.

这也是我绑架你的另一个原因。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] [ækt] .

I	want	you	to	do	the	detective	act	.
我	想	你	到	做	这	侦探	行为	.

我希望你扮演侦探的角色。

[get] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	the	secret	out	of	the	princess	as	best	you	can	,	only	get	it	.
得到	这	秘密	出去	的	这	公主	作为	最好的	你	能	,	仅有的	得到	它	.

尽你所能从公主口中套出秘密，只套出这个秘密。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .

Make	her	understand	that	if	she	don't	give	it	up	she	will	surely	die	.
制作	她	理解	那	如果	她	不	给	它	向上	她	将要	一定	死	.

让她明白，如果她不放弃，她一定会死。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [həʊp] ? "

You	have	followed	me	in	all	this	,	I	hope	?	"
你	有	随后	我	在	全部	这	,	我	希望	?	"

希望你一直都跟着我一起做这些事?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , ['ædɪŋ] : " [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] , ['dɒktə(r)] .

"	I	certainly	have	,	"	replied	Alice	,	adding	:	"	At	your	old	tricks	,	doctor	.
"	我	当然	有	,	"	回复	爱丽丝	,	添加	:	"	在	你的	老的	技巧	,	医生	.

“我当然知道，”爱丽丝回答说，并补充道：“医生，你那些老把戏真是让我见识过。”

[fər'evə(r)] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .

Forever	plotting	and	scheming	.
永远	绘制	和	心计	.

永远都在密谋策划。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] [ðen] ? "

Am	I	to	be	kept	alone	with	this	Chinese	princess	then	?	"
是	我	到	是	保留	独自的	和	这	中国人	公主	然后	?	"

那我岂不是要和这位中国公主单独待在一起吗?

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [skiːm] [aʊt] [tuː; tə]

" That's what you are , and it's up to you to work my schemes out to

" 那就是 什么 你 是 , 和 它是 向上 到 你 到 工作 我的 方案 出去 到

[sək'ses] ,

success ,

成功 ,

“你就是这样的人，能否成功实施我的计划就取决于你了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ænd; ənd] [nɒt] [wæŋ] [fuː] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] — —

for it is I and not Wang Foo who must have this hidden treasure — —

为了 它 是 我 和 不是 王 福 WHO 必须 有 这 隐 宝藏 — —

因为真正应该拥有这件宝藏的是我，而不是王福——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪkɪŋ] ; [maɪ] [drʌg] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

But she is waking ; my drug has done it's work .

但 她 是 醒来 ; 我的 药品 有 完毕 它是 工作 .

但她醒了；我的药起了作用。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

" It was so .

" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'vaɪvd] .

Inside of a few minutes the Chinese princess had fully revived .

里面 的 一个 很少 分钟 这 中国人 公主 有 完全 复活 .

几分钟之内，中国公主就完全苏醒过来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She was little , but she made it hot for those around her .

她 曾是 小的 , 但 她 制成 它 热的 为了 那些 大约 她 .

她个子虽小，却魅力四射，让周围的人都为之倾倒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] ['ælɪs] ['nevə(r)] [sɔː] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['eni] ['tʃaɪnəˌwʊmən] .

Such a temper Alice never saw displayed in any Chinawoman .

这样的 一个 脾气 爱丽丝 绝不 锯 显示 在 任何 中国女人 .

爱丽丝从未在任何一个中国女人身上见过这样的脾气。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['skriːmɪŋ] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

She began by screaming , demanding to know where she was and why she

她 开始 经过 尖叫 , 要求 到 知道 在哪里 她 曾是 和 为什么 她

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was there .

曾是 那里 .

她一开始就尖叫起来，质问自己身在何处，为什么会在这里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [wæŋ] [fuː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgrəs] , [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] [drʌg]

She turned on Wang Foo with all the fury of a tigress , accused him of drugging

她 转向 在 王 福 和 全部 这 愤怒 的 一个 母老虎 , 被告 他 的 下药

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

她像母老虎一样怒气冲冲地扑向王福，指责他给她下药。

[ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['jelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɑː] [lʌŋ] .

of kidnaping her , and then began yelling to be taken to Ah Lung .

的 绑架 她 , 和 然后 开始 大喊 到 是 已采取 到 啊 肺 .

她声称要绑架她，然后开始大喊要被带到阿龙那里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

As for Dr . Garshaski , she did not appear to know him .

作为 为了 博士 . - , 她 做过 不是 出现 到 知道 他 .

至于加尔沙斯基医生，她似乎并不认识他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] .

She	**seemed**	**to**	**feel**	**an**	**instinctive**	**hatred**	**for**	**him**	**,**	**however**	**.**
她	似乎	到	感觉	一个	本能	仇恨	为了	他	,	然而	.

然而，她似乎本能地憎恨他。

[ʃiː; ʃi] [klɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

She	**clawed**	**at**	**his**	**face**	**and**	**tried**	**to**	**hit**	**him**	**when**	**he**	**started**	**to**	**help**	**her**	**out**	**of**	**the**	**box**	**.**
她	爪子	在	他的	脸	和	尝试	到	打	他	什么时候	他	开始	到	帮助	她	出去	的	这	盒子	.

当他开始帮她从箱子里出来时，她抓挠他的脸并试图打他。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜːˈself] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] .

She	**got**	**out**	**herself**	**,**	**however**	**,**	**and**	**promptly**	**tumbled**	**over**	**on**	**her**	**little**	**feet**	**.**
她	得到	出去	她自己	,	然而	,	和	及时	翻滚	超过	在	她	小的	脚	.

然而，她自己爬了出来，随即用她的小脚摔倒在地。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃaɪnəˌwʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [wɔːk] .

Like	**many**	**another**	**Chinawoman**	**of**	**her**	**class**	**,**	**she**	**could**	**scarcely**	**walk**	**.**
喜欢	许多	其他	中国女人	的	她	班级	,	她	可以	几乎	走	.

和她那个阶层的许多中国妇女一样，她几乎无法行走。

[wæŋ] [fuː] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .

Wang	**Foo**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**reply**	**.**
王	福	做过	不是	试图	到	回复	.

王福没有试图回复。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

At	**last**	**he**	**and**	**Dr**	**.**	**Garshaski**	**left**	**the**	**room**	**,**	**taking**	**the**	**box**	**away**	**with**	**them**	**.**
在	最后的	他	和	博士	.	-	左边	这	房间	,	采取	这	盒子	离开	和	他们	.

最后，他和加尔沙斯基医生离开了房间，把盒子带走了。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [tuː] [trʌŋks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

After	**a**	**while**	**they**	**returned**	**with**	**two**	**trunks**	**containing**	**the**	**belongings**	**of**	**the**	**princess**	**,**
后	一个	尽管	他们	返回	和	二	树干	包含	这	财物	的	这	公主	,

过了一会儿，他们带着两个箱子回来了，里面装着公主的遗物。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ˈælɪsɪz] [ɑːmz] .

whom	**they**	**found**	**crying**	**in**	**Alice's**	**arms**	**.**
谁	他们	成立	哭泣	在	爱丽丝的	武器	.

他们发现他正哭着躺在爱丽丝的怀里。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈælɪs] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [dɪˈlaɪtɪdli] .

"	**That's**	**right**	**,**	**Alice**	**,**	**that's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**delightedly**	**.**
"	那就是	正确的	,	爱丽丝	,	那就是	正确的	,	"	说	这	医生	,	欣喜地	.

“没错，爱丽丝，没错，”医生高兴地说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevə(r)] .

"	**I**	**see**	**you**	**know**	**your**	**business**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
"	我	看	你	知道	你的	商业	作为	出色地	作为	曾经	.

“看来你对自己的业务一如既往地精通。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

Keep	it	up	,	my	dear	,	and	see	here	,	I	have	determined	to	make	you	a
保持	它	向上	,	我的	亲爱的	,	和	看	这里	,	我	有	决定	到	制作	你	一个

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

亲爱的，继续努力！你看，我已经决定向你做出一个承诺。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['wɜːrmɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [fraɪt] ,

If	you	succeed	in	worming	the	secret	out	of	that	horrid	little	fright	,
如果	你	成功	在	驱虫	这	秘密	出去	的	那	可怕的	小的	惊吓	,

如果你成功地从那个可怕的小家伙口中套出了秘密，

[juː; jʊ] [ʃænt] ['mæri] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] — [səʊ] [ðeə(r)] ! "

you	shan't	marry	me	unless	you	really	want	to	—	so	there	!	"
你	不会	结婚	我	除非	你	真的	想	到	—	所以	那里	!	"

除非你真的想娶我，否则你休想娶我——就这么定了！

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [snɪə(r)] .

"	That's	certainly	kind	of	you	,	"	said	Alice	with	a	half	sneer	.
"	那就是	当然	种类	的	你	,	"	说	爱丽丝	和	一个	一半	冷笑	.

“你真是太好了，”爱丽丝半是嘲讽地说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .

"	All	right	,	doctor	,	I'll	see	what	I	can	do	.
"	全部	正确的	,	医生	,	患病的	看	什么	我	能	做	.

“好的，医生，我会尽力而为。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	She	did	nothing	of	the	sort	,	of	course	.
"	她	做过	没有什么	的	这	种类	,	的	课程	.

“她当然没有做那样的事。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æbsəns] , ['ælɪs] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] [ruːm]

During	the	days	of	her	unexplained	absence	,	Alice	remained	shut	in	that	room
期间	这	天	的	她	无法解释	缺席	,	爱丽丝	剩余	关闭	在	那	房间

[wɪð] - [hʌp] ,

with	Skeep	Hup	,
和	-	哈普	,

在她无故失踪的那些日子里，爱丽丝一直和斯基普·哈普待在那个房间里。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] , [æn; ən] [əʊld] ['tʃaɪnəˌwʊmən] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [miːlz] [ænd; ənd]

the	Chinese	princess	,	an	old	Chinawoman	serving	them	with	their	meals	and
这	中国人	公主	,	一个	老的	中国女人	服务	他们	和	他们的	餐	和

['ʌðəwaɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɒnts] .

otherwise	attending	to	their	wants	.
否则	参加	到	他们的	想要	.

中国公主，一位老中国妇女为他们准备饭菜，并满足他们的其他需求。

[tuː] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Two	Chinamen	with	drawn	revolvers	stood	outside	the	door	every	time	it	was
二	中国人	和	绘制	左轮手枪	站立	外部	这	门	每一个	时间	它	曾是

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

每次开门的时候，都有两个中国人持枪站在门外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	possibility	of	escape	.
那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	.

没有逃脱的可能。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['ælɪs] [gɒt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

During	this	time	Alice	got	very	close	to	the	princess	.
期间	这	时间	爱丽丝	得到	非常	关闭	到	这	公主	.

在此期间，爱丽丝和公主的关系变得非常亲密。

['lɪt(ə)l] - [hʌp] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,

Little	Skeep	Hup	seemed	to	take	a	great	liking	to	her	from	the	first	,
小的	-	哈普	似乎	到	拿	一个	伟大的	喜欢	到	她	从	这	第一的	,

小斯基普·哈普似乎从一开始就非常喜欢她。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [drægd] [baɪ] .

which	increased	as	the	days	dragged	by	.
哪个	增加	作为	这	天	拖拽	经过	.

随着时间推移，这种情况愈演愈烈。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['ælɪs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪk'sept] [ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]

She	told	Alice	about	everything	she	knew	except	the	secret	of	the	hiding	-	place	of
她	讲述	爱丽丝	关于	一切	她	知道	除了	这	秘密	的	这	隐藏	-	地方	的

[hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['berid] ['treʒə(r)] ,

her	grandfather's	buried	treasure	,
她	祖父的	埋葬	宝藏	,

她把她所知道的一切都告诉了爱丽丝，唯独没有告诉她祖父埋藏宝藏的秘密。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

which	she	claimed	she	knew	.
哪个	她	声称	她	知道	.

她声称自己知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmd] ['dɑːktər; draɪv] . - ['stɔːri] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,

She	confirmed	Dr	.	Garshaski's	story	in	every	particular	,
她	确认的	博士	.	-	故事	在	每一个	特别的	,

她证实了加尔沙斯基博士的说法，每一个细节都属实。

[ænd; ənd] [ʌp'breid] [hɜː'self] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	upbraided	herself	bitterly	for	having	been	foolish	enough	to	listen	to
和	责备	她自己	苦涩地	为了	拥有	到过	愚蠢	足够的	到	听	到

[ðə; ði][laɪz][ɒv; əv] [wæŋ] [fuː] .

the	lies	of	Wang	Foo	.
这	谎言	的	王	福	.

她懊悔不已，恨自己竟然愚蠢地听信了王福的谎言。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [wæŋ] [fuː] ?

But	where	was	Wang	Foo	?
但	在哪里	曾是	王	福	?

王福在哪里?

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .

They	saw	no	more	of	him	.
他们	锯	不	更多的	的	他	.

他们再也没见过他。

['dɑːktər; draɪv] . - [keɪm] ['evri] [deɪ] [tə'wɔːdz] [naɪt] ['ɑːskɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['ælɪsɪz] [sək'ses] .

Dr	.	Garshaski	came	every	day	towards	night	asking	as	to	Alice's	success	.
博士	.	-	来了	每一个	天	向	夜晚	问	作为	到	爱丽丝的	成功	.

加沙斯基医生每天傍晚都会来询问爱丽丝的情况。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	put	him	off	as	best	she	could	.
她	放	他	离开	作为	最好的	她	可以	.

她尽力推开他。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [ænd; ənd] [huː]

"	The	princess	will	not	reveal	her	secret	,	"	she	said	at	last	,	"	and	who
"	这	公主	将要	不是	揭示	她	秘密	,	"	她	说	在	最后的	,	"	和	WHO

[kæn; kən] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?

can	blame	her	?
能	责备	她	?

“公主不会泄露她的秘密，”她最后说道，“谁又能责怪她呢？”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , ['dɒktə(r)] ,

The	best	thing	you	can	do	,	doctor	,
这	最好的	事物	你	能	做	,	医生	,

医生，您能做的最好的事情是.....

[ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ɑː] [lʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)]

is	to	go	and	blackmail	Ah	Lung	out	of	a	few	thousand	and	set	her
是	到	去	和	勒索	啊	肺	出去	的	一个	很少	千	和	放	她

[friː] .

free	.
自由的	.

就是去勒索阿龙几千块钱，然后放了她。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ɑː] [lʌŋ] .

"	This	was	on	the	night	the	Bradys	had	the	call	from	Ah	Lung	.
"	这	曾是	在	这	夜晚	这	布雷迪一家	有	这	称呼	从	啊	肺	.

“就在布雷迪一家接到阿龙电话的那天晚上。”

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] [æz; əz] ['ælɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

The	doctor's	face	grew	dark	as	Alice	said	it	.
这	医生的	脸	生长	黑暗的	作为	爱丽丝	说	它	.

爱丽丝说完这句话时，医生的脸色阴沉了下来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Do	you	say	so	?	"	he	exclaimed	.
"	做	你	说	所以	?	"	他	惊呼	.

“你真这么说？”他惊呼道。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	Well	,	we	shall	see	!
"	出色地	,	我们	将	看	!

“好吧，我们拭目以待！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [sed] :

"	He	turned	on	the	princess	and	said	:
"	他	转向	在	这	公主	和	说	:

他转身对公主说：

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɔː(r)]

"	Now	look	here	,	little	woman	,	to	-	night	you	have	to	tell	your	secret	or
"	现在	看	这里	,	小的	女士	,	到	-	夜晚	你	有	到	告诉	你的	秘密	或者

[teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

take	the	consequences	.
拿	这	结果	.

“听着，小女人，今晚你必须说出你的秘密，否则就要承担后果。”

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ðen] - [hʌp] [fluː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdʒɪz] ,

"	Then	Skeep	Hup	flew	into	one	of	her	rages	,
"	然后	-	哈普	飞翔	进入	一	的	她	愤怒	,

“然后，斯基普·胡普又一次勃然大怒了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [wen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði]

and	the	doctor	was	getting	it	good	and	plenty	when	he	abruptly	left	the
和	这	医生	曾是	获得	它	好的	和	很多	什么时候	他	突然	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

医生正享受着丰盛的按摩，突然离开了房间。

['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] :

saying	in	English	to	Alice	as	he	went	out	:
说	在	英语	到	爱丽丝	作为	他	去	出去	:

他出门时用英语对爱丽丝说：

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

"	This	is	played	out	.
"	这	是	玩	出去	.

“这事已经过去了。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [ai] [bɪ'liːv] [hæv; həv][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ʌp]

She	shall	be	made	to	tell	,	and	you	,	who	I	believe	have	put	her	up
她	将	是	制成	到	告诉	,	和	你	,	WHO	我	相信	有	放	她	向上

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

她将被迫供述，还有你，我相信是你唆使她这么做的。

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] .

shall	see	the	job	done	.
将	看	这	工作	完毕	.

会确保工作完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [deθ]

You	will	find	out	that	it	is	no	joke	to	have	passed	through	the	door	of	death
你	将要	寻找	出去	那	它	是	不	开玩笑	到	有	通过了	通过	这	门	的	死亡

.

:
.

你会发现，跨越死亡之门绝非儿戏。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] - [hʌp] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

"	And	this	Alice	translated	for	the	benefit	of	Skeep	Hup	,	asking	her	what
"	和	这	爱丽丝	翻译	为了	这	益处	的	-	哈普	,	问	她	什么

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [ment] .

she	supposed	it	meant	.
她	据称	它	意思是	.

“于是爱丽丝为斯基普·哈普翻译，问她觉得这是什么意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tɔːtʃə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['prɒmptli] .

"	It	means	torture	,	that's	what	it	means	,	"	replied	the	princess	,	promptly	.
"	它	方法	酷刑	,	那就是	什么	它	方法	,	"	回复	这	公主	,	及时	.

“那就是酷刑，就是酷刑，”公主立刻回答道。

" [nəʊ]['mætə(r)] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][get][ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

They	will	never	get	the	secret	out	of	me	.
他们	将要	绝不	得到	这	秘密	出去	的	我	.

他们永远也别想从我嘴里套出秘密。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ɑ:] [lʌŋ] .

I	will	never	reveal	it	to	any	one	but	Ah	Lung	.
我	将要	绝不	揭示	它	到	任何	一	但	啊	肺	.

除了阿龙，我绝不会告诉任何人。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] ['fɒləʊd] :

"	And	here	is	what	followed	:
"	和	这里	是	什么	随后	:

接下来发生的事情是:

[nəʊ] ['sʌpə(r)] [keɪm] [ðæt] [naɪt] .

No	supper	came	that	night	.
不	晚餐	来了	那	夜晚	.

当晚没有晚餐。

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] ,

Alice	and	the	princess	waited	until	they	were	tired	,
爱丽丝	和	这	公主	等待	直到	他们	是	疲劳的	,

爱丽丝和公主等到她们累了才离开。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

and	were	just	preparing	to	go	to	bed	when	the	door	was	suddenly
和	是	只是	准备	到	去	到	床	什么时候	这	门	曾是	突然

[θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] [tu:] [men] ['weərɪŋ] ['hɪdiəs] [peɪst] - [bɔ:d] [mɑ:sks]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

thrown	open	and	two	men	wearing	hideous	paste	-	board	masks	after	the	Chinese
抛掷	打开	和	二	男人	穿着	可怕	粘贴	-	木板	面具	后	这	中国人

[staɪl] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

style	entered	the	room	.
风格	进入	这	房间	.

他们正准备上床睡觉，突然门被猛地推开，两个戴着中国式丑陋纸板面具的男人进了房间。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [æn; ən][əʊld] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ə; eɪ]

Dr	.	Garshaski	and	another	followed	them	,	an	old	Chinaman	with	a
博士	.	-	和	其他	随后	他们	,	一个	老的	中国人	和	一个

[lɒŋ] , ['dru:pɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

long	,	drooping	mustache	.
长的	,	下垂	胡子	.

加尔沙斯基博士和另一名男子跟在他们后面，那是一位留着长长的下垂胡须的中国老头。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['ælɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] .

A	person	Alice	had	never	seen	.
一个	人	爱丽丝	有	绝不	已见	.

爱丽丝从未见过的人。

" [jʌŋ] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ru:m] ,

"	Young	women	,	"	said	the	doctor	,	"	you	are	to	follow	us	to	the	torture	room	,
"	年轻的	女性	,	"	说	这	医生	,	"	你	是	到	跟随	我们	到	这	酷刑	房间	,

“年轻的女士们，”医生说，“你们要跟我们去刑讯室。”

[ən'les] [ju:; jʊ] , [ˌprɪn'ses] - [hʌp] , ['ɪnstəntli] [rɪ'vi:l] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,

unless	you	,	Princess	Skeep	Hup	,	instantly	reveal	what	I	wish	to	know	,	or	,	rather	,
除非	你	,	公主	-	哈普	,	即刻	揭示	什么	我	希望	到	知道	,	或者	,	相当	,

除非你，斯基普·胡普公主，立刻告诉我我想知道的事情，或者更确切地说，

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

give	me	your	promise	to	do	so	,	for	it	must	be	revealed	to
给	我	你的	承诺	到	做	所以	,	为了	它	必须	是	揭晓	到

[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

me	alone	.
我	独自的	.

请你答应我，这件事只能告诉我。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɪn'tens] [skɔːn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	The	princess	set	her	lips	together	,	and	,	throwing	intense	scorn	into	her
"	这	公主	放	她	嘴唇	一起	,	和	,	投掷	激烈的	轻蔑	进入	她

[spiːtʃ] , [dɪ'faɪd] [hɪm] .

speech	,	defied	him	.
演讲	,	违抗	他	.

公主抿紧嘴唇，语气中充满了强烈的蔑视，反驳了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ɪts][end] ,

They	were	then	led	along	the	passage	,	through	a	door	at	its	end	,
他们	是	然后	引领	沿着	这	通道	,	通过	一个	门	在	它是	结尾	,

然后他们被带沿着通道前进，穿过通道尽头的一扇门。

[ʌp] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

up	steps	and	through	another	passage	,	winding	up	in	a	room	all	draped	in	black	,
向上	步骤	和	通过	其他	通道	,	绕线	向上	在	一个	房间	全部	垂坠的	在	黑色的	,

拾级而上，穿过另一条通道，最终来到一间挂满黑色帷幔的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splətri] ['kænd(ə)l] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] ['restɪŋ]

which	was	dimly	lighted	by	a	solitary	candle	placed	within	a	human	skull	resting
哪个	曾是	依稀	照明	经过	一个	孤	蜡烛	放置	之内	一个	人类	颅骨	休息

[ɒn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒfɪn] ,

on	an	old	-	fashioned	coffin	,
在	一个	老的	-	造型	棺材	,

房间里光线昏暗，只有一根蜡烛点亮，蜡烛放置在一个老式棺材上的人类头骨内。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [dʒʌdʒɪŋ]

which	looked	as	if	it	may	have	been	made	to	fit	the	princess	,	judging
哪个	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	制成	到	合身	这	公主	,	评判

[frɒm; frəm][ɪts] [saɪz] .

from	its	size	.
从	它是	尺寸	.

从尺寸来看，这件衣服似乎是为公主量身定做的。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [rəʊps] [ə'tætʃt]

Beyond	this	was	a	low	table	provided	with	an	arrangement	of	ropes	attached
超过	这	曾是	一个	低的	桌子	假如	和	一个	安排	的	绳索	随附的

[æt; ət][wʌn][end][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['dʒækˌskruː] .

at	one	end	to	a	post	at	the	other	to	a	large	wooden	jackscrew	.
在	一	结尾	到	一个	邮政	在	这	其他	到	一个	大的	木制的	千斤顶	.

此外，还有一张矮桌，桌子上摆放着一排绳索，一端系在柱子上，另一端系在一个大型木制千斤顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['endʒɪn] .

It	was	a	wicked	-	looking	engine	.
它	曾是	一个	邪恶	-	寻找	引擎	.

那台发动机外形十分凶悍。

['ælɪs] ['ʃʌdə] .

Alice	shuddered	.
爱丽丝	颤抖	.

爱丽丝打了个寒颤。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fiːndz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	We	have	fallen	into	the	hands	of	a	bunch	of	yellow	fiends	,	"	she	thought	.
"	我们	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	束	的	黄色的	恶魔	,	"	她	想法	.

“我们落入了一群黄皮恶魔的手中，”她心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə][duː; də] ?

"	I	wonder	if	there	is	anything	too	wicked	for	Dr	.	Garshaski	to	do	?
"	我	想知道	如果	那里	是	任何事物	也	邪恶	为了	博士	.	-	到	做	?

“我想知道，对于加沙斯基博士来说，还有什么邪恶的事情是他做不出来的吗？”

" [ðə; ði] [tuː] [mɑːsks] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	The	two	masks	now	seized	the	princess	and	laid	her	down	upon	the	table
"	这	二	面具	现在	查获	这	公主	和	铺设	她	向下	之上	这	桌子

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

on	her	back	.
在	她	后退	.

“两个面具人抓住了公主，把她仰面放在桌子上。”

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊps] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ,

They	then	proceeded	to	tie	her	hands	to	the	ropes	attached	to	the	post	,
他们	然后	继续	到	领带	她	双手	到	这	绳索	随附的	到	这	邮政	,

然后他们将她的双手绑在了系在柱子上的绳子上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skruː] .

while	her	feet	were	made	fast	to	those	attached	to	the	screw	.
尽管	她	脚	是	制成	快速地	到	那些	随附的	到	这	拧紧	.

她的双脚被牢牢地固定在螺丝钉上。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['nevə(r)][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] — ['nevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] .

The	brave	little	woman	never	let	out	a	whimper	—	never	said	one	word	.
这	勇敢的	小的	女士	绝不	让	出去	一个	呜咽	—	绝不	说	一	单词	.

这位勇敢的小妇人一声不吭，一句话也没说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	see	,	Alice	,	"	said	the	doctor	,	taking	his	place	beside	her	.
"	你	看	,	爱丽丝	,	"	说	这	医生	,	采取	他的	地方	旁	她	.

“你看，爱丽丝，”医生说着，走到她身边坐下。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][jɔː(r); jə(r)][dəʊs] . "

"	Don't	you	think	of	interfering	,	or	you	shall	get	your	dose	.	"
"	不	你	思考	的	干扰	,	或者	你	将	得到	你的	剂量	.	"

“你最好别插手，否则你会遭到报应。”

" [juː; jʊ] ['jeləʊ] [fiːnd] ! " [briːðd] ['ælɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

"	You	yellow	fiend	!	"	breathed	Alice	,	feeling	that	such	cruelty	was	beyond	endurance	.
"	你	黄色的	恶魔	!	"	呼吸	爱丽丝	,	感觉	那	这样的	残酷	曾是	超过	耐力	.

“你这个黄皮恶魔！”爱丽丝喘着气说，她觉得这种残忍简直令人无法忍受。

" [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [skruː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

"	Wouldn't	I	like	to	have	the	turning	of	that	screw	with	you	on	the	table	!
"	不会	我	喜欢	到	有	这	转弯	的	那	拧紧	和	你	在	这	桌子	!

“我多么希望和你一起坐在桌子上拧那个螺丝啊！”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] ['meθədz] [æz; əz] [ðɪs] ? "

How	dare	you	resort	to	such	barbarous	methods	as	this	?	"
如何	敢	你	采取	到	这样的	野蛮	方法	作为	这	?	"

你们竟敢使用如此野蛮的手段?

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ! " [his] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Have	a	care	!	"	hissed	the	doctor	.
"	有	一个	关心	!	"	嘶嘶作响	这	医生	.

“小心点！”医生低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ræk] — [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ræk] ,
" That's the rack — the old - fashioned rack ,
" 那就是 这 架子 — 这 老的 - 造型 架子 ,

“那就是架子——老式的架子，

[sʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['həʊli][men] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk]
such as your white holy men used to resort to when they wanted to make
这样的 作为 你的 白色的 圣 男人 用过的 到 采取 到 什么时候 他们 通缉 到 制作
[ə; eɪ][mæn]['həʊli][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
a man holy in some other way than his own .
一个 男人 圣 在 一些 其他 方式 比 他的 自己的 .

就像你们的白人圣人过去常常用的方法，让他们以某种非自身的方式使一个人变得圣洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn]['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɔːt] [kən'feʃnz] [frɒm; frəm] [θiːvz] .
It is still in use in China for extorting confessions from thieves .
它 是 仍然 在 使用 在 中国 为了 勒索 忏悔 从 窃贼 .

在中国，这种手段仍然被用来逼迫窃贼认罪。

[naɪs] [kən'traɪvəns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Nice contrivance , isn't it ?
好的 装置 , 不是 它 ?

真是个巧妙的装置，不是吗?

[bʌt; bət][ɪts][juːz][hæz; həz] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . "
But its use has been by no means confined to the Chinese . "
但 它是 使用 有 到过 经过 不 方法 受限 到 这 中国人 . "

但它的使用绝不仅限于中国人。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['hæpənd] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , "
" What you allude to happened two hundred years ago , and you know it , "
" 什么 你 暗示 到 发生 二 百 年 前 , 和 你 知道 它 , "
[ri'tɔːt] ['ælɪs] .
retorted Alice .
反驳 爱丽丝 .

“你所暗示的事情发生在两百年前，你自己也知道，”爱丽丝反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['jeləʊ] [fiːndz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən]
" It takes yellow fiends like you and your friends here to torture a woman
" 它 需要 黄色的 恶魔 喜欢 你 和 你的 朋友们 这里 到 酷刑 一个 女士
[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ! "
in these days ! "
在 这些 天 ! "

“如今只有像你和你朋友这样的黄皮恶魔才会去折磨女人！”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[ðeɪ] [wʊd] [ræk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [deəd] , "
They would rack people to death for religion's sake to - day if they dared , "
他们 会 架子 人们 到 死亡 为了 宗教的 清酒 到 - 天 如果 他们 敢于 , "
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
answered the doctor .
回答 这 医生 .

“如果他们胆敢的话，今天他们会为了宗教而把人折磨致死，”医生回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] , [səʊ] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ]
" But you have your warning , so heed it , " he added , and advancing
" 但 你 有 你的 警告 , 所以 注意 它 , " 他 额外 , 和 前进
[tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] ,
to the princess ,
到 这 公主 ,

“但是你已经得到了警告，所以要听从它，”他补充道，然后走向公主。

[hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðiː] ['siːkrət] .
he again asked her if she was ready to reveal the secret .
他 再次 问 她 如果 她 曾是 准备好 到 揭示 这 秘密 .

他又问她是否准备好揭露这个秘密。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] ,
" You can torture me all you will ,
" 你 能 酷刑 我 全部 你 将要 ,

“你可以尽情折磨我，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɒt] [aɪ]
but you will never learn from me that which will place in your hands what I
但 你 将要 绝不 学习 从 我 那 哪个 将要 地方 在 你的 双手 什么 我
[tʃuːz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,
choose shall belong to my husband ,
选择 将 属于 到 我的 丈夫 ,

但你永远不会从我这里学到，交到你手中的东西，我所选择的，将属于我的丈夫。

[ɑː] [lʌŋ] . "
Ah Lung . "
啊 肺 . "

阿龙。

" [ɑː] [lʌŋ] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi]['evə(r)][biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][maɪ]
" Ah Lung is not your husband nor will he ever be unless you yield to my
" 啊 肺 是 不是 你的 丈夫 也不 将要 他 曾经 是 除非 你 屈服 到 我的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

“阿龙不是你的丈夫，除非你答应我的要求，否则他永远也不会是。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] .
" declared the doctor .
" 声明 这 医生 .

医生说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
She gave him one look and turned her head away .
她 给予 他 一 看 和 转向 她 头 离开 .

她看了他一眼，然后转过头去。

" [gɪv] [ðə; ðiː] [skruː] [ə; eɪ] [twɪst] !
" Give the screw a twist !
" 给 这 拧紧 一个 捻 !

“拧一下螺丝！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃaɪnəmən] [əu'bei] ,

"	cried	the	doctor	,	and	the	old	Chinaman	obeyed	,
"	哭	这	医生	,	和	这	老的	中国人	服从	,

“医生喊道，老中国人照做了。”

[ðə; ði] [tuː] [mɑːsks] ['stændɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [rɪ'saɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪtʃ] ['ælɪs] [kʊd; kəd]

the	two	masks	standing	on	each	side	reciting	something	in	old	Chinese	which	Alice	could
这	二	面具	常设	在	每个	边	背诵	某物	在	老的	中国人	哪个	爱丽丝	可以

[meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

make	nothing	of	.
制作	没有什么	的	.

两个面具分别站在两侧，用古中文念诵着什么，爱丽丝完全听不懂。

- [hʌp] [bɔː(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ðʌs] [ɪn'flɪktɪd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

Skeep	Hup	bore	the	pain	thus	inflicted	unflinchingly	.
-	哈普	钻孔	这	疼痛	因此	造成的	毫不动摇地	.

斯基普·胡普默默地承受着由此带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	shut	her	eyes	,	set	her	lips	,	and	never	uttered	a	sound	.
她	关闭	她	眼睛	,	放	她	嘴唇	,	和	绝不	说出	一个	声音	.

她闭上眼睛，抿紧嘴唇，一言不发。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Will	you	tell	?	"	demanded	the	doctor	.
"	将要	你	告诉	?	"	要求	这	医生	.

“你会说吗？”医生问道。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] !

"	Give	it	another	turn	!
"	给	它	其他	转动	!

再转一次！

" [hiː; hi] ['θʌndə] .

"	he	thundered	.
"	他	雷鸣	.

他雷鸣般地说道。

[ðə; ði] [skruː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'gen] .

The	screw	was	turned	again	.
这	拧紧	曾是	转向	再次	.

螺丝又被拧了一下。

[ðə; ði] [mɑːsks] ['tʃɑːntɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

The	masks	chanted	louder	than	ever	.
这	面具	吟诵	更大声	比	曾经	.

面具的呐喊声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] [grəʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .

The	Chinese	princess	groaned	in	her	misery	.
这	中国人	公主	呻吟	在	她	苦难	.

中国公主痛苦地呻吟着。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .

Alice	was	forced	to	turn	her	head	away	.
爱丽丝	曾是	强制	到	转动	她	头	离开	.

爱丽丝被迫将头扭向一边。

[ðeɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'gen] [pʊt] [ðə; ði]

They	let	her	lie	so	for	a	few	minutes	before	the	doctor	again	put	the
他们	让	她	说谎	所以	为了	一个	很少	分钟	前	这	医生	再次	放	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他们让她这样躺了几分钟，然后医生再次提出了这个问题。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] .

This	time	she	answered	,	declaring	that	never	would	she	tell	.
这	时间	她	回答	,	声明	那	绝不	会	她	告诉	.

这一次她回答说，她永远不会说出去。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	You	fool	!	"	cried	the	doctor	.
"	你	傻子	!	"	哭	这	医生	.

“你这个傻瓜！”医生喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [skruː] [tɜːnd] [ʌn'tɪl]

"	Do	you	realize	that	I	mean	to	continue	to	order	that	screw	turned	until
"	做	你	意识到	那	我	意思是	到	继续	到	命令	那	拧紧	转向	直到

[jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rentʃ] [ɒf] ? "

your	limbs	are	wrenched	off	?	"
你的	四肢	是	扭动	离开	?	"

“你明白我会继续命令人拧紧螺丝，直到你的四肢被拧断吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [tel] .

"	I	believe	you	,	"	replied	the	princess	,	"	but	I	shall	never	tell	.
"	我	相信	你	,	"	回复	这	公主	,	"	但	我	将	绝不	告诉	.

“我相信你，”公主回答说，“但我永远不会说出去。”

" [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði]

"	He	let	her	lie	there	in	agony	for	a	few	minutes	,	and	then	put	the
"	他	让	她	说谎	那里	在	痛苦	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	放	这

[rɪ'kwest] [ə'gen] .

request	again	.
要求	再次	.

他让她痛苦地躺在那里几分钟，然后再次提出要求。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

This	time	there	was	no	answer	.
这	时间	那里	曾是	不	回答	.

这次没有人回答。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jeləʊ] [fiːnd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] [spiːtʃ] .

The	victim	of	this	yellow	fiend	was	almost	past	speech	.
这	受害者	的	这	黄色的	恶魔	曾是	几乎	过去的	演讲	.

这名黄色恶魔的受害者几乎已经无法说话了。

" [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Go	it	again	!	"	thundered	the	doctor	.
"	去	它	再次	!	"	雷鸣	这	医生	.

“再来一次！”医生厉声说道。

" [juː; jʊ] [fiːnd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	You	fiend	!	"	cried	Alice	.
"	你	恶魔	!	"	哭	爱丽丝	.

“你这个恶魔！”爱丽丝喊道。

" [rɪ'liːs] [ðæt] ['wʊmən] [ɔː(r)] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

"	Release	that	woman	or	I'll	do	something	desperate	.
"	发布	那	女士	或者	患病的	做	某物	绝望的	.

“放了那个女人，否则我会做出非常规的事情。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !
In the name of humanity !
在 这 姓名 的 人类 !

以人类的名义!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
In the name of your mother !
在 这 姓名 的 你的 母亲 !

以你母亲的名义!

['dɑːktər; draɪv] . - , [fɔː'beə(r)] ! "
Dr . Garshaski , forbear ! "
博士 . - , 忍耐 ! "

加尔沙斯基博士，请您忍耐!

" [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] ! " ['θʌndə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Interfere at your peril ! " thundered the doctor ,
" 干扰 在 你的 危险 ! " 雷鸣 这 医生 ,

“胆敢插手，后果自负！”医生怒吼道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [skruː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [wʌns] [ə'gen] .
and as he spoke the screw was turned once again .
和 作为 他 辐 这 拧紧 曾是 转向 一次 再次 .

他说话间，螺丝又被拧紧了。

[ɪf] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt]
If Alice had been in possession of her revolver she surely would have shot
如果 爱丽丝 有 到过 在 拥有 的 她 左轮手枪 她 一定 会 有 射击
[ðə; ði] [fiːnd] ,
the fiend ,
这 恶魔 ,

如果爱丽丝当时带着她的左轮手枪，她肯定会开枪打死那个恶魔。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
but that had long ago been taken from her .
但 那 有 长的 前 到过 已采取 从 她 .

但她很久以前就失去了这一切。

['helpləsli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ,
Helplessly she turned her head away ,
无助地 她 转向 她 头 离开 ,

她无助地扭过头去。

['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌtʃaɪ'niːz]
stopping her ears that she might not hear the cries which the wretched Chinese
停止 她 耳朵 那 她 可能 不是 听到 这 哭泣 哪个 这 可怜 中国人
['wʊmən] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [bæk] .
woman could no longer keep back .
女士 可以 不 更长 保持 后退 .

她捂住耳朵，以免听到那个可怜的中国女人再也抑制不住的哭喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .
But the cries suddenly ceased .
但 这 哭泣 突然 停止 .

但哭声突然停止了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] .
" She has fainted , " said the torturer .
" 她 有 昏厥 , " 说 这 施虐者 .

“她昏过去了，”施虐者说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! " [məʊn] ['ælɪs] .

"	You	have	killed	her	,	poor	soul	!	"	moaned	Alice	.
"	你	有	被杀	她	,	贫穷的	灵魂	!	"	呻吟	爱丽丝	.

“你杀了她，可怜的人儿！”爱丽丝哀叹道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['jeləʊ] [fiːndz] !

"	Oh	,	you	yellow	fiends	!
"	哦	,	你	黄色的	恶魔	!

“哦，你们这些黄色恶魔！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ['blʌndəz] [ə'hed]

OLD	KING	BRADY	BLUNDERS	AHEAD
老的	国王	布雷迪	失误	前方

老国王布雷迪前途未卜

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

AS	BEST	HE	CAN	.
作为	最好的	他	能	.

尽他所能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [spəʊk] [wɪtʃ]

It	was	undoubtedly	the	mildness	with	which	the	old	detective	spoke	which
它	曾是	无疑	这	温和	和	哪个	这	老的	侦探	辐	哪个

['ɪnfluənst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][stænd][hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

influenced	the	young	woman	to	stand	her	ground	.
影响	这	年轻的	女士	到	站立	她	地面	.

毫无疑问，正是老侦探温和的语气打动了那位年轻女子，让她坚定了自己的立场。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

What	are	you	doing	in	this	room	?
什么	是	你	正在做	在	这	房间	?

你在这个房间里做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	she	faltered	.
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

" [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	might	put	the	same	question	to	you	,	young	woman	,	"	Old	King	Brady	replied	.
"	我	可能	放	这	相同的	问题	到	你	,	年轻的	女士	,	"	老的	国王	布雷迪	回复	.

“我或许也会问你同样的问题，小姑娘，”老国王布雷迪回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

"	I	was	a	witness	to	your	display	of	rage	against	a	picture	.
"	我	曾是	一个	证人	到	你的	展示	的	愤怒	反对	一个	图片	.

我亲眼目睹了你对着一幅画大发雷霆。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ðen] ? "

You	must	be	in	love	with	Dr	.	Garshaski	,	then	?	"
你	必须	是	在	爱	和	博士	.	-	,	然后	?	"

那你一定是爱上了加尔沙斯基医生吧?

" [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] !
" In love with him !
" 在 爱 和 他 !

我爱上他了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] .
" she cried with a hysterical laugh .
" 她 哭 和 一个 歇斯底里的 笑 .

她一边哭一边歇斯底里地大笑。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm] !
" I hate him !
" 我 恨 他 !

我恨他!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
I am his wife . "
我 是 他的 妻子 . "

我是他的妻子。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] .
In that case I may as well introduce myself .
在 那 案件 我 可能 作为 出色地 介绍 我 .

既然如此，那我不如就自我介绍一下吧。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ? "
Did you ever happen to hear him speak of Old King Brady , the detective ? "
做过 你 曾经 发生 到 听到 他 说话 的 老的 国王 布雷迪 , 这 侦探 ? "

你有没有听他提起过老国王布雷迪，那个侦探?

" [jes] ; ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Yes ; many a time .
" 是的 ; 许多 一个 时间 .

“是的，很多次。”

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
He also was a detective .
他 还 曾是 一个 侦探 .

他也是一名侦探。

[hiː; hi] [wʌns] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
He once worked for you in New York . "
他 一次 工作 为了 你 在 新的 约克 . "

他曾经在纽约为你工作过。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
" Yes , for a short time .
" 是的 , 为了 一个 短的 时间 .

“是的，短暂的一段时间。”

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðen] , [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] ? "
Were you his wife then , may I ask ? "
是 你 他的 妻子 然后 , 可能 我 问 ? "

请问，那时您是他的妻子吗?

" [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] .
" Sure I was .
" 当然 我 曾是 .

当然，我是。

[ai] ['mærid] [hɪm] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	married	him	five	years	ago	.
我	已婚	他	五	年	前	.

我五年前嫁给了他。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] .

He	deserted	me	.
他	荒凉的	我	.

他抛弃了我。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'pɔːt] [sɪns] .

He	has	never	provided	for	my	support	since	.
他	有	绝不	假如	为了	我的	支持	自从	.

从那以后，他从未向我提供过任何经济支持。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .

I	have	been	living	in	Los	Angeles	.
我	有	到过	活的	在	洛杉矶	洛杉矶	.

我一直住在洛杉矶。

[ai]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

I	only	came	to	San	Francisco	day	before	yesterday	.
我	仅有的	来了	到	圣	弗朗西斯科	天	前	昨天	.

我前天才到旧金山。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

I	happened	to	meet	him	in	the	street	.
我	发生	到	见面	他	在	这	街道	.

我碰巧在街上遇到了他。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	tell	you	I	made	it	hot	for	him	.
我	告诉	你	我	制成	它	热的	为了	他	.

我告诉你，我让他欲火焚身。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp][ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [ə'restɪd] .

He	gave	me	the	slip	or	I	would	have	had	him	arrested	.
他	给予	我	这	滑	或者	我	会	有	有	他	被捕	.

他溜走了，否则我会报警逮捕他。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

I	learned	that	he	was	living	here	.
我	学习	那	他	曾是	活的	这里	.

我得知他住在这里。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I	have	been	here	again	and	again	,
我	有	到过	这里	再次	和	再次	,

我来过这里很多次了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "

but	this	is	the	first	time	I	have	been	able	to	get	into	the	room	.	"
但	这	是	这	第一的	时间	我	有	到过	有能力的	到	得到	进入	这	房间	.	"

但这是我第一次能够进入这个房间。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ? "

"	Do	you	know	whose	picture	that	was	which	you	destroyed	?	"
"	做	你	知道	谁	图片	那	曾是	哪个	你	损毁	?	"

你知道你毁掉的是谁的照片吗?

" [ʃʊə(r)][ai][duː; də] .

"	Sure	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

A	**woman**	**he**	**married**	**in**	**New**	**York**	**two**	**years**	**ago**	**.**
一个	女士	他	已婚	在	新的	约克	二	年	前	.

两年前他在纽约娶的一位女子。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] .

He	**is**	**living**	**with**	**her**	**here**	**now**	**,**	**but**	**I'll**	**have**	**him**	**arrested**	**.**
他	是	活的	和	她	这里	现在	,	但	患病的	有	他	被捕	.

他现在和她住在一起，但我会把他逮捕。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] . "

I	**am**	**his**	**lawful**	**wife**	**.**	**"**
我	是	他的	合法的	妻子	.	"

我是他的合法妻子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

"	**You**	**are**	**quite**	**mistaken**	**.**
"	你	是	相当	错误	.

你完全错了。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] . "

He	**never**	**married**	**her**	**.**	**"**
他	绝不	已婚	她	.	"

他从未娶过她。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] .

"	**He**	**told**	**me**	**he**	**did**	**.**
"	他	讲述	我	他	做过	.

“他告诉我他确实这么做了。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [wʌn] [taɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] . "

He	**showed**	**me**	**her**	**picture**	**one**	**time**	**about**	**a**	**year**	**ago**	**.**	**"**
他	显示	我	她	图片	一	时间	关于	一个	年	前	.	"

大约一年前，他给我看过她的照片。

" [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	**He**	**lied**	**.**
"	他	撒谎了	.

他撒谎了。

[ðæt] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['pɑːtnə(r)] .

That	**lady**	**is**	**my**	**partner**	**.**
那	女士	是	我的	伙伴	.

那位女士是我的合伙人。

['dɑːktər; draɪv] . - [səʊ] ['pestə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə]

Dr	**.**	**Garshaski**	**so**	**pestered**	**her**	**with**	**his**	**attentions**	**that**	**I**	**had**	**to**
博士	.	-	所以	烦扰	她	和	他的	注意	那	我	有	到

[hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] .

have	**him**	**arrested**	**.**
有	他	被捕	.

加沙斯基医生对她百般纠缠，以至于我不得不报警逮捕他。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "

Then	**I**	**was**	**told**	**that**	**he**	**went**	**to**	**China**	**.**	**"**
然后	我	曾是	讲述	那	他	去	到	中国	.	"

后来有人告诉我他去了中国。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] .

"	**So**	**he**	**did**	**.**
"	所以	他	做过	.

他确实这么做了。

[twaɪs] [sɪns] [ðen] .
Twice since then .
两次 自从 然后 .

此后又发生了两次。

['mɪstə(r)] . ['breidi] , [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] . "
Mr . Brady , I begin to believe you are telling me the truth . "
先生 . 布雷迪 , 我 开始 到 相信 你 是 讲述 我 这 真相 . "

布雷迪先生，我开始相信你说的是真话了。

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [haʊs] .
" I certainly am , but let us leave this house .
" 我 当然 是 , 但 让 我们 离开 这 房子 .

“我当然愿意，但我们还是离开这栋房子吧。”

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] .
I don't wish the doctor to know I have been here .
我 不 希望 这 医生 到 知道 我 有 到过 这里 .

我不想让医生知道我来过这里。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] , ['mɪsɪz] . - . "
I should like to talk with you further , Mrs . Garshaski . "
我 应该 喜欢 到 讲话 和 你 更远 , 太太 . - . "

我想和您进一步谈谈，加尔沙斯基夫人。

" [aɪl] [gəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nidnt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ðæt] .
" I'll go , but you needn't call me that .
" 患病的 去 , 但 你 不必 称呼 我 那 .

“我会去，但你不必那样称呼我。”

[ai][gəʊ] [naʊ] [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] .
I go now by my mother's maiden name .
我 去 现在 经过 我的 母亲的 少女 姓名 .

我现在用的是母亲的娘家姓。

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz]['i:nez] ['reɪˌez] . "
I am known as Inez Reyes . "
我 是 已知 作为 伊内兹 雷耶斯 . "

我的名字是伊内兹·雷耶斯。

" ['mɪsɪz] . [ɔ:(r)] [mɪs] ? "
" Mrs . or miss ? "
" 太太 . 或者 错过 ? "

“夫人还是小姐？”

" [mɪs] . "
" Miss . "
" 错过 . "

“错过。”

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['reɪˌez] .
" Very well , Miss Reyes .
" 非常 出色地 , 错过 雷耶斯 .

“好的，雷耶斯小姐。”

[let] [ju: 'es][get] [aʊt] ; [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] [hɪə(r)] . "
Let us get out ; that is if you have accomplished your purpose here . "
让 我们 得到 出去 ; 那 是 如果 你 有 完成 你的 目的 这里 . "

我们走吧；前提是你已经完成了你在这里的目的。

" [maɪ] ['pɜ:pəs] !
" My purpose !
" 我的 目的 !

“我的目标！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] .
" she replied , grimly .
" 她 回复 , 阴沉地 .

她神情严肃地回答道。

" [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɒn] .
" My purpose is to catch my husband and make him give me money to live on .
" 我的 目的 是 到 抓住 我的 丈夫 和 制作 他 给 我 钱 到 居住 在 .

“我的目的是抓住我丈夫，让他给我钱生活。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['əʊpiəm]['smʌg(ə)lə(r)] .
He is an opium smuggler .
他 是 一个 鸦片 走私者 .

他是一名鸦片走私犯。

[hiː; hi][ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] .
He is rolling in wealth .
他 是 滚动 在 财富 .

他富可敌国。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] . "
I don't care what he does so long as he gives me money to live on . "
我 不 关心 什么 他 做 所以 长的 作为 他 给予 我 钱 到 居住 在 . "

我不在乎他做什么，只要他给我钱生活就行。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn] [ðæt] ,
" Perhaps I may be able to help in that ,
" 也许 我 可能 是 有能力的 到 帮助 在 那 ,

或许我能在这方面帮上忙，

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] .
but we won't talk any more about it till we get on the street .
但 我们 惯于 讲话 任何 更多的 关于 它 直到 我们 得到 在 这 街道 .

但在我们真正上街之前，我们不会再谈论这件事了。

" [ðeɪ] [ðen] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" They then hurriedly left the house .
" 他们 然后 匆匆 左边 这 房子 .

然后他们匆匆离开了房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ælɪs] .
As they walked along , Old King Brady explained about the disappearance of Alice .
作为 他们 步行 沿着 , 老的 国王 布雷迪 解释 关于 这 消失 的 爱丽丝 .

他们边走边聊，老国王布雷迪解释了爱丽丝失踪的经过。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , "
" You say you heard that Dr . Garshaski had her in his power , "
" 你 说 你 听到 那 博士 . - 有 她 在 他的 力量 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

“你说你听说加尔沙斯基医生控制了她，”他补充道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? "
" Who told you this ? "
" WHO 讲述 你 这 ? "

谁告诉你的?

" [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['wʊmən] [aɪ] [nəʊ] .
" A Chinese woman I know .
" 一个 中国人 女士 我 知道 .

我认识的一位中国女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ɑːnt] . "
She is my aunt . "
她 是 我的 阿姨 . "

她是我姑姑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [saɪd] ? "
" You are Chinese on your father's side ? "
" 你 是 中国人 在 你的 父亲的 边 ? "

“你父亲那边是中国人吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
" Yes , I am , and I'm not ashamed of it , either .
" 是的 , 我 是 , 和 我是 不是 羞愧 的 它 , 任何一个 .

“是的，我是，而且我对此并不感到羞耻。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
My father was a good man . "
我的 父亲 曾是 一个 好的 男人 . "

我父亲是个好人。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "
" He is dead ? "
" 他 是 死的 ? "

他死了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] .
" Yes , and so is my mother .
" 是的 , 和 所以 是 我的 母亲 .

“是的，我母亲也是。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] ['wʊmən] .
She was a Mexican woman .
她 曾是 一个 墨西哥 女士 .

她是一名墨西哥女性。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
I was born and brought up in Mexico .
我 曾是 出生 和 带来 向上 在 墨西哥 .

我出生在墨西哥，也在那里长大。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "
I wish I had never left it . "
我 希望 我 有 绝不 左边 它 . "

我真希望我从未离开过那里。

" ['lɪs(ə)n] , [mɪs] ['reɪˌɛz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" Listen , Miss Reyes , " said the old detective .
" 听 , 错过 雷耶斯 , " 说 这 老的 侦探 .

“听着，雷耶斯小姐，”老侦探说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] .
" You say you need money .
" 你 说 你 需要 钱 .

你说你需要钱。

[ɪf] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [aɪ][kæn; kən] ['reskjuː] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]

If	through	your	means	I	can	rescue	Miss	Montgomery	from	the	clutches	of
如果	通过	你的	方法	我	能	救援	错过	蒙哥马利	从	这	离合器	的

['dɑːktər; draɪv] . - ,

Dr	.	Garshaski	,
博士	.	-	,

如果我能借助您的力量将蒙哥马利小姐从加沙斯基医生手中救出来，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] $200 . "

I	am	going	to	give	you	$200	.	"
我	是	去	到	给	你	$200	.	"

我将给你200美元。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'rest] [hɪm][ænd; ənd][send] [hɪm] [ʌp] ? "

"	And	you	will	arrest	him	and	send	him	up	?	"
"	和	你	将要	逮捕	他	和	发送	他	向上	?	"

“你们要逮捕他，把他送上去吗？”

" [aɪ][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] . "

"	I	most	certainly	shall	.	"
"	我	最多	当然	将	.	"

我一定会的。

" [ðen] [aɪl] [help] .

"	Then	I'll	help	.
"	然后	患病的	帮助	.

“那我来帮忙。”

[maɪ] [ɑːnt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	aunt	told	me	that	the	doctor	had	Miss	Montgomery	at	the	House	of	the
我的	阿姨	讲述	我	那	这	医生	有	错过	蒙哥马利	在	这	房子	的	这

['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] ,

Seven	Delights	,
七	美味	,

我姑妈告诉我，医生把蒙哥马利小姐送到了七乐之家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

but	she	did	not	say	he	was	holding	her	a	prisoner	.
但	她	做过	不是	说	他	曾是	保持	她	一个	囚犯	.

但她并没有说他把她囚禁了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [hɜː'self] .

She	lives	there	herself	.
她	生活	那里	她自己	.

她本人就住在那里。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

She	ought	to	know	.	"
她	应该	到	知道	.	"

她应该知道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] ? "

"	Where	is	this	House	of	the	Seven	Delights	?	"
"	在哪里	是	这	房子	的	这	七	美味	?	"

“七乐之屋究竟在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [frɒm; frəm][duː'pɒnt] [striːt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ['æli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	It	runs	through	from	Dupont	street	to	China	alley	,	"	was	the	reply	,
"	它	跑步	通过	从	杜邦	街道	到	中国	胡同	,	"	曾是	这	回复	,

“它从杜邦街一直延伸到中国巷，”对方回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [nemd] [ðə; ði] [blɒk] .

and	the	woman	named	the	block	.
和	这	女士	命名	这	堵塞	.

那位女士给这栋楼起了名字。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	And	what	is	it	?	"	persisted	Old	King	Brady	.
"	和	什么	是	它	?	"	持续	老的	国王	布雷迪	.

“那又是什么呢？”老国王布雷迪追问道。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klʌb] - [haʊs] .

"	Oh	,	a	sort	of	club	-	house	.
"	哦	,	一个	种类	的	俱乐部	-	房子	.

“哦，有点像俱乐部会所。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [klʌbz] [miːt] [ðeə(r)] .

A	lot	of	different	Chinese	clubs	meet	there	.
一个	很多	的	不同的	中国人	俱乐部	见面	那里	.

许多不同的中国俱乐部都在那里聚会。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ;

There	is	a	big	restaurant	on	the	ground	floor	;
那里	是	一个	大的	餐厅	在	这	地面	地面	;

一楼有一家大餐厅；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpiəm][dʒɔɪnts][ænd; ənd][fæn] - [tæn] [dʒɔɪnts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

there	are	opium	joints	and	fan	-	tan	joints	in	it	.	"
那里	是	鸦片	关节	和	扇子	-	棕褐色	关节	在	它	.	"

里面有鸦片卷烟和番吐卷烟。

" [seɪm] [pleɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Same	place	,	"	thought	the	old	detective	.
"	相同的	地方	,	"	想法	这	老的	侦探	.

“还是老地方，”老侦探心想。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] , [ai]['wʌndə(r)] ? "

"	But	where	are	the	dungeons	of	this	House	of	Delights	,	I	wonder	?	"
"	但	在哪里	是	这	地下城	的	这	房子	的	美味	,	我	想知道	?	"

“但是，这座欢乐之屋的地牢在哪里呢？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪn][dʒʌst] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [mɪs]

"	Can	you	find	out	in	just	what	part	of	the	house	the	doctor	has	Miss
"	能	你	寻找	出去	在	只是	什么	部分	的	这	房子	这	医生	有	错过

[mɒnt'gɒməri] [kən'siːld] ?

Montgomery	concealed	?
蒙哥马利	暗	?

“你能查出医生把蒙哥马利小姐藏在房子的哪个角落吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Listen	here	,	"	replied	the	woman	.
"	听	这里	,	"	回复	这	女士	.

“听着，”女人回答道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

"	The	only	thing	I	can	do	is	to	see	my	aunt	and	tell	her	that	you
"	这	仅有的	事物	我	能	做	是	到	看	我的	阿姨	和	告诉	她	那	你

[hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .

have	promised	to	aid	me	.
有	承诺	到	援助	我	.

“我唯一能做的就是去见我的姑姑，告诉她你答应帮助我。”

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .

She	hates	my	husband	as	much	as	I	do	.
她	讨厌	我的	丈夫	作为	很多	作为	我	做	.

她和我一样恨我的丈夫。

[stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['helpləs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][ai]

Still	,	you	know	how	helpless	Chinese	women	are	,	so	just	what	she	will	do	I
仍然	,	你	知道	如何	无助	中国人	女性	是	,	所以	只是	什么	她	将要	做	我

['kænɒt] [seɪ] .

cannot	say	.
不能	说	.

不过，你也知道中国女性有多么无助，所以她究竟会怎么做，我无法断言。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['æli] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] .

"	But	we	must	not	be	seen	together	on	Chinese	alley	,	Mr	.	Brady	.
"	但	我们	必须	不是	是	已见	一起	在	中国人	胡同	,	先生	.	布雷迪	.

“但是我们不能一起出现在中国街上，布雷迪先生。”

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][juː; jʊ] ?

Where	can	I	find	you	?
在哪里	能	我	寻找	你	?

我在哪里可以找到你?

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

Appoint	a	place	.	"
委	一个	地方	.	"

指定一个地点。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	How	long	shall	you	probably	be	gone	?	"	asked	the	old	detective	.
"	如何	长的	将	你	大概	是	已消失	?	"	问	这	老的	侦探	.

“你大概要离开多久？”老侦探问道。

" [nɒt] ['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Not	over	half	an	hour	.
"	不是	超过	一半	一个	小时	.

不到半小时。

[ai] [wɪl] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [ɒn][ðə; ði][duː'pɒnt] [striːt] [saɪd] .

I	will	keep	on	the	block	on	the	Dupont	street	side	.
我	将要	保持	在	这	堵塞	在	这	杜邦	街道	边	.

我将继续在杜邦街一侧的街区活动。

[miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

Meet	me	there	.
见面	我	那里	.

在那里见。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æli] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][duː'pɒnt] [striːt] .

"	They	parted	at	the	alley	,	Old	King	Brady	pushing	on	to	Dupont	street	.
"	他们	分手了	在	这	胡同	,	老的	国王	布雷迪	推动	在	到	杜邦	街道	.

“他们在小巷里分道扬镳，老国王布雷迪继续向杜邦街走去。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] [dɪ'tektɪv] ['lɛgət] .

He	had	scarcely	turned	the	corner	when	he	ran	into	Detective	Leggett	.
他	有	几乎	转向	这	角落	什么时候	他	跑	进入	侦探	莱格特	.

他刚转过街角就碰到了莱格特警探。

" [wel] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Well	?	"	he	demanded	.
"	出色地	?	"	他	要求	.

“怎么样？”他质问道。

" [wɒt] [ə'baʊt] - ? "

"	What	about	Volckman	?	"
"	什么	关于	-	?	"

“沃尔克曼怎么样？”

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	haven't	seen	him	since	,	"	was	the	reply	.
"	我	还没有	已见	他	自从	,	"	曾是	这	回复	.

“从那以后我就没见过他了。”对方回答说。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] ['sʌmhaʊ] . "

"	Evidently	he	has	given	me	the	slip	somehow	.	"
"	显然	他	有	给定	我	这	滑	不知何故	.	"

“显然他已经设法摆脱了我。”

" [let] [hɪm][gəʊ] .

"	Let	him	go	.
"	让	他	去	.

放他走。

[ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

I	have	secured	evidence	against	him	which	will	enable	us	to	arrest	him	at	any	time	,
我	有	安全	证据	反对	他	哪个	将要	使能够	我们	到	逮捕	他	在	任何	时间	,

我已经掌握了对他不利的证据，足以让我们随时逮捕他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	and	the	old	detective	went	on	to	explain	.
"	和	这	老的	侦探	去	在	到	解释	.

“老侦探继续解释道。”

" [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	your	help	in	this	new	business	,	"	he	said	.
"	我	想	你的	帮助	在	这	新的	商业	,	"	他	说	.

“我希望你在这项新业务上能得到你的帮助，”他说。

" [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɛgət] .

"	Right	,	"	replied	Leggett	.
"	正确的	,	"	回复	莱格特	.

“没错，”莱格特回答道。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [θɪn] ? "

"	Can't	we	go	it	alone	,	thin	?	"
"	不能	我们	去	它	独自的	,	薄的	?	"

“我们不能自己去吗，瘦子？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['enihaʊ] .

"	I'm	going	to	try	it	that	way	,	anyhow	.
"	我是	去	到	尝试	它	那	方式	,	无论如何	.

“无论如何，我都要试试这个方法。”

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːt] .

You	follow	me	right	after	I	make	the	start	.
你	跟随	我	正确的	后	我	制作	这	开始	.

我开始之后，你就紧随其后。

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

If	I	want	you	to	join	me	I'll	let	you	know	.
如果	我	想	你	到	加入	我	患病的	让	你	知道	.

如果我想让你加入我，我会告诉你。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi]

"	They	separated	then	,	and	for	more	than	half	an	hour	Old	King	Brady
"	他们	分开	然后	,	和	为了	更多的	比	一半	一个	小时	老的	国王	布雷迪

[peɪst] [ðə; ði] [blɒk] ;

paced	the	block	;
踱步	这	堵塞	;

“他们随后分开了，老国王布雷迪在街区里踱步了半个多小时；

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['iːnez] ['reɪˌɛz] .

finally	he	was	joined	by	Inez	Reyes	.
最后	他	曾是	加入	经过	伊内兹	雷耶斯	.

最后，伊内兹·雷耶斯也加入了他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

She	did	not	stop	to	talk	to	him	,
她	做过	不是	停止	到	讲话	到	他	,

她没有停下来和他说话。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [pɑːst][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv]

but	merely	said	as	she	walked	slowly	past	the	doorway	in	which	the	old	detective
但	仅仅	说	作为	她	步行	缓慢地	过去的	这	门口	在	哪个	这	老的	侦探

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] :

was	standing	:
曾是	常设	:

她只是一边缓缓走过老侦探站立的门口，一边说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] .

"	We	must	not	be	seen	together	.
"	我们	必须	不是	是	已见	一起	.

我们不能被看到在一起。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

You	follow	me	.
你	跟随	我	.

你跟着我。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

"	Old	King	Brady	fell	in	behind	.
"	老的	国王	布雷迪	跌倒	在	在后面	.

“老国王布雷迪落后了。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɛgət] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Looking	back	he	caught	sight	of	Leggett	on	the	other	side	of	the	street	,
寻找	后退	他	捕捉	视线	的	莱格特	在	这	其他	边	的	这	街道	,

他回头望去，看到莱格特在街对面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	made	a	sign	for	him	to	join	the	procession	.
和	制成	一个	符号	为了	他	到	加入	这	游行	.

并做了个牌子示意他加入游行队伍。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['æli] ,

The	**woman**	**rounded**	**the**	**corner**	**and**	**entered**	**the**	**alley**	**,**
这	女士	圆润	这	角落	和	进入	这	胡同	,

女人绕过街角，走进了小巷。

['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] .

slipping	**in**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Seven**	**Delights**	**.**
滑倒	在	在	这	门	的	这	房子	的	这	七	美味	.

悄悄溜进了七乐之屋的大门。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] ,

She	**did**	**not**	**ascend**	**the**	**stairs**	**,**
她	做过	不是	上升	这	楼梯	,

她没有上楼。

[bʌt; bət] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][meɪn]

but	**passed**	**along**	**the**	**dimly**	**lighted**	**hall**	**till**	**she**	**came**	**to**	**a**	**door**	**under**	**the**	**main**
但	通过了	沿着	这	依稀	照明	大厅	直到	她	来了	到	一个	门	在下面	这	主要的

['steəweɪ] .

stairway	**.**
楼梯	.

但她沿着昏暗的走廊走去，直到来到主楼梯下的一扇门前。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

There	**appeared**	**to**	**be**	**nobody**	**but**	**themselves**	**in**	**the**	**hall**	**.**
那里	出现	到	是	无人	但	他们自己	在	这	大厅	.

大厅里似乎只有他们两个人。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Looking	**sharply**	**up**	**and**	**down**	**,**
寻找	尖锐地	向上	和	向下	,

目光锐利地上下扫视，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [kɪŋ] ['breidi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

the	**woman**	**halted**	**and**	**waited**	**for**	**Old**	**King**	**Brady**	**to**	**come**	**up**	**in**	**response**	**to**
这	女士	停止	和	等待	为了	老的	国王	布雷迪	到	来	向上	在	回复	到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪgnəl] .

her	**signal**	**.**
她	信号	.

那女人停下脚步，等待老国王布雷迪回应她的信号走过来。

" [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	**All**	**I**	**could**	**get**	**out**	**of**	**my**	**aunt**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**
"	全部	我	可以	得到	出去	的	我的	阿姨	,	"	她	低声说道	,

“我从姑妈那里只能问出这些，”她低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)][ɪz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	**is**	**that**	**this**	**door**	**is**	**one**	**way**	**of**	**getting**	**into**	**the**	**private**	**rooms**	**in**	**this**	**building**	**.**
"	是	那	这	门	是	一	方式	的	获得	进入	这	私人的	房间	在	这	建筑	.

“这扇门是进入这栋楼里私人房间的一种方式。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] ['membəz] ;

It	**is**	**not**	**the**	**way**	**used**	**by**	**the**	**club**	**members**	**;**
它	是	不是	这	方式	用过的	经过	这	俱乐部	成员	;

这不是俱乐部成员通常使用的方式；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

there	**are**	**several**	**other**	**ways**	**in**	**and**	**out**	**.**
那里	是	一些	其他	方式	在	和	出去	.

还有其他几种进出方式。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

She	says	that	Miss	Montgomery	was	still	there	this	evening	;
她	说道	那	错过	蒙哥马利	曾是	仍然	那里	这	晚上	;

她说蒙哥马利小姐今晚还在那里;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒkt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][rʊmz; ruːmz] .

she	is	locked	in	one	of	the	secret	rooms	.
她	是	已锁定	在	一	的	这	秘密	房间	.

她被锁在其中一个密室里。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	won't	tell	me	which	one	nor	how	to	find	it	.
她	惯于	告诉	我	哪个	一	也不	如何	到	寻找	它	.

她既不告诉我具体是哪一个，也不告诉我该如何找到它。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][kænt] ['fæðəm] ,

There	seems	to	be	some	mystery	about	it	all	which	I	can't	fathom	,
那里	似乎	到	是	一些	神秘	关于	它	全部	哪个	我	不能	捉摸	,

这一切似乎都笼罩着一层我无法理解的神秘面纱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	is	evidently	afraid	to	reveal	it	.
和	她	是	显然	害怕的	到	揭示	它	.

她显然害怕透露这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] .

But	she	says	that	what	you	tell	me	is	true	,	Mr	.	Brady	.
但	她	说道	那	什么	你	告诉	我	是	真的	,	先生	.	布雷迪	.

但她说，布雷迪先生，你告诉我的都是真的。

[mɪs] [mɒnt'gɒməri] [heɪts] [maɪ] ['hʌzbənd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Montgomery	hates	my	husband	.	—	It	is	such	a	relief	to	know	it	.
错过	蒙哥马利	讨厌	我的	丈夫	.	—	它	是	这样的	一个	宽慰	到	知道	它	.

蒙哥马利小姐恨我的丈夫。——知道这一点真是让我松了一口气。

[ai] [traɪd] ['evri] [wei] [ai] [njuː] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [help] [ʌp] ,

I	tried	every	way	I	knew	to	persuade	my	aunt	to	help	up	,
我	尝试	每一个	方式	我	知道	到	说服	我的	阿姨	到	帮助	向上	,

我尝试了所有我知道的办法来说服姑姑帮忙，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

but	she	is	afraid	to	make	a	move	.
但	她	是	害怕的	到	制作	一个	移动	.

但她不敢采取行动。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] . "

I	don't	know	what	more	to	do	.	"
我	不	知道	什么	更多的	到	做	.	"

我不知道还能做什么了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	There	is	nothing	more	you	can	do	,	"	replied	the	old	detective	.
"	那里	是	没有什么	更多的	你	能	做	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“你已经无能为力了，”老侦探回答道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .

"	Go	and	leave	me	to	do	the	best	I	can	.
"	去	和	离开	我	到	做	这	最好的	我	能	.

“去吧，让我尽我所能。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

You	will	probably	see	a	tall	man	standing	just	outside	the	door	.
你	将要	大概	看	一个	高的	男人	常设	只是	外部	这	门	.

你很可能会看到一个高个子男人站在门外。

[tel] [hɪm] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] , [pliːz] .

Tell	**him**	**I**	**want**	**him**	**,**	**please**	**.**
告诉	他	我	想	他	,	请	.

请告诉他我想要他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] .

I	**am**	**staying**	**at**	**the**	**Palace**	**Hotel**	**.**
我	是	入住	在	这	宫殿	酒店	.

我住在皇宫酒店。

[kɔːl] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [sək'siːd] .

Call	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**I**	**will**	**give**	**you**	**your**	**money**	**in**	**case**	**I**	**succeed**	**.**
称呼	那里	到	-	明天	和	我	将要	给	你	你的	钱	在	案件	我	成功	.

明天打电话给他们，如果我成功了，我会把钱还给你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**do**	**what**	**I**	**can**	**to**	**help**	**you**	**in**	**any**	**case**	**.**
我	将	是	高兴的	到	做	什么	我	能	到	帮助	你	在	任何	案件	.

无论如何，我都乐意尽我所能帮助你。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [left] ;

"	**She**	**thanked**	**him**	**and**	**left**	**;**
"	她	谢谢	他	和	左边	;

她谢过他后就离开了;

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lɛgət] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt]

in	**a**	**moment**	**Leggett**	**joined**	**the**	**old**	**detective**	**who**	**in**	**the**	**meantime**	**had**	**unlocked**
在	一个	片刻	莱格特	加入	这	老的	侦探	WHO	在	这	与此同时	有	已解锁

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

the	**door**	**with**	**his**	**skeleton**	**keys**	**.**
这	门	和	他的	骨骼	钥匙	.

片刻之后，莱格特走到老侦探身边，老侦探此时已经用他的万能钥匙打开了门。

[θriː] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duː'pɒnt] [striːt] [end] ,

Three	**Chinamen**	**came**	**shuffling**	**through**	**the**	**hall**	**from**	**the**	**Dupont**	**street**	**end**	**,**
三	中国人	来了	洗牌	通过	这	大厅	从	这	杜邦	街道	结尾	,

三个中国人从杜邦街那头拖着脚步走进大厅，

['evɪdəntli] ['daɪnəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

evidently	**diners**	**from**	**the**	**restaurant**	**going**	**out**	**that**	**way**	**.**
显然	食客	从	这	餐厅	去	出去	那	方式	.

显然是餐厅里的食客从那边出去的。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tɔːkt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɛgət] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Old	**King**	**Brady**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**door**	**talked**	**aloud**	**to**	**Leggett**	**on**	**a**	**different**
老的	国王	布雷迪	和	他的	后退	到	这	门	谈话	大声	到	莱格特	在	一个	不同的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

老国王布雷迪背对着门，大声地和莱格特谈论着另一个话题。

[ðə; ði] [men] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [pɑːst] [ɒn] .

The	**men**	**,**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**,**	**passed**	**on**	**.**
这	男人	,	付费	不	注意力	到	他们	,	通过了	在	.

男人们没有理会他们，径直走了过去。

" [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['steəweɪ] [liːdz] [daʊn]

"	**All**	**the**	**young**	**woman**	**has**	**been**	**able**	**to**	**learn**	**is**	**that**	**this**	**stairway**	**leads**	**down**
"	全部	这	年轻的	女士	有	到过	有能力的	到	学习	是	那	这	楼梯	线索	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] ,

to	**the**	**private**	**rooms**	**,**
到	这	私人的	房间	,

这位年轻女子唯一了解到的就是，这条楼梯通往下面的私人房间。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] .
" **Old** **King** **Brady** **then** **explained** **.**
" 老的 国王 布雷迪 然后 解释 .

老国王布雷迪接着解释道。

" [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **I** **have** **managed** **to** **unlock** **the** **door** **.**
" 我 有 管理 到 开锁 这 门 .

我已经把门打开了。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [raɪt] [ə'hed] .
Let **us** **push** **right** **ahead** **.**
让 我们 推 正确的 前方 .

让我们继续前进。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] , ['nærəʊ] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .
" **He** **opened** **it** **and** **a** **long** **,** **dark** **,** **narrow** **stairway** **was** **revealed** **.**
" 他 打开 它 和 一个 长的 , 黑暗的 , 狭窄的 楼梯 曾是 揭晓 .

他打开门，露出一条又长又黑又窄的楼梯。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
" **This** **is** **probably** **intended** **for** **a** **way** **of** **escape** **in** **case** **of** **fire** **,**
" 这 是 大概 故意的 为了 一个 方式 的 逃脱 在 案件 的 火 ,

“这很可能是为了在发生火灾时提供逃生通道而设计的。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" **said** **the** **old** **detective** **.**
" 说 这 老的 侦探 .

“老侦探说道。”

" [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɛgət] , [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ] [flæʃ] [lait] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [daʊn] . "
" **Shut** **the** **door** **,** **Leggett** **,** **I'll** **get** **out** **my** **flash** **light** **and** **we** **will** **go** **on** **down** **.** **"**
" 关闭 这 门 , 莱格特 , 患病的 得到 出去 我的 闪光 光 和 我们 将要 去 在 向下 . "

“莱格特，把门关上，我去拿手电筒，我们下去看看。”

" [ɪts] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] . "
" **It's** **mighty** **dangerous** **business** **,** **Mr** **.** **Brady** **.** **"**
" 它是 强大的 危险的 商业 , 先生 . 布雷迪 . "

“布雷迪先生，这可是件非常危险的事。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
" **He** **led** **the** **way** **and** **they** **descended** **the** **stairs** **,**
" 他 引领 这 方式 和 他们 下降 这 楼梯 ,

他带头走下楼梯，

['endɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːt] ['aɪən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [lɒk] [nɔː(r)] [nɒb] .
ending **up** **at** **a** **door** **covered** **with** **sheet** **iron** **which** **had** **neither** **lock** **nor** **knob** **.**
结束 向上 在 一个 门 涵盖 和 床单 铁 哪个 有 两者都不 锁 也不 旋钮 .

最后他来到一扇铁皮门前，这扇门既没有锁也没有门把手。

" [bɔːk] , " [briːðd] ['lɛgət] .
" **Balked** **,** **"** **breathed** **Leggett** **.**
" 犹豫不决 , " 呼吸 莱格特 .

“犹豫了，”莱格特喘着气说。

" [bɔːk] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	**Balked**	**nothing**	**,**	**"**	**replied**	**Old**	**King**	**Brady**	**.**
"	犹豫不决	没有什么	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	.

“什么也没犹豫，”老国王布雷迪回答道。

" [ðɪs] [dɔː(r)][ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	**This**	**door**	**is**	**controlled**	**by**	**a**	**spring**	**which**	**works**	**in**	**the**	**simplest**	**sort**	**of**	**fashion**	**.**
"	这	门	是	受控	经过	一个	春天	哪个	作品	在	这	最简单的	种类	的	时尚	.

“这扇门由弹簧控制，其工作原理非常简单。”

" [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .

"	**He**	**pressed**	**it**	**and**	**the**	**door**	**flew**	**open**	**.**
"	他	按下	它	和	这	门	飞翔	打开	.

他按下按钮，门就开了。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .

The	**long**	**,**	**lighted**	**corridor**	**already**	**described**	**lay**	**beyond**	**.**
这	长的	,	照明	走廊	已经	描述	躺	超过	.

前面就是之前描述过的那条长长的、灯火通明的走廊。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['sɜrˌveɪd] [ɪts] ['meni] [dɔːz] [ɪn]['saɪlənt] [dɪs'meɪ] .

Old	**King**	**Brady**	**surveyed**	**its**	**many**	**doors**	**in**	**silent**	**dismay**	**.**
老的	国王	布雷迪	调查	它是	许多	门	在	沉默的	沮丧	.

老国王布雷迪默默地环顾着它众多的门，心中充满沮丧。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Now**	**we**	**are**	**balked**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	现在	我们	是	犹豫不决	,	"	他	低声说道	.

“现在我们进退两难了，”他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] .

"	**This**	**is**	**more**	**than**	**a**	**Chinese**	**puzzle**	**.**
"	这	是	更多的	比	一个	中国人	谜	.

这不仅仅是一个中国谜题。

[wɪtʃ] [dɔː(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ? "

Which	**door**	**to**	**choose**	**?**	**"**
哪个	门	到	选择	?	"

选择哪扇门?

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['lɛgət] .

"	**You**	**may**	**search**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Leggett**	**.**
"	你	可能	搜索	我	,	"	回复	莱格特	.

“你可以搜查我，”莱格特回答道。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɔːz] ? "

"	**What**	**can**	**be**	**the**	**object**	**of**	**all**	**these**	**doors**	**?**	**"**
"	什么	能	是	这	目的	的	全部	这些	门	?	"

“这些门究竟是为了什么呢？”

" [stænd] [bæk] !

"	**Stand**	**back**	**!**
"	站立	后退	!

“退后！”

" [briːðd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][self] -

"	**breathed**	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**and**	**he**	**allowed**	**the**	**iron**	**door**	**which**	**was**	**self**	**-**
"	呼吸	老的	国王	布雷迪	,	和	他	允许	这	铁	门	哪个	曾是	自己	-

['kləʊzɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] .

closing	**to**	**swing**	**almost**	**to**	**.**
结束	到	摇摆	几乎	到	.

“老国王布雷迪喘了口气，任由那扇会自动关闭的铁门几乎完全打开。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz]

For	out	of	one	of	the	doors	a	man	now	came	and	that	man	was
为了	出去	的	一	的	这	门	一个	男人	现在	来了	和	那	男人	曾是

['dɑːktər; draɪv] . - .

Dr	.	Garshaski	.
博士	.	-	.

这时，从其中一扇门里走了出来一个人，那个人正是加尔沙斯基医生。

['heɪstɪli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

Hastily	closing	the	door	behind	him	he	walked	on	rapidly	along	the	corridor	,
草草	结束	这	门	在后面	他	他	步行	在	快速	沿着	这	走廊	,

他匆匆关上身后的门，快步沿着走廊走去。

['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

opened	another	door	and	disappeared	.
打开	其他	门	和	消失	.

随后他又打开一扇门，消失了。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn] ,

Old	King	Brady	carefully	noted	the	door	and	was	about	to	venture	in	,
老的	国王	布雷迪	小心	著名的	这	门	和	曾是	关于	到	风险投资	在	,

老国王布雷迪仔细地看了看门，正准备进去。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [ɪ'mɜːdʒd] .

when	the	first	door	opened	and	two	Chinamen	emerged	.
什么时候	这	第一的	门	打开	和	二	中国人	出现	.

第一扇门打开了，两个中国人走了出来。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] [dres] .

Both	were	in	American	dress	.
两个都	是	在	美国人	裙子	.

两人都穿着美式服装。

[wʌn] ['pɔɪntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

One	pointed	along	the	corridor	in	the	direction	taken	by	the	Doctor	.
一	尖	沿着	这	走廊	在	这	方向	已采取	经过	这	医生	.

其中一人指着走廊，朝着医生前进的方向。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] - ['vænɪʃd] .

They	halted	at	the	door	through	which	Garshaski	vanished	.
他们	停止	在	这	门	通过	哪个	-	消失了	.

他们停在了加尔沙斯基消失的那扇门前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['pleɪnli]

It	was	too	far	off	to	enable	the	watching	detectives	to	see	their	faces	plainly
它	曾是	也	远的	离开	到	使能够	这	观看	侦探	到	看	他们的	面孔	显然

,

,

,

距离太远，监视的侦探们看不清他们的脸。

[ðə; ði] [dɪm] [red] [laɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃənəli] [əb'skjʊə(r)] .

the	dim	red	lights	making	it	additionally	obscure	.
这	暗淡	红色的	灯	制作	它	此外	朦胧	.

昏暗的红灯让这里更加模糊不清。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [aʊt]

The	two	men	stood	talking	for	a	few	seconds	then	one	of	them	got	out
这	二	男人	站立	说	为了	一个	很少	秒	然后	一	的	他们	得到	出去

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] .

what	seemed	to	be	a	bunch	of	keys	and	began	fumbling	with	the	lock	.
什么	似乎	到	是	一个	束	的	钥匙	和	开始	笨拙	和	这	锁	.

两人站着聊了几秒钟，然后其中一人掏出一串钥匙，开始笨拙地摆弄锁。

[æz; əz][ðeə(r)] [bæks] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə]

As	their	backs	were	now	turned	to	the	detectives	it	was	impossible	to
作为	他们的	背部	是	现在	转向	到	这	侦探	它	曾是	不可能的	到

[meɪk] [aʊt] [dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

make	out	just	exactly	what	they	were	doing	.
制作	出去	只是	确切地	什么	他们	是	正在做	.

由于他们现在背对着侦探，所以不可能看清他们究竟在做什么。

[ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] .

In	a	moment	the	door	was	opened	and	they	disappeared	inside	.
在	一个	片刻	这	门	曾是	打开	和	他们	消失	里面	.

片刻之后，门被打开，他们消失在里面。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pres] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [keɪm] ['ʌðə(r)] [dɪ'leɪz] .

Old	King	Brady	was	about	to	press	forward	,	but	now	came	other	delays	.
老的	国王	布雷迪	曾是	关于	到	按	向前	,	但	现在	来了	其他	延误	.

老国王布雷迪正准备继续前进，但现在又出现了其他延误。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['tʃainəmən] [keɪm] [aʊt] .

A	different	door	opened	and	four	Chinamen	came	out	.
一个	不同的	门	打开	和	四	中国人	来了	出去	.

另一扇门开了，走了出来四个中国人。

[ðeɪ] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɔ:(r)] .

They	shuffled	along	the	corridor	,	talking	,	and	entered	at	still	a	different	door	.
他们	洗牌	沿着	这	走廊	,	说	,	和	进入	在	仍然	一个	不同的	门	.

他们沿着走廊拖着脚步，边走边聊，然后从另一扇门走了进去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔ:(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [ten]

At	the	same	time	five	others	came	out	of	that	door	and	for	fully	ten
在	这	相同的	时间	五	其他的	来了	出去	的	那	门	和	为了	完全	十

['mɪnɪts] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

minutes	stood	talking	in	the	corridor	,
分钟	站立	说	在	这	走廊	,

与此同时，又有五个人从那扇门里出来，在走廊里站着聊了足足十分钟。

['vænɪʃɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] .

vanishing	at	last	through	the	door	out	of	which	the	others	came	.
消失	在	最后的	通过	这	门	出去	的	哪个	这	其他的	来了	.

最后，他消失在了其他人出来的那扇门后。

[ə'gen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] ,

Again	Old	King	Brady	thought	he	had	got	his	chance	,
再次	老的	国王	布雷迪	想法	他	有	得到	他的	机会	,

老国王布雷迪又一次以为自己找到了机会。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

but	once	more	he	was	balked	in	the	same	way	.
但	一次	更多的	他	曾是	犹豫不决	在	这	相同的	方式	.

但他再次遭到了同样的阻挠。

[æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] ['ri:əli] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]

At	last	his	chance	really	did	come	and	finding	that	they	had	the	corridor
在	最后的	他的	机会	真的	做过	来	和	寻找	那	他们	有	这	走廊

[tu:; tə] [ðəm'selvz] [hi:; hi][ænd; ənd] ['lɛgət] [pʊʃt] [ɒn] .

to	themselves	he	and	Leggett	pushed	on	.
到	他们自己	他	和	莱格特	推动	在	.

他的机会终于来了，发现走廊里只有他们两个人，于是他和莱格特继续前进。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

Now	at	the	start	the	old	detective	had	been	at	particular	pains	to	identify
现在	在	这	开始	这	老的	侦探	有	到过	在	特别的	疼痛	到	确认

[ðæt] [dɔː(r)] .

that	door	.
那	门	.

一开始，这位老侦探就费尽心思地想要找到那扇门。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	did	he	still	remember	it	?
但	做过	他	仍然	记住	它	?

但他还记得这件事吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	the	question	.
曾是	这	问题	.

这是问题所在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk]

He	could	not	feel	by	any	means	certain	and	the	worst	of	it	was	a	quick
他	可以	不是	感觉	经过	任何	方法	肯定	和	这	最差	的	它	曾是	一个	快的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

decision	was	absolutely	necessary	.
决定	曾是	绝对地	必要的	.

他丝毫没有把握，最糟糕的是，他必须迅速做出决定。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɔː(r)] .

"	I	think	this	is	it	,	"	he	said	,	pausing	before	a	certain	door	.
"	我	思考	这	是	它	,	"	他	说	,	暂停	前	一个	肯定	门	.

“我想就是这里了，”他停在一扇门前说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['lɛgət] .

"	You	want	to	be	sure	,	"	replied	Leggett	.
"	你	想	到	是	当然	,	"	回复	莱格特	.

“你想确定一下，”莱格特回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	am	as	sure	as	I	can	be	.
"	我	是	作为	当然	作为	我	能	是	.

“我尽可能地确定。”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	this	is	it	.
我	思考	这	是	它	.

我想就是这里了。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] [went]

"	The	door	was	locked	and	the	old	detective	getting	out	his	skeleton	keys	went
"	这	门	曾是	已锁定	和	这	老的	侦探	获得	出去	他的	骨骼	钥匙	去

[æt; ət][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

at	the	job	of	opening	it	vigorously	.
在	这	工作	的	开幕	它	大力	.

“门锁着，老侦探拿出他的万能钥匙，使劲地把门打开了。”

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] .

He	quickly	succeeded	.
他	迅速地	成功了	.

他很快就成功了。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] , [dɑːk] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [ʌp] [leɪ] [bɪ'jɒnd] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] ,

A	narrow	,	dark	staircase	leading	up	lay	beyond	;	leaving	the	door	unlocked	,
一个	狭窄的	,	黑暗的	楼梯	领导	向上	躺	超过	;	离开	这	门	已解锁	,

前方是一条狭窄昏暗的楼梯通往楼上；门没锁。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [prest] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flaɪt] , [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Old	King	Brady	pressed	on	to	the	top	flight	,	no	great	distance	,
老的	国王	布雷迪	按下	在	到	这	顶部	航班	,	不	伟大的	距离	,

老国王布雷迪继续向顶级联赛迈进，差距并不大。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɔːz] .

coming	out	upon	a	semi	-	circular	platform	where	there	were	three	doors	.
未来	出去	之上	一个	半	-	圆	平台	在哪里	那里	是	三	门	.

来到一个半圆形平台上，平台上有三扇门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [hɪə(r)] .

There	was	no	light	here	.
那里	曾是	不	光	这里	.

这里没有灯光。

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] [ə'raʊnd] .

The	old	detective	flashed	his	electric	lantern	around	.
这	老的	侦探	闪光灯	他的	电的	灯笼	大约	.

老侦探晃了晃手中的电灯。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] , " ['wɪspəd] ['lɛgət] .

"	Your	Chinese	puzzle	isn't	it	,	Mr	.	Brady	,	"	whispered	Leggett	.
"	你的	中国人	谜	不是	它	,	先生	.	布雷迪	,	"	低声说道	莱格特	.

“布雷迪先生，你的中国谜题不对，”莱格特低声说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [tʃɪŋks] [laɪk][tuː; tə] [sə'raʊnd]

"	Is	there	any	end	to	the	mysteries	with	which	these	Chinks	like	to	surround
"	是	那里	任何	结尾	到	这	谜团	和	哪个	这些	裂缝	喜欢	到	环绕

[ðəm'selvz] ? "

themselves	?	"
他们自己	?	"

“这些中国人喜欢给自己制造各种谜团，难道这些谜团永远也解不开吗？”

" [nʌn] , ['æbsəluːtli] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	None	,	absolutely	none	,	"	replied	the	old	detective	.
"	没有任何	,	绝对地	没有任何	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“一个也没有，绝对没有。”老侦探回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['taɪəd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [kɜːrvz] .

"	It	makes	one	tired	to	try	to	follow	their	curves	.
"	它	制作	一	疲劳的	到	尝试	到	跟随	他们的	曲线	.

“试图跟随它们的曲线会让人感到疲惫。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	listen	a	moment	.
但	听	一个	片刻	.

但请听我说一会儿。

[wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

We	may	catch	on	to	something	.	"
我们	可能	抓住	在	到	某物	.	"

我们或许能发现一些端倪。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][juː 'es] , " [graul]
" It's a blame sight more likely that someone will catch on to us , " growled
" 它是 一个 责备 视线 更多的 可能 那 某人 将要 抓住 在 到 我们 , " 咆哮
['lɛgət] .
Leggett .
莱格特 .

“这样一来，我们更有可能被人识破，”莱格特咆哮道。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !
" Hush ! Hush ! Listen !
" 嘘 ! 嘘 ! 听 !

嘘！嘘！听！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɔː(r)] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
" He had scarcely spoken when someone behind the middle door called out in a
" 他 有 几乎 说 什么时候 某人 在后面 这 中间 门 称为 出去 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
loud voice in English :
大声 嗓音 在 英语 :

他话还没说完，中间的门后就有人用英语大声喊道：

" [naʊ] , [ɑː] [lʌŋ] , [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] .
" Now , Ah Lung , I've got you .
" 现在 , 啊 肺 , 我已经 得到 你 .

“现在，阿龙，我抓到你了。”

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
You scoundrel !
你 恶棍 !

你这个无赖！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][maɪ'self] [huː] ['kɪdnæpt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsɪz] !
It was I myself who kidnapped your princes !
它 曾是 我 我 WHO 被绑架 你的 王子们 !

是我亲自绑架了你们的王子！

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [gɒŋ] - ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɪz][maɪn] !
The secret of Gong Schow's hidden treasure is mine !
这 秘密 的 锣 - 隐 宝藏 是 矿 !

龚绍的宝藏秘密就是我的！

[naʊ] [juː; jʊ][daɪ] !
Now you die !
现在 你 死 !

你死定了！

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! Bang ! Bang !
" 砰 ! 砰 ! 砰 !

“砰！砰！砰！”

[θriː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['faɪəd] .
Three shots were instantly fired .
三 镜头 是 即刻 被解雇 .

瞬间响起三声枪响。

" [ðɪs] [ɪz]['mɜːdə(r)] ! " [kraɪd][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ,
" This is murder ! " cried Old King Brady ,
" 这 是 谋杀 ! " 哭 老的 国王 布雷迪 ,

“这是谋杀！”老国王布雷迪喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɔː(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒts]

and	he	threw	himself	against	the	middle	door	from	behind	which	the	shots
和	他	扔	他自己	反对	这	中间	门	从	在后面	哪个	这	镜头

[keɪm] .

came	.
来了	.

他猛地扑向中间那扇门，枪声就是从门后传来的。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['breɪdiz] [get] [tə'geðə(r)] [wʌns] [ə'gen] .

THE	BRADYS	GET	TOGETHER	ONCE	AGAIN	.
这	布雷迪斯	得到	一起	一次	再次	.

布雷迪一家再次团聚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [slɪps] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

BUT	THE	PRINCESS	SLIPS	THROUGH	THEIR	FINGERS	.
但	这	公主	滑倒	通过	他们的	手指	.

但公主却从他们指缝间溜走了。

[ɜːrdʒd] [baɪ] ['hæri] ,

Urged	by	Harry	,
敦促	经过	哈里	,

在哈里的敦促下，

[ɑː] [lʌŋ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ah	Lung	jumped	to	the	outer	door	of	the	smoking	room	as	this	part	of	the
啊	肺	跳了起来	到	这	外	门	的	这	吸烟	房间	作为	这	部分	的	这

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

House	of	the	Seven	Delights	was	called	.
房子	的	这	七	美味	曾是	称为	.

阿龙跳到吸烟室的外门，这间吸烟室是七乐屋的一部分。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] ['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

Young	King	Brady	hastily	adjusting	his	clothes	—	he	had	taken	off	his	coat
年轻的	国王	布雷迪	草草	调整	他的	衣服	—	他	有	已采取	离开	他的	外套

[ænd; ənd] [vest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['əʊpiəm] ['smәʊkəz] — [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

and	vest	after	the	manner	of	opium	smokers	—	prepared	to	follow	him	,
和	背心	后	这	方式	的	鸦片	吸烟者	—	准备	到	跟随	他	,

年轻的布雷迪国王匆忙整理了一下衣服——他像吸食鸦片的人一样脱掉了外套和背心——准备跟上他。

[bʌt; bət] [ɑː] [lʌŋ] [wɒz; wəz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['redi] .

but	Ah	Lung	was	back	before	he	could	get	ready	.
但	啊	肺	曾是	后退	前	他	可以	得到	准备好	.

但阿龙还没来得及做好准备就回来了。

" [wel] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Well	?	"	he	demanded	.
"	出色地	?	"	他	要求	.

“怎么样？”他质问道。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] , " [rɪ'plaɪd] [lʌŋ] .

"	I	know	where	he	went	,	"	replied	Lung	.
"	我	知道	在哪里	他	去	,	"	回复	肺	.

“我知道他去了哪里，”龙回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

"	Are	you	ready	?	"
"	是	你	准备好	?	"

你准备好了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Then come with me .
" 然后 来 和 我 .

“那就跟我来。”

" [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
" They passed out into the corridor .
" 他们 通过了 出去 进入 这 走廊 .

他们昏倒在走廊里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] " [tuː] [ˈtʃainəmən] " [siːn] [baɪ] [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] [ænd; ənd] [ˈlɛgət] .
There were the " two Chinamen " seen by Old King Brady and Leggett .
那里 是 这 " 二 中国人 " 已见 经过 老的 国王 布雷迪 和 莱格特 .

老国王布雷迪和莱格特看到了“两个中国人”。

" [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈhæri] .
" Where did he go ? " demanded Harry .
" 在哪里 做过 他 去 ? " 要求 哈里 .

“他去哪儿了？”哈利问道。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [lʌŋ] .
" Listen , " replied Lung .
" 听 , " 回复 肺 .

“听着，”龙回答道。

" [wiː; wi] — [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [ai] [miːn] — [doʊnt] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪg] [ˈbɪldɪŋ] .
" We — the organization , I mean — don't make use of all this big building .
" 我们 — 这 组织 , 我 意思是 — 不 制作 使用 的 全部 这 大的 建筑 .

“我们——我是指这个组织——并没有充分利用这座大楼。

[ˈaʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] [ˈəʊnli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
Our part is only on this side .
我们的 部分 是 仅有的 在 这 边 .

我们只负责这一边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rent] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪətiz]
There are rooms on the other side which we rent , some to secret societies
, [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;
, others to individuals ;
, 其他的 到 个人 ;

另一边有一些房间，我们出租，有些租给秘密社团，有些租给个人；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveɪkənt] [dʒʌst] [naʊ] .
most of them are vacant just now .
最多 的 他们 是 空缺 只是 现在 .

目前大部分都是空置的。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [went] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] -
The Doctor went in through a door leading to a suite of these supposed -
这 医生 去 在 通过 一个 门 领导 到 一个 套房 的 这些 据称 -
[tuː; tə] - [biː; bi] [ˈveɪkənt] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
to - be vacant rooms and here it is .
到 - 是 空缺 房间 和 这里 它 是 .

博士穿过一扇门，走进了一间本应空置的套房，这就是套房的样子。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] " [dɔː(r)]
" He paused before the door which Dr . Garshaski had called the " Door
" 他 暂停 前 这 门 哪个 博士 . - 有 称为 这 " 门
[ɒv; əv] [deθ] .
of Death .
的 死亡 .

“他停在了加尔沙斯基医生称之为‘死亡之门’的那扇门前。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [nəʊ] [red] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['kærəktə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði]
" It carried no red paper on it now , but a Chinese character painted on the
" 它 携带 不 红色的 纸 在 它 现在 , 但 一个 中国人 特点 绘 在 这
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

“现在上面没有红纸了，而是在木板上画了一个汉字。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
" What does that say ? " asked Harry , pointing to it .
" 什么 做 那 说 ? " 问 哈里 , 指向 到 它 .

“上面写的是什么？”哈利指着它问道。

" [flæt] [tuː; tə] [let] , " [rɪˈplaɪd] [ɑː] [lʌŋ] ,
" Flat to let , " replied Ah Lung ,
" 平坦的 到 让 , " 回复 啊 肺 ,

“出租公寓，”阿龙回答道。

" [bʌt; bət] [ai] ['strɒŋli] [səˈspekt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dʒænɪtə(r)] [ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː]
" but I strongly suspect that our janitor is allowing the Doctor to use it
" 但 我 强烈 怀疑 那 我们的 清洁工 是 允许 这 医生 到 使用 它
[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for purposes of his own .
为了 目的 的 他的 自己的 .

但我强烈怀疑我们的管理员允许医生将其用于他自己的目的。

['ʌðəwaɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] ?
Otherwise why should he be going through that door ?
否则 为什么 应该 他 是 去 通过 那 门 ?

否则他为什么要穿过那扇门?

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .
Still it may have been rented to him for all I know .
仍然 它 可能 有 到过 租来的 到 他 为了 全部 我 知道 .

不过，就我所知，那房子也可能是租给他的。

['enihaʊ] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .
Anyhow that's where he went .
无论如何 那就是 在哪里 他 去 .

总之，他就去了那里。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] ? "
Shall we attempt to follow him up ? "
将 我们 试图 到 跟随 他 向上 ? "

我们是否应该尝试跟踪他?

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [rɪˈplaɪd] ['hæri] .
" By all means , " replied Harry .
" 经过 全部 方法 , " 回复 哈里 .

“当然可以，”哈利回答道。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Let me tell you something .
" 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [ˈdɑːktər; draɪv] . - .
I know this Dr . Garshaski .
我 知道 这 博士 . - .

我认识这位加尔沙斯基医生。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈskaʊndrəl] .
He is an infamous scoundrel .
他 是 一个 臭名昭著的 恶棍 .

他是个臭名昭著的恶棍。

" [ɑː] [lʌŋ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Ah Lung shrugged his shoulders .
" 啊 肺 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿龙耸了耸肩。

" [wiː; wi] [miːt] [ɔːl][kaɪndz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" We meet all kinds , " he replied .
" 我们 见面 全部 种类 , " 他 回复 .

“我们什么人都会遇到，”他回答说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] .
" They are necessary to make up the world .
" 他们 是 必要的 到 制作 向上 这 世界 .

“它们是构成世界的必要组成部分。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ; [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm][traɪ][tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [ˌem ˈiː] .
But you heard what was said ; you heard him try to blackmail me .
但 你 听到 什么 曾是 说 ; 你 听到 他 尝试 到 勒索 我 .

但你听到了他说的话；你听到了他试图勒索我。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈriːəli] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [blʌf] ?
Do you believe he really knows anything about the princess , or is it all bluff ?
做 你 相信 他 真的 知道 任何事物 关于 这 公主 , 或者 是 它 全部虚张声势 ?

你相信他真的了解公主的事情吗？还是这一切都是虚张声势？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . "

There	**was**	**nothing**	**that**	**he**	**said**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**from**	**me**	**before**	**.**	**"**
那里	曾是	没有什么	那	他	说	他	有	不是	听到	从	我	前	.	"

他说的那些话，我以前都跟他讲过了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blʌf]

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**was**	**bluff**
"	我	不	相信	它	曾是	虚张声势

我不认为这是虚张声势。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel]

and	**I**	**do**	**believe**	**he**	**has**	**the**	**princess**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**,**	**"**	**and**	**I'll**	**tell**
和	我	做	相信	他	有	这	公主	,	"	回复	哈里	,	"	和	患病的	告诉

[juː; jʊ] [waɪ] .

you	**why**	**.**
你	为什么	.

“我相信他已经得到了公主，”哈利回答说，“我会告诉你为什么。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**about**	**Alice**	**,**	**and**	**this**	**while**	**he**	**was**	**trying**	**his**
"	他	去	在	到	解释	关于	爱丽丝	,	和	这	尽管	他	曾是	尝试	他的

['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

skeleton	**keys**	**.**
骨骼	钥匙	.

“他一边试探着他的万能钥匙，一边继续讲述关于爱丽丝的故事。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][juː; jʊ] [spiːk]

"	**I**	**believe**	**he**	**has**	**Miss**	**Montgomery**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**rooms**	**you**	**speak**
"	我	相信	他	有	错过	蒙哥马利	一个	囚犯	在	这	房间	你	说话

[ɒv; əv] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

of	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
的	,	"	他	声明	,

“我相信他把你说的那些房间里的蒙哥马利小姐囚禁起来了，”他宣称。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .

"	**and**	**it**	**would**	**not**	**surprise**	**me**	**a**	**bit**	**if**	**the**	**princess**	**was**	**there**	**too**	**.**
"	和	它	会	不是	惊喜	我	一个	少量	如果	这	公主	曾是	那里	也	.

“如果公主也在那里，我一点也不会感到惊讶。”

[hə'ləʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

[aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən] [naʊ] .

I've	**got**	**the**	**door**	**open**	**now**	**.**
我已经	得到	这	门	打开	现在	.

我已经把门打开了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] ? "

Shall	**we**	**go**	**exploring**	**and**	**see**	**what**	**we**	**find**	**?**	**"**
将	我们	去	探索	和	看	什么	我们	寻找	?	"

我们出去探险看看能发现什么吧?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" **Surely** **.**
" 一定 .

“一定。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] .
If **that** **is** **your** **belief** **.**
如果 那 是 你的 信仰 .

如果你是那样想的。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ɑː] [lʌŋ] .
I **am** **with** **you** **,** **of** **course** **,** **"** **replied** **Ah** **Lung** **.**
我 是 和 你 , 的 课程 , " 回复 啊 肺 .

“我当然和你在一起，”阿龙回答道。

" [bʌt; bət] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **But** **lock** **the** **door** **behind** **you** **,** **"** **he** **added** **.**
" 但 锁 这 门 在后面 你 , " 他 额外 .

“但记得把门锁上，”他补充道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [praul] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
" **We** **don't** **want** **anybody** **prowling** **after** **us** **.**
" 我们 不 想 任何人 潜行 后 我们 .

“我们不希望有人跟踪我们。”

" ['hæri] ['skeəsli] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Harry** **scarcely** **saw** **the** **necessity** **of** **it** **,** **but** **he** **locked** **the** **door** **.**
" 哈里 几乎 锯 这 必要性 的 它 , 但 他 已锁定 这 门 .

哈利几乎没觉得有必要这么做，但他还是锁上了门。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒlətri] [gæs][dʒet] .
The **long** **corridor** **was** **dimly** **lighted** **by** **a** **solitary** **gas** **jet** **.**
这 长的 走廊 曾是 依稀 照明 经过 一个 孤 气体 喷射 .

长长的走廊里只有一盏煤气灯昏暗地照亮。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ɑː] [lʌŋ] .
" **Why** **this** **is** **strange** **,** **"** **said** **Ah** **Lung** **.**
" 为什么 这 是 奇怪的 , " 说 啊 肺 .

“这真奇怪，”阿龙说道。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" **I** **never** **was** **in** **this** **part** **of** **the** **building** **before** **.** **"**
" 我 绝不 曾是 在 这 部分 的 这 建筑 前 . "

“我以前从没来过这栋楼的这个区域。”

" [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːdz] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['hæri] .
" **This** **corridor** **surely** **leads** **in** **under** **the** **next** **building** **,** **"** **said** **Harry** **.**
" 这 走廊 一定 线索 在 在下面 这 下一个 建筑 , " 说 哈里 .

“这条走廊肯定通往隔壁楼的下面，”哈里说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
" **Of** **course** **,** **it** **does** **,** **I** **never** **knew** **of** **its** **existence** **.**
" 的 课程 , 它 做 , 我 绝不 知道 的 它是 存在 .

“当然有，我以前从不知道它的存在。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] . "
I **shall** **inquire** **into** **this** **.** **"**
我 将 查询 进入 这 . "

我会调查此事。

" [ʃʊə(r)] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [dɔː(r)] ? "
" **Sure** **you've** **got** **the** **right** **door** **?** **"**
" 当然 你已经 得到 这 正确的 门 ? "

“你确定你找对了门吗？”

" ['pɒzətɪv] .
" Positive .
" 积极的 .

“积极的。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːnz] ['ælɪs] [tʊk] [ænd; ənd][æt; ət]
" At the end of the corridor they made the same turns Alice took and at
" 在 这 结尾 的 这 走廊 他们 制成 这 相同的 转弯 爱丽丝 采取 和 在
[lɑːst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [θriː] [dɔːz] .
last found themselves up against three doors .
最后的 成立 他们自己 向上 反对 三 门 .

“走到走廊尽头，他们沿着爱丽丝走过的路走了一遍，最后发现自己面对着三扇门。

[ðə; ði][wʌnz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] [stʊd]
The ones on the right and the left were locked , but the middle one stood
这 一个 在 这 正确的 和 这 左边 是 已锁定 , 但 这 中间 一 站立
['slaɪtli] ['əʊpən] .
slightly open .
轻微地 打开 .

左右两边的门都锁着，但中间那扇门微微敞开着。

['hæri] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] ,
Harry pushed it wide open and flashed his light inside ,
哈里 推动 它 宽的 打开 和 闪光灯 他的 光 里面 ,

哈利把门完全打开，用手电筒照了照里面。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [drɔːn] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
having already drawn his revolver in case of emergency .
拥有 已经 绘制 他的 左轮手枪 在 案件 的 紧急情况 .

他已拔出左轮手枪以备不时之需。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɜːnɪʃt] .
The room was entirely unfurnished .
这 房间 曾是 完全 未配备家具 .

房间里没有任何家具。

[ɑː] [lʌŋ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Ah Lung stepped in and looked around .
啊 肺 步 在 和 看起来 大约 .

阿龙走了进来，环顾四周。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" Nothing here , " he remarked , when the door shut with a bang .
" 没有什么 这里 , " 他 评论 , 什么时候 这 门 关闭 和 一个 砰 .

“这里什么也没有，”他说道，这时门砰的一声关上了。

['hæri] [spræŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [leɪt] .
Harry sprang to it , but all too late .
哈里 弹簧 到 它 , 但 全部 也 晚的 .

哈利立刻冲了过去，但为时已晚。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd]['bəʊltɪd]
Somebody must have been watching them , for now somebody had bolted
某人 必须 有 到过 观看 他们 , 为了 现在 某人 有 螺栓连接
[ðæt] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
that door on the other side .
那 门 在 这 其他 边 .

肯定有人在监视他们，因为现在有人把另一边的门闩上了。

" [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
" **Well , upon my word !**
" 出色地 , 之上 我的 单词 !

“好吧，我发誓！”

" [kraɪd] [ɑː] [lʌŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "
" **cried Ah Lung , " we have walked right into a trap . "**
" 哭 啊 肺 , " 我们 有 步行 正确的 进入 一个 陷阱 . "

阿龙喊道：“我们真是自投罗网了！”

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] [dɪs'gʌstɪdli] ,
" **That is certainly what we have done , " replied Harry disgustedly ,**
" 那 是 当然 什么 我们 有 完毕 , " 回复 哈里 厌恶地 ,

“我们当然就是这么做的，”哈利厌恶地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .
" **and the worst of it is here I've been talking .**
" 和 这 最差 的 它 是 这里 我已经 到过 说 .

“而最糟糕的情况就是我一直在说的这些。”

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] . "
I suppose every word we have spoken has been overheard . "
我 认为 每一个 单词 我们 有 说 有 到过 无意中听到 . "

我想我们说的每一句话都被人听到了。

" ['evri] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , " [spəʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" **Every word , Mr . Young King Brady , " spoke a voice above them .**
" 每一个 单词 , 先生 . 年轻的 国王 布雷迪 , " 辐 一个 嗓音 多于 他们 .

“每一个字，小国王布雷迪先生，”一个声音从他们上方传来。

" - , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
" **Garshaski , you villain !**
" - , 你 恶棍 !

“加尔沙斯基，你这个恶棍！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [ɑː] [lʌŋ] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] .
What do you mean by this ? " shouted Ah Lung , recognizing the Doctor's voice .
什么 做 你 意思是 经过 这 ? " 喊叫 啊 肺 , 识别 这 医生的 嗓音 .

“你这话是什么意思？”阿龙喊道，认出了医生的声音。

" ['bɪznəs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Business , " was the reply .**
" 商业 , " 曾是 这 回复 .

“生意。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest] [səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best]
" **You would not accede to my very modest request so I have to do the best**
" 你 会 不是 同意 到 我的 非常 谦虚的 要求 所以 我 有 到 做 这 最好的
[ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I can for myself .
我 能 为了 我 .

“您不肯答应我这个非常谦逊的要求，所以我只能尽力为自己争取最好的结果了。”

[səʊ] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [frend] [ɪn][ðə; ði][nekst]['ælkəʊv] ,
So Young King Brady was your deaf and dumb friend in the next alcove ,
所以 年轻的 国王 布雷迪 曾是 你的 聋 和 哑的 朋友 在 这 下一个 壁龛 ,
[wɒz; wəz][hiː; hi] ?
was he ?
曾是 他 ?

所以，隔壁壁龛里那个又聋又哑的朋友就是年轻的布雷迪国王，是吗？

[seɪ] , [lʌŋ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Say	,	Lung	,	I'm	going	to	read	you	a	lesson	.
说	,	肺	,	我是	去	到	读	你	一个	课	.

龙，我来给你读一堂课。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	going	to	teach	you	how	dangerous	it	is	to	muss	with	me	.
我是	去	到	教	你	如何	危险的	它	是	到	混乱	和	我	.

我会让你知道招惹我有多么危险。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['breidi] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ai]

As	for	little	Brady	he	knows	how	I	love	him	and	what	good	reasons	I
作为	为了	小的	布雷迪	他	知道	如何	我	爱	他	和	什么	好的	原因	我

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'striːm] [ə'fekʃn] .

have	for	my	extreme	affection	.
有	为了	我的	极端	感情	.

至于小布雷迪，他知道我有多爱他，也知道我如此疼爱他的原因。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][feə(r)] ['ælɪs] [ɪz][hɪə(r)] , ['hæri] . "

But	you	are	dead	wrong	if	you	think	the	fair	Alice	is	here	,	Harry	.	"
但	你	是	死的	错误的	如果	你	思考	这	公平的	爱丽丝	是	这里	,	哈里	.	"

“哈利，如果你认为美丽的爱丽丝在这里，那就大错特错了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['kɪdnæp][hɜː(r); hə(r)] , - ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæri] .

"	Did	you	kidnap	her	,	Garshaski	?	"	demanded	Harry	.
"	做过	你	绑架	她	,	-	?	"	要求	哈里	.

“加尔沙斯基，是你绑架了她吗？”哈利质问道。

" [dɪd][ai] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[waɪ] [ʃʊə(r)][ai][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Why	sure	I	did	,	"	was	the	reply	.
为什么	当然	我	做过	,	"	曾是	这	回复	.

“我当然做了，”他回答道。

" [huː] [els] ?

"	Who	else	?
"	WHO	别的	?

还有谁?

[ænd; ənd][ai] [bægd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] , [tuː] , [maɪ][bəʊld] [lʌŋ] .

And	I	bagged	your	princess	,	too	,	my	bold	Lung	.
和	我	袋装	你的	公主	,	也	,	我的	大胆的	肺	.

我也把你的公主搞到手了，我勇敢的肺。

['lɪs(ə)n] , ['brʌðə(r)] [tʃɪŋk] ; [ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz][ɔːl] [maɪn] .

Listen	,	brother	Chink	;	the	plot	was	all	mine	.
听	,	兄弟	中国	;	这	阴谋	曾是	全部	矿	.

听着，中国兄弟；这计划都是我策划的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] [wʌŋ] [fuː] .

It	was	I	who	put	up	the	job	with	Wung	Foo	.
它	曾是	我	WHO	放	向上	这	工作	和	王	福	.

是我提议让 Wung Foo 做这份工作的。

[hiː; hi] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [biː; bi][braɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ɒn][ðə; ði]['dəʊvə(r)]['kɑːs(ə)l]

He	brought	your	little	would	-	be	bride	over	to	the	boat	on	the	Dover	Castle
他	带来	你的	小的	会	-	是	新娘	超过	到	这	船	在	这	多佛	城堡

.

:

.

他带着你那位未来的新娘来到多佛城堡号上的船上。

[seɪm] [bəʊt] [wiː; wi] [brɔːt] [ðæt] [hɒp][ɒn] , ['lʌŋi] , [əʊld][mæn] !

Same	boat	we	brought	that	hop	on	,	Lungy	,	old	man	!
相同的	船	我们	带来	那	跳	在	,	肺	,	老的	男人	!

就是我们带那个跳上来的那条船，老家伙，隆吉！

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wæŋ] [fuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['smʌgld] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]

To	avoid	trouble	,	for	Wang	Foo	had	to	be	smuggled	in	as	well	as
到	避免	麻烦	,	为了	王	福	有	到	是	走私	在	作为	出色地	作为

[ðə; ði][hɒp] ,

the	hop	,
这	跳	,

为了避免麻烦，王福和啤酒花都必须走私进来。

[aɪ] [drʌgd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

I	drugged	your	pretty	princess	and	boxed	her	up	.
我	吸毒	你的	漂亮的	公主	和	盒装	她	向上	.

我给你的漂亮公主下了药，然后把她装进了箱子里。

[ðen] [ɪn] ['bʌtɪd] [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

Then	in	butted	the	Bradys	after	their	usual	fashion	,
然后	在	对接	这	布雷迪一家	后	他们的	通常	时尚	,

然后布雷迪一家以他们惯常的方式插了进来，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][gɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd] , ['hæri] , [aɪ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ælɪs] , [tuː]

but	I	watched	my	chance	and	got	there	and	,	Harry	,	I	got	your	Alice	,	too
但	我	观看	我的	机会	和	得到	那里	和	,	哈里	,	我	得到	你的	爱丽丝	,	也

.

:

.

但我抓住了机会，到了那里，哈利，我也得到了你的爱丽丝。

[ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .

That	pleased	me	more	than	all	.
那	高兴	我	更多的	比	全部	.

这件事最令我高兴。

" [frɒm; frəm] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['spiːkɪŋ] ?

"	From	where	was	the	man	speaking	?
"	从	在哪里	曾是	这	男人	请讲	?

“那个人是从哪里说话的？”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

The	sound	of	his	voice	seemed	to	be	from	above	.
这	声音	的	他的	嗓音	似乎	到	是	从	多于	.

他的声音听起来像是从天上传来的。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæri] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

At	the	beginning	of	it	Harry	shut	off	his	flash	light	and	they	had	been
在	这	开始	的	它	哈里	关闭	离开	他的	闪光	光	和	他们	有	到过

['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

standing	there	in	the	dark	,
常设	那里	在	这	黑暗的	,

一开始，哈利关掉了手电筒，他们就站在黑暗中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

but	**now**	**he**	**turned**	**it**	**on**	**again**	**and**	**flashed**	**it**	**around**	**.**
但	现在	他	转向	它	在	再次	和	闪光灯	它	大约	.

但现在他又把它打开了，四处晃动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	**was**	**no**	**one**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

He	**could**	**see**	**no**	**opening**	**in**	**the**	**ceiling**	**overhead**	**.**
他	可以	看	不	开幕	在	这	天花板	开销	.

他看不到头顶天花板上有任何开口。

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] !

"	**Hide**	**and**	**seek**	**!**
"	隐藏	和	寻找	!

“捉迷藏！”

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

You	**can't**	**find**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**voice**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
你	不能	寻找	我	!	"	哭	这	嗓音	和	一个	轻笑	.

“你找不到我！”那声音笑着喊道。

" [seɪ] , ['lʌŋi] , [əʊld][mæn] .

"	**Say**	**,**	**Lungy**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	说	,	肺	,	老的	男人	.

“喂，隆吉，老头。”

[ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stʌk] [ɒn] ['mæriɪŋ] - [hʌp] .

I	**know**	**why**	**you**	**were**	**so**	**stuck**	**on**	**marrying**	**Skeep**	**Hup**	**.**
我	知道	为什么	你	是	所以	卡住	在	结婚	-	哈普	.

我知道你为什么那么执着于嫁给斯基普·哈普。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] !

I	**know**	**her**	**secret**	**!**
我	知道	她	秘密	!

我知道她的秘密！

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [sel] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] $5 , - ?

Did	**you**	**think**	**I'd**	**sell**	**out**	**for**	**any**	**$5**	**,**	**000**	**?**
做过	你	思考	ID	卖	出去	为了	任何	$5	,	-	?

你以为我会为了区区5000美元就出卖自己吗?

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [taɪmz] [faɪv] .

No	**,**	**not**	**for**	**five**	**times**	**five**	**.**
不	,	不是	为了	五	时代	五	.

不，不是五乘五。

[aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪgə(r)] [geɪm] . "

I'm	**out**	**for**	**bigger**	**game**	**.**	**"**
我是	出去	为了	大	游戏	.	"

我要去追求更大的目标。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ɑː] [lʌŋ] ['kwɪkli] .

"	**Has**	**she**	**betrayed**	**the**	**secret**	**to**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Ah**	**Lung**	**quickly**	**.**
"	有	她	背叛	这	秘密	到	你	?	"	哭	啊	肺	迅速地	.

“她是不是把秘密告诉你了？”阿龙急忙喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ,

Again	**and**	**again**	**the**	**merchant**	**repeated**	**the**	**demand**	**,**
再次	和	再次	这	商人	重复	这	要求	,

商人一再重复提出要求，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [vɔɪs] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] :

but	**it**	**was**	**just**	**the**	**same**	**until**	**all**	**at**	**once**	**the**	**voice**	**fairly**	**shouted**	**:**
但	它	曾是	只是	这	相同的	直到	全部	在	一次	这	嗓音	相当	喊叫	:

但一切都依旧如此，直到突然间，那声音几乎是喊了出来：

" [naʊ] , [ɑː] [lʌŋ] , [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] !

"	**Now**	**,**	**Ah**	**Lung**	**,**	**I've**	**got**	**you**	**!**
"	现在	,	啊	肺	,	我已经	得到	你	!

“阿龙，现在我抓到你了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ'self] [huː] ['kɪdnæpt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] !

It	**was**	**myself**	**who**	**kidnapped**	**your**	**princess**	**!**
它	曾是	我	WHO	被绑架	你的	公主	!

是我绑架了你们的公主！

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [gɒŋ] - ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɪz][maɪn] .

The	**secret**	**of**	**Gong**	**Schow's**	**hidden**	**treasure**	**is**	**mine**	**.**
这	秘密	的	锣	-	隐	宝藏	是	矿	.

龚绍的宝藏秘密就是我的。

[naʊ] [juː; jʊ][daɪ] !

Now	**you**	**die**	**!**
现在	你	死	!

你死定了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [θriː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]

"	**As**	**he**	**spoke**	**these**	**ominous**	**words**	**three**	**shots**	**were**	**fired**	**in**	**quick**	**succession**
"	作为	他	辐	这些	不祥的	字	三	镜头	是	被解雇	在	快的	演替

[θruː] [sʌm; səm][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

through	**some**	**hole**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
通过	一些	洞	在	这	天花板	.

“就在他说出这些不祥之语的时候，天花板上的某个洞里连续响起了三声枪响。”

['ɪnstəntli] ['hæri] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .

Instantly	**Harry**	**shut**	**off**	**the**	**light**	**.**
即刻	哈里	关闭	离开	这	光	.

哈利立刻关掉了灯。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)][frɒm; frəm]

Probably	**he**	**was**	**not**	**quick**	**enough**	**to**	**prevent**	**the**	**would**	**-**	**be**	**murderer**	**from**
大概	他	曾是	不是	快的	足够的	到	防止	这	会	-	是	凶手	从

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][eɪm] ,

taking	**some**	**sort**	**of**	**aim**	**,**
采取	一些	种类	的	目的	,

或许他反应不够快，没能阻止那个意图行凶的人瞄准。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː] [lʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

for	**Ah**	**Lung**	**with**	**a**	**deep**	**groan**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**.**
为了	啊	肺	和	一个	深的	呻吟	掉落	到	这	地面	.

阿龙发出一声深沉的呻吟，倒在了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bæŋɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

At	**the**	**same**	**time**	**a**	**violent**	**banging**	**was**	**heard**	**overheard**	**.**
在	这	相同的	时间	一个	暴力	砰砰作响	曾是	听到	无意中听到	.

与此同时，头顶传来一阵剧烈的撞击声。

['hæri] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] .

Harry	held	his	breath	and	waited	,	not	daring	to	turn	on	the	light	.
哈里	握住	他的	气息	和	等待	,	不是	大胆	到	转动	在	这	光	.

哈利屏住呼吸，等待着，不敢打开灯。

" [lʌŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['bædli] [hɜ:t] ? " [hi:; hi] [bri:ðd] .

"	Lung	,	are	you	badly	hurt	?	"	he	breathed	.
"	肺	,	是	你	糟糕	伤害	?	"	他	呼吸	.

“Lung，你伤得很重吗？”他喘着气问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

" [lʌŋ] !

"	Lung	!
"	肺	!

“肺！

[spi:k] !

Speak	!
说话	!

说话！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [hɪt] ? " [pə'sistid] ['hæri] .

Where	are	you	hit	?	"	persisted	Harry	.
在哪里	是	你	打	?	"	持续	哈里	.

“你哪里中弹了？”哈利追问道。

[stɪl] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [kept] [raɪt] [ʌp] .

The	banging	kept	right	up	.
这	砰砰作响	保留	正确的	向上	.

砰砰的撞击声一直持续不断。

" [hi:; hi] [ɪz] [ded] , " [θɔ:t] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

"	He	is	dead	,	"	thought	Young	King	Brady	.
"	他	是	死的	,	"	想法	年轻的	国王	布雷迪	.

“他死了，”年轻的布雷迪国王心想。

" ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hevənz] !

"	Merciful	heavens	!
"	仁慈	天	!

“仁慈的上苍！”

[wɒt] [ə'baʊt] ['ælɪsɪz] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðæt] ['jeləʊ] [fi:nd] ?

What	about	Alice's	fate	in	the	hands	of	that	yellow	fiend	?
什么	关于	爱丽丝的	命运	在	这	双手	的	那	黄色的	恶魔	?

那么，爱丽丝落入那个黄皮肤恶魔手中，命运又会如何呢?

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] .

"	Just	then	came	a	crash	.
"	只是	然后	来了	一个	碰撞	.

就在这时，传来一声巨响。

['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ˌəʊvə'hed] .

Hurrying	footsteps	were	heard	overhead	.
匆忙	脚步声	是	听到	开销	.

头顶传来急促的脚步声。

" [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [hɪə(r)] , ['lɛgət] !
" Why there is nobody here , Leggett !
" 为什么 那里 是 无人 这里 , 莱格特 !

“莱格特，这里怎么一个人都没有！”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Old King Brady's voice exclaimed .
" 老的 国王 布雷迪的 嗓音 惊呼 .

“老国王布雷迪的声音惊呼道。”

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ! " [θɔːt] ['hæri] .
" Upon my word ! " thought Harry .
" 之上 我的 单词 ! " 想法 哈里 .

“我发誓！”哈利心想。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] !
" And just in the nick of time !
" 和 只是 在 这 缺口 的 时间 !

“真是千钧一发！”

" ['gʌvənə(r)] !
" Governor !
" 州长 !

“州长！

[əʊ] , ['gʌvənə(r)] !
Oh , Governor !
哦 , 州长 !

哦，州长！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['hæri] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
" Harry , my dear boy , where are you ? " cried Old King Brady ,
" 哈里 , 我的 亲爱的 男生 , 在哪里 是 你 ? " 哭 老的 国王 布雷迪 ,

“哈利，我亲爱的孩子，你在哪里？”老国王布雷迪喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['hæri] [ænd; ənd] [ɑː] [lʌŋ] ,
for like Harry and Ah Lung ,
为了 喜欢 哈里 和 啊 肺 ,

就像哈利和阿龙一样，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['veɪkənt] [ruːm] .
he and the Secret Service man had penetrated into a seemingly vacant room .
他 和 这 秘密 服务 男人 有 渗透 进入 一个 似乎 空缺 房间 .

他和那名特勤局人员潜入了一间看似空无一人的房间。

" [ai] ['fænsi] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" I fancy I am in the room below you ! " replied Harry .
" 我 想要 我 是 在 这 房间 以下 你 ! " 回复 哈里 .

“我感觉自己好像就在你楼下的房间里！”哈利回答道。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[huː] ['faɪəd] [ðəʊz] [ʃɒts] ?
Who fired those shots ?
WHO 被解雇 那些 镜头 ?

谁开的枪?

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你？ ”

" [nəʊ] , [ðæt] ['jeləʊ] [fiːnd] , - ! "
" No , that yellow fiend , Garshaski ! "
" 不 , 那 黄色的 恶魔 , - ! "

“不，是那个黄皮恶魔，加尔沙斯基！”

" [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" As I supposed .
" 作为 我 据称 .

正如我所料。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] , [ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spiːk] . "
You are not hurt , I judge from the way you speak . "
你 是 不是 伤害 , 我 法官 从 这 方式 你 说话 . "

从你的说话方式来看，你似乎没有受伤。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , ['gʌvənə(r)] ,
" I am not , Governor ,
" 我 是 不是 , 州长 ,

“我不是，州长先生，

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː] [lʌŋ] [huː] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ai] ['greɪtli]
but poor Ah Lung who is here with me got it in the neck and I greatly
但 贫穷的 啊 肺 WHO 是 这里 和 我 得到 它 在 这 脖子 和 我 非常
[fɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] . "
fear he is dead . "
害怕 他 是 死的 . "

但可怜的阿龙和我在一起，他脖子中弹了，我非常担心他已经死了。

" [wel] , [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .
" Well , well , that's a bad job .
" 出色地 , 出色地 , 那就是 一个 坏的 工作 .

“嗯，嗯，那真是一份糟糕的工作。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ælɪs] ? "
Do you know anything of Alice ? "
做 你 知道 任何事物 的 爱丽丝 ? "

你认识爱丽丝吗?

" ['əʊnli] [ðæt] - [sed] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
" Only that Garshaski said she is far enough away if you can believe him ,
" 仅有的 那 - 说 她 是 远的 足够的 离开 如果 你 能 相信 他 ,

“只是加尔沙斯基说她离得足够远，如果你相信他的话的话。”

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
which is more than I can .
哪个 是 更多的 比 我 能 .

这已经超出我的能力范围了。

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ? "
Can't you come down here ? "
不能 你 来 向下 这里 ? "

你不能下来一下吗?

" [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ðeə(r)] .
" I must try to get there .
" 我 必须 尝试 到 得到 那里 .

我必须想办法去那里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lɒkt] [ɪn] ? "
Are you locked in ? "
是 你 已锁定 在 ? "

你被锁住了吗?

" ['bəʊltɪd][ɪn] , [məʊst] [sɪ'kjʊəli] . "
" Bolted in , most securely . "
" 螺栓连接 在 , 最多 安全地 . "

“用螺栓牢牢固定住了。”

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][dɔː(r)][hɪə(r)] ; [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['siːkrət]
" There seems to be but one door here ; I daresay there is another , a secret
" 那里 似乎 到 是 但 一 门 这里 ; 我 敢说 那里 是 其他 , 一个 秘密
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“这里似乎只有一扇门；我敢说还有另一扇门，一扇秘密的门。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] . "
But I am going to take the back track and try it another way . "
但 我 是 去 到 拿 这 后退 追踪 和 尝试 它 其他 方式 . "

但我打算另辟蹊径，尝试另一种方法。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [weɪ] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][hɪə(r)] .
" I don't care what way you try it as long as you get here .
" 我 不 关心 什么 方式 你 尝试 它 作为 长的 作为 你 得到 这里 .

“我不在乎你用什么方法，只要你能到这里就行。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [fɪks] .
I'm in a bad enough fix .
我是 在 一个 坏的 足够的 使固定 .

我处境已经够糟糕的了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɑː] [lʌŋ] [ɪz] [ded] .
I have no doubt Ah Lung is dead .
我 有 不 怀疑 啊 肺 是 死的 .

我毫不怀疑阿龙已经死了。

" [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" All this talk took place in the dark .
" 全部 这 讲话 采取 地方 在 这 黑暗的 .

所有这些谈话都是在黑暗中进行的。

['hæri] [wɒz; wəz][səʊ] ['rætld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] .
Harry was so rattled that he did not turn on his flash light .
哈里 曾是 所以 摇晃 那 他 做过 不是 转动 在 他的 闪光 光 .

哈利惊慌失措，竟然没打开手电筒。

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɑː] [lʌŋ] .
He never even thought of it until now , and he flashed it on Ah Lung .
他 绝不 甚至 想法 的 它 直到 现在 , 和 他 闪光灯 它 在 啊 肺 .

他之前从未想过这件事，然后就把它告诉了阿龙。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]
Evidently the Chinaman had been hit in the head for his face was all
显然 这 中国人 有 到过 打 在 这 头 为了 他的 脸 曾是 全部
['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
covered with blood .
涵盖 和 血 .

很明显，这名中国人头部遭到重击，因为他的脸上满是鲜血。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .
He **was** **breathing** **,** **however** **.**
他 曾是 呼吸 , 然而 .

但他还有呼吸。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [həʊp] .
There **seemed** **to** **be** **some** **slight** **hope** **.**
那里 似乎 到 是 一些 轻微 希望 .

似乎还有一线希望。

['miːnwaɪl] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] ,
Meanwhile **Old** **King** **Brady** **,** **who** **had** **broken** **the** **door** **down** **after** **several** **attempts** **,**
同时 老的 国王 布雷迪 , WHO 有 破碎的 这 门 向下 后 一些 尝试 ,

与此同时，老国王布雷迪在多次尝试后终于破门而入。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .
returned **to** **the** **semi** **-** **circular** **hall** **outside** **.**
返回 到 这 半 - 圆 大厅 外部 .

回到外面的半圆形大厅。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['lɛgət] !
" **This** **is** **a** **great** **piece** **of** **business** **,** **Leggett** **!**
" 这 是 一个 伟大的 片 的 商业 , 莱格特 !

“莱格特，这是一笔很棒的生意！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] ['hæri] [aʊt] .
" **We** **must** **make** **haste** **and** **get** **Harry** **out** **.**
" 我们 必须 制作 匆忙 和 得到 哈里 出去 .

我们必须抓紧时间把哈里救出来。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [left] [ænd; ənd]
" **As** **he** **said** **it** **there** **came** **a** **loud** **pounding** **on** **the** **door** **at** **their** **left** **and**
" 作为 他 说 它 那里 来了 一个 大声 猛击 在 这 门 在 他们的 左边 和
['ælɪsɪz] [vɔɪs] [kɔːld] :
Alice's **voice** **called** **:**
爱丽丝的 嗓音 称为 :

“话音刚落，他们左侧的门就传来一阵急促的敲门声，爱丽丝的声音传来：”

" ['mɪstə(r)] . ['breidi] !
" **Mr** **.** **Brady** **!**
" 先生 . 布雷迪 !

“布雷迪先生！”

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] ! "
Oh **,** **Mr** **.** **Brady** **!** **"**
哦 , 先生 . 布雷迪 ! "

哦，布雷迪先生！

" [wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɛgət] .
" **Well** **,** **upon** **my** **word** **!** **"** **exclaimed** **Leggett** **.**
" 出色地 , 之上 我的 单词 ! " 惊呼 莱格特 .

“我发誓！”莱格特惊呼道。

" ['ælɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" **Alice** **,** **are** **you** **all** **right** **?** **"** **cried** **the** **old** **detective** **with** **deep** **anxiety** **in** **his** **tone** **.**
" 爱丽丝 , 是 你 全部 正确的 ? " 哭 这 老的 侦探 和 深的 焦虑 在 他的 语气 .

“爱丽丝，你没事吧？”老侦探语气中充满了焦虑地问道。

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	As	right	as	I	can	be	under	the	circumstances	,	"	replied	the	voice	behind	the	door	,
"	作为	正确的	作为	我	能	是	在下面	这	情况	,	"	回复	这	嗓音	在后面	这	门	,

“在这种情况下，我的说法无可厚非，”门后的声音回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪ] .

"	but	they	have	taken	the	poor	little	princess	away	.
"	但	他们	有	已采取	这	贫穷的	小的	公主	离开	.

但他们把可怜的小公主带走了。

[ðɪs] [ɪz] - [wɜːk] .

This	is	Garshaski's	work	.
这	是	-	工作	.

这是加尔沙斯基的作品。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?

Perhaps	you	don't	know	?
也许	你	不	知道	?

或许你不知道?

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [fiːnd] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [mænz] ['paʊə(r)] . "

I	had	as	soon	see	you	in	the	clutches	of	the	arch	fiend	himself	as	in	that	man's	power	.	"
我	有	作为	很快	看	你	在	这	离合器	的	这	拱	恶魔	他自己	作为	在	那	男人的	力量	.	"

我宁愿看到你落入恶魔之手，也不愿看到你落入那个人的掌控之中。

" [jes] , [hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ,

"	Yes	,	he's	a	fiend	,	all	right	,	and	don't	you	forget	it	,	"	replied	Alice	,
"	是的	,	他是	一个	恶魔	,	全部	正确的	,	和	不	你	忘记	它	,	"	回复	爱丽丝	,

“没错，他是个恶魔，你可别忘了这一点，”爱丽丝回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

"	and	a	yellow	one	at	that	.
"	和	一个	黄色的	一	在	那	.

而且还是黄色的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hæri] [niːdz] [juː; jʊ] ,

I	have	a	lot	to	tell	you	,	Mr	.	Brady	,	but	if	Harry	needs	you	,
我	有	一个	很多	到	告诉	你	,	先生	.	布雷迪	,	但	如果	哈里	需求	你	,

布雷迪先生，我有很多话想跟你说，但如果哈里需要你的话，

[duː; də] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] . "

do	attend	to	him	first	.	"
做	出席	到	他	第一的	.	"

请先照顾他。

" [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] .

"	He	can	wait	.
"	他	能	等待	.

他可以等。

['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Patience	**a**	**moment**	**.**
耐心	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

I	**have**	**unbolted**	**the**	**door**	**.**
我	有	已拆卸	这	门	.

我已经把门闩打开了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][fɪt] .

I	**shall**	**soon**	**find**	**a**	**key**	**to**	**fit**	**.**
我	将	很快	寻找	一个	钥匙	到	合身	.

我很快就能找到合适的钥匙。

" [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skelətn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]

"	**The**	**old**	**detective**	**was**	**trying**	**his**	**skeletons**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**had**
"	这	老的	侦探	曾是	尝试	他的	骷髅	和	在	一个	片刻	他	有

[ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən] .

the	**door**	**open**	**.**
这	门	打开	.

“那位老侦探正在排查他的秘密，没过多久，他就把门打开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [ðəʊz] ['drɪəri] [deɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

It	**was**	**the**	**same**	**room**	**in**	**which**	**Alice**	**had**	**passed**	**those**	**dreary**	**days**	**with**	**the**
它	曾是	这	相同的	房间	在	哪个	爱丽丝	有	通过了	那些	凄凉	天	和	这

[ˌprɪn'ses] .

princess	**.**
公主	.

那是爱丽丝和公主一起度过那些阴郁日子的同一间房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

But	**now**	**she**	**was**	**alone**	**and**	**the**	**room**	**was**	**all**	**in**	**disorder**	**.**
但	现在	她	曾是	独自的	和	这	房间	曾是	全部	在	紊乱	.

但现在她孤身一人，房间里一片凌乱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

As	**for**	**Alice**	**herself**	**she**	**was**	**tied**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**being**	**bound**	**hand**	**and**
作为	为了	爱丽丝	她自己	她	曾是	系	在	她	椅子	,	存在	边界	手	和

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

至于爱丽丝本人，她被绑在椅子上，手脚都被捆住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gægd] ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['hævɪŋ] [biːn]

She	**had**	**been**	**gagged**	**also**	**,**	**she**	**explained**	**,**	**a**	**handkerchief**	**having**	**been**
她	有	到过	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	还	,	她	解释	,	一个	手帕	拥有	到过

[taɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

tied	**over**	**her**	**mouth**	**,**
系	超过	她	嘴	,

她解释说，她的嘴也被堵住了，一块手帕绑住了她的嘴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] .

but	**this**	**she**	**managed**	**to**	**work**	**off**	**.**
但	这	她	管理	到	工作	离开	.

但她设法克服了这个问题。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ['mɜːdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ðen] .

"	**I**	**heard**	**you**	**when**	**you**	**called**	**murder**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**couldn't**	**speak**	**then**	**.**
"	我	听到	你	什么时候	你	称为	谋杀	,	"	她	说	,	"	但	我	不能	说话	然后	.

“我听到你喊‘谋杀’了，”她说，“但我当时说不出话来。”

[huː] ['faɪəd] ?
Who fired ?
WHO 被解雇 ?

谁开的枪?

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] ? "
Who was killed ? "
WHO 曾是 被杀 ? "

谁被杀了?

" [ɑː] [lʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] ['ælɪsɪz]
" Ah Lung , " replied the old detective , and he explained as he cut Alice's
" 啊 肺 , " 回复 这 老的 侦探 , 和 他 解释 作为 他 切 爱丽丝的
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

“阿龙,”老侦探回答道，一边解释一边割断了爱丽丝的绳索。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As for my story , it is too long to tell now , " she said .
" 作为 为了 我的 故事 , 它 是 也 长的 到 告诉 现在 , " 她 说 .

“至于我的故事，现在讲不完,”她说。

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hæri] . "
" Go for Harry . "
" 去 为了 哈里 . "

“去追哈里。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] .
" If we can get there .
" 如果 我们 能 得到 那里 .

“如果我们能到达那里的话。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] . "
We seem to have taken another door than the one we intended . "
我们 似乎 到 有 已采取 其他 门 比 这 一 我们 故意的 . "

我们似乎走错了门，走错了门。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ? "
" From that long corridor ? "
" 从 那 长的 走廊 ? "

“从那条长长的走廊里？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" I came in at the Door of Death as they call it .
" 我 来了 在 在 这 门 的 死亡 作为 他们 称呼 它 .

“我从他们所谓的‘死亡之门’进来了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪəli] [biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
It has nearly been the death of me .
它 有 几乎 到过 这 死亡 的 我 .

这差点要了我的命。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ɪn][ðə; ði]
" She shuddered at the recollection of the cruelties she had witnessed in the
" 她 颤抖 在 这 回忆 的 这 残忍 她 有 目击者 在 这
['tɔːtʃə(r)] [ruːm] .
torture room .
酷刑 房间 .

“她回想起在刑讯室里目睹的种种残忍行径，不禁浑身颤抖。”

[ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'gen] .
They hurried down stairs and passed out into the corridor again .
他们 慌忙 向下 楼梯 和 通过了 出去 进入 这 走廊 再次 .

他们匆匆下楼，再次跌跌撞撞地倒在了走廊里。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] " [dɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] " [naʊ] .
Alice could see no " Door of Death " now .
爱丽丝 可以 看 不 " 门 的 死亡 " 现在 .

爱丽丝现在看不到“死亡之门”了。

" [ðɪs] [nekst][dɔː(r)] [sez] [tuː; tə] [let] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This next door says To Let , " she said .
" 这 下一个 门 说道 到 让 , " 她 说 .

“隔壁这间写着‘出租’，”她说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] . "
" Suppose you try that . "
" 认为 你 尝试 那 . "

“假设你试一试。”

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
" Yes , and I think it is the one , " replied Old King Brady ,
" 是的 , 和 我 思考 它 是 这 一 , " 回复 老的 国王 布雷迪 ,

“是的，我想就是它了，”老国王布雷迪回答道。

[ə'gen] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .
again working his skeleton keys .
再次 在职的 他的 骨骼 钥匙 .

他又开始摆弄他的万能钥匙了。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
Fortunately they found themselves with the corridor at their own disposal .
幸运的是 他们 成立 他们自己 和 这 走廊 在 他们的 自己的 处理 .

幸运的是，他们发现自己可以随意使用走廊。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
In a moment they had the door open .
在 一个 片刻 他们 有 这 门 打开 .

片刻之后，他们就把门打开了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [ai] ['trævld] , " ['ælɪs] ['ɪnstəntli] [dɪ'kleəd] .
" This is the road I travelled , " Alice instantly declared .
" 这 是 这 路 我 旅行 , " 爱丽丝 即刻 声明 .

“这就是我走过的路，”爱丽丝立刻说道。

[ðɪs] ['leŋθi] [krɒs] ['kɒrɪdɔː(r)] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
This lengthy cross corridor seemed certain to lead them away from the room in
这 冗长 叉 走廊 似乎 肯定 到 带领 他们 离开 从 这 房间 在
[wɪtʃ] ['hæri] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,
which Harry was confined ,
哪个 哈里 曾是 受限 ,

这条漫长的横向走廊似乎肯定会把他们引离哈利被囚禁的房间。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	Alice	explaining	its	windings	they	determined	to	try	it	.
但	爱丽丝	解释	它是	绕组	他们	决定	到	尝试	它	.

但爱丽丝解释了它的弯曲情况后，他们决定试一试。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)]

They	were	a	story	lower	than	the	room	in	which	they	had	been	before
他们	是	一个	故事	降低	比	这	房间	在	哪个	他们	有	到过	前

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['semi] - ['sɜ:kjələ(r)] [hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] [ɪg'zæktli] [laɪk]

and	when	they	came	to	the	semi	-	circular	hall	with	the	three	doors	exactly	like
和	什么时候	他们	来了	到	这	半	-	圆	大厅	和	这	三	门	确切地	喜欢

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'bʌv] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .

the	arrangement	above	Old	King	Brady	felt	that	they	must	be	right	.
这	安排	多于	老的	国王	布雷迪	毛毡	那	他们	必须	是	正确的	.

他们所处的楼层比他们之前所在的房间低一层，当他们来到与上面描述的布置一模一样的半圆形大厅，大厅里有三扇门时，老国王布雷迪觉得他们一定找对了地方。

" ['hæri] !

"	Harry	!
"	哈里	!

“哈利！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	he	called	in	a	low	voice	,
"	他	称为	在	一个	低的	嗓音	,

他低声喊道：

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

for	he	had	no	desire	to	bring	the	Chinks	down	upon	him	.
为了	他	有	不	欲望	到	带来	这	裂缝	向下	之上	他	.

因为他不想招致中国人的报复。

" [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ['ɪnstəntli] .

"	Here	,	"	replied	Harry	instantly	.
"	这里	,	"	回复	哈里	即刻	.

“给你，”哈利立刻回答道。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɔ:(r)] .

"	Behind	the	middle	door	.
"	在后面	这	中间	门	.

“在中间的门后面。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] .

"	Old	King	Brady	shot	the	bolt	and	threw	back	the	door	,	which	was	not	locked	.
"	老的	国王	布雷迪	射击	这	螺栓	和	扔	后退	这	门	,	哪个	曾是	不是	已锁定	.

“老国王布雷迪打开门闩，把门猛地推开，而那扇门根本没锁。”

[ɑ:] [lʌŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['li:nɪŋ] [ɒn] ['hæri] .

Ah	Lung	was	sitting	up	leaning	on	Harry	.
啊	肺	曾是	坐着	向上	倾斜	在	哈里	.

阿龙靠在哈利身上坐了起来。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [beɪðd] [ɪn] [blʌd]

He	certainly	was	a	horrible	looking	object	with	his	face	all	bathed	in	blood
他	当然	曾是	一个	可怕	寻找	目的	和	他的	脸	全部	洗澡	在	血

.

:
.

他看起来确实很可怕，脸上全是血。

" [nɒt] [ded] !
" Not dead !
" 不是 死的 !

“没死！”

" [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" exclaimed Old King Brady .
" 惊呼 老的 国王 布雷迪 .

“老国王布雷迪惊呼道。”

" [nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [weɪ] , " [gɑːspt] [lʌŋ] .
" Not dead , but in a mighty bad way , " gasped Lung .
" 不是 死的 , 但 在 一个 强大的 坏的 方式 , " 倒吸一口气 肺 .

“没死，但情况非常糟糕，”龙喘着气说。

" [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] !
" The princess !
" 这 公主 !

“公主！”

" [hiː; hɪ] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [ɔːl] [raɪt] . "
" I see you have Miss Montgomery all right . "
" 我 看 你 有 错过 蒙哥马利 全部 正确的 . "

“看来你把蒙哥马利小姐照顾得很好。”

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]
" I'm sorry to say we have seen nothing of the princess , " replied the old
" 我是 对不起 到 说 我们 有 已见 没有什么 的 这 公主 , " 回复 这 老的
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“很遗憾，我们没有见到公主的任何踪迹，”老侦探回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] [mɒnt'gɒməri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
" I haven't had time to ask Miss Montgomery about her yet .
" 我 还没有 有 时间 到 问 错过 蒙哥马利 关于 她 然而 .

“我还没有时间向蒙哥马利小姐询问她的情况。”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['ælɪs] ? "
What has become of her , Alice ? "
什么 有 变得 的 她 , 爱丽丝 ? "

爱丽丝，她后来怎么样了？

" ['dɑːktər; draɪv] . - ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" Dr . Garshaski carried her off , " replied Alice .
" 博士 . - 携带 她 离开 , " 回复 爱丽丝 .

“加尔沙斯基医生把她带走了，”爱丽丝回答说。

" [dɪd] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ɑː] [lʌŋ] .
" Did — did she give away what he wanted to know ? " asked Ah Lung .
" 做过 — 做过 她 给 离开 什么 他 通缉 到 知道 ? " 问 啊 肺 .

“她……她有没有透露他想知道的信息？”阿龙问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" I'm afraid she did .
" 我是 害怕的 她 做过 .

恐怕她确实这么做了。

[ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['terəbli] . "

They	tortured	the	poor	creature	terribly	.	"
他们	受折磨	这	贫穷的	生物	可怕	.	"

他们残忍地折磨了这可怜的动物。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ɑː] [lʌŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]

"	We	must	get	you	out	of	here	without	delay	,	Ah	Lung	,	"	interrupted	the	old
"	我们	必须	得到	你	出去	的	这里	没有	延迟	,	啊	肺	,	"	中断	这	老的

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

“我们必须立刻把你带出去，阿龙，”老侦探打断道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] .

"	As	for	the	rest	it	will	have	to	keep	.
"	作为	为了	这	休息	它	将要	有	到	保持	.

至于其余部分，就只能保留了。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] — [həʊm] ? "

Where	shall	we	take	you	—	home	?	"
在哪里	将	我们	拿	你	—	家	?	"

我们该送你去哪里——回家吗?

" [weɪt] , " [sed] [ɑː] [lʌŋ] .

"	Wait	,	"	said	Ah	Lung	.
"	等待	,	"	说	啊	肺	.

“等等，”阿龙说道。

" [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)] .

"	Connected	with	this	place	is	a	club	of	which	I	am	a	member	.
"	连接	和	这	地方	是	一个	俱乐部	的	哪个	我	是	一个	成员	.

与此地相连的是一个俱乐部，我是该俱乐部的成员。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai] ['sʌmtaɪmz] [sliːp] .

I	have	a	room	here	where	I	sometimes	sleep	.
我	有	一个	房间	这里	在哪里	我	有时	睡觉	.

我在这里有个房间，有时会睡在那里。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [gɪm] ['suː.i] [ɒn][ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] . "

Take	me	there	first	and	go	for	Dr	.	Gim	Suey	on	Sacramento	street	.	"
拿	我	那里	第一的	和	去	为了	博士	.	吉姆	苏伊	在	萨克拉门托	街道	.	"

“先带我去那里，找萨克拉门托街的吉姆·苏伊医生。”

" [əʊ] , [juː; jʊ]['betə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['hæri] .

"	Oh	,	you	better	have	an	American	doctor	,	"	protested	Harry	.
"	哦	,	你	更好的	有	一个	美国人	医生	,	"	抗议	哈里	.

“哦，你最好找个美国医生，”哈里抗议道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ɑː] [lʌŋ] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Ah	Lung	,	decidedly	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	啊	肺	,	绝对地	.

“一点也不，”阿龙斩钉截铁地回答道。

" [ai][hæv; həv] [dɔktə] [bəuθ] [weɪz] , [ai] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['triːtmənt] .

"	I	have	doctored	both	ways	,	I	greatly	prefer	the	Chinese	treatment	.
"	我	有	篡改过的	两个都	方式	,	我	非常	更喜欢	这	中国人	治疗	.

“我两种治疗方法都尝试过，我更喜欢中医治疗。”

['dɑːktər; draɪv] . [gɪm] ['suː.i] [wɪl] [seɪv] [maɪ][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

Dr	.	Gim	Suey	will	save	my	life	if	it	can	be	saved	.
博士	.	吉姆	苏伊	将要	节省	我的	生活	如果	它	能	是	已保存	.

如果能救我一命，金秀伊医生会救我的。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] .
TREASURE HUNTING .
宝藏 打猎 .

寻宝。

['hæri] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['lɛgət] ['kærid] [ɑ:] [lʌŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [hed] [ænd; ənd]
Harry and Detective Leggett carried Ah Lung out into the long corridor head and
哈里 和 侦探 莱格特 携带 啊 肺 出去 进入 这 长的 走廊 头 和
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

哈利和莱格特警探抬着阿龙，头脚并用地把他抬到了长长的走廊里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tʃɪŋks] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [klʌb] [ru:m] .
Here they ran into a bunch of Chinks just coming out of the main club room .
这里 他们 跑 进入 一个 束 的 裂缝 只是 未来 出去 的 这 主要的 俱乐部 房间 .

他们在这里碰巧遇到一群刚从俱乐部主厅出来的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ɑ:] [lʌŋz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [paʊ] -
There were friends of Ah Lung's among them , and a tremendous pow -
那里 是 朋友们 的 啊 肺的 之中 他们 , 和 一个 巨大的 火力 -
[waʊ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['fɒləʊd] ,
wow and excitement followed ,
哇 和 激动 随后 ,

阿龙的朋友也在其中，随后爆发了一场盛大的聚会，场面十分热闹。

[ɔ:l][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
all in Chinese .
全部 在 中国人 .

全部为中文。

['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] ['sɪmpəθi] , ['pɑ:tli] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dɑ:ktər; draɪv] .
Alice explained that it was partly sympathy , partly indignation against Dr .
爱丽丝 解释 那 它 曾是 部分 同情 , 部分 愤慨 反对 博士 .
- , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] ['membə(r)] ,
Garshaski , who was a club member ,
- , WHO 曾是 一个 俱乐部 成员 ,

爱丽丝解释说，这既有同情，也有对加尔沙斯基医生的愤慨，加尔沙斯基医生是俱乐部成员。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts]
and partly about the presence of detectives in the House of the Seven Delights
和 部分 关于 这 在场 的 侦探 在 这 房子 的 这 七 美味
.
:
.

部分内容是关于侦探在七乐屋中的出现。

[ɑ:] [lʌŋ] ['kwaiətid][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .
Ah Lung quieted them , however .
啊 肺 安静 他们 , 然而 .

然而，阿龙让他们安静了下来。

" [li:v] [ˌem 'i:] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Leave me now , " he said .
" 离开 我 现在 , " 他 说 .

“你现在就离开我吧，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

"	I	am	in	the	hands	of	my	friends	.
"	我	是	在	这	双手	的	我的	朋友们	.

“我全靠朋友们的照顾了。”

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

They	will	do	all	for	me	that	can	be	done	.
他们	将要	做	全部	为了	我	那	能	是	完毕	.

他们会尽一切可能帮助我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] .

They	are	not	willing	that	you	should	enter	the	club	room	.
他们	是	不是	愿意的	那	你	应该	进入	这	俱乐部	房间	.

他们不希望你进入俱乐部房间。

" [səʊ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi]

"	So	the	detectives	were	escorted	back	to	earth	by	the	way	Old	King	Brady
"	所以	这	侦探	是	护送	后退	到	地球	经过	这	方式	老的	国王	布雷迪

[ænd; ənd] ['lɛgət] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ləʊə(r)]['riːdʒənz][ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ]

and	Leggett	had	come	down	into	these	lower	regions	and	glad	enough	they
和	莱格特	有	来	向下	进入	这些	降低	地区	和	高兴的	足够的	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ɒn] ['tʃaɪnə] ['æli] .

were	to	find	themselves	safe	on	China	alley	.
是	到	寻找	他们自己	安全的	在	中国	胡同	.

“于是，侦探们沿着老国王布雷迪和莱格特来到这些较低区域的路线返回了地球，他们很高兴地发现自己安全地来到了中国巷。

['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɛgət] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

Parting	from	Leggett	,	they	started	,	reaching	it	shortly	before	midnight	.
离别	从	莱格特	,	他们	开始	,	到达	它	不久	前	午夜	.

与莱格特告别后，他们启程，在午夜前不久到达目的地。

['ælɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

Alice	was	so	exhausted	that	Old	King	Brady	insisted	that	she	should	postpone	her
爱丽丝	曾是	所以	筋疲力尽的	那	老的	国王	布雷迪	坚持	那	她	应该	推迟	她

['stɔːri] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

story	till	morning	.
故事	直到	早晨	.

爱丽丝累坏了，老国王布雷迪坚持让她把故事推迟到早上再讲。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	that	it	will	do	any	good	to	tell	it	now	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	那	它	将要	做	任何	好的	到	告诉	它	现在	,	"	她	说	.

“我不知道现在说出来会不会有什么用，”她说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] .

"	But	I	must	give	you	a	hint	.
"	但	我	必须	给	你	一个	暗示	.

但我必须给你一个提示。

[ðeə(r)] [ɪz] ['berid] [ɔː(r)]['hɪd(ə)n] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

There	is	buried	or	hidden	money	at	the	bottom	of	all	this	business	.	"
那里	是	埋葬	或者	隐	钱	在	这	底部	的	全部	这	商业	.	"

这一切背后都隐藏着不可告人的秘密资金。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	,	"	said	Old	King	Brady	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	,	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“是的，是的，我知道，”老国王布雷迪说道。

" [aɪ] [hɜːd] - [kɔːl] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I heard Garshaski call out about it .
" 我 听到 - 称呼 出去 关于 它 .

“我听到加尔沙斯基喊出了这件事。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] ? "
Do you know where the hiding place is ? "
做 你 知道 在哪里 这 隐藏 地方 是 ? "

你知道藏身之处在哪里吗?

" [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [biːtʃ] . "
" In an old house down by the North Beach . "
" 在 一个 老的 房子 向下 经过 这 北 海滩 . "

“在北滩附近的一栋老房子里。”

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ? "
" Does he know ? "
" 做 他 知道 ? "

他知道吗?

" [hiː; hi] [dʌz] .
" He does .
" 他 做 .

他会的。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
He has had plenty of time to get there and get the treasure if it
他 有 有 很多 的 时间 到 得到 那里 和 得到 这 宝藏 如果 它
[stɪl] [ɪgˈzɪsts] . "
still exists . "
仍然 存在 . "

他有足够的时间到达那里，如果宝藏还存在的话，他也能找到它。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] ,
" If that is the case , " said the old detective ,
" 如果 那 是 这 案件 , " 说 这 老的 侦探 ,

“如果真是那样的话，”老侦探说道。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
" then I think the best thing that all of us can do is to go to bed .
" 然后 我 思考 这 最好的 事物 那 全部 的 我们 能 做 是 到 去 到 床 .

“那么我认为我们所有人现在能做的最好的事情就是去睡觉。”

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði]
" They did so and it was not until the next morning at breakfast in the
" 他们 做过 所以 和 它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 在 早餐 在 这
[ˈpraɪvət] [ˈpɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [swiːt] [ðæt] [ˈælɪsɪz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] .
private parlor of the detective's suite that Alice's story was told .
私人的 客厅 的 这 侦探的 套房 那 爱丽丝的 故事 曾是 讲述 .

“他们照做了，直到第二天早上在侦探套房的私人客厅里吃早餐时，才讲述了爱丽丝的故事。”

[wiː; wi] [niːd] [ˈəʊnli] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses]
We need only take it up at the scene in the torture room when the princess
我们 需要 仅有的 拿 它 向上 在 这 场景 在 这 酷刑 房间 什么时候 这 公主
[ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .
fainted and Alice thought her dead .
昏厥 和 爱丽丝 想法 她 死的 .

我们只需要从刑讯室里公主昏倒，爱丽丝以为她死了的那一刻开始讲起。

" [ðeɪ] [ræn][ˌem ˈiː] [aʊt] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" They ran me out then , " she said ,
" 他们 跑 我 出去 然后 , " 她 说 ,

“他们当时就把我赶出去了，”她说。

" [səʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktlɪ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [fiːndz] [dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

"	so	I	don't	know	exactly	what	the	yellow	fiends	did	to	her	after	that	.
"	所以	我	不	知道	确切地	什么	这	黄色的	恶魔	做过	到	她	后	那	.

“所以我并不清楚那些黄皮恶魔之后对她做了什么。”

" [ðeɪ] [taɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - [ment] [ˈmɪstʃɪf] .

"	They	tied	me	to	the	chair	and	I	think	Garshaski	meant	mischief	.
"	他们	系	我	到	这	椅子	和	我	思考	-	意思是	恶作剧	.

“他们把我绑在椅子上，我认为加沙斯基是想搞恶作剧。”

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn]

"	After	a	little	he	brought	the	princess	into	the	room	and	laid	her	on
"	后	一个	小的	他	带来	这	公主	进入	这	房间	和	铺设	她	在

[ðə; ðɪ][bed] .

the	bed	.
这	床	.

过了一会儿，他把公主抱进房间，放在床上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kənˈdɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [geɪm] [stɪl] .

She	was	in	a	dreadful	condition	,	but	she	was	game	still	.
她	曾是	在	一个	可怕	状况	,	但	她	曾是	游戏	仍然	.

她当时情况很糟糕，但仍然斗志昂扬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [əˈweɪ] .

She	had	not	given	the	secret	away	.
她	有	不是	给定	这	秘密	离开	.

她没有泄露秘密。

[aɪ] [begd] - [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	begged	Garshaski	to	untie	me	and	allow	me	to	attend	to	her	,
我	乞求	-	到	解开	我	和	允许	我	到	出席	到	她	,

我恳求加尔沙斯基解开我的绳子，让我去照顾她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	wouldn't	hear	to	it	.
但	他	不会	听到	到	它	.

但他根本不听。

" - [ʃɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɔːl] [raɪt] , - " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ; [ˈædɪŋ] :

"	'	She'll	come	around	all	right	,	'	"	he	declared	;	adding	:
"	-	壳	来	大约	全部	正确的	,	-	"	他	声明	;	添加	:

“她会好起来的，”他宣称；并补充道：

" - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] , ['ælɪs] .

"	'	And	for	your	interference	you	have	to	suffer	,	Alice	.
"	-	和	为了	你的	干涉	你	有	到	遭受	,	爱丽丝	.

“爱丽丝，你这是在为你的干涉付出代价。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [juː; jʊ]['evə(r)] [ɪnˈsʌlt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] . -

I	will	make	you	feel	sorry	you	ever	insulted	me	in	the	way	you	did	.	'
我	将要	制作	你	感觉	对不起	你	曾经	受辱	我	在	这	方式	你	做过	.	-

我会让你后悔当初那样侮辱我。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] ,

He	then	left	us	,	and	I	tried	to	question	the	princess	,
他	然后	左边	我们	,	和	我	尝试	到	问题	这	公主	,

然后他就离开了，我试图询问公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] .

but	she	would	not	talk	about	herself	.
但	她	会	不是	讲话	关于	她自己	.

但她不愿谈论自己。

" - ['lɪs(ə)n] , ['ælɪs] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
" ' Listen , Alice , ' she said .
" - 听 , 爱丽丝 , - 她 说 .

“听着，爱丽丝，”她说。

- [ðæt] [fi:nd] [hæz; həz] [kɪld] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wæŋ] [fu:] .
' That fiend has killed my cousin Wang Foo .
- 那 恶魔 有 被杀 我的 表哥 王 福 .

“那个恶魔杀了我的表弟王福。”

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
He means to kill me , I know it ,
他 方法 到 杀 我 , 我 知道 它 ,

我知道他想杀我。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [hɪm] [weə(r)] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [hɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
but I will never tell him where my grandfather hid his money .
但 我 将要 绝不 告诉 他 在哪里 我的 祖父 隐藏 他的 钱 .

但我永远不会告诉他我祖父把钱藏在哪里了。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] ,
I will tell you , though ,
我 将要 告诉 你 , 尽管 ,

不过，我可以告诉你，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,
for you may live to get out of this and I want you , if you do ,
为了 你 可能 居住 到 得到 出去 的 这 和 我 想 你 , 如果 你 做 ,

因为你或许能活着离开这里，如果你能，我希望你

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [get] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɑ:] [lʌŋ] .
to go and get that money and give it to Ah Lung .
到 去 和 得到 那 钱 和 给 它 到 啊 肺 .

去把那笔钱拿来交给阿龙。

['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] . -
Promise me that . '
承诺 我 那 . -

答应我。

" [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'maunt] [tu:; tə] .
" I gave her the promise and asked how much the money amounted to .
" 我 给予 她 这 承诺 和 问 如何 很多 这 钱 金额 到 .

我向她做了承诺，然后问她这笔钱一共是多少钱。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] ['letə(r)] [dɪd] [nɒt] [steɪt] .
" She declared that her grandfather's letter did not state .
" 她 声明 那 她 祖父的 信 做过 不是 状态 .

她声称她祖父的信中没有提到这一点。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedstəʊn] [ɒv; əv]
" She then went on to tell me that it was hidden under the headstone of
" 她 然后 去 在 到 告诉 我 那 它 曾是 隐 在下面 这 墓石 的
[æn; ən][əʊld] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [bi:tʃ] ,
an old house near the North Beach ,
一个 老的 房子 靠近 这 北 海滩 ,

“她接着告诉我，它藏在北滩附近一栋老房子的墓碑下面。”

[ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [səʊ] [ˈkeəfəli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

the	location	of	which	she	described	so	carefully	that	I	am	sure	I	can	find	it	.
这	地点	的	哪个	她	描述	所以	小心	那	我	是	当然	我	能	寻找	它	.

她对地点的描述非常详细，我相信我一定能找到。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈtʃaɪnətaʊn] ,

It	appears	that	her	grandfather	,	although	he	lived	in	Chinatown	,
它	出现	那	她	祖父	,	虽然	他	居住地	在	唐人街	,

看来她的祖父虽然住在唐人街，

[ˈkærid] [ɒn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈselɪŋ] [sɪgˈɑːz] , [ˈsəʊdə][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

carried	on	business	in	this	house	selling	cigars	,	soda	water	and	so	on	,
携带	在	商业	在	这	房子	销售	雪茄	,	苏打	水	和	所以	在	,

我在这栋房子里做生意，卖雪茄、苏打水等等。

[ˈprɒbəbli] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊpiəm] [ˈsmʌglɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] . "

probably	doing	a	little	opium	smuggling	on	the	sly	.	"
大概	正在做	一个	小的	鸦片	走私	在	这	狡猾	.	"

可能在偷偷摸摸地走私鸦片吧。

" [lets] [siː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] .

"	Let's	see	!	"	exclaimed	Old	King	Brady	.
"	我们来吧	看	!	"	惊呼	老的	国王	布雷迪	.

“让我看看！”老国王布雷迪喊道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈfɛloʊz] [neɪm] [əˈgen] ?

"	What	was	the	old	fellow's	name	again	?
"	什么	曾是	这	老的	同伴们	姓名	再次	?

“那个老头叫什么名字来着？”

[aɪ] [hɜːd] - [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fəˈget] . "

I	heard	Garshaski	speak	it	,	but	I	forget	.	"
我	听到	-	说话	它	,	但	我	忘记	.	"

我听加尔沙斯基说过这句话，但我忘了。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [gɒŋ] [ʃaʊ] , " ['ælɪs] [rɪˈplaɪd] .

"	His	name	was	Gong	Schow	,	"	Alice	replied	.
"	他的	姓名	曾是	锣	肖	,	"	爱丽丝	回复	.

“他的名字叫龚绍，”爱丽丝回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [njuː] [hɪm] !

"	Why	,	I	knew	him	!
"	为什么	,	我	知道	他	!

“哎呀，我认识他！”

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] .

"	cried	the	old	detective	.
"	哭	这	老的	侦探	.

“老侦探喊道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['smʌgld] ['əʊpiəm] .

"	Of	course	,	he	smuggled	opium	.
"	的	课程	,	他	走私	鸦片	.

“他当然走私鸦片。”

[ðə; ði][sɪˈgɑː(r)][ænd; ənd]['səʊdə]['wɔːtə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] .

The	cigar	and	soda	water	business	was	only	a	blind	.
这	雪茄	和	苏打	水	商业	曾是	仅有的	一个	瞎的	.

雪茄和苏打水生意只是一场空想。

[ai][kæn; kən][ləʊ'keɪt] [ðæt] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['ælɪs] .

I	can	locate	that	house	if	you	can't	Alice	.
我	能	定位	那	房子	如果	你	不能	爱丽丝	.

爱丽丝，如果你找不到那栋房子，我可以帮你找到。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ? "

But	do	you	suppose	it	is	still	standing	?	"
但	做	你	认为	它	是	仍然	常设	?	"

但你认为它现在还屹立着吗?

" [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [θɪŋks] [səʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	The	princess	thinks	so	at	all	events	.
"	这	公主	思考	所以	在	全部	活动	.

公主无论如何都是这么想的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	all	I	know	about	it	.	"
那	是	全部	我	知道	关于	它	.	"

我对此只知道这些。

" ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] .

"	Very	likely	it	is	then	.
"	非常	可能	它	是	然后	.

“很有可能就是这样。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .

We	must	go	down	there	at	once	.
我们	必须	去	向下	那里	在	一次	.

我们必须立刻下去。

[ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [lʌŋ] & [lʌŋz] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feəz] [wɪð]

On	the	way	we	will	look	in	at	Lung	&	Lung's	and	learn	how	it	fares	with
在	这	方式	我们	将要	看	在	在	肺	&	肺的	和	学习	如何	它	票价	和

- [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] . "

Garshaski's	unfortunate	victim	.	"
-	不幸	受害者	.	"

途中我们会去看看 Lung & Lung's 餐厅，了解一下 Garshaski 那位不幸的受害者的情况如何。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [sed] ['hæri] .

"	Go	on	with	your	story	,	"	said	Harry	.
"	去	在	和	你的	故事	,	"	说	哈里	.

“继续讲你的故事吧，”哈利说。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	There	is	little	more	to	tell	,	"	replied	Alice	.
"	那里	是	小的	更多的	到	告诉	,	"	回复	爱丽丝	.

“没什么好说的了。”爱丽丝回答道。

" - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['lɪsənɪŋ] [həʊl] ,

"	Garshaski	must	have	had	his	ear	at	some	listening	hole	,
"	-	必须	有	有	他的	耳朵	在	一些	聆听	洞	,

“加尔沙斯基肯定在某个窃听孔里偷听过什么。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [bɜːst] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] , ['gægɪŋ] [ˌem 'iː] ['kærid] - [hʌp] [ɒf] ,

for	he	now	burst	in	on	us	and	,	gagging	me	carried	Skeep	Hup	off	,
为了	他	现在	爆裂	在	在	我们	和	,	作呕	我	携带	-	哈普	离开	,

他突然闯了进来，捂住我的嘴，把斯基普·哈普带走了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] .

declaring	that	he	had	heard	all	.
声明	那	他	有	听到	全部	.

他声称自己已经全部听到了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [endid] [wɒt] ['ælɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

"	And	this	ended	what	Alice	had	to	say	.
"	和	这	结束	什么	爱丽丝	有	到	说	.

“爱丽丝的话就此结束了。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

They	started	away	right	after	breakfast	.
他们	开始	离开	正确的	后	早餐	.

他们早餐后就出发了。

['miːnwaɪl] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [kɔːld] [ʌp]['mɪstə(r)] . [nærəweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]

Meanwhile	Old	King	Brady	called	up	Mr	.	Narraway	on	the	telephone	and
同时	老的	国王	布雷迪	称为	向上	先生	.	纳拉威	在	这	电话	和

[sə'dʒestid] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

suggested	—	for	he	was	in	no	position	to	order	it	—	the	immediate
建议	—	为了	他	曾是	在	不	位置	到	命令	它	—	这	即时

[ə'rest] [ɒv; əv] - .

arrest	of	Volckman	.
逮捕	的	-	.

与此同时，老国王布雷迪打电话给纳拉韦先生，建议——因为他没有权力下令——立即逮捕沃尔克曼。

" [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃənə(r)]

"	That	has	already	been	attended	to	,	"	replied	the	Secret	Service	commissioner
"	那	有	已经	到过	参加	到	,	"	回复	这	秘密	服务	专员

['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

over	the	wire	,
超过	这	金属丝	,

“这件事已经处理过了，”特勤局局长通过电话回复道。

" ['lɛgət] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst]

"	Leggett	was	at	my	house	early	this	morning	and	told	me	what	happened	last
"	莱格特	曾是	在	我的	房子	早期的	这	早晨	和	讲述	我	什么	发生	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“莱格特今天一大早就来到我家，告诉我昨晚发生的事情。”

" [æt; ət] [lʌŋ] & [lʌŋz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [wʌn] [lʌŋ] .

"	At	Lung	&	Lung's	they	ran	into	Wun	Lung	.
"	在	肺	&	肺的	他们	跑	进入	温	肺	.

在龙龙餐厅，他们遇到了云龙。

" [ɑː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	was	still	at	his	club	,	"	he	said	.
"	啊	曾是	仍然	在	他的	俱乐部	,	"	他	说	.

“啊，他还在俱乐部里，”他说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	He	had	seen	him	that	morning	.
"	他	有	已见	他	那	早晨	.

“他那天早上见过他。”

['dɑːktər; draɪv] . [gɪm] ['suːi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] .

Dr	.	Gim	Suey	thought	he	would	recover	.
博士	.	吉姆	苏伊	想法	他	会	恢复	.

金秀伊医生认为他会康复。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	That	was	all	he	could	say	.
"	那	曾是	全部	他	可以	说	.

他只能说出这些话。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [biːtʃ] .

The	Bradys	and	Alice	now	went	to	the	North	Beach	.
这	布雷迪一家	和	爱丽丝	现在	去	到	这	北	海滩	.

布雷迪一家和爱丽丝随后去了北滩。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Here	they	met	with	disappointment	.
这里	他们	遇见	和	失望	.

在这里，他们遭遇了失望。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] [tuː; tə]

They	passed	on	to	a	point	at	some	distance	from	the	bathing	houses	to
他们	通过了	在	到	一个	观点	在	一些	距离	从	这	洗澡	房屋	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃæks] [weə(r)]

a	place	where	there	had	once	been	quite	a	little	grouping	of	little	shacks	where
一个	地方	在哪里	那里	有	一次	到过	相当	一个	小的	分组	的	小的	棚屋	在哪里

['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [smɔːl] ['bɪznəs] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['kærɪd] [ɒn] .

various	kinds	of	small	business	had	once	been	carried	on	.
各种各样的	种类	的	小的	商业	有	一次	到过	携带	在	.

他们继续前行，来到离澡堂有一段距离的地方，那里曾经聚集着许多小棚屋，各种小生意都曾在这里进行过。

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'bændənd] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

But	these	,	owing	to	certain	changes	,	had	all	been	abandoned	since	the	fire	.
但	这些	,	欠款	到	肯定	变化	,	有	全部	到过	弃	自从	这	火	.

但由于某些变化，这些设施自火灾后都被废弃了。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

Many	of	them	had	been	pulled	down	and	carried	away	for	firewood	.
许多	的	他们	有	到过	拉	向下	和	携带	离开	为了	柴	.

它们中的许多都被拆毁并运走当柴烧了。

[ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][fɑːst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] .

The	few	which	still	remained	were	all	unoccupied	and	fast	going	to	ruin	.
这	很少	哪个	仍然	剩余	是	全部	空置	和	快速地	去	到	废墟	.

剩下的几栋房子都空置着，而且很快就要破败不堪了。

- - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

Skeep	Hup's	description	of	the	place	would	have	fitted	either	one	of	those
-	-	描述	的	这	地方	会	有	适配	任何一个	一	的	那些

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

斯基普·胡普对这个地方的描述与剩下的任何一个都相符。

['iːv(ə)n][əʊld] [kɪŋ] ['breidi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,

Even	Old	King	Brady	was	at	fault	,
甚至	老的	国王	布雷迪	曾是	在	过错	,

就连老国王布雷迪也有错。

[ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] .

sure	as	he	had	been	that	he	could	easily	identify	the	house	.
当然	作为	他	有	到过	那	他	可以	容易地	确认	这	房子	.

他非常肯定自己能轻易认出那栋房子。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [biːtʃ] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

They	returned	to	the	North	Beach	proper	and	started	to	inquire	.
他们	返回	到	这	北	海滩	恰当的	和	开始	到	查询	.

他们回到北滩，开始打听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [rɪ'membəd] [əʊld] [gɒŋ] [ʃaʊ] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

They	could	not	find	any	one	who	remembered	old	Gong	Schow	,	strange	as	it
他们	可以	不是	寻找	任何	一	WHO	记得	老的	锣	肖	,	奇怪的	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

虽然听起来很奇怪，但他们找不到任何记得老龚绍的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

for	the	man	had	been	there	for	several	years	.
为了	这	男人	有	到过	那里	为了	一些	年	.

因为那个人已经在那里待了好几年了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

"	It	looks	as	though	we	should	have	to	give	it	up	altogether	,
"	它	看起来	作为	尽管	我们	应该	有	到	给	它	向上	共	,

“看来我们可能不得不彻底放弃它了。”

" [ri'mɑːk] ['hæri] [wen] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

"	remarked	Harry	when	this	stage	of	the	game	was	reached	.
"	评论	哈里	什么时候	这	阶段	的	这	游戏	曾是	达到	.

“当比赛进行到这个阶段时，哈利说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

"	It	does	,	"	replied	Old	King	Brady	,	"	and	it	don't	give	us	the	Chinese
"	它	做	,	"	回复	老的	国王	布雷迪	,	"	和	它	不	给	我们	这	中国人

[ˌprɪn'ses] ['aɪðə(r)] .

Princess	either	.
公主	任何一个	.

“确实如此，”老国王布雷迪回答说，“但它也没有给我们带来中国公主。”

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [get]

There	is	but	one	way	to	solve	the	mystery	that	I	can	think	that	is	to	get
那里	是	但	一	方式	到	解决	这	神秘	那	我	能	思考	那	是	到	得到

[həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [tʃɪŋk] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [gɒŋ] [ʃaʊ] . "

hold	of	some	old	Chink	who	knew	and	had	business	with	Gong	Schow	.	"
抓住	的	一些	老的	中国	WHO	知道	和	有	商业	和	锣	肖	.	"

我能想到的唯一解开这个谜团的办法，就是找到某个认识龚绍、和他有过生意往来的老中国人。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] . "

"	But	it	is	doubtful	if	such	a	person	can	be	made	to	tell	.	"
"	但	它	是	疑	如果	这样的	一个	人	能	是	制成	到	告诉	.	"

“但这样的人是否会说出真相，还很难说。”

" ['veri] . "

"	Very	.	"
"	非常	.	"

“非常。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ? "

"	Do	you	know	such	a	man	?	"
"	做	你	知道	这样的	一个	男人	?	"

你认识这样的人吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [duː; də] . "

"	I	think	I	do	.	"
"	我	思考	我	做	.	"

“我想我是的。”

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [naʊ] , ['hæri] , [ai] [fiːl] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Now	,	Harry	,	I	feel	under	obligations	not	to	tell	you	.
"	现在	,	哈里	,	我	感觉	在下面	义务	不是	到	告诉	你	.

“现在，哈利，我觉得我有义务不告诉你。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['lɑːdʒli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['əʊpiəm] ['smʌglɪŋ] .

He	is	a	Chinaman	who	was	at	one	time	largely	engaged	in	opium	smuggling	.
他	是	一个	中国人	WHO	曾是	在	一	时间	很大程度上	已订婚的	在	鸦片	走私	.

他是一名中国人，曾经主要从事鸦片走私活动。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] [hɪm] ,

I	knew	it	,	but	I	was	never	called	upon	to	proceed	against	him	,
我	知道	它	,	但	我	曾是	绝不	称为	之上	到	继续	反对	他	,

我知道这一点，但我从未被要求对他采取行动。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌns] [dɪd][ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ai] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .

so	as	he	once	did	me	an	important	service	I	made	no	move	.
所以	作为	他	一次	做过	我	一个	重要的	服务	我	制成	不	移动	.

因为他曾经帮过我一个大忙，所以我没有采取任何行动。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɒp] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt][ænd; ənd][ai]

I	found	out	that	he	was	in	the	hop	business	by	the	merest	accident	and	I
我	成立	出去	那	他	曾是	在	这	跳	商业	经过	这	最	事故	和	我

[swɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] .

swore	to	him	that	I	would	never	tell	.
发誓	到	他	那	我	会	绝不	告诉	.

我偶然发现他从事啤酒花生意，我向他发誓永远不会说出去。

" [ænd; ənd] ['hæri] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .

"	And	Harry	knew	that	this	was	final	.
"	和	哈里	知道	那	这	曾是	最终的	.

“哈里知道这是最终结果。”

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

So	they	gave	it	up	and	went	back	to	town	,
所以	他们	给予	它	向上	和	去	后退	到	镇	,

于是他们放弃了，返回了镇上。

['liːvɪŋ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][mæn] .

leaving	Old	King	Brady	to	look	up	his	man	.
离开	老的	国王	布雷迪	到	看	向上	他的	男人	.

留下老国王布雷迪去寻找他的目标。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ɪn]

Alice	was	still	suffering	from	the	effects	of	what	she	had	been	through	in
爱丽丝	曾是	仍然	痛苦	从	这	效果	的	什么	她	有	到过	通过	在

[ðəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] [rʊmz; ruːmz] ,

those	underground	rooms	,
那些	地下	房间	,

爱丽丝仍然饱受她在那些地下室里经历的种种磨难的折磨。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [waɪl] ['hæri] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

so	she	remained	at	the	hotel	while	Harry	started	out	to	see	what	he	could
所以	她	剩余	在	这	酒店	尽管	哈里	开始	出去	到	看	什么	他	可以

[duː; də] [tə'wɔːdz] [ləʊ'keɪtɪŋ]['dɑːktə; draɪv] . - .

do	towards	locating	Dr	.	Garshaski	.
做	向	定位	博士	.	-	.

所以她留在了酒店，而哈利则开始想办法寻找加沙斯基医生。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɒktən] [striːt] [haʊs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːm] [wɪð]

He	called	first	at	the	Stockton	street	house	and	entered	the	Doctor's	room	with
他	称为	第一的	在	这	斯托克顿	街道	房子	和	进入	这	医生的	房间	和

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] .

a	skeleton	key	.
一个	骨骼	钥匙	.

他先去了斯托克顿街的房子，用万能钥匙进了医生的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nəʊ] ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	was	a	case	of	no	doctor	,	but	there	was	evidence	that	he	had
它	曾是	一个	案件	的	不	医生	,	但	那里	曾是	证据	那	他	有

['riːs(ə)ntli] [biːn] [ðeə(r)] .

recently	been	there	.
最近	到过	那里	.

虽然没有医生到场，但有证据表明他最近去过那里。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Hardly	knowing	what	to	do	or	where	to	go	,
几乎	会心	什么	到	做	或者	在哪里	到	去	,

几乎不知道该做什么，也不知道该去哪里，

['hæri] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [biːtʃ] [ə'gen] .

Harry	bent	his	steps	towards	the	North	Beach	again	.
哈里	弯曲	他的	步骤	向	这	北	海滩	再次	.

哈利再次朝着北滩的方向走去。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] , [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

When	he	got	there	the	water	looked	good	to	him	,	so	he	went	in	swimming	.
什么时候	他	得到	那里	这	水	看起来	好的	到	他	,	所以	他	去	在	游泳	.

他到那儿后觉得水质不错，就下水游泳去了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['beɪðəz] .

The	day	was	cool	and	there	were	few	bathers	.
这	天	曾是	凉爽的	和	那里	是	很少	沐浴者	.

当天天气凉爽，游泳的人很少。

[wʌn] [əʊld] [waɪt] - [heəd] [mæn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmə(r)] ,

One	old	white	-	haired	man	,	a	splendid	swimmer	,
一	老的	白色的	-	头发	男人	,	一个	灿烂	游泳运动员	,

一位白发苍苍的老人，游泳技术精湛，

[pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdiz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

particularly	attracted	Young	King	Brady's	attention	and	he	fell	into	conversation	with
特别	吸引	年轻的	国王	布雷迪的	注意力	和	他	跌倒	进入	对话	和

[hɪm] .

him	.
他	.

尤其引起了小国王布雷迪的注意，他与小国王攀谈起来。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ['sʌfəd] ['terəbli] [frɒm; frəm] [ɪn'sɒmniə] .

He	learned	that	the	old	fellow	suffered	terribly	from	insomnia	.
他	学习	那	这	老的	同伴	遭受	可怕	从	失眠	.

他得知这位老人患有严重的失眠症。

" [waɪ] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [ə'ləʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	I	often	come	down	here	and	go	in	alone	at	midnight	,	"	he	said	,
"	为什么	我	经常	来	向下	这里	和	去	在	独自的	在	午夜	,	"	他	说	,

“这就是我经常在午夜独自一人来到这里的原因，”他说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .

"	and	sometimes	in	the	early	morning	hours	.
"	和	有时	在	这	早期的	早晨	小时	.

“有时甚至在清晨时分。”

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][wʌn] . "

I	was	here	this	morning	at	a	quarter	to	one	.	"
我	曾是	这里	这	早晨	在	一个	四分之一	到	一	.	"

我今天早上一点四十五分就到这儿了。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [ðen] ?

"	Is	the	place	deserted	then	?
"	是	这	地方	荒凉的	然后	?

“那这个地方是荒无人烟的吗？”

" ['hæri] [ɑːskt] .

"	Harry	asked	.
"	哈里	问	.

哈利问道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nɔːθ] [biːtʃ] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I	don't	believe	the	North	Beach	baths	are	ever	deserted	,	"	replied	the	old	man	.
"	我	不	相信	这	北	海滩	浴室	是	曾经	荒凉的	,	"	回复	这	老的	男人	.

“我不相信北滩浴场会空无一人，”老人回答说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [kræŋks] [laɪk] [maɪ'self] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː]

"	There	are	always	a	few	old	cranks	like	myself	paddling	about	;	sometimes	we	see
"	那里	是	总是	一个	很少	老的	曲柄	喜欢	我	划桨	关于	;	有时	我们	看

[streɪndʒ] [saɪts] . "

strange	sights	.	"
奇怪的	景点	.	"

“总有一些像我这样的老顽固在划船；有时我们会看到一些奇怪的景象。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

['sjuisaid][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "

Suicides	for	instance	?	"
自杀	为了	实例	?	"

例如自杀?

" [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

"	Yes	,	I	have	seen	more	than	I	like	to	think	of	.
"	是的	,	我	有	已见	更多的	比	我	喜欢	到	思考	的	.

“是的，我看到的比我愿意想象的要多得多。”

[ai][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [prɪ'ventɪd] [θriː] .

I	have	personally	prevented	three	.
我	有	亲自	阻止	三	.

我本人就阻止了三起。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [bʌt] [ɪn]

Last	night	I	saw	something	which	interested	me	,	but	,	of	course	,	I	didn't	butt	in
最后的	夜晚	我	锯	某物	哪个	感兴趣的	我	,	但	,	的	课程	,	我	没有	屁股	在

.

:
.

昨晚我看到了一些我感兴趣的东西，但是，我当然没有插手。

[ai]['nevə(r)][duː; də] .

I	never	do	.
我	绝不	做	.

我从不这样做。

[ai] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] ['naɪtli] ['wɒndərɪŋz] . "

I	learned	long	ago	to	mind	my	own	business	in	my	nightly	wanderings	.	"
我	学习	长的	前	到	头脑	我的	自己的	商业	在	我的	每晚	漫游	.	"

我很久以前就学会了在夜间游荡时不要多管闲事。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['hæri] ['keələsli] ,

"	What	was	that	?	"	inquired	Harry	carelessly	,
"	什么	曾是	那	?	"	询问	哈里	粗心大意	,

“那是什么？”哈利漫不经心地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['peɪɪŋ] ['veri] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] [tɔːk] .

for	he	was	not	paying	very	close	attention	to	the	old	man's	talk	.
为了	他	曾是	不是	付费	非常	关闭	注意力	到	这	老的	男人的	讲话	.

因为他并没有认真听老人说话。

" [siː] [ðəʊz] [əʊld] ['ʃæks] [ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	See	those	old	shacks	away	down	there	where	the	pavilion	used	to	be	,
"	看	那些	老的	棚屋	离开	向下	那里	在哪里	这	亭	用过的	到	是	,

“看看那边那些破旧的小屋，以前那里是凉亭的地方。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [məʊst] .

"	pointing	to	the	very	place	which	interested	Young	King	Brady	most	.
"	指向	到	这	非常	地方	哪个	感兴趣的	年轻的	国王	布雷迪	最多	.

“指向了小国王布雷迪最感兴趣的地方。”

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

What	about	them	?	"
什么	关于	他们	?	"

他们呢?

" [lɑːst] [naɪt] ,

"	Last	night	,
"	最后的	夜晚	,

“昨夜，

[dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [ʌn'drest] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

just	as	I	came	here	and	before	I	had	undressed	—	it	was	about	a
只是	作为	我	来了	这里	和	前	我	有	脱光衣服	—	它	曾是	关于	一个

['kwɔːtə(r)][tuː; tə][wʌn] ,

quarter	to	one	,
四分之一	到	一	,

我刚到这里，还没来得及脱衣服——当时大约是差一刻一点——

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hæk] [draɪv] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]

I	should	say	—	I	saw	an	old	-	fashioned	hack	drive	up	on	the	top	of	the	bank
我	应该	说	—	我	锯	一个	老的	-	造型	黑客	驾驶	向上	在	这	顶部	的	这	银行

[ænd; ənd][stɒp] .

and	stop	.
和	停止	.

应该说——我看到一辆老式马车开到河岸顶上停了下来。

[ə; eɪ][mæn][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [aʊt] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

A	man	got	out	and	then	lifted	out	what	I	took	to	be	a	little	girl	,
一个	男人	得到	出去	和	然后	抬起	出去	什么	我	采取	到	是	一个	小的	女孩	,

一个男人下了车，然后抱出一个我猜是小女孩的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæk] [drəʊv] [ə'weɪ] .

and	the	hack	drove	away	.
和	这	黑客	驾驶	离开	.

黑客驾车逃走了。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steps] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz]

Next	thing	I	knew	he	was	coming	down	the	long	steps	carrying	the	girl	in	his
下一个	事物	我	知道	他	曾是	未来	向下	这	长的	步骤	携带	这	女孩	在	他的

[ɑ:mz] . "

arms	.	"
武器	.	"

紧接着，我就看到他抱着女孩走下长长的台阶。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	Going	to	drown	her	!	"	cried	Harry	.
"	去	到	溺水	她	!	"	哭	哈里	.

“我要淹死她！”哈利喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I	thought	so	,	"	replied	the	old	man	.
"	我	想法	所以	,	"	回复	这	老的	男人	.

“我就知道，”老人回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

"	There	was	nobody	here	but	me	.
"	那里	曾是	无人	这里	但	我	.

“这里只有我一个人。”

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][səʊ][aɪ] [sni:kt] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] ['meɪkɪŋ]

I	determined	to	prevent	it	if	I	could	so	I	sneaked	along	under	the	bank	making
我	决定	到	防止	它	如果	我	可以	所以	我	偷偷摸摸	沿着	在下面	这	银行	制作

[æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɒt]

as	good	time	as	possible	and	managed	to	get	where	I	could	see	what
作为	好的	时间	作为	可能的	和	管理	到	得到	在哪里	我	可以	看	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

我决心尽我所能阻止这件事，于是我偷偷地从河岸下穿过，尽可能快地赶路，设法到达了可以看清发生了什么事的地方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

just	as	the	fellow	reached	the	bottom	of	the	steps	.
只是	作为	这	同伴	达到	这	底部	的	这	步骤	.

就在这时，那人走到了台阶底部。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

You	can	judge	of	my	surprise	when	I	tell	you	that	I	saw	that	he	was	a
你	能	法官	的	我的	惊喜	什么时候	我	告诉	你	那	我	锯	那	他	曾是	一个

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	,
中国人	,

你可以想象我有多惊讶，因为我发现他竟然是个中国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

and	that	what	I	had	taken	to	be	a	little	girl	was	actually	a	very	small
和	那	什么	我	有	已采取	到	是	一个	小的	女孩	曾是	实际上	一个	非常	小的

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['wʊmən] ,

Chinese	woman	,
中国人	女士	,

而我之前以为是小女孩的，实际上是一位身材矮小的中国妇女。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

one	of	the	kind	with	little	feet	.
一	的	这	种类	和	小的	脚	.

独一无二，有着小脚丫。

[ai][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] ,

I	hid	under	the	bank	ready	to	jump	on	him	if	he	attempted	any	funny	business	,
我	隐藏	在下面	这	银行	准备好	到	跳	在	他	如果	他	尝试过	任何	有趣的	商业	,

我躲在银行墙下，准备着如果他敢耍什么花招就扑上去揍他。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

but	I	now	saw	that	he	had	no	notions	of	drowning	the	woman	.
但	我	现在	锯	那	他	有	不	概念	的	溺水	这	女士	.

但我现在明白，他根本没有淹死那个女人的想法。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] ['ʃæks] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

He	wandered	about	among	the	old	shacks	talking	to	her	in	Chinese	.
他	漫步	关于	之中	这	老的	棚屋	说	到	她	在	中国人	.

他漫步在破旧的棚屋间，用中文和她交谈。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "

They	seemed	to	be	trying	to	find	something	.	"
他们	似乎	到	是	尝试	到	寻找	某物	.	"

他们似乎在寻找什么。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [sək'siːd] ? " [ɑːskt] ['hæri] ['kwɪkli] .

"	And	did	they	succeed	?	"	asked	Harry	quickly	.
"	和	做过	他们	成功	?	"	问	哈里	迅速地	.

“他们成功了吗？”哈利急切地问道。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] .

"	They	did	not	as	far	as	I	could	judge	,	"	replied	the	swimmer	.
"	他们	做过	不是	作为	远的	作为	我	可以	法官	,	"	回复	这	游泳运动员	.

“据我判断，他们并没有，”游泳运动员回答说。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	They	hung	around	for	half	an	hour	.
"	他们	悬挂	大约	为了	一半	一个	小时	.

他们在那里待了半个小时。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəˌwʊmən] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]

The	Chinawoman	apparently	could	not	walk	;	he	had	to	carry	her	all	the
这	中国女人	显然	可以	不是	走	;	他	有	到	携带	她	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

那位中国妇女显然无法行走；他不得不一直背着她。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

At	last	they	seemed	to	give	it	up	.
在	最后的	他们	似乎	到	给	它	向上	.

最后他们似乎放弃了。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [hæk] [ænd; ənd]

He	carried	her	up	the	steps	again	and	they	got	into	the	hack	and
他	携带	她	向上	这	步骤	再次	和	他们	得到	进入	这	黑客	和

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] . "

were	driven	away	.	"
是	驱动	离开	.	"

他又把她抱上台阶，然后他们上了马车，被开车带走了。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [θɔ:t] ['hæri] .

"	Garshaski	and	the	princess	,	"	thought	Harry	.
"	-	和	这	公主	,	"	想法	哈里	.

“加尔沙斯基和公主，”哈利心想。

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][wʌn] [els] .

"	It	could	have	been	no	one	else	.
"	它	可以	有	到过	不	一	别的	.

“不可能是别人。”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	can	it	mean	?
什么	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

[hæz; həz][hi:; hi]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] [ðen] ?

Has	he	given	up	the	treasure	hunt	then	?
有	他	给定	向上	这	宝藏	打猎	然后	?

他是不是放弃寻宝了?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbnə]

"	He	asked	the	old	fellow	his	name	and	was	told	that	it	was	Abner
"	他	问	这	老的	同伴	他的	姓名	和	曾是	讲述	那	它	曾是	阿布纳

['dɔ:sən] .

Dawson	.
道森	.

他问那位老人的名字，老人告诉他他叫阿布纳·道森。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [naʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dresɪŋ]

They	went	out	of	the	water	now	after	that	and	while	they	were	dressing
他们	去	出去	的	这	水	现在	后	那	和	尽管	他们	是	敷料

[æn; ən][aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

an	idea	suddenly	occurred	to	Young	King	Brady	.
一个	主意	突然	发生	到	年轻的	国王	布雷迪	.

之后他们离开了水面，在穿衣服的时候，年轻的国王布雷迪突然想到了一个主意。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

"	Mr	.	Dawson	,	"	he	asked	,
"	先生	.	道森	,	"	他	问	,

“道森先生，”他问道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ə'raʊnd] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [wɪtʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nɔ:θ]

"	is	there	any	other	place	around	San	Francisco	which	goes	by	the	name	of	North
"	是	那里	任何	其他	地方	大约	圣	弗朗西斯科	哪个	去	经过	这	姓名	的	北

[bi:tʃ] ? "

Beach	?	"
海滩	?	"

“旧金山附近还有其他也叫北滩的地方吗？”

" [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] , " [sed] ['dɔ:sən] .

"	There	might	be	,	over	the	Bay	,	"	said	Dawson	.
"	那里	可能	是	,	超过	这	湾	,	"	说	道森	.

“海湾那边或许有，”道森说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [nems] ['djʊpləˌket] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	They	have	a	lot	of	our	San	Francisco	names	duplicated	over	there	.
"	他们	有	一个	很多	的	我们的	圣	弗朗西斯科	姓名	重复	超过	那里	.

“他们那里有很多和我们旧金山的名字重复的。”

" ['hæri] [left] [hɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

"	Harry	left	him	wondering	if	there	could	be	anything	in	his	idea	.
"	哈里	左边	他	好奇	如果	那里	可以	是	任何事物	在	他的	主意	.

哈利让他不禁思考，他的想法是否有可能实现。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[tuː] [leɪt] .

TOO	**LATE**	**.**
也	晚的	.

为时已晚。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Old	**King**	**Brady**	**had**	**two**	**good**	**reasons**	**for**	**keeping**	**his**	**mouth**	**shut**	**about**	**the**
老的	国王	布雷迪	有	二	好的	原因	为了	保持	他的	嘴	关闭	关于	这

['tʃaɪnəmən] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [maɪt] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [gɒŋ] [ʃaʊ] .

Chinaman	**whom**	**he**	**hoped**	**might**	**furnish**	**him**	**information**	**about**	**Gong**	**Schow**	**.**
中国人	谁	他	希望	可能	提供	他	信息	关于	锣	肖	.

老国王布雷迪有两个很好的理由对那个中国人保持沉默，他希望那个中国人能给他提供有关龚绍的信息。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðɪs] [mæn] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ed] . [wuː] ,

In	**the**	**first**	**place**	**this**	**man**	**,**	**who**	**went**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Ed**	**.**	**Woo**	**,**
在	这	第一的	地方	这	男人	,	WHO	去	经过	这	姓名	的	艾德	.	伍	,

首先，这个人名叫 Ed. Woo，

[hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ][duː'pɒnt] [striːt] ['əʊpiəm][dʒɔɪnt] ,

had	**once**	**saved**	**his**	**life**	**during**	**a**	**mix**	**-**	**up**	**in**	**a**	**Dupont**	**street**	**opium**	**joint**	**,**
有	一次	已保存	他的	生活	期间	一个	混合	-	向上	在	一个	杜邦	街道	鸦片	联合的	,

曾在杜邦街一家鸦片馆的混乱中救过他的命。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [fə'get] ,

a	**service**	**which**	**the**	**old**	**detective**	**was**	**not**	**the**	**kind**	**to**	**forget**	**,**
一个	服务	哪个	这	老的	侦探	曾是	不是	这	种类	到	忘记	,

这是那位老侦探绝不会忘记的一件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [weɪz]

and	**in**	**the**	**next**	**place**	**the**	**man**	**had**	**long**	**since**	**given**	**up**	**his**	**crooked**	**ways**
和	在	这	下一个	地方	这	男人	有	长的	自从	给定	向上	他的	歪	方式

[ænd; ənd] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnənt] [bæŋk][ɒn] [mɒnt'gɒməri] [striːt] [weə(r)]

and	**now**	**held**	**a**	**position**	**in**	**a**	**certain**	**prominent**	**bank**	**on**	**Montgomery**	**street**	**where**
和	现在	握住	一个	位置	在	一个	肯定	著名的	银行	在	蒙哥马利	街道	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bɪznəs] ,

he	**had**	**charge**	**of**	**all**	**Chinese**	**business**	**,**
他	有	收费	的	全部	中国人	商业	,

而在隔壁地方，那个人早已金盆洗手，如今在蒙哥马利街一家著名的银行担任要职，负责所有华人业务。

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .

commanded	**a**	**good**	**salary**	**and**	**was**	**highly**	**respected**	**.**
命令	一个	好的	薪水	和	曾是	高度	受人尊敬	.

他薪水优渥，备受尊敬。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Old	**King**	**Brady**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**throw**	**a**	**stone**	**in**	**the**	**way**	**of**	**such**	**a**
老的	国王	布雷迪	曾是	不是	这	男人	到	扔	一个	石头	在	这	方式	的	这样的	一个

['kærəktə(r)] ,

character	**,**
特点	,

老国王布雷迪绝不会是那种会去招惹这种人物的人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm] ?

for	**which**	**who**	**can**	**blame**	**him**	**?**
为了	哪个	WHO	能	责备	他	?

谁又能责怪他呢?

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ed]

Business	**of**	**importance**	**prevented**	**the**	**old**	**detective**	**from**	**calling**	**at**	**once**	**on**	**Ed**
商业	的	重要性	阻止	这	老的	侦探	从	呼叫	在	一次	在	艾德

[wu:] ,

Woo	**,**
伍	,

重要的事情让这位老侦探无法立即拜访埃德·伍。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	**during**	**the**	**morning**	**he**	**went**	**to**	**the**	**bank**	**and**	**calling**	**him**	**out**	**into**	**the**
但	期间	这	早晨	他	去	到	这	银行	和	呼叫	他	出去	进入	这

[hɔ:l] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [pɑ:t] .

hall	**briefly**	**explained**	**the**	**situation**	**in**	**part**	**.**
大厅	简要地	解释	这	情况	在	部分	.

但当天上午他去了银行，银行工作人员把他叫到大厅，简要地解释了部分情况。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] -

He	**told**	**him**	**about**	**the**	**princess**	**,**	**but**	**made**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**supposed**	**-**
他	讲述	他	关于	这	公主	,	但	制成	不	提到	的	这	据称	-

[tu:; tə] - [bi:; bi] - ['hɪd(ə)n] ['mʌni] .

to	**-**	**be**	**-**	**hidden**	**money**	**.**
到	-	是	-	隐	钱	.

他把公主的事告诉了他，但只字未提那笔据说藏起来的钱。

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɒŋ] [ʃaʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪd] ['peɪpəz] [ɒv; əv]

"	**I**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**Gong**	**Schow**	**before**	**his**	**death**	**hid**	**papers**	**of**
"	我	有	每一个	原因	到	相信	那	锣	肖	前	他的	死亡	隐藏	文件	的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [weə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] ['bɪznəs] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ]

importance	**in**	**the**	**little**	**shack**	**where**	**he**	**used**	**to**	**carry**	**on**	**business**	**near**	**the**	**North**
重要性	在	这	小的	窝棚	在哪里	他	用过的	到	携带	在	商业	靠近	这	北

[bi:tʃ] ,

Beach	**,**
海滩	,

“我有充分的理由相信，龚绍在去世前将一些重要文件藏在他以前在北滩附近做生意的小棚屋里。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðɪs] [mæn] [ɑ:] [lʌŋ] [ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

"	**This**	**man**	**Ah**	**Lung**	**is**	**most**	**anxious**	**to**	**recover**	**those**	**papers**	**as**	**well**	**as**	**the**
"	这	男人	啊	肺	是	最多	焦虑的	到	恢复	那些	文件	作为	出色地	作为	这

[ˌprɪn'ses] .

princess	**.**
公主	.

“这个叫阿龙的人最渴望的就是找回那些文件和公主。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['ru:ɪnz] .

I	**have**	**been**	**there**	**,**	**but**	**everything**	**seems**	**to**	**be**	**in**	**ruins**	**.**
我	有	到过	那里	,	但	一切	似乎	到	是	在	废墟	.

我去过那里，但那里的一切似乎都已成废墟。

[ai] [kænt] ['i:v(ə)n][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] .

I	**can't**	**even**	**locate**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**shack**	**stood**	**.**
我	不能	甚至	定位	这	点	在哪里	这	窝棚	站立	.

我甚至都找不到那间小屋原来所在的地方了。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː]
I am afraid the case is hopeless , but I thought that perhaps you could help me
我 是 害怕的 这 案件 是 绝望 , 但 我 想法 那 也许 你 可以 帮助 我
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

恐怕这案子已经没有希望了，但我还是想看看您或许能帮帮我。

[wuː] . "
Woo . "
伍 . "

哇。

" [ai] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bæŋk] [klɑːks] ,
" I will if I can , you may be sure , " replied the Chinese bank clerks ,
" 我 将要 如果 我 能 , 你 可能 是 当然 , " 回复 这 中国人 银行 职员 ,

“如果可以，我一定会这么做，你放心，”中国银行职员回答道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] . "
" but I must say , Mr . Brady , you are rather indefinite . "
" 但 我 必须 说 , 先生 . 布雷迪 , 你 是 相当 不定 . "

“但我必须说，布雷迪先生，您的回答相当含糊不清。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , " [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv]
" I know it , " answered the old detective , " but to tell the truth , I have
" 我 知道 它 , " 回答 这 老的 侦探 , " 但 到 告诉 这 真相 , 我 有
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

“我知道，”老侦探回答说，“但说实话，我必须这么说。”

[ðə; ði][əˈfeə(r)] [kən'sɜːnz] ['əʊnli] [ɑː] [lʌŋ] . "
The affair concerns only Ah Lung . "
这 事务 担忧 仅有的 啊 肺 . "

这件事只与阿龙有关。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['piːpəlz]
" And you are the best man in the world for keeping others people's
" 和 你 是 这 最好的 男人 在 这 世界 为了 保持 其他的 人们的
['siːkrəts] .
secrets .
秘密 .

“你是世界上最擅长保守别人秘密的人。”

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] .
But I did not refer to that .
但 我 做过 不是 参考 到 那 .

但我并没有提到这件事。

[wɪtʃ] [gɒŋ] [ʃaʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
Which Gong Schow do you mean ? "
哪个 锣 肖 做 你 意思是 ? "

你指的是哪位龚绍?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['ʧaɪnətaʊn] ? "
Was there more than one of that name in Chinatown ? "
曾是 那里 更多的 比 一 的 那 姓名 在 唐人街 ? "

唐人街里有不止一个叫这个名字的人吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] . "

"	There	were	four	.	"
"	那里	是	四	.	"

“共有四个。”

" [bles] [ˌem ˈiː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætəz] .

That	certainly	complicates	matters	.
那	当然	使情况复杂化	事情	.

这无疑让事情变得更加复杂。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [huː] [ræn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [biːtʃ]

But	surely	there	was	only	one	who	ran	a	business	at	the	North	Beach
但	一定	那里	曾是	仅有的	一	WHO	跑	一个	商业	在	这	北	海滩

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɒp] ['smʌglɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] . "

and	engaged	in	hop	smuggling	on	the	side	.	"
和	已订婚的	在	跳	走私	在	这	边	.	"

但肯定只有一个人在北滩经营生意，同时还兼职走私啤酒花。

" [ðeə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

"	There	again	you	are	wrong	.
"	那里	再次	你	是	错误的	.

你又错了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ; [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [kɔːld] [nɔːθ] [biːtʃ] [ɪn]

There	were	two	;	what	is	more	,	there	was	another	place	called	North	Beach	in
那里	是	二	;	什么	是	更多的	,	那里	曾是	其他	地方	称为	北	海滩	在

[ðəʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

当时有两个地方；而且，那时候还有一个叫北滩的地方。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [nemd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .

"	The	Chinaman	named	the	location	.
"	这	中国人	命名	这	地点	.

“中国人给这个地方起了名字。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] [ə'bʌv] - .

It	was	over	the	Bay	above	Saucelito	.
它	曾是	超过	这	湾	多于	-	.

它位于索塞利托上空的海湾上。

[ðeə(r)] , [ed] [wuː] [ɪk'spleɪnd] ,

There	,	Ed	Woo	explained	,
那里	,	艾德	伍	解释	,

在那里，Ed Woo解释道：

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kəʊv] [wɒz; wəz] [wʌns] [kɔːld] [nɔːθ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd]

a	certain	cove	was	once	called	North	Beach	and	enjoyed	a	short	-	lived
一个	肯定	海湾	曾是	一次	称为	北	海滩	和	享受	一个	短的	-	居住地

[ˌpɒpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔːt] ,

popularity	as	a	Sunday	bathing	resort	,
人气	作为	一个	星期日	洗澡	采取	,

某个海湾曾被称为北滩，并短暂地成为过周日游泳胜地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

but	had	now	been	entirely	abandoned	for	several	years	.
但	有	现在	到过	完全	弃	为了	一些	年	.

但现在已经完全废弃好几年了。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [gɒŋ] [ʃaʊ] [ɪn] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]

"	And	was	there	a	Gong	Schow	in	business	over	there	?	"	asked	the	old
"	和	曾是	那里	一个	锣	肖	在	商业	超过	那里	?	"	问	这	老的

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

“那边是不是有个叫龚绍的人在做生意？”老侦探问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ed] [wuː] ,

"	There	was	,	"	replied	Ed	Woo	,
"	那里	曾是	,	"	回复	艾德	伍	,

“确实有，”埃德·伍回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [nɔːθ] [biːtʃ] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]

"	there	was	one	out	there	and	one	at	the	old	North	Beach	in	San	Francisco
"	那里	曾是	一	出去	那里	和	一	在	这	老的	北	海滩	在	圣	弗朗西斯科

.

:
.

“那里有一家，旧金山老北滩也有一家。”

[bəuθ] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [hɒp] ['smʌglɪŋ] .

Both	took	a	hand	at	hop	smuggling	.
两个都	采取	一个	手	在	跳	走私	.

两人都参与了啤酒花走私。

[aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] ,

I	knew	them	both	,	so	you	see	,	Mr	.	Brady	,
我	知道	他们	两个都	,	所以	你	看	,	先生	.	布雷迪	,

我认识他们俩，所以你看，布雷迪先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [juː; jʊ] [miːn] . "

it	is	important	that	I	should	know	which	one	you	mean	.	"
它	是	重要的	那	我	应该	知道	哪个	一	你	意思是	.	"

我必须知道你指的是哪一个。

" [wel] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Well	,	under	the	circumstances	I	should	say	so	,	"	exclaimed	the	old	detective	.
"	出色地	,	在下面	这	情况	我	应该	说	所以	,	"	惊呼	这	老的	侦探	.

“嗯，在这种情况下，我应该这么说，”老侦探说道。

" [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . "

"	The	man	I	refer	to	died	shortly	after	the	fire	.	"
"	这	男人	我	参考	到	死亡	不久	后	这	火	.	"

“我提到的那个人在火灾后不久就去世了。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɒŋ] [ʃaʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Then	he	was	the	Gong	Schow	over	the	bay	,	"	was	the	reply	.
"	然后	他	曾是	这	锣	肖	超过	这	湾	,	"	曾是	这	回复	.

“那时他就是海湾对岸的龚绍，”对方回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

"	The	other	one	so	far	as	I	know	is	living	still	.
"	这	其他	一	所以	远的	作为	我	知道	是	活的	仍然	.

据我所知，另一个人仍然活着。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] ['vælјuː] .

"	Here	was	information	of	real	value	.
"	这里	曾是	信息	的	真实的	价值	.

“这里有非常有价值的信息。”

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [faʊnd] ['hæri] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

Hurrying	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**Old**	**King**	**Brady**	**found**	**Harry**	**had**	**just**	**come**	**in**	**.**
匆忙	后退	到	这	酒店	老的	国王	布雷迪	成立	哈里	有	只是	来	在	.

老国王布雷迪匆匆赶回酒店，发现哈利刚刚进来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈkʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Have**	**you**	**accomplished**	**anything**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	有	你	完成	任何事物	?	"	他	问	.

“你取得什么成就了吗？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [meɪ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['hæri] ,

"	**Nothing**	**,**	**I**	**may**	**say**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**,**
"	没有什么	,	我	可能	说	,	"	回复	哈里	,

“我没什么可说的，”哈利回答道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

"	**except**	**that**	**by**	**mere**	**accident**	**I**	**learned**	**that**	**Dr**	**.**	**Garshaski**	**took**	**the**	**princess**
"	除了	那	经过	仅仅	事故	我	学习	那	博士	.	-	采取	这	公主

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [biːtʃ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒŋ] - [haʊs] ,

to	**the**	**North**	**Beach**	**last**	**night**	**and**	**made**	**a**	**hunt**	**for**	**Gong**	**Schow's**	**house**	**,**
到	这	北	海滩	最后的	夜晚	和	制成	一个	打猎	为了	锣	-	房子	,

“只是我偶然得知，加尔沙斯基医生昨晚带公主去了北滩，并四处寻找龚绍的住处。”

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

but	**failed**	**to**	**find**	**it**	**.**	**"**
但	失败的	到	寻找	它	.	"

但却没找到。

" [wɪtʃ] [nɔːθ] [biːtʃ] ? "

"	**Which**	**North**	**Beach**	**?**	**"**
"	哪个	北	海滩	?	"

“哪个北滩？”

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː] ? "

Are	**there**	**two**	**?**	**"**
是	那里	二	?	"

有两个吗?

" [ʃʊə(r)] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

“当然。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**.**
"	你	不	意思是	它	.

你不是认真的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

Do	**you**	**know**	**that**	**is**	**just**	**what**	**I**	**was**	**wondering**	**.**
做	你	知道	那	是	只是	什么	我	曾是	好奇	.

你知道吗，这正是我一直想知道的。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ['gʌvənə(r)] .

You	**certainly**	**know**	**San**	**Francisco**	**better**	**than**	**I**	**do**	**,**	**Governor**	**.**
你	当然	知道	圣	弗朗西斯科	更好的	比	我	做	,	州长	.

州长先生，您肯定比我更了解旧金山。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [smaɪld] .
" Old King Brady smiled .
" 老的 国王 布雷迪 微笑 .

老国王布雷迪笑了。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai] [kænt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
I can't lay claim to have been in possession of the knowledge for any
我 不能 躺 宣称 到 有 到过 在 拥有 的 这 知识 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

我无法声称自己长期以来一直掌握这些知识。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" he said , and went on to explain .
" 他 说 , 和 去 在 到 解释 .

他说道，并继续解释道。

" ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , " [riˈmɑːk] ['hæri] .
" Singular that I should have been seized with the same idea , " remarked Harry .
" 单数 那 我 应该 有 到过 查获 和 这 相同的 主意 , " 评论 哈里 .

“真奇怪，我竟然也有同样的想法，”哈利说道。

" ['ælɪs] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?
" Alice , how does it strike you ?
" 爱丽丝 , 如何 做 它 罢工 你 ?

“爱丽丝，你觉得怎么样？”

[kæn; kən] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [nɔːθ] [biːtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
Can this and not the regulation North Beach be the place ? "
能 这 和 不是 这 规定 北 海滩 是 这 地方 ? "

难道这里，而不是受监管的北滩，才是理想之地吗?

" ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" Easily , " replied Alice .
" 容易地 , " 回复 爱丽丝 .

“当然可以，”爱丽丝回答道。

" - [hʌp] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [rɪ'membə(r)] .
" Skeep Hup knows nothing of San Francisco , remember .
" - 哈普 知道 没有什么 的 圣 弗朗西斯科 , 记住 .

“记住，Skeep Hup 对旧金山一无所知。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [nɔːθ] [biːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
When she said North Beach , she was only repeating what she had read in her
什么时候 她 说 北 海滩 , 她 曾是 仅有的 重复 什么 她 有 读 在 她
['grænd,fɑːðərz] ['letə(r)] .
grandfather's letter .
祖父的 信 .

她说“北滩”时，只是重复了她在祖父信中读到的内容。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [ə'feə(r)]
She told me that the letter stated that the house was a little frame affair
她 讲述 我 那 这 信 声明 那 这 房子 曾是 一个 小的 框架 事务
['stændɪŋ] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blʌf] ,
standing back under the bluff ,
常设 后退 在下面 这 虚张声势 ,

她告诉我，信中说那房子是一栋简陋的木结构房屋，坐落在悬崖下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)] ;

and	that	it	had	a	green	door	;
和	那	它	有	一个	绿色的	门	;

而且它还有一扇绿色的门;

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] . "

that	there	were	other	houses	near	it	and	that	all	had	been	abandoned	.	"
那	那里	是	其他	房屋	靠近	它	和	那	全部	有	到过	弃	.	"

附近还有其他房子，但都已废弃了。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	Hello	!	"	exclaimed	Harry	.
"	你好	!	"	惊呼	哈里	.

“你好！”哈利惊呼道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [griːn] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	You	did	not	mention	the	green	door	before	.	"
"	你	做过	不是	提到	这	绿色的	门	前	.	"

你之前没提到过那扇绿门。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

"	Didn't	I	?
"	没有	我	?

难道不是吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

Then	it	must	have	slipped	my	mind	.
然后	它	必须	有	滑倒了	我的	头脑	.

那一定是我的疏忽了。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	one	comes	to	think	of	it	,
但	什么时候	一	来	到	思考	的	它	,

但仔细想想，

[nəʊ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['mʌni] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [nɔːθ]

no	Chinaman	in	his	senses	would	ever	think	of	hiding	money	anywhere	around	North
不	中国人	在	他的	感官	会	曾经	思考	的	隐藏	钱	任何地方	大约	北

[biːtʃ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . "

Beach	,	San	Francisco	.	"
海滩	,	圣	弗朗西斯科	.	"

任何一个头脑清醒的中国人都不会想到在旧金山北滩附近藏钱。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['bædli] [dɪ'siːvd] [æz; əz] [ɑː'selvz] , "

"	Dr	.	Garshaski	seems	to	have	been	as	badly	deceived	as	ourselves	,	"
"	博士	.	-	似乎	到	有	到过	作为	糟糕	受骗	作为	我们自己	,	"

[əb'zɜːvd] ['hæri] .

observed	Harry	.
观察到	哈里	.

“加尔沙斯基博士似乎和我们一样被严重欺骗了，”哈里评论道。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi]

"	Yes	,	but	he	may	have	become	undeceived	by	this	time	,	"	replied	Old	King	Brady
"	是的	,	但	他	可能	有	变得	悄	经过	这	时间	,	"	回复	老的	国王	布雷迪

.

:
.

“是的，但他现在可能已经识破了谎言，”老国王布雷迪回答道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [beɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [duː; də] ['aʊə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

"	We	want	to	get	across	the	bay	at	once	and	do	our	investigating	there	.
"	我们	想	到	得到	穿过	这	湾	在	一次	和	做	我们的	调查	那里	.

“我们想立即渡过海湾，在那里进行调查。”

" [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [plæn]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
" They lost no time in putting this plan into effect ,
" 他们 丢失的 不 时间 在 推杆 这 计划 进入 影响 ,

他们立即着手实施这项计划。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] [striːt] [weə(r)] , [æz; əz][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [njuː] ,
starting for the foot of Clay street where , as Old King Brady knew ,
开始 为了 这 脚 的 黏土 街道 在哪里 , 作为 老的 国王 布雷迪 知道 ,

从克莱街的街尾开始，正如老国王布雷迪所知，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['næfθə; 'næpθə] ['lɔːntʃɪz] [tuː; tə] [rent] .
there was a man who had naphtha launches to rent .
那里 曾是 一个 男人 WHO 有 石脑油 发射 到 租 .

有一个人出租石脑油运输船。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
As they were about to enter the little office of this individual who should
作为 他们 是 关于 到 进入 这 小的 办公室 的 这 个人 WHO 应该
[ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][bʌt; bət] [dɪ'tektɪv] ['lɛgət] .
they run into but Detective Leggett .
他们 跑步 进入 但 侦探 莱格特 .

正当他们要走进这个人的小办公室时，他们竟然遇到了莱格特警探。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , " [sed] ['lɛgət] .
" Volckman has given us the slip , " said Leggett .
" - 有 给定 我们 这 滑 , " 说 莱格特 .

“沃尔克曼甩开了我们，”莱格特说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . "
" I am going across the bay after him . "
" 我 是 去 穿过 这 湾 后 他 . "

“我要去海湾追他。”

" [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] ? "
" You started to arrest him ? "
" 你 开始 到 逮捕 他 ? "

“你们开始逮捕他了？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] ; [nærəweɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]
" I didn't ; Narraway sent a man to do it ; some one must have
" 我 没有 ; 纳拉威 发送 一个 男人 到 做 它 ; 一些 一 必须 有
[tɪpt] - [ɒf] ,
tipped Volckman off ,
倾斜 - 离开 ,

“我没有；纳拉韦派人去办的；肯定有人向沃尔克曼通风报信了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [nɔː(r)][send] ['eni] [wɜːd] .
for he didn't come to business this morning nor send any word .
为了 他 没有 来 到 商业 这 早晨 也不 发送 任何 单词 .

因为他今天早上既没来上班，也没发来任何消息。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ;
I happened to be at the office when the man came in with this report ;
我 发生 到 是 在 这 办公室 什么时候 这 男人 来了 在 和 这 报告 ;

我当时正好在办公室，那个人拿着这份报告进来的时候，我正好也在。

[nærəweɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [voʊlkmənz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][neɪl] [hɪm]
Narraway told me to go to Volckman's house and see if I could nail him
纳拉威 讲述 我 到 去 到 沃尔克曼的 房子 和 看 如果 我 可以 指甲 他
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

纳拉韦让我去沃尔克曼家，看看能不能在那里抓住他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪld] ? "
" And you failed ? "
" 和 你 失败的 ? "

“你失败了？”

" [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
" Failed because he wasn't there .
" 失败的 因为 他 不是 那里 .

“因为他不在场，所以失败了。”

['wʌznt] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ?
Wasn't any one there ?
不是 任何 一 那里 ?

当时那里一个人都没有吗?

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

The	house	was	shut	up	.
这	房子	曾是	关闭	向上	.

房子被锁上了。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

I	managed	to	get	in	all	the	same	.
我	管理	到	得到	在	全部	这	相同的	.

我最终还是进去了。

[faʊnd] [məʊst] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] .

Found	most	everything	packed	up	.
成立	最多	一切	包装	向上	.

发现大部分东西都打包好了。

[ai] [praul] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [desk] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

I	prowled	about	and	came	across	some	letters	in	an	old	desk	which	are
我	潜行	关于	和	来了	穿过	一些	信件	在	一个	老的	桌子	哪个	是

['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .

mighty	interesting	.
强大的	有趣的	.

我四处闲逛，在一张旧桌子里发现了一些非常有趣的信件。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Want	to	see	them	?	"
想	到	看	他们	?	"

想看看吗?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	they	about	?	"
"	什么	是	他们	关于	?	"

它们讲的是什么?

" ['əʊpiəm] ['smʌglɪŋ] .

"	Opium	smuggling	.
"	鸦片	走私	.

鸦片走私。

[faɪv] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

Five	names	are	mentioned	.
五	姓名	是	提及	.

文中提到了五个名字。

[ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [skeə(r)] [θruː] ['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

The	gang	has	had	a	bad	scare	through	our	operations	.
这	帮派	有	有	一个	坏的	吓	通过	我们的	运营	.

我们的行动让这个团伙吓了一跳。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [beɪs] .

They	have	changed	their	base	.
他们	有	已更改	他们的	根据	.

他们更换了基地。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [hɒp] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪz]

There's	another	lot	of	hop	expected	in	to	-	night	it	seems	and	the	landing	is
有	其他	很多	的	跳	预期的	在	到	-	夜晚	它	似乎	和	这	降落	是

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] .

to	be	made	at	a	lonely	spot	over	the	bay	.
到	是	制成	在	一个	孤独	点	超过	这	湾	.

今晚似乎还会有一次飞行，着陆点将设在海湾上空一个偏僻的地方。

[aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] .

I'm	bound	for	there	now	.
我是	边界	为了	那里	现在	.

我现在正前往那里。

[wɒnt] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [nærəweɪ] .

Want	to	size	up	the	place	and	report	to	Narraway	.
想	到	尺寸	向上	这	地方	和	报告	到	纳拉威	.

想勘察一下这个地方，然后向纳拉威汇报。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreɪdi] . "

I	shall	recommend	that	you	be	put	in	charge	of	the	raid	,	Mr	.	Brady	.	"
我	将	推荐	那	你	是	放	在	收费	的	这	袭击	,	先生	.	布雷迪	.	"

我将建议由你负责这次突袭行动，布雷迪先生。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪˈtektɪv] .

"	I	am	not	sure	that	I	want	the	contract	,	"	replied	the	old	detective	.
"	我	是	不是	当然	那	我	想	这	合同	,	"	回复	这	老的	侦探	.

“我不确定我是否想要这份合同，”老侦探回答道。

" [gɒt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [jet] ? "

"	Got	the	princess	yet	?	"
"	得到	这	公主	然而	?	"

“抓到公主了吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈhʌntɪŋ] - ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? "

We	are	still	hunting	Garshaski	;	but	where	is	this	place	you	speak	of	?	"
我们	是	仍然	打猎	-	;	但	在哪里	是	这	地方	你	说话	的	?	"

我们仍在追捕加尔沙斯基；但你说的那个地方究竟在哪里？

" [ɪts] [əˈbʌv] - ; [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [nɔːθ] [biːtʃ] .

"	It's	above	Saucelito	;	used	to	be	called	North	Beach	.
"	它是	多于	-	;	用过的	到	是	称为	北	海滩	.

“它位于 Saucelito 上方；以前被称为北滩。”

" [ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

"	The	Bradys	and	Alice	glanced	at	each	other	.
"	这	布雷迪一家	和	爱丽丝	瞥了一眼	在	每个	其他	.

布雷迪一家和爱丽丝互相看了一眼。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈlɛgət] ?

"	How	are	you	going	,	Leggett	?
"	如何	是	你	去	,	莱格特	?

“莱格特，你好吗？”

" [ðə; ði] [əʊld] [dɪˈtektɪv] [ɑːskt] .

"	the	old	detective	asked	.
"	这	老的	侦探	问	.

“老侦探问道。”

" [waɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] . "

"	Why	,	I	was	going	to	hire	a	launch	.	"
"	为什么	,	我	曾是	去	到	聘请	一个	发射	.	"

“为什么？我本来打算雇一艘发射船。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

"	Then	you	may	as	well	come	along	with	us	,
"	然后	你	可能	作为	出色地	来	沿着	和	我们	,

“那你最好跟我们一起走吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] .

for	that's	just	the	place	we	are	bound	for	.
为了	那就是	只是	这	地方	我们	是	边界	为了	.

因为那正是我们此行的目的地。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [dɪ'tektɪv] ['lɛgət] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	thus	it	came	about	that	once	again	Detective	Leggett	came	to	be
"	和	因此	它	来了	关于	那	一次	再次	侦探	莱格特	来了	到	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] .

associated	with	the	Bradys	in	their	chase	after	the	Chinese	Princess	.
联系	和	这	布雷迪一家	在	他们的	追赶	后	这	中国人	公主	.

“就这样，莱格特侦探再次与布雷迪一家一起追捕中国公主。”

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['hæri] ['rʌnɪŋ]

The	launch	was	engaged	and	with	the	detectives	on	board	and	Harry	running
这	发射	曾是	已订婚的	和	和	这	侦探	在	木板	和	哈里	跑步

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

the	motor	,
这	发动机	,

发射升空，侦探们都在船上，哈里负责操作发动机。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .

it	started	in	the	direction	of	the	Golden	Gate	.
它	开始	在	这	方向	的	这	金的	门	.

它朝着金门大桥的方向出发。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['lɛgət] ['fʊli] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

It	now	became	necessary	to	take	Leggett	fully	into	their	confidence	,
它	现在	成为	必要的	到	拿	莱格特	完全	进入	他们的	信心	,

现在，他们必须完全信任莱格特。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mʌni] .

for	the	Secret	Service	man	had	not	understood	about	the	hidden	money	.
为了	这	秘密	服务	男人	有	不是	理解	关于	这	隐	钱	.

因为特勤局人员并不知道藏匿的钱款。

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

He	grew	quite	excited	and	talked	of	little	else	the	rest	of	the	trip	.
他	生长	相当	兴奋的	和	谈话	的	小的	别的	这	休息	的	这	旅行	.

他变得非常兴奋，在接下来的旅程中几乎只谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mætəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪdiz] [ðæt] ['lɛgət] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]

It	made	matters	easier	for	the	Bradys	that	Leggett	knew	the	exact	location	of
它	制成	事情	更轻松	为了	这	布雷迪一家	那	莱格特	知道	这	精确的	地点	的

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [nɔːθ] [biːtʃ] .

this	other	North	Beach	.
这	其他	北	海滩	.

莱格特知道另一个北滩的确切位置，这让布雷迪一家省了不少事。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [kəʊv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

In	due	time	they	ran	into	the	shallow	cove	under	the	green	hills	where	there	was
在	到期的	时间	他们	跑	进入	这	浅的	海湾	在下面	这	绿色的	丘陵	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɪə(r)] ,

a	small	pier	,
一个	小的	码头	,

不久，他们来到了绿山下的浅湾，那里有一座小码头。

[sɔːt] [ɒv; əv] [bəʊt] - [haʊs] [ɒn] [paɪlz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [freɪm] ['ʃæks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn]

sort	of	boat	-	house	on	piles	and	several	frame	shacks	which	had	once	been
种类	的	船	-	房子	在	堆	和	一些	框架	棚屋	哪个	有	一次	到过

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] .

devoted	to	such	business	as	is	usually	found	about	a	bathing	place	.
奉献	到	这样的	商业	作为	是	通常	成立	关于	一个	洗澡	地方	.

建在桩基上的船屋和几间木屋，曾经用于在浴场附近常见的各种商业活动。

[ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .

All	happened	to	be	deserted	.
全部	发生	到	是	荒凉的	.

碰巧所有地方都空无一人。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ræn] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [æt; ət]

The	Bradys	instead	of	landing	at	the	pier	ran	further	down	and	tied	up	at
这	布雷迪一家	反而	的	降落	在	这	码头	跑	更远	向下	和	系	向上	在

[ə; eɪ] [fləʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

a	float	from	which	they	passed	to	the	shore	.
一个	漂浮	从	哪个	他们	通过了	到	这	支撑	.

布雷迪一家没有在码头登陆，而是继续往前跑，把船系在一个浮标上，然后从那里游到岸边。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ʃæks] .

The	Bradys	walked	up	the	beach	surveying	the	different	shacks	.
这	布雷迪一家	步行	向上	这	海滩	测量	这	不同的	棚屋	.

布雷迪一家沿着海滩走去，环顾着各式各样的棚屋。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [dɔː(r)] , ['ælɪs] , " ['hæri] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɒn]

"	There's	your	green	door	,	Alice	,	"	Harry	suddenly	exclaimed	,	as	he	pointed	on
"	有	你的	绿色的	门	,	爱丽丝	,	"	哈里	突然	惊呼	,	作为	他	尖	在

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“爱丽丝，你的绿门在那儿！”哈利突然指着前方喊道。

[ˌaɪ 'tiːɪ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd]

It	was	attached	to	a	one	-	story	building	scarcely	larger	than	a	good	sized
它	曾是	随附的	到	一个	一	-	故事	建筑	几乎	更大的	比	一个	好的	尺寸

['hen,kuːp] , [ðæt] [griːn] [dɔː(r)] .

hencoop	,	that	green	door	.
母鸡舍	,	那	绿色的	门	.

那扇绿色的门连着一栋一层楼的建筑，那栋建筑比一个像样的鸡舍大不了多少。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] , " [əb'zɜːvd] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , ['ædɪŋ] :

"	Looks	as	if	it	might	be	the	place	,	"	observed	Old	King	Brady	,	adding	:
"	看起来	作为	如果	它	可能	是	这	地方	,	"	观察到	老的	国王	布雷迪	,	添加	:

“看起来好像就是那里，”老国王布雷迪说道，并补充道：

" [bʌt; bət] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

"	But	who	owns	the	sailboat	tied	up	at	the	pier	,	I	wonder	?
"	但	WHO	拥有	这	帆船	系	向上	在	这	码头	,	我	想知道	?

“但我想知道，停泊在码头上的那艘帆船是谁的呢？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	They	had	not	observed	it	as	they	approached	the	pier	from	the	other
"	他们	有	不是	观察到	它	作为	他们	接近	这	码头	从	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

“他们从码头另一侧靠近时并没有注意到它。”

" [sə'dʒests] - , " [sed] ['hæri] .
" Suggests Garshaski , " said Harry .
" 建议 - , " 说 哈里 .

“加尔沙斯基建议道，”哈里说道。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)] .
They pushed on to the green door .
他们 推动 在 到 这 绿色的 门 .

他们继续向前，来到绿色的门前。

" [gəʊ][ɒn][ɪn] , ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" Go on in , Harry and Alice , " said the old detective .
" 去 在 在 , 哈里 和 爱丽丝 , " 说 这 老的 侦探 .

“进去吧，哈利和爱丽丝，”老侦探说道。

" ['lɛgət] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ðæt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [paɪlz] .
" Leggett and I will watch that house on the piles .
" 莱格特 和 我 将要 手表 那 房子 在 这 堆 .

“莱格特和我会看守那座建在桩子上的房子。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [meɪ] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] .
The owner of the sailboat may be inside .
这 所有者 的 这 帆船 可能 是 里面 .

帆船的主人可能就在里面。

" ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ðen] [pʊʃt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] .
" Harry and Alice then pushed on into the shack .
" 哈里 和 爱丽丝 然后 推动 在 进入 这 窝棚 .

“哈利和爱丽丝随后继续往小屋里走去。”

" [tuː] [leɪt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , " - [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] !
" Too late ! " cried Alice , " Garshaski has been here ahead of us !
" 也 晚的 ! " 哭 爱丽丝 , " - 有 到过 这里 前方 的 我们 !

“太迟了！”爱丽丝喊道，“加尔沙斯基已经比我们先到这里了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ,
" And indeed it looked so ,
" 和 的确 它 看起来 所以 ,

“看起来确实如此，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ['brəʊkən][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .
for there in the middle of the floor lay a flat stone broken in two pieces .
为了 那里 在 这 中间 的 这 地面 躺 一个 平坦的 石头 破碎的 在 二 件 .

因为地板中央躺着一块扁平的石头，已经摔成了两块。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːθ] [stəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Evidently it had served as a hearth stone and beneath where it had
显然 它 有 服务 作为 一个 炉 石头 和 下面 在哪里 它 有
[leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːli] [dʌg] [həʊl] .
lain at the foot of the chimney was a newly dug hole .
莱恩 在 这 脚 的 这 烟囱 曾是 一个 新 挖 洞 .

显然它曾被用作炉灶石，在它原本所在的烟囱底部，有一个新挖的洞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] ['hæri] ， ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] .

"	Just	in	time	to	be	too	late	!	"	exclaimed	Harry	,	pointing	at	the	hole	.
"	只是	在	时间	到	是	也	晚的	！	"	惊呼	哈里	，	指向	在	这	洞	.

“真是来得太晚了！”哈利指着洞惊呼道。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] .

"	So	it	would	seem	.
"	所以	它	会	似乎	.

看来确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] .

But	it	may	not	be	so	.
但	它	可能	不是	是	所以	.

但事实可能并非如此。

[ðæt] ['seɪlbəʊt] ！ " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

That	sailboat	!	"	said	Old	King	Brady	.
那	帆船	！	"	说	老的	国王	布雷迪	.

“那艘帆船！”老国王布雷迪说道。

" [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ！ " [kraɪd] ['hæri] .

"	That's	what's	the	matter	!	"	cried	Harry	.
"	那就是	是什么	这	事情	！	"	哭	哈里	.

“原来是这样！”哈利喊道。

" [ðæt] [bəʊt] - [haʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

"	That	boat	-	house	,	you	may	say	.
"	那	船	-	房子	,	你	可能	说	.

“你可能会说，那是个船屋。”

[huː] [ɪz][ˌɪnˈsaɪd] ?

Who	is	inside	?
WHO	是	里面	?

里面是谁?

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] . "

That's	what	we	want	to	know	now	.	"
那就是	什么	我们	想	到	知道	现在	.	"

这就是我们现在想知道的。

" ['mɪstə(r)] . ['breidi] ！

"	Mr	.	Brady	!
"	先生	.	布雷迪	！

“布雷迪先生！”

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] ！ " [kɔːld] ['lɛgət] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

Oh	,	Mr	.	Brady	!	"	called	Leggett	excitedly	.
哦	，	先生	.	布雷迪	！	"	称为	莱格特	兴奋地	.

“哦，布雷迪先生！”莱格特兴奋地喊道。

[ɔːl] ['hʌrid] [ˌaʊtˈsaɪd] .

All	hurried	outside	.
全部	慌忙	外部	.

众人匆匆跑了出去。

" [lʊk] ！ " [sed] ['lɛgət] ， ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

"	Look	!	"	said	Leggett	,	pointing	up	the	bay	.
"	看	！	"	说	莱格特	，	指向	向上	这	湾	.

“看！”莱格特指着海湾说道。

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['evɪdəntli] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

A	good	-	sized	launch	was	rapidly	approaching	,	evidently	heading	for	this
一个	好的	-	尺寸	发射	曾是	快速	接近	,	显然	标题	为了	这

[ə'bændənd] [biːtʃ] .

abandoned	beach	.
弃	海滩	.

一艘相当大的游艇正快速驶来，显然是朝着这片废弃的海滩驶去。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][hɒp] [gæŋ] ? " [ɑːskt] ['lɛgət] .

"	Can	it	be	the	hop	gang	?	"	asked	Leggett	.
"	能	它	是	这	跳	帮派	?	"	问	莱格特	.

“会不会是跳跳帮？”莱格特问道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Who	can	tell	?	"	replied	the	old	detective	.
"	WHO	能	告诉	?	"	回复	这	老的	侦探	.

“谁知道呢？”老侦探回答道。

" [sniːk] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Sneak	on	beyond	the	boat	-	house	and	get	a	sight	of	them	.
"	潜行	在	超过	这	船	-	房子	和	得到	一个	视线	的	他们	.

“偷偷溜过船屋，看看他们。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪŋks] [həʊld][ʌp] [tuː] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][get] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

If	you	find	they	are	Chinks	hold	up	two	fingers	and	get	back	as	fast	as
如果	你	寻找	他们	是	裂缝	抓住	向上	二	手指	和	得到	后退	作为	快速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

如果你发现他们是中国人，就竖起两根手指，然后尽快离开。

[dəʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] . "

Don't	show	yourself	any	more	than	you	have	to	.	"
不	展示	你自己	任何	更多的	比	你	有	到	.	"

不要过多地暴露自己。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ?

What	about	the	treasure	?
什么	关于	这	宝藏	?

那宝藏呢?

" ['hæri] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['lɛgət] ['hʌrid] [ə'weɪ] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] .

"	Harry	hastily	explained	and	Leggett	hurried	away	,	passing	behind	the	boat	-	house	.
"	哈里	草草	解释	和	莱格特	慌忙	离开	,	通过	在后面	这	船	-	房子	.

“哈里匆匆解释道，莱格特便匆匆离开，从船屋后面经过。”

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['leʒəli] .

The	Bradys	approached	it	leisurely	.
这	布雷迪一家	接近	它	悠闲	.

布雷迪一家悠闲地接近了它。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bəʊt] - [haʊs] .

The	building	was	much	larger	than	an	ordinary	boat	-	house	.
这	建筑	曾是	很多	更大的	比	一个	普通的	船	-	房子	.

这座建筑比普通的船屋要大得多。

[ɪn'di:d] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] - [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] ,

Indeed	**,**	**perhaps**	**it**	**had**	**never**	**been**	**intended**	**for**	**a**	**boat**	**-**	**house**	**at**	**all**	**,**
的确	,	也许	它	有	绝不	到过	故意的	为了	一个	船	-	房子	在	全部	,

事实上，它或许从一开始就没打算用作船屋。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

but	**for**	**the**	**office**	**of**	**the**	**proprietors**	**of**	**the**	**beach**	**.**
但	为了	这	办公室	的	这	业主	的	这	海滩	.

但是为了海滩所有者的办公室。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

It	**had**	**a**	**door**	**opening**	**on**	**the**	**pier**	**,**	**also**	**a**	**window**	**.**
它	有	一个	门	开幕	在	这	码头	,	还	一个	窗户	.

它在码头上有一个门，还有一个窗户。

[ðeɪ] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][pɑ:s] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði]

They	**stepped**	**upon**	**the**	**pier**	**and**	**were**	**just**	**about**	**to**	**pass**	**around**	**to**	**the**
他们	步	之上	这	码头	和	是	只是	关于	到	经过	大约	到	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ['nɔɪzɪli] .

front	**of**	**the**	**building**	**when**	**suddenly**	**they**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**noisily**	**.**
正面	的	这	建筑	什么时候	突然	他们	听到	这	门	打开	喧闹地	.

他们踏上码头，正要绕到建筑物前面，突然听到门砰的一声打开了。

" [stɒp] ! " [bri:ðd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .

"	**Stop**	**!**	**"**	**breathed**	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**"**	**we**	**want**	**to**	**know**	**what**	**that**	**means**	**.**
"	停止	!	"	呼吸	老的	国王	布雷迪	,	"	我们	想	到	知道	什么	那	方法	.

“停！”老国王布雷迪喘着气说，“我们想知道那是什么意思。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ]

"	**He**	**was**	**about**	**to**	**peer**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**when**	**a**	**harsh**
"	他	曾是	关于	到	同伴	大约	这	角落	的	这	建筑	什么时候	一个	残酷的

[vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

voice	**called**	**out**	**something**	**in**	**Chinese**	**.**
嗓音	称为	出去	某物	在	中国人	.

“他正要从建筑物拐角处往外看，这时一个刺耳的声音用中文喊了些什么。”

" ['mɜ:si] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	**Mercy**	**!**	**"**	**whispered**	**Alice**	**.**
"	怜悯	!	"	低声说道	爱丽丝	.

“饶命！”爱丽丝低声说道。

" - !

"	**Garshaski**	**!**
"	-	!

“加尔沙斯基！”

[hi:; hi] [sez] - [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˌprɪn'ses] ! -

He	**says**	**'**	**Now**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**you**	**,**	**princess**	**!**	**'**
他	说道	-	现在	我是	去	到	是	摆脱	的	你	,	公主	!	-

他说：“现在我要摆脱你了，公主！”

" [bɪ'fɔ:(r)] ['ælɪs] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [nju:] .

"	**Before**	**Alice**	**finished**	**speaking**	**,**	**Old**	**King**	**Brady**	**knew**	**.**
"	前	爱丽丝	完成的	请讲	,	老的	国王	布雷迪	知道	.

“爱丽丝还没说完，老国王布雷迪就知道了。”

['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Peering	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**,**
窥视	大约	这	角落	的	这	建筑	,

向楼角探出头去，

[hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . - ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [hʌp]

he	saw	Dr	.	Garshaski	starting	down	the	pier	carrying	the	Princes	Skeep	Hup
他	锯	博士	.	-	开始	向下	这	码头	携带	这	王子们	-	哈普

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnweɪ] [ɔː(r)] [gæŋ] [plæŋk] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][pɪə(r)]

in	his	arms	crossing	a	sort	of	runway	or	gang	plank	which	connected	the	pier
在	他的	武器	过境	一个	种类	的	跑道	或者	帮派	板	哪个	连接	这	码头

[wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

with	the	house	.
和	这	房子	.

他看到加沙斯基医生抱着王子斯基普号，沿着码头走下去，穿过连接码头和房子的类似跑道或跳板的通道。

" [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɒktə(r)] !

"	Stop	where	you	are	,	Doctor	!
"	停止	在哪里	你	是	,	医生	!

“医生，请停下！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][ɔːl] [θriː] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [naʊ] .

"	shouted	the	old	detective	,	as	all	three	showed	themselves	now	.
"	喊叫	这	老的	侦探	,	作为	全部	三	显示	他们自己	现在	.

“老侦探大声喊道，这时三人都现身了。”

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ræn][tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] .

The	old	detective	ran	to	head	him	off	.
这	老的	侦探	跑	到	头	他	离开	.

老侦探跑过去拦住他。

['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['plætfɔːm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnweɪ]

Harry	and	Alice	were	now	on	the	side	platform	separated	from	the	runway
哈里	和	爱丽丝	是	现在	在	这	边	平台	分开	从	这	跑道

[baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] .

by	considerable	space	.
经过	大量	空间	.

哈利和爱丽丝现在站在侧台上，与跑道之间隔着相当大的空间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Instantly	the	Doctor	saw	them	.
即刻	这	医生	锯	他们	.

医生立刻就看到了他们。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bæk]

With	an	exclamation	of	surprise	and	disgust	he	turned	and	took	the	back
和	一个	感叹	的	惊喜	和	厌恶	他	转向	和	采取	这	后退

[træk] .

track	.
追踪	.

他惊呼一声，满脸厌恶，转身往回走去。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Old	King	Brady	rushed	after	the	flying	Chinaman	who	was	carrying	the	princess	.
老的	国王	布雷迪	匆忙	后	这	飞行	中国人	WHO	曾是	携带	这	公主	.

老国王布雷迪追着载着公主的飞翔的中国人跑去。

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [gæŋ] [plæŋk][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][paɪlz] .

He	crossed	a	gang	plank	and	entered	the	house	on	the	piles	.
他	交叉	一个	帮派	板	和	进入	这	房子	在	这	堆	.

他跨过跳板，踩着桩子进了房子。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [fluː] [ʌp] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

The	next	instant	part	of	the	runway	flew	up	,	closing	the	doorway	,
这	下一个	立即的	部分	的	这	跑道	飞翔	向上	,	结束	这	门口	,

下一刻，跑道的一部分飞了起来，关闭了门口。

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [ɒn] .
while Harry and Alice looked on .
尽管 哈里 和 爱丽丝 看起来 在 .

哈利和爱丽丝在一旁看着。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " ['ʃaʊtɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" You scoundrel ! " shouted Old King Brady .
" 你 恶棍 ! " 喊叫 老的 国王 布雷迪 .

“你这个无赖！”老国王布雷迪喊道。

" [hɑːm] [ðæt] ['wʊmən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] ! "
" Harm that woman at your peril ! "
" 伤害 那 女士 在 你的 危险 ! "

“胆敢伤害那个女人，后果自负！”

" ['lɛgət] [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] !
" Leggett is signalling !
" 莱格特 是 信号传导 !

“莱格特在打信号！”

" [kraɪd] ['hæri] .
" cried Harry .
" 哭 哈里 .

“哈利喊道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ! "
" There are Chinks in the launch ! "
" 那里 是 裂缝 在 这 发射 ! "

“发射过程中存在漏洞！”

" [seɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" Save the princess ! " exclaimed Alice .
" 节省 这 公主 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“救救公主！”爱丽丝喊道。

" [ðæt] ['jeləʊ] [fiːnd] [hæz; həz] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "
" That yellow fiend has unearthed the treasure and now he will kill her . "
" 那 黄色的 恶魔 有 出土 这 宝藏 和 现在 他 将要 杀 她 . "

“那个黄皮肤的恶魔已经挖出了宝藏，现在他要杀了她。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm] ! " [kraɪd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" But how to get at him ! " cried Old King Brady .
" 但 如何 到 得到 在 他 ! " 哭 老的 国王 布雷迪 .

“可是该怎么才能接近他呢！”老国王布雷迪喊道。

" [juː; jʊ] [tuː] [kiːp] [gɑːd] [hɪə(r)] .
" You two keep guard here .
" 你 二 保持 警卫 这里 .

你们两个在这里守卫。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪə(r)] ['entrəns] .
There must be a rear entrance .
那里 必须 是 一个 后部 入口 .

必须有后门。

[aɪl] ['tæk(ə)l] [hɪm] [ðeə(r)] .
I'll tackle him there .
患病的 处理 他 那里 .

我会在那儿制服他。

" [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
" He ran around to where they were standing .
" 他 跑 大约 到 在哪里 他们 是 常设 .

他绕到他们站的地方。

" [let] ['hæri] [gəʊ] [tuː] ！ " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	**Let**	**Harry**	**go**	**too**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**.**
"	让	哈里	去	也	！	"	哭	爱丽丝	.

“也放了哈利！”爱丽丝喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm] . "

"	**If**	**he**	**comes**	**out**	**with**	**the**	**princess**	**I'll**	**shoot**	**him**	**.**	**"**
"	如果	他	来	出去	和	这	公主	患病的	射击	他	.	"

“如果他带着公主出来，我就毙了他。”

" [kʌm] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] .

"	**Come**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**detective**	**,**	**and**	**around**	**the**	**house**	**they**	**went**	**.**
"	来	,	哈里	,	"	说	这	老的	侦探	,	和	大约	这	房子	他们	去	.

“来吧，哈利，”老侦探说，然后他们绕着房子走了一圈。

['miːnwaɪl] ['lɛgət] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Meanwhile	**Leggett**	**was**	**hurrying**	**along**	**the**	**beach**	**.**
同时	莱格特	曾是	匆忙	沿着	这	海滩	.

与此同时，莱格特正沿着海滩匆匆而行。

[ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

There	**proved**	**to**	**be**	**a**	**back**	**door**	**to**	**the**	**house**	**,**	**but**	**it**	**was**	**shut**	**.**
那里	已证实	到	是	一个	后退	门	到	这	房子	,	但	它	曾是	关闭	.

房子确实还有一扇后门，但是门关着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] -

There	**was**	**no**	**window**	**here**	**,**	**thus**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**tell**	**what**	**Garshaski**	-
那里	曾是	不	窗户	这里	,	因此	它	曾是	不可能的	到	告诉	什么	-	

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

was	**about**	**,**
曾是	关于	,

这里没有窗户，因此无法得知加尔沙斯基在谈论什么。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**as**	**they**	**drew**	**nearer**	**they**	**could**	**hear**	**him**	**fumbling**	**with**	**the**	**lock**	**of**	**the**
但	作为	他们	画	更近	他们	可以	听到	他	笨拙	和	这	锁	的	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

但当他们走近时，就能听到他笨拙地摆弄着门锁。

" [stænd][ɪn] [kləʊz] , ['hæri] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	**Stand**	**in**	**close**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**old**	**detective**	**.**
"	站立	在	关闭	,	哈里	,	"	低声说道	这	老的	侦探	.

“靠近点，哈利，”老侦探低声说道。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,

The	**order**	**was**	**a**	**wise**	**one**	**,**
这	命令	曾是	一个	明智的	一	,

这个命令是明智的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [piə] [aʊt] .

for	**the**	**next**	**instant**	**the**	**door**	**slightly**	**opened**	**and**	**Garshaski**	**peered**	**out**	**.**
为了	这	下一个	立即的	这	门	轻微地	打开	和	-	窥视	出去	.

下一刻，门微微打开，加尔沙斯基向外窥视。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	**jumped**	**back**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**,**
他	跳了起来	后退	,	结束	这	门	,

他向后跳了一步，关上了门。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'gen] [ɒn]

but	before	the	Bradys	had	time	to	think	twice	it	was	opened	again	on
但	前	这	布雷迪一家	有	时间	到	思考	两次	它	曾是	打开	再次	在

[ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .

the	crack	and	a	revolver	was	fired	.
这	裂缝	和	一个	左轮手枪	曾是	被解雇	.

但布雷迪一家还没来得及仔细考虑，门就再次被打开，一把左轮手枪响了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [went] [θru:] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] [hæt] .

The	shot	went	through	Old	King	Brady's	hat	.
这	射击	去	通过	老的	国王	布雷迪的	帽子	.

子弹穿过了老国王布雷迪的帽子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , ['hæri] , [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz]

The	instant	the	crack	of	the	revolver	was	heard	,	Harry	,	who	had	drawn	his
这	立即的	这	裂缝	的	这	左轮手枪	曾是	听到	,	哈里	,	WHO	有	绘制	他的

['wepən] , ['faɪəd] .

weapon	,	fired	.
武器	,	被解雇	.

就在听到左轮手枪枪响的瞬间，拔出武器的哈里立刻开枪射击。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [tru:] , [ðə; ði] [ʃɒt] [flu:] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

His	aim	was	true	,	the	shot	flew	in	through	the	crack	of	the	door	.
他的	目的	曾是	真的	,	这	射击	飞翔	在	通过	这	裂缝	的	这	门	.

他的枪法很准，子弹从门缝里射了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [fɔ:l] .

There	was	a	yell	of	pain	and	something	was	heard	to	fall	.
那里	曾是	一个	叫喊	的	疼痛	和	某物	曾是	听到	到	落下	.

一声痛苦的喊叫声响起，接着传来什么东西掉落的声音。

" ['fɔ:wəd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Forward	!	"	cried	the	old	detective	.
"	向前	!	"	哭	这	老的	侦探	.

“前进！”老侦探喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [skwi:l] [bɪ'gæn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]

As	he	said	it	a	succession	of	queer	little	squeals	began	inside	the	house
作为	他	说	它	一个	演替	的	酷儿	小的	尖叫	开始	里面	这	房子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['tʃætə] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

and	a	woman's	voice	chattered	in	Chinese	.
和	一个	女性的	嗓音	喋喋不休	在	中国人	.

他说完这句话时，屋里开始传来一阵奇怪的尖叫声，一个女人的声音用中文叽叽喳喳地说着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !

It	was	the	princess	!
它	曾是	这	公主	!

原来是公主！

[ðə; ði] ['breɪdiz] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .

The	Bradys	rushed	inside	.
这	布雷迪一家	匆忙	里面	.

布雷迪一家冲进了屋里。

['hæriz] [ʃɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

Harry's	shot	had	taken	Dr	.	Garshaski	in	the	right	hand	.
哈利的	射击	有	已采取	博士	.	-	在	这	正确的	手	.

哈里的子弹击中了加沙斯基医生的右手。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ˈstɑrtɪŋ] [bæk] [hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

He	dropped	the	revolver	and	starting	back	had	stumbled	over	a	chair
他	掉落	这	左轮手枪	和	开始	后退	有	踉跄	超过	一个	椅子

[ænd; ənd] [ˈfɔːlən] .

and	fallen	.
和	倒下	.

他丢下左轮手枪，往后退的时候绊到椅子摔倒了。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒppəˈtjuːnəti] .

The	princess	lost	no	time	in	improving	her	opportunity	.
这	公主	丢失的	不	时间	在	改善	她	机会	.

公主没有浪费时间去改善自己的处境。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [ðəʊz] [ˈnɪəli]

She	could	not	stand	on	her	little	feet	owing	to	the	damage	done	those	nearly
她	可以	不是	站立	在	她	小的	脚	欠款	到	这	损害	完毕	那些	几乎

[ˈjuːsləs] [ˈmembəz] [baɪ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ræk] ,

useless	members	by	that	terrible	rack	,
无用	成员	经过	那	糟糕的	架子	,

由于那可怕的刑架对她几乎无用的肢体造成了极大的损伤，她无法站立。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

but	she	had	free	use	of	her	hands	as	she	sat	there	on	the	floor	.
但	她	有	自由的	使用	的	她	双手	作为	她	卫星	那里	在	这	地面	.

但她坐在地板上，双手可以自由活动。

- , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɒstjuːm]

Garshaski	,	as	we	should	have	mentioned	,	was	now	in	full	Chinese	costume
-	,	作为	我们	应该	有	提及	,	曾是	现在	在	满的	中国人	戏服

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈpɪgteɪl] ,

even	to	a	false	pigtail	,
甚至	到	一个	错误的	猪尾巴	,

正如我们应该提到的，加尔沙斯基现在一身中国传统服饰，甚至连假辫子都戴上了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [heə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [hʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld]

but	his	natural	hair	was	long	enough	for	Skeep	Hup	to	get	a	good	hold
但	他的	自然的	头发	曾是	长的	足够的	为了	-	哈普	到	得到	一个	好的	抓住

,

,

,

但他的头发天生就够长，Skeep Hup 很容易就能抓住他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈjæŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .

and	there	she	was	yanking	it	for	all	she	was	worth	.
和	那里	她	曾是	猛拉	它	为了	全部	她	曾是	值得	.

她使出浑身解数，拼命地拽着它。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪk(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] ,

The	scene	was	a	comical	one	,	but	it	might	have	been	a	tragedy	,
这	场景	曾是	一个	滑稽	一	,	但	它	可能	有	到过	一个	悲剧	,

这场景看起来很滑稽，但也可能演变成一场悲剧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	the	Doctor	had	just	managed	to	get	hold	of	the	princess	with	his
为了	这	医生	有	只是	管理	到	得到	抓住	的	这	公主	和	他的

[ʌnˈwuːndɪd] [left] [hænd] ,

unwounded	left	hand	,
未受伤	左边	手	,

因为医生刚刚用他未受伤的左手抓住了公主。

[wen] [ðə; ði] ['breɪdiz] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	the	Bradys	burst	into	the	room	.
什么时候	这	布雷迪一家	爆裂	进入	这	房间	.

布雷迪一家冲进了房间。

['hæri] ['kʌvəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Harry	covered	the	Doctor	,
哈里	涵盖	这	医生	,

哈利掩护了医生，

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

Old	King	Brady	managed	to	make	the	princess	let	go	her	hold	on	his	hair	,
老的	国王	布雷迪	管理	到	制作	这	公主	让	去	她	抓住	在	他的	头发	,

老国王布雷迪设法让公主松开了抓着他头发的手。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

but	not	without	some	difficulty	.
但	不是	没有	一些	困难	.

但并非一帆风顺。

['kwɪkli] [ðeɪ] [taɪd][hɪz; ɪz][legz] [tə'geðə(r)] , [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Quickly	they	tied	his	legs	together	,	searched	and	captured	another	revolver	.
迅速地	他们	系	他的	腿	一起	,	搜索	和	捕获	其他	左轮手枪	.

他们迅速将他的双腿绑在一起，搜查并缴获了另一把左轮手枪。

['miːnwaɪl] - [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] .

Meanwhile	Garshaski	had	not	spoken	a	word	.
同时	-	有	不是	说	一个	单词	.

与此同时，加尔沙斯基一言不发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [waɪt] ,

His	face	was	deathly	white	,
他的	脸	曾是	致命的	白色的	,

他脸色惨白，如同死人一般。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊd] ['friːli] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [tɜːnd] [hɪm] [feɪnt] ,

the	sight	of	his	own	blood	which	flowed	freely	had	apparently	turned	him	faint	,
这	视线	的	他的	自己的	血	哪个	流动	自由	有	显然	转向	他	头晕的	,

看到自己鲜血汩汩流出，他似乎昏了过去。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] ['breɪdiz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]

for	by	the	time	the	Bradys	succeeded	in	securing	him	he	had	relapsed	into
为了	经过	这	时间	这	布雷迪一家	成功了	在	确保	他	他	有	复发	进入

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

当布雷迪一家终于把他救回来时，他已经再次陷入昏迷。

" [kɔːl] ['ælɪs] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Call	Alice	!	"	ordered	the	old	detective	.
"	称呼	爱丽丝	!	"	订购	这	老的	侦探	.

“给爱丽丝打电话！”老侦探命令道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	We	want	to	find	out	about	the	treasure	while	we	have	so	good	a	chance	.
"	我们	想	到	寻找	出去	关于	这	宝藏	尽管	我们	有	所以	好的	一个	机会	.

“我们想趁着机会这么好，把宝藏找出来。”

" ['ælɪs] [keɪm] .

"	Alice	came	.
"	爱丽丝	来了	.

爱丽丝来了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , ['tʃætərɪŋ] ['iːgəli] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

The	princess	almost	fell	over	herself	in	her	delight	,	chattering	eagerly	in	Chinese	.
这	公主	几乎	跌倒	超过	她自己	在	她	喜	,	喋喋不休	急切地	在	中国人	.

公主高兴得几乎跌倒在地，用中文兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

" [wel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

"	Well	?	"	demanded	the	old	detective	.
"	出色地	?	"	要求	这	老的	侦探	.

“怎么样？”老侦探问道。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [əʊ] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Oh	,	he	got	the	treasure	all	right	,	"	said	Alice	.
"	哦	,	他	得到	这	宝藏	全部	正确的	,	"	说	爱丽丝	.

“哦，他确实找到了宝藏，”爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪə(r)] .

"	It	is	in	here	.
"	它	是	在	这里	.

“它就在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

"	She	led	the	way	into	the	front	room	,
"	她	引领	这	方式	进入	这	正面	房间	,

她领着我们走进前厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)][ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [stʊd] [æn; ən][əʊld] [dres] - [suːt] [keɪs] .

which	was	fitted	up	with	a	bar	and	upon	this	stood	an	old	dress	-	suit	case	.
哪个	曾是	适配	向上	和	一个	酒吧	和	之上	这	站立	一个	老的	裙子	-	套装	案件	.

里面装有一根横杆，横杆上放着一个旧西装箱。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	That's	it	!	"	cried	Alice	.
"	那就是	它	!	"	哭	爱丽丝	.

“就是这样！”爱丽丝喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] .

"	They	have	but	just	finished	their	work	.
"	他们	有	但	只是	完成的	他们的	工作	.

他们刚刚完成了工作。

- [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

Garshaski	was	going	to	drown	her	and	make	off	with	the	money	.
-	曾是	去	到	溺水	她	和	制作	离开	和	这	钱	.

加尔沙斯基打算淹死她，然后带着钱逃之夭夭。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

The	princess	says	that	he	found	it	under	the	hearth	stone	and	that	there	is	a
这	公主	说道	那	他	成立	它	在下面	这	炉	石头	和	那	那里	是	一个

[lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lot	of	it	.
很多	的	它	.

公主说，他是在壁炉石下面找到的，而且有很多。

" ['lɛgət] [naʊ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊm] .

"	Leggett	now	burst	into	the	roam	.
"	莱格特	现在	爆裂	进入	这	漫游	.

“莱格特现在冲进了游弋区。”

" [ðæt] [lɔːntʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪŋks] !
" That launch is full of Chinks !
" 那 发射 是 满的 的 裂缝 !

“那次发射漏洞百出！”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌvd] [ɒf] .
" he said , " but they have shoved off .
" 他 说 , " 但 他们 有 推搡 离开 .

他说：“但他们已经离开了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['breɪdiz] [bɪg][hæt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ə'weɪ] .
I think they saw Mr . Brady's big hat and were scared away .
我 思考 他们 锯 先生 . 布雷迪的 大的 帽子 和 是 害怕的 离开 .

我想他们看到了布雷迪先生的大帽子，然后就被吓跑了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
" Perhaps it was so , for they did not return .
" 也许 它 曾是 所以 , 为了 他们 做过 不是 返回 .

“或许真是如此，因为他们再也没有回来。”

[ðə; ði][suːt] - [keɪs] , ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [stʌft] [wɪð] ['jeləʊ] - [bæks] [wɪð] [sʌm; səm]
The suit - case , being opened , was found stuffed with yellow - backs with some
这 套装 - 案件 , 存在 打开 , 曾是 成立 填充 和 黄色的 - 背部 和 一些
[gəʊld] .
gold .
金子 .

打开手提箱后，发现里面塞满了黄背蜘蛛和一些黄金。

[wen] ['kaʊntɪd] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] $75 , - .
When counted later the amount proved to be a little over $75 , 000 .
什么时候 计数 之后 这 数量 已证实 到 是 一个 小的 超过 $75 , - .

事后清点，金额略高于 75,000 美元。

- [wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][dʒeɪl] , ['leɪtə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
Garshaski was rounded up in San Francisco jail , later going to a hospital .
- 曾是 圆润 向上 在 圣 弗朗西斯科 监狱 , 之后 去 到 一个 医院 .

加尔沙斯基在旧金山监狱被捕，随后被送往医院。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hʌp] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋ] ['brʌðəz] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
The Princess Skeep Hup was turned over to the Lung Brothers with the treasure
这 公主 - 哈普 曾是 转向 超过 到 这 肺 兄弟 和 这 宝藏
.
:
.

公主斯基普·胡普号连同宝藏一起被移交给了龙氏兄弟。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ɑː] [lʌŋ] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .
Some weeks later she married Ah Lung , who made a quick recovery .
一些 周 之后 她 已婚 啊 肺 , WHO 制成 一个 快的 恢复 .

几周后，她嫁给了阿龙，阿龙很快就康复了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['breɪdiz] [wɪð] ['lɛgət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
That night the Bradys with Leggett and other Secret Service men returned to the
那 夜晚 这 布雷迪一家 和 莱格特 和 其他 秘密 服务 男人 返回 到 这
[ə'bændənd] [biːtʃ] .
abandoned beach .
弃 海滩 .

当晚，布雷迪一家与莱格特和其他特勤局人员一起返回了废弃的海滩。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] .
Here they went into hiding , waiting for the opium smugglers .
这里 他们 去 进入 隐藏 , 等待 为了 这 鸦片 走私者 .

他们躲藏在这里，等待鸦片走私犯的出现。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɒgi] [naɪt] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

And	again	it	proved	a	foggy	night	,	which	greatly	aided	them	in	their	work	.
和	再次	它	已证实	一个	雾蒙蒙的	夜晚	,	哪个	非常	协助	他们	在	他们的	工作	.

又是一个雾夜，这极大地帮助他们完成了工作。

[tuː] [boʊts] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] .

Two	boats	landed	between	one	and	two	o'clock	.
二	船	登陆	之间	一	和	二	点钟	.

两艘船在一点到两点之间靠岸。

['miːnwaɪl] - ,

Meanwhile	Volckman	,
同时	-	,

与此同时，沃尔克曼

[faɪv] ['tʃainəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [haʊs]

five	Chinamen	and	a	white	representative	of	the	crooked	commercial	house
五	中国人	和	一个	白色的	代表	的	这	歪	商业的	房子

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][lænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

were	on	land	to	receive	the	cargo	.
是	在	土地	到	收到	这	货物	.

五名中国人和一名白人代表（来自那家不法商行）在陆地上接收货物。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['breɪdiz] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] ; [ðʌs] [ðæt] ['ɪnsɪdənt]

At	the	right	moment	the	Bradys	rounded	up	the	whole	outfit	;	thus	that	incident
在	这	正确的	片刻	这	布雷迪一家	圆润	向上	这	所有的	全套服装	;	因此	那	事件

[wɒz; wəz] [kləʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

布雷迪一家及时将所有人召集起来；事件就此结束。

['dɑːktər; draɪv] . - [went] [tuː; tə][sæn; sɑːn] ['kwentin] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

Dr	.	Garshaski	went	to	San	Quentin	for	ten	years	.
博士	.	-	去	到	圣	昆汀	为了	十	年	.

加尔沙斯基博士在圣昆汀监狱服刑十年。

[ðə; ði]['əʊpiəm]['smʌg(ə)lərs] [rɪ'siːvd] ['veəriəs] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] .

The	opium	smugglers	received	various	short	sentences	.
这	鸦片	走私者	已收到	各种各样的	短的	句子	.

鸦片走私犯被判处不同程度的短期刑罚。

[vɔʊlkmənz] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] .

Volckman's	was	five	years	.
沃尔克曼的	曾是	五	年	.

沃尔克曼的生涯是五年。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [wæŋ] [fuː] ?

But	what	became	of	Wang	Foo	?
但	什么	成为	的	王	福	?

那么王福后来怎么样了呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .

This	was	never	known	.
这	曾是	绝不	已知	.

这件事此前从未有人知道。

[mɪ'stɪəriəsli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

Mysteriously	he	seemed	to	have	vanished	.
神秘地	他	似乎	到	有	消失了	.

他神秘地消失了。

- [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Garshaski denied all knowledge of the man ,
- 否认 全部 知识 的 这 男人 ,

加尔沙斯基否认认识此人。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz] ['fɜ:mli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ru:m]
but Alice is firmly of the opinion that he was murdered in the torture room
但 爱丽丝 是 牢牢 的 这 观点 那 他 曾是 被谋杀 在 这 酷刑 房间
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'laɪts] .
connected with the House of the Seven Delights .
连接 和 这 房子 的 这 七 美味 .

但爱丽丝坚信他是在与七乐屋相连的刑讯室里被谋杀的。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt] [ɔ:l] [ɪts] ['ɔkju:pənts] .
The police raided the place and cleaned out all its occupants .
这 警察 突袭 这 地方 和 已清洗 出去 全部它是 居住者 .

警方突袭了该处，并将所有住户全部驱逐出去。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [lʊkt] [ʌp]['i:nez] ['reɪˌɛz] [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] $200 ,
Old King Brady looked up Inez Reyes and not only gave her $200 ,
老的 国王 布雷迪 看起来 向上 伊内兹 雷耶斯 和 不是 仅有的 给予 她 $200 ,

老国王布雷迪找到了伊内兹·雷耶斯，不仅给了她 200 美元，

[bʌt; bət] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə]['meksɪkəʊ] .
but paid her way back to Mexico .
但 有薪酬的 她 方式 后退 到 墨西哥 .

但她自费返回了墨西哥。

[ɑ:] [lʌŋ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['breɪdiz] [məʊst] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] ['lɛgət] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
Ah Lung treated the Bradys most liberally and Leggett came in for his share .
啊 肺 治疗 这 布雷迪一家 最多 慷慨地 和 莱格特 来了 在 为了 他的 分享 .

阿龙对布雷迪一家最为慷慨，莱格特也分到了一份。

[wel] [kʊd; kəd] [ɑ:] [lʌŋ] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə] ['skɪlf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜ:k] ,
Well could Ah Lung afford it , for , thanks to skillful detective work ,
出色地 可以 啊 肺 买得起 它 , 为了 , 谢谢 到 熟练 侦探 工作 ,

阿龙究竟能不能负担得起呢？多亏了侦探们高超的侦查技巧，

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [əʊld] [gɒŋ] - ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌprɪn'ses] .
he had secured old Gong Schow's hidden treasure and his Chinese Princess .
他 有 安全 老的 锣 - 隐 宝藏 和 他的 中国人 公主 .

他得到了老龚昭的藏宝和他的中国公主。

[nekst] [wi:ks] ['ɪʃu:] [wɪl] [kən'teɪn] " [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] - [əʊld] ['deɪndʒərəs] - ; [ɔ:(r)] ,
Next week's issue will contain " THE BRADYS AND ' OLD DANGEROUS ' ; OR ,
下一个 本周 问题 将要 包含 " 这 布雷迪斯 和 - 老的 危险的 - ; 或者 ,

下周的杂志将刊登“布雷迪一家和‘老危险’；或者，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk] ['brekər] .
AFTER THE KING OF THE BANK BREAKERS .
后 这 国王 的 这 银行 断路器 .

在银行劫匪之王之后。

" ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] : — [ɔ:l] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wi:kli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
" SPECIAL NOTICE : — All back numbers of this weekly , except the following , are in
" 特别的 注意 : — 全部 后退 数字 的 这 每周 , 除了 这 下列的 , 是 在
[prɪnt] : [wʌn][tu:; tə][sɪks] ,
print : 1 to 6 ,
打印 : 1 到 6 ,

特别通知：——本周刊所有往期期数，除以下期数外，均已印刷发行：1至6期，

[naɪn] , - , - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - .
9 , 13 , 42 , 46 , 47 , 53 to 56 , 63 , 81 .
9 , - , - , - , - , - 到 - , - , - .

9、13、42、46、47、53 至 56、63、81。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm] ['eni] ['njuːzdiːlə(r)] ,
If you cannot obtain the ones you want from any newsdealer ,
如果 你 不能 获得 这 一个 你 想 从 任何 报刊亭 ,

如果你无法从任何报刊亭买到你想要的报刊，

[send] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , -
send the price in money or postage stamps by mail to FRANK TOUSEY , Publisher , 24
发送 这 价格 在 钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 , 出版商 , -
['juːniən][skweə(r)] ,
Union Square ,
联盟 正方形 ,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, Publisher, 24 Union Square,

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['kɒpiz] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .
New York City , and you will receive the copies you order by return mail .
新的 约克 城市 , 和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 经过 返回 邮件 .

纽约市，您将通过回邮方式收到您订购的副本。

- ['wɔːtə(r)] - [wɪŋz]
Ayvad's Water - Wings
- 水 - 翅膀

艾瓦德的水翼

[lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ] [wʌn] ['traɪəl]
Learn to swim by one trial
学习 到 游泳 经过 一 审判

一次学会游泳

[praɪs] - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price 25 cents , Postpaid
价格 - 分 , 后付费

价格 25 美分，后付费

[ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [wɪŋz] [teɪk] [ʌp] [nəʊ] [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
These water - wings take up no more room than a pocket - handkerchief .
这些 水 - 翅膀 拿 向上 不 更多的 房间 比 一个 口袋 - 手帕 .

这些游泳圈占用的空间和一块手帕差不多。

[ðeɪ] [weɪ] [θriː] ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] .
They weigh 3 ounces , and support from 50 to 250 pounds .
他们 称重 3 盎司 , 和 支持 从 - 到 - 磅 .

它们重 3 盎司，可承重 50 至 250 磅。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)] ['eniwʌn] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] [ɔː(r)] [fləʊt] .
With a pair anyone can learn to swim or float .
和 一个 一对 任何人 能 学习 到 游泳 或者 漂浮 .

有了这双鞋，任何人都能学会游泳或漂浮。

[fɔː(r); fə(r)][juːz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][wet] [ðem; ðəm] , [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
For use , you have only to wet them , blow them up ,
为了 使用 , 你 有 仅有的 到 湿的 他们 , 吹 他们 向上 ,

使用方法很简单，只需将它们弄湿，吹起来即可。

[ænd; ənd] [pres] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [rɪŋ] - [mɑːrks]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊθpiːs] .
and press together the two ring - marks under the mouthpiece .
和 按 一起 这 二 戒指 - 标记 在下面 这 喉舌 .

将吹嘴下方的两个环状标记压在一起。

[fræŋk] ['rɑ:bɪnsən] , - ['dʌblju:] . 44th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

['lɑ:fɪŋ] ['kæm(ə)rə] . — ['evrɪbɒdi] [grəʊ'teskli] ['fəʊtəgɹˌæfd] : [staʊt] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [θɪn] ,

LAUGHING	CAMERA	.	—	Everybody	grotesquely	photographed	:	stout	people	look	thin	,
笑	相机	.	—	大家	怪诞地	拍摄	:	肥硕	人们	看	薄的	,

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:sə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

搞笑的相机——每个人都被拍得怪诞可笑：胖子看起来很瘦，反之亦然。

[praɪs] , 25c . , ['pəʊstˈpeɪd] .

Price	,	25c	.	,	postpaid	.
价格	,	25c	.	,	后付费	.

价格：25美分，邮费已付。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsi: 'əʊ] . , - ['dʌblju:] . 26th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[fɔ:ls] ['nəʊzɪz]

FALSE	NOSES
错误的	鼻子

假鼻子

[tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] !

Change	your	Face	!
改变	你的	脸	!

换张脸!

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [fʌn] !

Have	a	Barrel	of	Fun	!
有	一个	桶	的	乐趣	!

尽情享受乐趣吧!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪflaɪk] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['fʌni] ['nəʊzɪz] , [meɪd] [ɒv; əv] [ʃeɪpt] [klɒθ] , [wækst] ,

They	are	lifelike	reproductions	of	funny	noses	,	made	of	shaped	cloth	,	waxed	,
他们	是	逼真	复制品	的	有趣的	鼻子	,	制成	的	形状	布	,	打蜡	,

[ænd; ənd] ['kʌləd] .

and	colored	.
和	有色	.

它们是栩栩如生的滑稽鼻子复制品，由成型的布料制成，经过上蜡和着色。

[wen] [pleɪst] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn] [sɪ'kjʊəli] ,

When	placed	over	your	nose	,	they	remain	on	securely	,
什么时候	放置	超过	你的	鼻子	,	他们	保持	在	安全地	,

戴在鼻子上后，它们能牢固地贴合在鼻子上。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'vi:lz] [ðeə(r)] [fɔ:ls] ['kærəktə(r)] .

and	only	a	close	inspection	reveals	their	false	character	.
和	仅有的	一个	关闭	检查	揭示	他们的	错误的	特点	.

只有仔细观察才能发现他们的虚假本质。

[ɔ:l] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bʌgz] , [hʊks] , [ʃɔ:t] [hɔ:n] ['lemənz] , [ænd; ənd] [rʌm] ['blɔsəmz] .

ALL	SHAPES	,	SUCH	AS	BUGS	,	HOOKS	,	SHORT	HORN	LEMONS	,	AND	RUM	BLOSSOMS	.
全部	形状	,	这样的	作为	漏洞	,	钩子	,	短的	喇叭	柠檬	,	和	朗姆酒	花朵	.

各种形状，例如虫子、钩子、短角柠檬和朗姆酒花。

['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːls] [feɪs]
BETTER THAN A FALSE FACE
更好的 比 一个 错误的 脸

胜过虚假的面孔

[kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [vest] ['pɒkɪt]
CAN BE CARRIED IN THE VEST POCKET
能 是 携带 在 这 背心 口袋

可以放在背心口袋里

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] [baɪ] [meɪl]
PRICE 10 CENTS EACH BY MAIL
价格 - 分 每个 经过 邮件

邮购价格：每件10美分

[fræŋk] ['rɑːbɪnsən] , - [west] 44th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
FRANK ROBINSON , 311 WEST 44th ST . , N . Y .
坦率 罗宾逊 , - 西方 44th 英石 . , N . 是 .

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[lʊk] ['bækwəd]
LOOK BACKWARD
看 落后

回顾过去

['wʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri]
WONDER OF THE 20th Century
想知道 的 这 20th 世纪

20世纪的奇迹

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɒv(ə)lti] [aʊt]
THE GREATEST NOVELTY OUT
这 最 新奇 出去

最棒的新奇玩意儿

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [əʊn] [wʌn]
ENJOY YOURSELF OWN ONE
享受 你自己 自己的 一

尽情享受你自己的吧!

[wen] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
When placed to the eye ,
什么时候 放置 到 这 眼睛 ,

当贴近眼睛时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
you can see what is taking place in back and front of you at the same
你 能 看 什么 是 采取 地方 在 后退 和 正面 的 你 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

你可以同时看到身后和前方发生的事情。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
No need to wish for eyes in the back of your head ,
不 需要 到 希望 为了 眼睛 在 这 后退 的 你的 头 ,

无需渴望后脑勺长眼睛，

[æz; əz] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

as	with	this	article	you	can	observe	all	that	occurs	in	that	direction	without	even
作为	和	这	文章	你	能	观察	全部	那	发生	在	那	方向	没有	甚至

['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

turning	your	head	.
转弯	你的	头	.

就像这篇文章一样，你甚至不用转头就能观察到那个方向发生的一切。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['feɪsɪz][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)] [əb'zɜːv] [huː] [ɪz]

How	often	are	you	anxious	to	see	faces	in	back	of	you	or	observe	who	is
如何	经常	是	你	焦虑的	到	看	面孔	在	后退	的	你	或者	观察	WHO	是

['fɒləʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .

following	without	attracting	attention	by	turning	around	.
下列的	没有	吸引	注意力	经过	转弯	大约	.

你是不是经常很想看看身后的脸，或者观察谁在跟着你，但又不想回头引起别人的注意？

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

This	instrument	does	the	trick	for	you	.
这	乐器	做	这	诡计	为了	你	.

这个仪器就能帮你解决这个问题。

[lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [siːbæk] [skəʊp] .

Lots	of	fun	in	owning	a	Seeback	Scope	.
很多	的	乐趣	在	拥有	一个	回流	范围	.

拥有一台 Seeback 瞄准镜乐趣无穷。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

Price	15	cents	each	in	money	or	postage	stamps
价格	-	分	每个	在	钱	或者	邮资	邮票

每件售价15美分，可用现金或邮票支付。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[wiː; wi] [ʃɪp] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [dɪ'pɒzɪt] , [ˌpriː'peɪ] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] -

WE	SHIP	ON	APPROVAL	without	a	cent	deposit	,	prepay	the	freight	and	allow	10
我们	船	在	赞同	没有	一个	中心	订金	,	预付	这	货运	和	允许	-

[deɪz] [friː] ['traɪəl] .

DAYS	FREE	TRIAL	.
天	自由的	审判	.

我们提供无需支付任何押金的试用发货服务，预付运费，并允许 10 天免费试用。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kɒsts] [wʌn] [sent] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [praisiz] [ænd; ənd] ['mɑːvələs]

IT	ONLY	COSTS	one	cent	to	learn	and	unheard	of	prices	and	marvelous
它	仅有的	成本	一	中心	到	学习	和	闻所未闻	的	价格	和	奇妙

['ɒfəz] [ɒn] [haɪɪst] [greɪd] - ['mɒd(ə)l] ['baɪsɪklz] .

offers	on	highest	grade	1912	model	bicycles	.
优惠	在	最高	年级	-	模型	自行车	.

只需花费一分钱，即可了解 1912 年款顶级自行车的惊人价格和优惠信息。

['fæktri; 'fæktəri] [praisiz] [du:; də] [nɒt] [bai] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['taɪə(r)z][frɒm; frəm] ['eniwʌn]

FACTORY	PRICES	Do	not	buy	a	bicycle	or	a	pair	of	tires	from	anyone
工厂	价格	做	不是	买	一个	自行车	或者	一个	一对	的	轮胎	从	任何人

[æt; ət] ['eni] [praɪs] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [ɑ:t] ['kætəlɒg] [ænd; ənd] [lɜ:n] ['aʊə(r)]

at	any	price	until	you	write	for	our	large	Art	Catalog	and	learn	our
在	任何	价格	直到	你	写	为了	我们的	大的	艺术	目录	和	学习	我们的

['wʌndəf(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['sɑ:mp(ə)l]['baɪsɪk(ə)l]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] .

wonderful	proposition	sample	bicycle	going	to	your	town	.
精彩的	主张	样本	自行车	去	到	你的	镇	.

工厂价格 在您索取我们的大型艺术目录并了解我们精彩的自行车样品送到您所在城镇之前，请勿以任何价格从任何人处购买自行车或轮胎。

['raɪdə(r)]['eɪdʒənts] ['evriweə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪg] ['mʌni] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ænd; ənd] ['selɪŋ] ['aʊə(r)]

RIDER	AGENTS	everywhere	are	making	big	money	exhibiting	and	selling	our
骑士	代理人	到处	是	制作	大的	钱	展出	和	销售	我们的

['baɪsɪklz] .

bicycles	.
自行车	.

各地的自行车代理商通过展示和销售我们的自行车赚了很多钱。

[wi:; wi] [sel] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

We	sell	cheaper	than	any	other	.
我们	卖	更便宜	比	任何	其他	.

我们的价格比其他任何商家都便宜。

['taɪə(r)z] , ['kəʊstə(r)] - [breɪk] [rɪə(r)] [wi:lz] , [læmps] , [rɪ'peəz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sʌndriz] [æt; ət][hɑ:f]['ju:ʒuəl]

TIRES	,	Coaster	-	Brake	rear	wheels	,	lamps	,	repairs	and	all	sundries	at	half	usual
轮胎	,	杯垫	-	制动	后部	车轮	,	灯	,	维修	和	全部	杂项	在	一半	通常

[praisiz] .

prices	.
价格	.

轮胎、倒刹后轮、车灯、维修及所有杂项，价格均为平时的一半。

[du:; də] - [nɒt] - [weɪt] ; [raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] .

Do	'	Not	'	Wait	;	write	to	-	day	for	our	special	offer	.
做	-	不是	-	等待	;	写	到	-	天	为了	我们的	特别的	提供	.

不要犹豫，立即来信索取我们的特别优惠。

[mi:d] ['saɪk(ə)l] [ˌsi: 'əʊ] . , [dept] .

MEAD	CYCLE	CO	.	,	Dept	.
蜂蜜酒	循环	一氧化碳	.	,	部门	.

MEAD CYCLE CO.，部门

[pi:] - - [ɪ'kɑ:gəʊ]

P	-	282	CHICAGO
P	-	-	芝加哥

P-282 芝加哥

[ai] [wɪl] [send] [æz; əz] [lɒŋ] [ðeɪ] [lɑ:st] [maɪ] 25c [bʊk]

I	will	send	as	long	they	last	my	25c	Book
我	将要	发送	作为	长的	他们	最后的	我的	25c	书

只要还有货，我就会一直寄送我的25美分书。

[strɒŋ] [ɑ:mz]

STRONG	ARMS
强的	武器

强壮的手臂

[fɔ:(r); fə(r)] 10c [ɪn] [stæmps] [ɔ:(r)] [kɔɪn]

For	10c	in	Stamps	or	Coin
为了	10c	在	邮票	或者	硬币

10美分邮票或硬币

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ][hɑːf] - [təʊn] [kʌts] , ['ʃəʊɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'veləp] ,
Illustrated with 20 full - page half - tone cuts , showing exercises that will quickly develop ,
插图 和 - 满的 - 页 一半 - 语气 削减 , 显示 练习 那 将要 迅速地 发展 ,
['bjuːtɪfaɪ] ,
beautify ,
美化 ,

配有 20 幅全页半色调插图，展示了可快速发展、美化、

[ænd; ənd][geɪn] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] ['ʃəuldəz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæpə'reɪtəs] .
and gain great strength in shoulders , arms , and back without any apparatus .
和 获得 伟大的 力量 在 肩膀 , 武器 , 和 后退 没有 任何 设备 .

无需任何器械，即可显著增强肩部、手臂和背部的力量。

[prɒf] . ['æntəni] ['bɑːkə(r)]
PROF . ANTHONY BARKER
教授 . 安东尼 巴克

安东尼·巴克教授

['bɑːkə(r)][biː el diː dʒ'iː] . , - ['dʌbljuː] . 42nd [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
Barker Bldg . , 110 W . 42nd St . , New York
巴克 建筑物 . , - W . 42nd 英石 . , 新的 约克

巴克大厦，纽约西42街110号

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] 25c
CAMERA and Complete Outfit for 25c
相机 和 完全的 全套服装 为了 25c

相机和全套装备仅售25美分

[teɪks] ['pɪktʃəz] - . 8×11 . [eit] ['ɪntʃɪz] .
Takes pictures 11 . 8×11 . 8 inches .
需要 图片 - . 8×11 . 8 英寸 .

可拍摄 11.8×11.8 英寸的照片。

[wɪð] [pleɪts] , ['peɪpə(r)] , ['kemɪk(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌleðə'ret] ['kʌvəd] ,
With plates , paper , chemicals , etc . ; leatherette covered ,
和 盘子 , 纸 , 化学品 , ETC . ; 人造革 涵盖 ,

内含餐盘、纸张、化学品等；人造革包面。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ] [ðæt] ['eni] [smɔːl] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][kæn; kən] [teɪk] ['pɪktʃəz] .
full instructions so that any small boy or girl can take pictures .
满的 指示 所以 那 任何 小的 男生 或者 女孩 能 拿 图片 .

提供完整的操作说明，以便任何小男孩或小女孩都能拍照。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊəli] [pækt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]
The complete outfit will be sent you securely packed and delivered for only
这 完全的 全套服装 将要 是 发送 你 安全地 包装 和 发表 为了 仅有的
25c [ɔː(r)][θriː][fɔː(r); fə(r)] 60c .
25c or 3 for 60c .
25c 或者 3 为了 60c .

整套服装将妥善包装后寄送给您，运费仅需 25 美分，3 件仅需 60 美分。

['dʌbljuː] . [iː] . [mək'niːl] & [ˌsiː 'əʊ] .
W . E . McNEIL & CO .
W . E . 麦克尼尔 & 一氧化碳 .

WE McNEIL & CO.

[dept] . - [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Dept . 6245 Chicago
部门 . - 芝加哥

芝加哥 6245 部门

['mædʒɪk] [skʌl]
MAGIC SKULL
魔法 颅骨

魔法骷髅

10c .
10c .
10c .

10c。

[ʃaɪnz] [ɪn] [dɑːk] ; ['fʌni] .
Shines in dark ; funny .
闪耀 在 黑暗的 ; 有趣的 .

在黑暗中闪闪发光；很有趣。

['kætəlɒg] [friː] .
Catalog free .
目录 自由的 .

免费目录。

[klaɪn] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
KLEIN , 1403 Broadway , New York .
克莱因 , - 百老汇 , 新的 约克 .

KLEIN，纽约百老汇大街1403号。

[lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [daɪm]
LOTS OF FUN FOR A DIME
很多 的 乐趣 为了 一个 一角钱

花一毛钱就能获得很多乐趣

[venˈtrɪləkwɪst] ['dʌb(ə)l] [θrəʊt] !
Ventriloquists Double Throat !
腹语表演者 双倍的 喉 !

腹语双喉!

[fɪts] [ruːf] [ɒv; əv] [maʊθ] & ['ɔːlweɪz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ; ['greɪtɪst] [θɪŋ] [jet] .
Fits roof of mouth & always invisible ; greatest thing yet .
适合 屋顶 的 嘴 & 总是 无形的 ; 最 事物 然而 .

贴合上颚，完全隐形；迄今为止最棒的产品。

[əˈstɒnɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
Astonish and mystify your friends .
震惊 和 故弄玄虚 你的 朋友们 .

让你的朋友们感到惊讶和困惑。

[neɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ; [waɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ;
Neigh like a horse ; whine like a puppy ;
嘶 喜欢 一个 马 ; 抱怨 喜欢 一个 小狗 ;

像马一样嘶鸣；像小狗一样呜咽；

[sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈneəri] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .
sing like a canary and imitate birds and beasts of field and forest .
唱歌 喜欢 一个 金丝雀 和 模拟 鸟类 和 野兽 的 场地 和 森林 .

像金丝雀一样歌唱，模仿田野和森林里的鸟兽。

[ləʊdz] [ɒv; əv] [fʌn] .
LOADS OF FUN .
负载 的 乐趣 .

乐趣无穷。

['wʌndəf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
Wonderful invention .
精彩的 发明 .

绝妙的发明。

[praɪs] ['əʊnli] - [sents] ; [fɔːr][fɔː(r); fə(r)] - [sents] [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

Price	**only**	**10**	**cents**	**;**	**4**	**for**	**25**	**cents**	**or**	**12**	**for**	**50**	**cents**	**.**
价格	仅有的	-	分	;	4	为了	-	分	或者	-	为了	-	分	.

单价仅需 10 美分；4 个 25 美分，或 12 个 50 美分。

['dʌb(ə)l] [θrəʊt] [ˌsiː 'əʊ] . [dept] .

DOUBLE	**THROAT**	**CO**	**.**	**DEPT**	**.**
双倍的	喉	一氧化碳	.	部门	.

双喉公司部门

[keɪ] ['frɛntʃˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

K	**FRENCHTOWN**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
K	法兰西镇	,	N	.	J	.

弗伦奇敦，新泽西州

['æsmə] &

ASTHMA	**&**
哮喘	&

哮喘 &

[heɪ] ['fiːvə(r)] ['remədi] [sent] [baɪ]['ekspɜːts][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [friː] ['traɪəl] .

HAY	**FEVER**	**REMEDY**	**sent**	**by**	**experts**	**to**	**you**	**on**	**Free**	**Trial**	**.**
干草	发烧	补救	发送	经过	专家	到	你	在	自由的	审判	.

专家为您免费试用花粉症治疗药物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [send] $1 ; [ɪf] [nɒt] , [doʊnt] .

If	**it**	**cures**	**send**	**$1**	**;**	**if**	**not**	**,**	**don't**	**.**
如果	它	治愈	发送	$1	;	如果	不是	,	不	.

如果有效，就寄1美元；如果无效，就不要寄。

[gɪv] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] .

Give	**express**	**office**	**.**
给	表达	办公室	.

提供快递服务。

[raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Write	**to**	**-**	**day**	**.**
写	到	-	天	.

今天就写。

['næʃ(ə)nəl] ['kemɪk(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['pɒplə(r)][ˌes 'tiː] . , ['sɪdni] , [əʊ'haɪəʊ]

NATIONAL	**CHEMICAL**	**CO**	**.**	**,**	**426**	**Poplar**	**St**	**.**	**,**	**Sidney**	**,**	**Ohio**
国家的	化学	一氧化碳	.	,	-	白杨	英石	.	,	西德尼	,	俄亥俄州

国家化学公司，地址：俄亥俄州西德尼市波普勒街426号

[ðə; ðɪ] [kraʊn] ['staɪləʊ]

THE	**CROWN**	**STYLO**
这	王冠	笔

皇冠笔

[meɪd] [ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , ['sætɪn] ['fɪnɪʃ] , [ˌgærən'tiːd] [nɒt] [tuː; tə] [liːk]

Made	**of**	**Aluminum**	**,**	**Satin**	**Finish**	**,**	**Guaranteed**	**Not**	**to**	**Leak**
制成	的	铝	,	缎	结束	,	保证	不是	到	泄露

铝制，缎面抛光，保证不漏水

[praɪs] 25c .

PRICE	**25c**	**.**
价格	25c	.

价格 25 美分。

[iːtʃ] , ['pəʊst'peɪd]

EACH	**,**	**POSTPAID**
每个	,	后付费

每人，后付费

[ðɪs] [ˌstaɪlə'græfɪk] [ɪŋk] ['pens(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [plæn] .

This	stylographic	ink	pencil	is	made	on	a	new	plan	.
这	风格化的	墨水	铅笔	是	制成	在	一个	新的	计划	.

这款风格化墨水铅笔是根据新的设计图纸制作的。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [kə'rəʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaʊt'lɑ:st] [ænd; ənd] [ˌaʊt'klɑ:s] ['eni] ['sɪmələ(r)] ['pens(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

It	cannot	corrode	and	will	outlast	and	outclass	any	similar	pencil	on	the	market	.
它	不能	腐蚀	和	将要	坚持到最后	和	完胜	任何	相似的	铅笔	在	这	市场	.

它不会腐蚀，而且比市面上任何同类铅笔都更耐用、更胜一筹。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['i:zəli] [kept] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

It	is	a	splendid	writer	,	and	is	easily	kept	in	order	.
它	是	一个	灿烂	作家	,	和	是	容易地	保留	在	命令	.

这是一本很棒的书，而且很容易整理。

[i:tʃ] [wʌn] [pækt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪp] [tu:; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [vest] ['pɒkɪt] .

Each	one	packed	with	a	clip	to	hold	it	in	your	vest	pocket	.
每个	一	包装	和	一个	夹子	到	抓住	它	在	你的	背心	口袋	.

每个都配有夹子，可以夹在你的背心口袋里。

[fræŋk] ['rɑ:bɪnsən] , - ['dʌblju:] . 44th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [tɒp]

THE	MAGNETIC	TOP
这	磁的	顶部

磁性顶盖

[praɪs] [faɪv] [sents] , ['pəʊst'peɪd]

PRICE	5	CENTS	,	POSTPAID
价格	5	分	,	后付费

价格 5 美分，后付费

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['met(ə)l] , ['haɪli] ['mægnətaɪzd] [tɔɪ] .

A	handsome	metal	,	highly	magnetized	toy	.
一个	英俊的	金属	,	高度	磁化	玩具	.

一款造型精美、磁性极强的金属玩具。

[ə; eɪ] ['hɔ:sʃu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] ['waɪə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [i:tʃ] [tɒp] .

A	horseshoe	,	and	a	spiral	wire	furnished	with	each	top	.
一个	马蹄铁	,	和	一个	螺旋	金属丝	提供	和	每个	顶部	.

每个顶部都配有一个马蹄形铁丝和一个螺旋状金属丝。

[wen] [spʌn] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪərz] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['mu:vmənts] .

When	spun	next	to	the	wires	,	they	make	the	most	surprising	movements	.
什么时候	旋转	下一个	到	这	电线	,	他们	制作	这	最多	奇怪	移动	.

当它们在电线旁旋转时，会做出最令人惊讶的运动。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['waɪərz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [məʊst] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪ'fekts] .

You	can	make	wires	of	different	shapes	and	get	the	most	peculiar	effects	.
你	能	制作	电线	的	不同的	形状	和	得到	这	最多	奇特	效果	.

你可以制作不同形状的金属丝，并获得非常奇特的效果。

[el] . - , - ['wɪnθrəp] [ˌes 'ti:] . , ['brɒklɪn] , [en] . [waɪ] .

L	.	Senarens	,	347	Winthrop	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
L	.	-	,	-	温斯罗普	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

L. Senarens，纽约州布鲁克林温思罗普街 347 号

['remɪŋtən] [ˌjuːɛm'siː]
REMINGTON **UMC**
雷明顿 UMC

雷明顿联合卫理公会

[en][sɪks] . - ['raɪf(ə)l]
Nº **6** **.** **22** **Rifle**
编号 6 . - 步枪

6号.22口径步枪

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æz; əz] ['ækjərət] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd]
Do **You** **Want** **a** **Rifle** **as** **accurate** **and** **reliable** **as** **the** **world** **-** **renowned**
做 你 想 一个 步枪 作为 准确的 和 可靠的 作为 这 世界 - 著名
['remɪŋtən] - [ˌjuːɛm'siː][bɪg] [geɪm] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['hʌntəz] [juːz] ?
Remington **-** **UMC** **big** **game** **rifle** **that** **the** **famous** **hunters** **use** **?**
雷明顿 - UMC 大的 游戏 步枪 那 这 著名的 猎人 使用 ?

您是否想要一支像世界闻名的雷明顿-UMC大猎物步枪那样精准可靠的步枪，就像那些著名猎人使用的那样?

[ðə; ðɪ][nəʊ] . [sɪks]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [hæz; həz] ['teɪpəd] ['bærəl] , [keɪs] - ['hɑːd(ə)nd] [freɪm] , ['dʒenjuɪn] ['wɔːlnʌt]
The **No** **.** **6** **single** **shot** **has** **tapered** **barrel** **,** **case** **-** **hardened** **frame** **,** **genuine** **walnut**
这 不 . 6 单身的 射击 有 锥 桶 , 案件 - 硬化 框架 , 真的 核桃
[stɒk] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [end] ,
stock **and** **fore** **-** **end** **,**
库存 和 前 - 结尾 ,

6号单发步枪采用锥形枪管、表面硬化处理的枪架、真正的胡桃木枪托和护木。

['raɪf(ə)l] [bʌt] [pleɪt] , [rɪə(r)][ænd; ənd] [tæŋ] [piːp] [saɪt] .
rifle **butt** **plate** **,** **rear** **and** **tang** **peep** **sight** **.**
步枪 屁股 盘子 , 后部 和 唐 窥视 视线 .

步枪枪托底板、后瞄准器和觇孔式瞄准器。

[ʃuːts] . -
Shoots **.** **22**
芽 . -

发射.22口径子弹

[ʃɔːt] , . - [lɒŋ] [ænd; ənd] . - [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
short **,** **.** **22** **long** **and** **.** **22** **long** **rifle** **cartridges** **.**
短的 , . - 长的 和 . - 长的 步枪 墨盒 .

短弹、.22长弹和.22长步枪弹。

['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] . - [ʃɔːt] [rɪm] - ['faɪə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
Also **made** **to** **shoot** **.** **32** **short** **rim** **-** **fire** **cartridges** **.**
还 制成 到 射击 . - 短的 轮缘 - 火 墨盒 .

也可发射.32短边缘发火弹。

[jʊl] ['æktʃuəli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['mɒdərət] [praɪs] .
You'll **actually** **be** **surprised** **at** **its** **moderate** **price** **.**
你会 实际上 是 惊讶 在 它是 缓和 价格 .

它的价格其实相当实惠，你会感到很惊喜的。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['diːlə(r)] .
Ask **your** **dealer** **.**
问 你的 经销商 .

请咨询经销商。

[friː] — [set] [ɒv; əv] ['tɑːgɪts] .
FREE **—** **Set** **of** **targets** **.**
自由的 — 放 的 目标 .

免费——一套靶纸。

[raɪt] [tuː; tə] - [deɪ]
Write to - day
写 到 - 天

今天就写

['remɪŋtən] - [ˌjuːɛm'siː]
Remington - UMC
雷明顿 - UMC

雷明顿-UMC

— [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ʃuːtɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
— the perfect shooting combination
— 这 完美的 射击 组合

——完美的射击组合

['remɪŋtən] [ɑːmz] — ['juːniən]
REMINGTON ARMS — UNION
雷明顿 武器 — 联盟

雷明顿武器公司—联合

[mə'tælɪk] ['kɑːtrɪdʒ] [ˌsiː 'əʊ] .
METALLIC CARTRIDGE CO .
金属 墨盒 一氧化碳 .

金属弹壳公司

- ['brɔːdweɪ]
299 BROADWAY
- 百老汇

百老汇大街299号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[ðə; ði] [njuː] . - " - " ['kɑːrtrɪdʒɪz]
The new . 22 " LESMOK " Cartridges
这 新的 . - " - " 墨盒

新款.22“LESMOK”弹药筒

" -
" HUMANTONE
" -

“人声”

" [juː] . [es] . [pæt] . [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . -
" U . S . PAT . NOS . 771673187641025
" U . S . 拍 . 一氧化氮 . -

“美国专利号771673187641025

[treɪd] [mɑːk]
TRADE MARK
贸易 标记

商标

['ʌðə(r)] ['peɪtnts] ['pendɪŋ] .
OTHER PATENTS PENDING .
其他 专利 待办的 .

其他专利申请中。

- . — [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] - .
HUMANATONE . — The improved Humanatone .
- . — 这 改进 - .

HUMANATONE——改良版Humanatone。

[ðɪs] [fluːt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] ['evə(r)] ['ɒfəd] , ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] ,
This flute will be found as the most enjoyable article ever offered , nickel plated ,
这 长笛 将要 是 成立 作为 这 最多 令人愉悦 文章 曾经 提供 , 镍 镀 ,
['faɪnli] ['pɒlɪʃt] ;
finely polished ;
精细地 抛光 ;

这款长笛将是您所能找到的最令人愉悦的物品，它采用镀镍工艺，并经过精细抛光；

[iːtʃ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [bɒks] [wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
each put up in box with full instruction how to use them .
每个 放 向上 在 盒子 和 满的 操作说明 如何 到 使用 他们 .

每个产品都装在盒子里，并附有完整的使用说明。

[praɪs] , 18c . , ['pəʊstˈpeɪd] .
Price , 18c . , postpaid .
价格 , 18c . , 后付费 .

价格：18美分，邮费已付。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ]
WOLFF NOVELTY CO . , 29 W . 26th St . , N . Y
沃尔夫 新奇 一氧化碳 . , - W . 26th 英石 . , N . 是

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

" ['siːkrət] ['sɜːvɪs]
" Secret Service
" 秘密 服务

“特工

" [njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] [wʌn] , - .
" NEW YORK , SEPTEMBER 1 , 1911 .
" 新的 约克 , 九月 1 , - .

“纽约，1911年9月1日。

[tɜːmz] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz]
TERMS TO SUBSCRIBERS
条款 到 订阅者

订阅条款

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . - [sents]
Single Copies . 05 Cents
单身的 副本 . - 分

单份 0.05 美分

[wʌn] ['kɒpi] [θriː] [mʌnθs] . - [sents]
One Copy Three Months . 65 Cents
一 复制 三 几个月 . - 分

一份三个月 0.65 美分

[wʌn] ['kɒpi] [sɪks] [mʌnθs] $1 . -
One Copy Six Months $1 . 25
一 复制 六 几个月 $1 . -

单份六个月 1.25 美元

[wʌn] ['kɒpi] [wʌn] [jɪə(r)] $2 . -
One Copy One Year $2 . 50
一 复制 一 年 $2 . -

一份一年 2.50 美元

['pəʊstɪdʒ] [friː] .
Postage Free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪsk] [send] [piː] . [əʊ] . ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [tʃek] , [ɔː(r)]

HOW	TO	SEND	MONEY	—	At	our	risk	send	P	.	O	.	Money	Order	,	Check	,	or
如何	到	发送	钱	—	在	我们的	风险	发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	或者

['redʒɪstəd] ['letə(r)] :

Registered	Letter	:
挂号的	信	:

如何汇款——风险自负，请寄送邮政汇票、支票或挂号信：

[rɪ'mɪtnsiz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪsk] .

remittances	in	any	other	way	are	at	your	risk	.
汇款	在	任何	其他	方式	是	在	你的	风险	.

以其他任何方式汇款均需自行承担风险。

[wiː; wi] [ək'sept] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .

We	accept	Postage	Stamps	the	same	as	cash	.
我们	接受	邮资	邮票	这	相同的	作为	现金	.

我们接受邮票，就像接受现金一样。

[wen] ['sendɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ræp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ]

When	sending	silver	wrap	the	Coin	in	a	separate	piece	of	paper	to	avoid	cutting
什么时候	发送	银	裹	这	硬币	在	一个	分离	片	的	纸	到	避免	切割

[ðə; ði] ['envələʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

寄送银币时，请用单独的纸将银币包裹起来，以免割破信封。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['pleɪnli] .

Write	your	name	and	address	plainly	.
写	你的	姓名	和	地址	显然	.

请清楚地写上您的姓名和地址。

[ə'dres] ['lɛtəz] [tuː; tə]

Address	letters	to
地址	信件	到

信件请寄至

[sin'klɛə] ['taʊzi] , ['prezɪdənt] }

Sinclair	Tousey	,	President	}
辛克莱	图西	,	总统	}

辛克莱·图西，总裁 }

[en] . ['heɪstɪŋz] , ['treʒərə(r)] }

N	.	Hastings	,	Treasurer	}
N	.	黑斯廷斯	,	财务主管	}

N. Hastings，财务主管 }

['əʊɪn] [iː] . ['naɪˌlændər] , ['sekrət(ə)ri] }

Owen	E	.	Nylander	,	Secretary	}
欧文	E	.	尼兰德	,	秘书	}

欧文·E·尼兰德，秘书 }

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)]

Frank	Tousey	,	Publisher
坦率	图西	,	出版商

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən][es 'kjuː] . , [njuː] [jɔːk]

24	Union	Sq	.	,	New	York
-	联盟	广场	.	,	新的	约克

纽约联合广场24号

['aɪtəmz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ]

ITEMS	WORTH	READING
项目	值得	阅读

值得一读的文章

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪn] ['ɒksfəd] , [en] . [siː] . , ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

The	superintendent	of	an	orphan	asylum	in	Oxford	,	N	.	C	.	,	lately	received	the
这	校长	的	一个	孤儿	庇护所	在	牛津	,	N	.	C	.	,	最近	已收到	这

['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,

following	letter	,
下列的	信	,

北卡罗来纳州牛津市一家孤儿院的院长最近收到了以下这封信：

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [bɔɪ] : " [dɪə(r)]['dɒktə(r)] ,

offering	a	good	education	to	some	deserving	boy	:	"	Dear	Doctor	,
提供	一个	好的	教育	到	一些	值得	男生	:	"	亲爱的	医生	,

为某个有才华的男孩提供良好的教育："亲爱的医生，

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [gyd] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æsiːlɪm] [tuː; tə][hep] [miː] [ɪn] [maɪ] [fɑːm] [wɝːk] .

I	wants	to	git	a	gude	boye	from	the	assylim	to	hep	mee	in	mye	farm	wurk	.
我	想要	到	git	一个	古德	博耶	从	这	庇护所	到	肝	美	在	我的	农场	工作	.

我想从收容所找个好男孩来帮我干农活。

[aɪ] [wɪl] [triːt] [hɪm] - [ænd; ənd][gɪv] [hɪm][æz; əz] [gyd] - [æz; əz][aɪ] [hɛv] [gɒt][maɪ'self] .

I	will	treet	him	cindely	and	giv	him	as	gude	edicatin	as	I	hev	got	myself	.
我	将要	树	他	-	和	给予	他	作为	古德	-	作为	我	赫夫	得到	我	.

我会善待他，并尽我所能给他提供最好的教育。

[jɔː(r); jə(r)] ['truːli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Your	truly	,	"	etc	.
你的	真的	,	"	ETC	.

此致敬礼，等等。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [gʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] , [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

By	way	of	reply	to	the	14	-	inch	gun	which	has	been	adopted	,	by	some	other
经过	方式	的	回复	到	这	-	-	英寸	枪	哪个	有	到过	已采用	,	经过	一些	其他

['neɪvɪ] ,

navies	,
海军	,

针对其他一些海军采用的14英寸舰炮，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪŋ] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] , - - ['kælɪbə(r)]

the	British	Admiralty	are	constructing	,	we	understand	,	a	15	-	inch	,	50	-	caliber
这	英国	海军部	是	建造	,	我们	理解	,	一个	-	-	英寸	,	-	-	口径

[gʌn] .

gun	.
枪	.

据了解，英国海军部正在建造一门15英寸、50倍径的火炮。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [kən'tɪnjuːz] ,

If	the	present	rate	of	increase	continues	,
如果	这	展示	速度	的	增加	继续	,

如果目前的增长速度持续下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['kælɪbə(r)] ,

it	will	not	be	long	before	we	are	back	to	the	17	-	inch	caliber	,
它	将要	不是	是	长的	前	我们	是	后退	到	这	-	-	英寸	口径	,

不久之后，我们就会重新回到17英寸口径的时代。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒnstə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

which	was	used	in	a	few	monster	weapons	of	20	years	ago	that	were
哪个	曾是	用过的	在	一个	很少	怪物	武器	的	-	年	前	那	是

['maʊntɪd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'tæliən] ['wɔːʃɪps] .

mounted	in	certain	Italian	warships	.
安装	在	肯定	意大利语	军舰	.

这种材料曾用于20年前安装在某些意大利军舰上的几件巨型武器中。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs] ['rɔbəz] ,

For	conniving	at	the	crimes	of	notorious	robbers	,
为了	阴险狡诈	在	这	犯罪	的	臭名昭著	强盗	,

因与臭名昭著的劫匪勾结犯罪，

[ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [hæv; həv] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] ['veəriəs]

eleven	of	the	detective	officers	of	Moscow	have	been	sentenced	to	various
十一	的	这	侦探	警官	的	莫斯科	有	到过	判刑	到	各种各样的

[tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] — [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [maɪnz] .

terms	of	imprisonment	—	five	of	them	to	hard	labor	in	the	Siberian	mines	.
条款	的	监禁	—	五	的	他们	到	难的	劳动	在	这	西伯利亚	矿井	.

莫斯科11名侦探被判处不同刑期的监禁，其中5人被判处在西伯利亚矿山服苦役。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] ,

The	detectives	were	denounced	in	a	private	letter	to	the	czar	,
这	侦探	是	谴责	在	一个	私人的	信	到	这	沙皇	,

侦探们在一封写给沙皇的私人信件中遭到了谴责。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd]

written	by	a	thief	who	had	refused	to	operate	with	the	officers	and	divide
书面	经过	一个	贼	WHO	有	拒绝	到	操作	和	这	警官	和	划分

[hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

his	plunder	with	them	.
他的	掠夺	和	他们	.

这是由一名拒绝与官员合作并与他们瓜分赃物的窃贼写的。

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['stændɪŋ] [waɪt] [paɪn] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪf] [praɪs] [peɪd]

One	hundred	dollars	for	one	standing	white	pine	tree	was	the	stiff	price	paid
一	百	美元	为了	一	常设	白色的	松树	树	曾是	这	僵硬的	价格	有薪酬的

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [klɑːk] ['kaʊnti] ,

to	George	Burgess	of	Clark	County	,
到	乔治	伯吉斯	的	克拉克	县	,

克拉克县的乔治·伯吉斯花了100美元买了一棵白松树，这价格可不便宜。

[wɪs] .

Wis	.
威斯	.

威斯康星州

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [skeɪld] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][faɪv] , - [fiːt] [wen] [kʌt] ['ɪntuː][sɪks] [lɒgz] ,

The	tree	was	cut	and	scaled	slightly	over	5	,	000	feet	when	cut	into	six	logs	,
这	树	曾是	切	和	缩放	轻微地	超过	5	,	-	脚	什么时候	切	进入	六	日志	,

这棵树被砍伐后，被锯成六根原木，总长度略超过5000英尺。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪs] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] .

making	a	good	profit	for	the	buyer	at	the	present	price	of	lumber	.
制作	一个	好的	利润	为了	这	买方	在	这	展示	价格	的	木材	.

按照目前的木材价格，买家可以获得不错的利润。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [paɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['meni]

At	that	rate	a	quarter	section	of	pine	would	make	a	man	a	millionaire	many
在	那	速度	一个	四分之一	部分	的	松树	会	制作	一个	男人	一个	百万富翁	许多

[taɪmz] ['əʊvə(r)] .

times	over	.
时代	超过	.

照这个速度，四分之一截松木就能让一个人成为百万富翁好几百万。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] ,

According	to	cable	dispatches	from	Gibraltar	,
根据	到	电缆	派遣	从	直布罗陀	,

根据直布罗陀发出的电报，

[ðə; ði] [nju:] ['bætlʃɪp] " ['neptju:n] " [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

the	new	battleship	"	Neptune	"	has	recently	made	a	test	of	a	new	system	of
这	新的	战列舰	"	海王星	"	有	最近	制成	一个	测试	的	一个	新的	系统	的

['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bætri] ,

aiming	the	main	battery	,
瞄准	这	主要的	电池	,

新型战列舰“海王星”号最近测试了一种新的主炮瞄准系统。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['pɜ:rsi] [skɒt] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

which	has	been	originated	by	Percy	Scott	,	the	father	of	the	modern	system	of
哪个	有	到过	起源于	经过	珀西	斯科特	,	这	父亲	的	这	现代的	系统	的

['tɑ:gɪt] ['faɪərɪŋ] .

target	firing	.
目标	射击	.

这项技术是由现代靶射系统之父珀西·斯科特创立的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] " ['neptju:n] " [wɒz; wəz] ['sti:mɪŋ] [æt; ət] - - [nɒts] [ʃi:; ʃi]['faɪəd] [tu:]

It	is	stated	that	while	the	"	Neptune	"	was	steaming	at	13	-	knots	she	fired	two
它	是	声明	那	尽管	这	"	海王星	"	曾是	蒸煮	在	-	-	绳结	她	被解雇	二

['brɔ:dsaɪdz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [æt; ət][ə; eɪ]

broadsides	in	quick	succession	at	a	target	moving	at	the	same	speed	at	a
传单	在	快的	演替	在	一个	目标	移动	在	这	相同的	速度	在	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv][eit] ,

distance	of	8	,
距离	的	8	,

据称，“海王星”号以13节航速航行时，向距离8公里处以相同速度移动的目标连续发射了两轮舷炮。

- [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ʃɒt] [went] [həʊm] .

000	yards	,	and	that	every	shot	went	home	.
-	码	,	和	那	每一个	射击	去	家	.

000码，而且每一球都进了。

[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

The	aiming	and	firing	of	the	guns	is	done	entirely	from	the	conning	tower	,
这	瞄准	和	射击	的	这	枪支	是	完毕	完全	从	这	骗局	塔	,

火炮的瞄准和射击完全由指挥塔完成。

[ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kru:z] ['bi:ɪŋ] ['mɪəli] [tu:; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [gʌnz] .

the	duties	of	the	gun	crews	being	merely	to	load	the	guns	.
这	职责	的	这	枪	船员	存在	仅仅	到	加载	这	枪支	.

炮组人员的职责仅仅是装填火炮。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,

If	this	be	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[skɒt] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] ['sekənd] ['əʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪməs]

Scott	has	made	an	advance	second	only	in	importance	to	his	famous
斯科特	有	制成	一个	进步	第二	仅有的	在	重要性	到	他的	著名的

[ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

improvements	of	five	or	six	years	ago	.
改进	的	五	或者	六	年	前	.

斯科特取得的进步，其重要性仅次于他五六年前的著名改进。

[æt; ət] - , [ɪn] [frɑːns] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] ,

At	Douen	,	in	France	,	on	the	River	Seine	,
在	-	,	在	法国	,	在	这	河	畺	,

在法国杜昂，塞纳河畔，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eəriəl] ['feri] .

there	is	a	bridge	that	is	a	sort	of	aerial	ferry	.
那里	是	一个	桥	那	是	一个	种类	的	天线	渡船	.

那里有一座桥，它就像一座空中渡轮。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

In	order	to	avoid	interference	with	shipping	at	this	point	,
在	命令	到	避免	干涉	和	船运	在	这	观点	,

为了避免此时对运输造成干扰，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [nəʊ] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)][nɪə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .

it	was	determined	to	place	no	structure	in	the	stream	or	near	its	surface	.
它	曾是	决定	到	地方	不	结构	在	这	溪流	或者	靠近	它是	表面	.

最终决定不在溪流中或溪流表面附近建造任何建筑物。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] , [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['flɔːrɪŋ] ,

Instead	of	a	bridge	in	any	of	the	ordinary	forms	,	a	horizontal	flooring	,
反而	的	一个	桥	在	任何	的	这	普通的	表格	,	一个	水平的	地板	,

与其说是一座普通的桥梁，不如说是一块水平的地板，

[sə'steɪnd] [baɪ] [stiːl] ['taʊəz] [ænd; ənd] [sə'spenʃ(ə)n] ['keɪb(ə)l] ,

sustained	by	steel	towers	and	suspension	cable	,
持续	经过	钢	塔楼	和	暂停	电缆	,

由钢塔和悬索支撑，

[wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fiːt] .

was	stretched	across	the	river	at	an	elevation	of	167	feet	.
曾是	拉伸	穿过	这	河	在	一个	海拔	的	-	脚	.

它横跨河流，海拔167英尺。

[ɒn] [ðɪs] ['flɔːrɪŋ] [rʌn] [ɪ'lektrɪkli] - ['drɪvn] ['roʊlərz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] , [baɪ] [miːnz]

On	this	flooring	run	electrically	-	driven	rollers	,	from	which	is	suspended	,	by	means
在	这	地板	跑步	电气	-	驱动	滚筒	,	从	哪个	是	暂停	,	经过	方法

[ɒv; əv] [stiːl] [rəʊps] ,

of	steel	ropes	,
的	钢	绳索	,

该地面上运行着电动滚轮，滚轮通过钢丝绳悬挂在上面。

[ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːvz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] .

a	car	that	moves	at	the	level	of	the	wharves	on	the	river	banks	.
一个	车	那	移动	在	这	等级	的	这	码头	在	这	河	银行	.

一辆在河岸码头水平面上行驶的汽车。

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] - [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] - [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːnɪʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feribəʊt] ,

The	car	is	36	feet	wide	and	42	feet	long	,	and	is	furnished	,	like	a	ferryboat	,
这	车	是	-	脚	宽的	和	-	脚	长的	,	和	是	提供	,	喜欢	一个	渡船	,

这辆车宽36英尺，长42英尺，内部设施如同渡轮一般。

[wɪð] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fʊt] [ˈpæsndʒər] .

with	accommodations	for	carriages	and	foot	passengers	.
和	住宿	为了	马车	和	脚	乘客	.

设有马车和步行乘客的乘车设施。

[ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [kɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈleɪst] [daɪˈægənəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)]

The	ropes	that	carry	the	hanging	car	are	interlaced	diagonally	in	such	a	manner
这	绳索	那	携带	这	绞刑	车	是	交织	对角线	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɪz][ˈrɪdʒɪd] ,

that	the	support	is	rigid	,
那	这	支持	是	死板的	,

承载吊车的绳索以对角线方式交错缠绕，使支撑结构非常牢固。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈməʊʃn] [ɪz] [əˈvɔɪdɪd] .

and	a	swinging	motion	is	avoided	.
和	一个	摇摆	运动	是	避免	.

避免摆动动作。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [saʊnd] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætˌskɪl] [ˈækwɪdʌkt] [ˈtʌn(ə)l]

To	secure	sound	rock	for	the	entire	length	of	the	Catskill	aqueduct	tunnel
到	安全的	声音	岩石	为了	这	全部的	长度	的	这	卡茨基尔	渡槽	隧道

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

it	has	been	necessary	to	go	down	over	one	thousand	feet	below	the	river
它	有	到过	必要的	到	去	向下	超过	一	千	脚	以下	这	河

[ˈsɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

为了确保卡茨基尔引水渠隧道全程的岩石坚固，必须深入河面以下一千多英尺。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɒʃ] [ˈbɔːrɪŋz] , [baɪ] [ˈdaɪmənd] [drɪlz] [ˈɒpəɹˌeɪtɪd] [frɒm; frəm] [skaʊ]

Investigation	was	made	by	wash	borings	,	by	diamond	drills	operated	from	scows
调查	曾是	制成	经过	洗	无聊	,	经过	钻石	演习	经营的	从	平底驳船

[ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

on	the	river	,
在	这	河	,

调查工作采用冲洗钻孔法，即在河上的平底船上操作金刚石钻机进行钻探。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪnˈklaɪnd] [ˈdaɪmənd] [ˈbɔːrɪŋz] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] [sʌŋk] -

and	by	inclined	diamond	borings	started	from	the	bottom	of	shafts	sunk	300
和	经过	倾斜	钻石	无聊	开始	从	这	底部	的	轴	沉没	-

[fiːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

feet	on	each	side	of	the	river	.
脚	在	每个	边	的	这	河	.

然后，从河两岸各300英尺深的竖井底部开始，用倾斜的金刚石钻探方法进行钻探。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈklaɪnd] [həʊlz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][θriː] , - [fiːt] [lɒŋ] .

One	of	these	inclined	holes	was	over	3	,	000	feet	long	.
一	的	这些	倾斜	孔	曾是	超过	3	,	-	脚	长的	.

其中一个倾斜的洞穴长达 3000 多英尺。

[ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [glɑːs] [tjuːbz] [fɪld] [wɪð]

The	inclination	was	determined	by	sinking	the	shaft	glass	tubes	filled	with
这	倾角	曾是	决定	经过	下沉	这	轴	玻璃	管子	已填	和

[ˌhaɪdrəʊfluːˈɒrɪk][ˈæsɪd] ,

hydrofluoric	acid	,
氢氟酸	酸	,

倾角是通过沉入装满氢氟酸的玻璃管轴来确定的。

[wɪtʃ] [etʃt] [ə; eɪ] [truː] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [laɪn] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈsɜːfɪs] .

which	etched	a	true	horizontal	line	on	the	interior	surface	.
哪个	蚀刻	一个	真的	水平的	线	在	这	内部的	表面	.

它在内表面刻出了一条真正的水平线。

[wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] ['feloʊz] .
WITH THE FUNNY FELLOWS .
和 这 有趣的 伙伴们 .

与滑稽伙伴们一起。

- — [dʌz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Shockit — Does learning the bicycle require any particular application ?
- — 做 学习 这 自行车 要求 任何 特别的 应用 ?

令人震惊的是——学习骑自行车需要什么特定的应用程序吗?

- — [nəʊ] ; [nʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
Sprockitt — No ; none in particular .
- — 不 ; 没有任何 在 特别的 .

斯普罗基特——不；没有特别的。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪkə] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
But arnica is about as good as anything .
但 山金车 是 关于 作为 好的 作为 任何事物 .

但山金车的效果几乎和任何其他植物一样好。

['vɪzɪtə(r)] — [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['ʌgli] , ['tɒmi] ?
Visitor — What makes you so ugly , Tommy ?
游客 — 什么 制作 你 所以 丑陋的 , 汤米 ?

访客——汤米，你哪里长得这么丑?

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] ?
Don't you love your baby brother ?
不 你 爱 你的 婴儿 兄弟 ?

你不爱你的弟弟吗?

['tɒmi] (['vɪʃəsli]) — [wel] , [ai][dɪd] [tɪl] ['sʌmbədi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]
Tommy (viciously) — Well , I did till somebody came in and said he looked like
汤米 (恶毒地) — 出色地 , 我 做过 直到 某人 来了 在 和 说 他 看起来 喜欢
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

汤米（恶狠狠地）——嗯，我以前是这么认为的，直到有人进来告诉我他长得像我。

['weɪtə(r)] (['siːɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒn] [gɛsts] [feɪs]) — ['wʌznt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [kʊkt] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ]
Waiter (seeing dissatisfaction on guest's face) — Wasn't the dinner cooked to suit you
服务员 (看到 不满 在 客人的 脸) — 不是 这 晚餐 煮熟 到 套装 你
, [sɜː(r)] ?
, sir ?
, 先生 ?

服务员（看到客人脸上不满意的表情）——先生，这顿饭是不是没按您的口味做?

[gest] — [jes] ; [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] .
Guest — Yes ; all but the bill .
客人 — 是的 ; 全部 但 这 账单 .

客人——是的；除了账单。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Just take that back and tell them to boil it down a little .
只是 拿 那 后退 和 告诉 他们 到 熬 它 向下 一个 小的 .

把那份拿回去，让他们再浓缩一下。

" [dʒɔːdʒ] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] .
" George , I wish you'd leave this little package at the express office .
" 乔治 , 我 希望 你会 离开 这 小的 包裹 在 这 表达 办公室 .

“乔治，我希望你能把这个小包裹留在快递公司。”

" [ˌem 'iː] ['kæri] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ?

"	Me	carry	a	bundle	?
"	我	携带	一个	捆	?

“让我提东西吗？”

[ai] [ges] [nɒt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][lʌg] [bəuθ][maɪ]['taɪə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][bɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Besides	,	I've	got	to	lug	both	my	tires	and	a	handle	bar	down	to	the
除了	,	我已经	得到	到	凸耳	两个都	我的	轮胎	和	一个	处理	酒吧	向下	到	这

[rɪ'peə(r)] [ʃɒp] .

repair	shop	.
维修	店铺	.

此外，我还得把两个轮胎和一个车把搬到修理店去。

['lɔɪə(r)] — [aɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , ['sæmbəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪgəmi] [keɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'fens] [hæv; həv]

Lawyer	—	I'll	defend	you	,	Sambo	,	in	this	bigamy	case	,	but	what	defense	have
律师	—	患病的	保卫	你	,	桑博	,	在	这	重婚	案件	,	但	什么	防御	有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

律师——桑博，我会为你辩护，帮你摆脱重婚罪的困扰，但是你有什么辩护理由呢?

['sæmbəʊ] — [aɪ][kɪn] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

Sambo	—	I	kin	prove	an	alibi	.
桑博	—	我	亲属	证明	一个	不在场证明	.

桑博——我可以证明不在场证明。

['lɔɪə(r)] — [æn; ən] ['æləbaɪ] ?

Lawyer	—	An	alibi	?
律师	—	一个	不在场证明	?

律师——不在场证明?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	will	you	prove	it	?
如何	将要	你	证明	它	?

你打算如何证明?

['sæmbəʊ] — [baɪ] [tuː] ['ɒdə(r)] [waɪvz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] .

Sambo	—	By	two	odder	wives	whut	I	had	.
桑博	—	经过	二	更奇怪	妻子们	什么?	我	有	.

桑博——我有两个更古怪的妻子。

[mɪs] [smɑːt] (['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [ˌvaɪə'lɪn]) — [duː; də]

Miss	Smart	(	after	an	hour	of	patient	listening	to	a	tortured	violin	)	—	Do
错过	聪明的	(	后	一个	小时	的	病人	聆听	到	一个	受折磨	小提琴	)	—	做

[juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

you	play	a	great	deal	,
你	玩	一个	伟大的	交易	,

斯玛特小姐（在耐心听了一个小时痛苦的小提琴演奏后）——你经常拉琴吗?

['mɪstə(r)] . - ?

Mr	.	Sawton	?
先生	.	-	?

索顿先生?

['mɪstə(r)] . - (['mɒdɪstli]) — [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Mr	.	Sawton	(	modestly	)	—	Oh	,	not	a	great	deal	,	I	assure	you	.
先生	.	-	(	谦虚地	)	—	哦	,	不是	一个	伟大的	交易	,	我	保证	你	.

索顿先生（谦虚地）——哦，不多，我向你保证。

[ai] [pleɪ] ['əʊnli][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

I	play	only	to	kill	time	.
我	玩	仅有的	到	杀	时间	.

我玩游戏只是为了消磨时间。

[mɪs] [es] . ([ɪnˌθjuːziˈæstɪkli]) — [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] !

Miss	S	.	(	enthusiastically	)	—	How	well	you	succeed	!
错过	S	.	(	踊跃	)	—	如何	出色地	你	成功	!

S小姐（热情地）——你真成功!

[dʒʌdʒ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['prɪz(ə)nə(r)] ?

Judge	—	Have	you	anything	to	say	,	prisoner	?
法官	—	有	你	任何事物	到	说	,	囚犯	?

法官：囚犯，你还有什么要说的吗?

['prɪz(ə)nə(r)] — [jes] .

Prisoner	—	Yes	.
囚犯	—	是的	.

囚犯——是的。

[aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

I'm	engaged	to	be	married	.
我是	已订婚的	到	是	已婚	.

我订婚了。

[aɪv] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [jˈiəz] .

I've	been	engaged	for	the	last	ten	years	.
我已经	到过	已订婚的	为了	这	最后的	十	年	.

我订婚已经十年了。

[dʒʌdʒ] — [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['mærid] ?

Judge	—	Why	aren't	you	married	?
法官	—	为什么	不是	你	已婚	?

法官——你为什么还没结婚?

['prɪz(ə)nə(r)] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] [təˈgeðə(r)] .

Prisoner	—	Because	we've	never	been	out	of	jail	together	.
囚犯	—	因为	我们已经	绝不	到过	出去	的	监狱	一起	.

囚犯——因为我们从未一起出狱。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

She	comes	out	to	-	morrow	.
她	来	出去	到	-	明天	.

她明天出来。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

The	pupils	in	a	school	in	Boston	were	asked	to	give	in	writing	the	difference
这	学生	在	一个	学校	在	波士顿	是	问	到	给	在	写作	这	不同之处

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]['baɪped][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒdruped] .

between	a	biped	and	a	quadruped	.
之间	一个	双足动物	和	一个	四足动物	.

波士顿一所学校的学生被要求用书面形式说明两足动物和四足动物之间的区别。

[wʌn] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ə; eɪ]['baɪped][hæz; həz] [tuː] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒdruped] [hæz; həz]

One	boy	gave	the	following	:	"	A	biped	has	two	legs	and	a	quadruped	has
一	男生	给予	这	下列的	:	"	一个	双足动物	有	二	腿	和	一个	四足动物	有

[fɔː(r)] [legz] ,

four	legs	,
四	腿	,

一个男孩这样说道：“两足动物有两条腿，四足动物有四条腿。”

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['baɪped][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒdruped] [ɪz] [tu:] [legz] .

therefore	,	the	difference	between	a	biped	and	a	quadruped	is	two	legs	.
所以	,	这	不同之处	之间	一个	双足动物	和	一个	四足动物	是	二	腿	.

因此，两足动物和四足动物的区别在于它们有两条腿。

" ['mɪstrəs] — [əʊ] , [brɪdʒɪt] !

"	Mistress	—	Oh	,	Briget	!
"	情妇	—	哦	,	布里吉特	!

“女主人——哦，布里吉特!

[brɪdʒɪt] !

Briget	!
布里吉特	!

布里吉特!

[wɒt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['nʌmskʌl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

What	an	awful	numbskull	you	are	!
什么	一个	可怕	笨蛋	你	是	!

你真是个十足的笨蛋!

[ju:v] [pʊt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɒn] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

You've	put	the	potatoes	on	the	table	with	their	skins	on	,	right	in	front	of	our	visitors	,
你已经	放	这	土豆	在	这	桌子	和	他们的	皮肤	在	,	正确的	在	正面	的	我们的	访客	,

你把土豆连皮都放在桌子上，就摆在我们客人面前。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ?

You	—	you	—	what	shall	I	call	you	?
你	—	你	—	什么	将	我	称呼	你	?

你——你——我该怎么称呼你呢?

[brɪdʒɪt] (['æfəbli]) — [kɔ:l] [ˌem 'i:] " ['ægnəs] , " [ɪf] [ji:; ji] [loʊɪk] , [mʌm] ; - [tɪz] [ˌem 'i:] ['ʌðə(r)] [neɪm] .

Briget	(	affably	)	—	Call	me	"	Agnes	,	"	if	ye	loike	,	mum	;	'	tis	me	other	name	.
布里吉特	(	和蔼可亲	)	—	称呼	我	"	艾格尼丝	,	"	如果	是的	类似	,	妈妈	;	-	的	我	其他	姓名	.

布里吉特（和蔼地）——如果你喜欢的话，可以叫我“艾格尼丝”，妈妈；这是我的另一个名字。

[ə; eɪ] ['ri:əl] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜ:v] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [lɑ:st] [wi:k] .

A	real	joke	was	sprung	by	a	student	at	the	Western	Reserve	University	last	week	.
一个	真实的	开玩笑	曾是	弹簧	经过	一个	学生	在	这	西	预订	大学	最后的	星期	.

上周，西储大学的一名学生讲了一个非常搞笑的笑话。

[ðɪs] ['stju:d(ə)nt] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv][əʊ'bi:səti] ;

This	student	suffers	from	the	stigma	of	obesity	;
这	学生	遭受	从	这	柱头	的	肥胖	;

这名学生饱受肥胖带来的歧视;

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [prə'fesər] [du:; də] [nɒt] [lʌv] [ə; eɪ][fæt][mæn] .

it	appears	that	even	professors	do	not	love	a	fat	man	.
它	出现	那	甚至	教授们	做	不是	爱	一个	胖的	男人	.

看来就连教授们也不喜欢胖子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [θriː] . , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] : " [ə'læs] ,

After	a	particularly	unsuccessful	recitation	in	English	III	.	,	the	professor	said	:	"	Alas	,
后	一个	特别	不成功	背诵	在	英语	三、	.	,	这	教授	说	:	"	唉	,

['mɪstə(r)] . [blæŋk] !

Mr	.	Blank	!
先生	.	空白的	!

在英语III的一次特别不成功的朗诵之后，教授说道："唉，布兰克先生！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən] [tɔːt] . "

You	are	better	fed	than	taught	.	"
你	是	更好的	美联储	比	教授	.	"

喂饱你比教你更好。

" [ðæts] [raɪt] , [prə'fesə(r)] , " [saɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [səb'saɪdɪŋ] ['hevɪli] .

"	That's	right	,	professor	,	"	sighed	the	youth	,	subsiding	heavily	.
"	那就是	正确的	,	教授	,	"	叹了口气	这	青年	,	消退	重度	.

"没错，教授，"年轻人叹了口气，声音沉重地沉了下去。

" [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] — [aɪ] [fiːd] [maɪ'self] .

"	You	teach	me	—	I	feed	myself	.
"	你	教	我	—	我	喂养	我	.

你教我，我养活自己。

" [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [ˌəʊvə'grəʊn] ,

"	A	writer	in	the	Philadelphia	Saturday	Evening	Post	tells	of	a	big	,	overgrown	,
"	一个	作家	在	这	费城	周六	晚上	邮政	讲述	的	一个	大的	,	长得太茂盛了	,

《费城星期六晚邮报》的一位作者描述了一个巨大、杂草丛生的……

['bæʃfl] ['buːbi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] ,

bashful	booby	of	a	farmer's	boy	who	was	afraid	even	to	speak	to	a	girl	,
害羞的	鲣鱼	的	一个	农民的	男生	WHO	曾是	害怕的	甚至	到	说话	到	一个	女孩	,

一个害羞腼腆的农家男孩，甚至不敢和女孩说话。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)][wʌn] [deɪ] ['faɪnəli] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][skəuldid] [hɪm] ['raʊndli] [fɔː(r); fə(r)]

and	whose	father	one	day	finally	lost	patience	and	scolded	him	roundly	for
和	谁	父亲	一	天	最后	丢失的	耐心	和	责骂	他	圆圆地	为了

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][gɜːl][tuː; tə] ['mæri] .

not	looking	about	and	finding	some	girl	to	marry	.
不是	寻找	关于	和	寻找	一些	女孩	到	结婚	.

有一天，他的父亲终于失去了耐心，狠狠地训斥了他，责怪他没有四处看看，找个姑娘结婚。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	,	"	he	said	,
"	为什么	,	"	他	说	,

"为什么？"他问道。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs]

"	at	your	age	I	had	been	married	three	years	and	had	a	house
"	在	你的	年龄	我	有	到过	已婚	三	年	和	有	一个	房子

[ænd; ənd] [fɑːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ! "

and	farm	of	my	own	!	"
和	农场	的	我的	自己的	!	"

"在你这个年纪的时候，我已经结婚三年了，有了自己的房子和农场！"

" [wel] , [bʌt; bət] , [dæd] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Well	,	but	,	dad	,	"	complained	the	boy	,	"	that	ain't	the	same	thing	at	all	.
"	出色地	,	但	,	爸爸	,	"	抱怨	这	男生	,	"	那	不是	这	相同的	事物	在	全部	.

"可是，爸爸，"男孩抱怨道，"那根本不是一回事。"

[juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['mʌðə(r)] ,

You	only	had	to	marry	mother	,
你	仅有的	有	到	结婚	母亲	,

你只需要娶你母亲就行了。

[waɪl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

while	I've	got	to	go	and	hunt	up	some	strange	girl	and	ask	her	to
尽管	我已经	得到	到	去	和	打猎	向上	一些	奇怪的	女孩	和	问	她	到

['mæri] [ˌem 'iː] !

marry	me	!
结婚	我	!

而我却要去四处寻找一个陌生女孩，向她求婚！

" [ðə; ði] - ['trædʒədi]

"	THE	MARSHLEA	TRAGEDY
"	这	-	悲剧

“马什利亚悲剧”

[baɪ] [kɒl] . [rælf] ['fɛntən]

By	Col	.	Ralph	Fenton
经过	上校	.	拉尔夫	芬顿

作者：拉尔夫·芬顿上校

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Three	years	ago	I	went	down	to	Marshlea	to	spend	the	summer	.
三	年	前	我	去	向下	到	-	到	花费	这	夏天	.

三年前我去马什利亚过暑假。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [siː] - ['briːzi] , [bɜːd] - ['sɪŋɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [haʊs] ,

It	is	a	sea	-	breezy	,	bird	-	singing	country	,	and	the	Ocean	House	,
它	是	一个	海	-	微风	,	鸟	-	歌唱	国家	,	和	这	海洋	房子	,

这是一个海风习习、鸟语花香的国家，而海洋之家就坐落于此。

['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

having	been	taken	by	a	friend	of	mine	for	the	season	,
拥有	到过	已采取	经过	一个	朋友	的	矿	为了	这	季节	,

被我的一个朋友带走过这个赛季了，

[ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] " [rʌst] " [æz; əz] [maɪ] [frend]

I	knew	I	should	have	unexceptionable	quarters	,	and	"	rust	"	as	my	friend
我	知道	我	应该	有	无可挑剔	四分之一	,	和	"	锈	"	作为	我的	朋友

['tʃɑːrli] ['wɪljərd] [sez] ,

Charley	Williard	says	,
查理	威拉德	说道	,

我知道我应该有无可挑剔的住所，就像我的朋友查理·威拉德所说的那样，“生锈”。

[tuː; tə] [maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] .

to	my	heart's	content	.
到	我的	心脏的	内容	.

心满意足。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌtə(r)] ['splətjuːd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

Change	of	scene	is	a	good	thing	,	but	utter	solitude	,	under	the	names	of
改变	的	场景	是	一个	好的	事物	,	但	说出	孤独	,	在下面	这	姓名	的

[ˌrʌstɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [rest] ,

rustication	and	rest	,
乡村生活	和	休息	,

换个环境是件好事，但彻底的独处，打着“田园生活”和“休息”的旗号，

[ɪz] [ə; eɪ] ['penəlti] [ai] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'gəʊ] .

is	a	penalty	I	never	willingly	undergo	.
是	一个	惩罚	我	绝不	心甘情愿	经历	.

这是我绝不会自愿接受的惩罚。

[ai] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] - — ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ʌn'dres]

I	knew	that	there	would	be	plenty	of	people	at	Marshlea	—	people	in	undress
我	知道	那	那里	会	是	很多	的	人们	在	-	—	人们	在	脱衣服

[ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] ['tempəz] — [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ,

and	holiday	tempers	—	fashionables	exhibiting	,
和	假期	脾气	—	时尚人士	展出	,

我知道马什利亚节会人山人海——衣着暴露、心情愉悦的人们——还有穿着时髦的人在展示自己。

['skɑ:lərz] [si:kɪŋ] , [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [flə:t] [flɜ:rtɪŋ] ,

scholars	seeking	,	invalids	languishing	,	flirts	flirting	,
学者们	寻求	,	无效	萎靡不振	,	调情	调情	,

学者求知，病人饱受折磨，轻浮之人调情，

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [keə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lu:briəs]

and	many	good	people	simply	enjoying	relief	from	care	and	the	salubrious
和	许多	好的	人们	简单地	享受	宽慰	从	关心	和	这	有益健康的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

许多善良的人只是享受着摆脱护理的轻松和良好的环境。

[ai] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I	expected	as	much	of	the	people	as	I	did	of	the	place	,
我	预期的	作为	很多	的	这	人们	作为	我	做过	的	这	地方	,

我对这里的人和对这个地方的期望一样高。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] .

and	accepted	them	quite	as	willingly	.
和	公认	他们	相当	作为	心甘情愿	.

并且欣然接受了它们。

[maɪ] ['kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ku:l] [ˌnɔ:θ'i:st] [ru:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [i:st]

My	quarters	were	comfortable	,	a	cool	northeast	room	and	a	little	east
我的	四分之一	是	舒服的	,	一个	凉爽的	东北	房间	和	一个	小的	东方

['bedru:m] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] ,

bedroom	looking	upon	the	sea	,
卧室	寻找	之上	这	海	,

我的房间很舒适，东北方向的房间凉爽宜人，东边的小卧室还能看到大海。

[bəuθ] [rʊmz; ru:mz] ['fɜ:nɪʃt] ['fri:li] [ɪn] [ˌbæm'bu:] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ['mætɪŋ] .

both	rooms	furnished	freely	in	bamboo	and	India	matting	.
两个都	房间	提供	自由	在	竹子	和	印度	垫子	.

两个房间都随意摆放着竹子和印度席子。

[ai] [wi:ld] [maɪ] [bed] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

I	wheeled	my	bed	so	that	I	could	see	the	sun	rise	in	the	morning	,
我	带轮子的	我的	床	所以	那	我	可以	看	这	太阳	上升	在	这	早晨	,

我把床推到一边，这样早上就能看到日出了。

[kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θæŋks] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɪrˌstæd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði]

quite	comfortable	,	and	with	no	thanks	to	Mr	.	Bierstadt	,	and	heard	the
相当	舒服的	,	和	和	不	谢谢	到	先生	.	比尔施塔特	,	和	听到	这

[gɒŋ] [saʊnd] [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

gong	sound	two	hours	later	,
锣	声音	二	小时	之后	,

感觉很舒服，这完全不需要比尔施塔特先生的帮助，两个小时后就听到了锣声。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['θækəri] .

while	I	was	reading	Thackeray	.
尽管	我	曾是	阅读	萨克雷	.

我当时正在读萨克雷的著作。

[ai]['nevə(r)] [tʊk] ['mɔːnɪŋ] [siː] - [bɑːθs] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [bʌt; bət]

I	never	took	morning	sea	-	baths	—	they	did	not	agree	with	my	constitution	—	but
我	绝不	采取	早晨	海	-	浴室	—	他们	做过	不是	同意	和	我的	宪法	—	但

[æt; ət] [nuːn] ,

at	noon	,
在	中午	,

我从不在早上进行海水浴——我的体质不适合——但在中午，

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [læpt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [wɒʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] [swelz] ,

when	the	tide	lapped	the	shingles	,	full	of	a	soft	wash	and	warm	swells	,
什么时候	这	潮	圈速	这	带状疱疹	,	满的	的	一个	柔软的	洗	和	温暖的	涌浪	,

当潮水轻柔地拍打着鹅卵石滩，带来温暖的波浪和轻柔的拍打声时

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tɒnɪk] .

I	took	a	stretch	of	half	a	mile	,	and	felt	the	better	for	my	tonic	.
我	采取	一个	拉紧	的	一半	一个	英里	,	和	毛毡	这	更好的	为了	我的	补品	.

我跑了半英里，感觉补品让我精神焕发。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn] ,

But	of	a	morning	,	as	the	tide	came	in	,
但	的	一个	早晨	,	作为	这	潮	来了	在	,

但在一个清晨，当潮水涌来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['beɪðəz] — [men] ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['fɪələs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

it	was	pleasant	to	watch	the	bathers	—	men	swimming	with	fearless	little	boys	,
它	曾是	令人愉快的	到	手表	这	沐浴者	—	男人	游泳	和	无畏	小的	男孩们	,

['mʌðəz] ['dɪpɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] ['beɪbiz] ,

mothers	dipping	astonished	babies	,
母亲们	浸渍	惊讶	婴儿	,

观看游泳者真是一件赏心乐事——男人们带着无所畏惧的小男孩游泳，母亲们把惊奇的婴儿浸入水中。

[ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] - [klæd] ['fɪgəz] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] , [ɔː(r)] [wɔːlts] [ɪn][ðə; ði]

and	acres	of	scarlet	-	clad	figures	tripping	along	the	sand	,	or	waltzing	in	the
和	英亩	的	猩红	-	覆膜	数据	绊倒	沿着	这	沙	,	或者	华尔兹	在	这

[sɜːf] ,

surf	,
冲浪	,

成片的身着猩红色服装的人们在沙滩上蹒跚而行，或在海浪中翩翩起舞。

[laɪk] ['blɔsəmz] [bləʊn] [ə'baʊt] — [waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['fliːsi] [ænd; ənd] [wɔːm] ['əʊvə(r)]

like	blossoms	blown	about	—	while	the	sky	lay	low	and	fleecy	and	warm	over
喜欢	花朵	吹	关于	—	尽管	这	天空	躺	低的	和	羊毛	和	温暖的	超过

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

如同随风飘落的花朵——而天空低垂，温暖而轻柔地笼罩着这幅景象。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][sænd] - ['paɪpərz][kraɪ] , [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	remember	the	sand	-	piper's	cry	,	the	peals	of	laughter	,	and	lowing	of	the
我	记住	这	沙	-	吹笛人的	哭	,	这	果皮	的	笑声	,	和	低	的	这

['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

cattle	in	the	marshes	.
牛	在	这	沼泽	.

我记得矶鹬的鸣叫声、人们的笑声，以及沼泽地里牛群的哞叫声。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['sæksɪfreɪdʒ] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

I	recollect	the	saxifrage	that	grew	among	the	rocks	,
我	追忆	这	虎耳草	那	生长	之中	这	岩石	,

我还记得生长在岩石间的虎耳草，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [pʊʃt] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] ['peb(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,

the	spring	that	pushed	its	way	over	the	salt	pebbles	to	the	waters	of	the	cove	,
这	春天	那	推动	它是	方式	超过	这	盐	鹅卵石	到	这	水	的	这	海湾	,

泉水从盐砾石中涌出，汇入海湾的水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ʃɔ:(r)] [bɜ:dz] .

and	the	sweet	notes	of	the	little	brown	shore	birds	.
和	这	甜的	笔记	的	这	小的	棕色的	支撑	鸟类	.

还有棕色小滨鸟甜美的鸣叫声。

[ai] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [blænd] ;

I	recall	a	day	when	the	sunshine	was	very	bland	;
我	记起	一个	天	什么时候	这	阳光	曾是	非常	平淡	;

我记得有一天，阳光很黯淡；

['glɪtərɪŋ] ['kærɪdʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv]['dɒltʃeɪ][fɑ:(r)] ['njɛnti:] ['pleʒə(r)] - ['si:kə] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]

glittering	carriage	loads	of	dolce	far	niente	pleasure	-	seekers	rolled	slowly	down	the
闪闪发光	运输	负载	的	甜蜜	远的	niente	乐趣	-	寻求者	滚动	缓慢地	向下	这

[sændz] .

sands	.
沙子	.

一辆辆闪闪发光的马车，载着享受悠闲时光的人们，缓缓驶过沙滩。

['stænjəl] - ['kænəpid] [bəʊt] , [ɪts] ['sɪlkən] [flæg] ['flʌtərɪŋ] , ['sɒftli] [rɔkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

Staniels	'	canopied	boat	,	its	silken	flag	fluttering	,	softly	rocked	at	his	moorings	,
斯坦尼尔斯	-	有顶棚的	船	,	它是	丝	旗帜	飘动	,	轻轻	摇滚	在	他的	系泊	,

['lɪt(ə)l] [waɪt] [tents] ,

little	white	tents	,
小的	白色的	帐篷	,

斯坦尼尔斯的带顶棚的小船，丝绸旗帜飘扬，在他停泊的小白帐篷旁轻轻摇晃。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['spɔ:tsmən] , ['dɒtɪd] [ðə; ði] [rɒks] ,

the	mushroom	dwellings	of	sportsmen	,	dotted	the	rocks	,
这	蘑菇	住宅	的	运动员	,	虚线	这	岩石	,

猎人的简易棚屋点缀在岩石上，如同蘑菇一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['glitə] [ænd; ənd] [tɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'ri:n] ['blu:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	sea	glittered	and	tossed	under	the	serene	blueness	of	the	sky	.
和	这	海	闪闪发光	和	抛掷	在下面	这	安详	蓝色	的	这	天空	.

在宁静的蓝天下，大海波光粼粼，波光粼粼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ðen] ,

It	was	all	enjoyable	then	,
它	曾是	全部	令人愉悦	然后	,

那时一切都很愉快。

[bʌt; bət][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['trædʒədi] ['entəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [rɪ'kɔ:l]

but	an	element	of	tragedy	entered	into	it	afterwards	which	makes	me	recall
但	一个	元素	的	悲剧	进入	进入	它	然后	哪个	制作	我	记起

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

the	place	with	a	pang	of	sorrow	.
这	地方	和	一个	疼痛	的	悲哀	.

但后来发生了一件悲剧，每当我回忆起那个地方，都会感到一阵悲伤。

[ai] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃri:k] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [blu:] , ['smaɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

I	seem	to	hear	a	woman's	shrieks	ringing	out	over	that	blue	,	smiling	water	.
我	似乎	到	听到	一个	女性的	尖叫	铃声	出去	超过	那	蓝色的	,	微笑	水	.

我仿佛听到一个女人的尖叫声响彻那片湛蓝、波光粼粼的水面。

[ai][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] ['æli] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

I	was	smoking	in	the	bowling	alley	one	evening	,
我	曾是	吸烟	在	这	保龄球	胡同	一	晚上	,

一天晚上，我在保龄球馆里抽烟。

[wen] [ə; eɪ] [lait] [kuːp] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

when	**a**	**light**	**coupe**	**came**	**dashing**	**over**	**the**	**sands**	**,**	**and**	**stopped**	**at**	**the**	**door**
什么时候	一个	光	双门轿跑车	来了	帅气	超过	这	沙子	,	和	停止	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .

of	**the**	**hotel**	**.**
的	这	酒店	.

这时，一辆轻型轿车飞驰而来，停在了酒店门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷迪一家追寻中国公主；(The Bradys After a Chinese Princess; Or,)
第7/8页

[dʒɒn] ['sɔːndəz] , [maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][həʊst] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]
John Saunders , my good friend and host , came out to meet a singularly
约翰 桑德斯 , 我的 好的 朋友 和 主持人 , 来了 出去 到 见面 一个 单独地
['hænsəm] [mæn] ,
handsome man ,
英俊的 男人 ,

我的好朋友兼东道主约翰·桑德斯出来迎接一位英俊非凡的男士。

[huː] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
who alighted , and entered into conversation with him .
WHO 下车 , 和 进入 进入 对话 和 他 .

下车后，他与他攀谈起来。

" [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
" By jingo ! " exclaimed a volatile voice in my ear .
" 经过 沙文主义 ! " 惊呼 一个 易挥发的 嗓音 在 我的 耳朵 .

“该死的！”一个激动的声音在我耳边喊道。

" ['kɜːn(ə)l] ['stænjəl] ! " [ænd; ənd][maɪ][mɜː'kjʊəriəl] [frend] , [wɔːlt] ['sʌməz] ,
" Colonel Staniels ! " and my mercurial friend , Walt Summers ,
" 上校 斯坦尼尔斯 ! " 和 我的 水银 朋友 , 沃尔特 萨默斯 ,

“斯坦尼尔斯上校！”还有我那喜怒无常的朋友沃尔特·萨默斯，

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] .
finished his exclamation of surprise with a prolonged whistle .
完成的 他的 感叹 的 惊喜 和 一个 延长 哨 .

他长长地吹了一声口哨，结束了他惊讶的惊呼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ai] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][mæn] [ðen] .
" I asked , for I knew the name , though not the man then .
" 我 问 , 为了 我 知道 这 姓名 , 尽管 不是 这 男人 然后 .

“我问了，因为我知道这个名字，虽然当时不认识这个人。”

" [jes] ; [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
" Yes ; know his carriage .
" 是的 ; 知道 他的 运输 .

“是的；了解他的举止。”

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [siː] ['ebən] ['stænjəl] [ænd; ənd] [mis'teik] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .
And then no one could ever see Eben Staniels and mistake him afterwards .
和 然后 不 一 可以 曾经 看 埃本 斯坦尼尔斯 和 错误 他 然后 .

此后，再也没有人能认错埃本·斯坦尼尔斯了。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
" I was certain of that when I saw the gentleman at supper .
" 我 曾是 肯定 的 那 什么时候 我 锯 这 绅士 在 晚餐 .

“我在晚餐时见到那位先生，就确信了这一点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃest] ,
He was about the medium height , with a magnificent chest ,
他 曾是 关于 这 中等的 高度 , 和 一个 壮丽 胸部 ,

他身材中等，胸膛宽阔魁梧。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɒmpt] , ['mɪlətri]

a	handsome	head	covered	with	curling	brown	hair	,	and	a	prompt	,	military
一个	英俊的	头	涵盖	和	冰壶	棕色的	头发	,	和	一个	迅速的	,	军队

['beərɪŋ] .

bearing	.
轴承	.

一张英俊的脸庞，覆盖着一头卷曲的棕色头发，以及一种干练的军人风范。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [braɪt] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

His	eyes	were	gray	,	bright	,	unflinching	and	very	handsome	.
他的	眼睛	是	灰色的	,	明亮的	,	坚定不移	和	非常	英俊的	.

他的眼睛是灰色的，明亮、坚定，非常英俊。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kləʊsli] - [trɪmd] [dɑːk] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ,

He	wore	a	closely	-	trimmed	dark	beard	,	and	his	regular	features	,
他	穿着	一个	密切	-	修剪过的	黑暗的	胡须	,	和	他的	常规的	特征	,

他留着修剪得很短的黑色胡须，五官端正。

[streɪt] [braʊz] [ænd; ənd][bəʊld] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

straight	brows	and	bold	white	forehead	made	his	face	as	fine	as	it	was
直的	眉毛	和	大胆的	白色的	前额	制成	他的	脸	作为	美好的	作为	它	曾是

['fɪələs] .

fearless	.
无畏	.

他笔直的眉毛和白皙的额头使他的脸既俊朗又无畏。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [prə'djuːst] .

He	seemed	entirely	indifferent	to	the	sensation	he	produced	.
他	似乎	完全	冷漠	到	这	感觉	他	生产	.

他似乎对自己的行为所引起的反响毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː]

It	was	generally	known	that	he	had	been	divorced	from	his	wife	two
它	曾是	一般来说	已知	那	他	有	到过	离婚	从	他的	妻子	二

[j'iəz] ['priːviəs] ,

years	previous	,
年	以前的	,

众所周知，他两年前就和妻子离婚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

and	this	fact	,	together	with	his	wealth	,	standing	and	personal	appearance	,
和	这	事实	,	一起	和	他的	财富	,	常设	和	个人的	外貌	,

而这一事实，再加上他的财富、地位和个人外貌，

[meɪd] [hɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

made	him	an	object	of	attention	to	everybody	.
制成	他	一个	目的	的	注意力	到	大家	.

这让他成为所有人关注的焦点。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ['pɜːfɪktli] [kuːl] , [tuː; tə][æn; ən]

His	manner	was	unexceptionable	,	and	his	bearing	perfectly	cool	,	to	an
他的	方式	曾是	无可挑剔	,	和	他的	轴承	完美	凉爽的	,	到	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] ;

ordinary	observer	;
普通的	观察员	;

在普通观察者看来，他的举止无可挑剔，神态也十分沉稳；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] ,

but	as	I	passed	him	on	the	porch	,	late	in	the	evening	,	smoking	,
但	作为	我	通过了	他	在	这	门廊	,	晚的	在	这	晚上	,	吸烟	,

但那天傍晚，我路过门廊时，看到他正在抽烟。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntlɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] - ['laɪtɪd] [siː] , [ænd; ənd] [wins] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

I	saw	him	looking	silently	over	the	moon	-	lighted	sea	,	and	wincing	at	his
我	锯	他	寻找	默默	超过	这	月亮	-	照明	海	,	和	畏缩	在	他的

['siːkrət] [θɔːts] .

secret	thoughts	.
秘密	想法	.

我看到他默默地望着月光下的大海，心中暗想着什么，不禁皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'dʒɔɪnd] [maɪn] .

His	room	adjoined	mine	.
他的	房间	相邻的	矿	.

他的房间与我的房间相邻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

He	was	at	Marshlea	three	weeks	before	I	made	his	acquaintance	.
他	曾是	在	-	三	周	前	我	制成	他的	熟人	.

我认识他之前，他已经在马什利亚待了三个星期了。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] .

He	knocked	at	my	door	one	evening	just	at	sunset	.
他	敲门	在	我的	门	一	晚上	只是	在	日落	.

一天傍晚，日落时分，他敲响了我的房门。

" ['mɪstə(r)] . - , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Mr	.	Cathmor	,	would	you	like	to	drive	in	town	with	me	to	-	night	?
"	先生	.	-	,	会	你	喜欢	到	驾驶	在	镇	和	我	到	-	夜晚	?

“卡斯莫先生，您今晚愿意和我一起开车进城吗？”

[ðə; ði] ['sʌnset] ['prɒmɪsɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .

The	sunset	promises	us	a	fine	evening	.
这	日落	承诺	我们	一个	美好的	晚上	.

夕阳西下，预示着我们将迎来一个美好的夜晚。

" [ai][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][seɪl][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	I	had	planned	a	sail	by	the	moonlight	,
"	我	有	计划	一个	帆	经过	这	月光	,

我原本计划在月光下航行，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ək'sept] ['kɜːn(ə)l] ['stænjəl] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntlɪ] [siːzd] [ˌem 'iː] .

but	an	impulse	to	accept	Colonel	Staniels	'	invitation	instantly	seized	me	.
但	一个	冲动	到	接受	上校	斯坦尼尔斯	-	邀请	即刻	查获	我	.

但我立刻萌生了接受斯坦尼尔斯上校邀请的冲动。

[ai][əd'maɪəd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [sə'dʒestɪd] ,

I	admired	the	colonel	,	was	glad	to	know	more	of	him	,	as	this	opportunity	suggested	,
我	钦佩	这	上校	,	曾是	高兴的	到	知道	更多的	的	他	,	作为	这	机会	建议	,

我很敬佩这位上校，很高兴能有机会更多地了解他。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] .

and	I	liked	fine	horses	,	and	the	colonel's	were	very	fine	.
和	我	喜欢	美好的	马匹	,	和	这	上校的	是	非常	美好的	.

我喜欢好马，而上校的马就非常好。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	accepted	the	invitation	.
我	公认	这	邀请	.

我接受了邀请。

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

When	we	went	out	the	sun	had	just	set	,	and	a	boy	was	holding	the
什么时候	我们	去	出去	这	太阳	有	只是	放	,	和	一个	男生	曾是	保持	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

我们出去的时候，太阳刚刚落山，一个男孩正在牵着马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðeə(r)] [hedz] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] .

As	soon	as	he	left	their	heads	we	sailed	away	.
作为	很快	作为	他	左边	他们的	头部	我们	航行	离开	.

他刚离开他们的视线，我们就扬帆远航了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['wɒntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gaɪdɪŋ] .

The	animals	were	magnificent	,	wanting	nothing	but	guiding	.
这	动物	是	壮丽	,	想要	没有什么	但	指导	.

这些动物非常威武，它们只想引导我们。

[ɪn] [taʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['həʊmwədz] .

In	town	we	went	to	the	postoffice	and	bank	,	and	then	turned	homewards	.
在	镇	我们	去	到	这	邮局	和	银行	,	和	然后	转向	回家	.

进城后，我们去了邮局和银行，然后就启程回家了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɔːkt] [wel] .

The	colonel	talked	well	.
这	上校	谈话	出色地	.

上校口才很好。

[wiː; wi] [tʌtʃt] ['briːfli] [ɒn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['stændəd] ['sʌbdʒɪkts] ,

We	touched	briefly	on	a	score	of	standard	subjects	,
我们	感动	简要地	在	一个	分数	的	标准	主题	,

我们简要地涉及了数十个标准科目，

[ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'kriːst] .

and	momentarily	my	respect	for	the	man	beside	me	increased	.
和	片刻	我的	尊重	为了	这	男人	旁	我	增加	.

那一刻，我对身边这位男士的敬意倍增。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [rɪ'mɑːrks] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðɪs] :

He	made	many	remarks	worth	recording	,	among	these	this	:
他	制成	许多	评论	值得	记录	,	之中	这些	这	:

他发表了许多值得记录的言论，其中包括：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [mis'teik] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ruːl] [ðeə(r)] [waɪvz] .

"	It	is	a	very	common	mistake	among	men	that	they	must	rule	their	wives	.
"	它	是	一个	非常	常见的	错误	之中	男人	那	他们	必须	规则	他们的	妻子们	.

“男人必须统治妻子，这是很多男人都会犯的错误。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts]

"	This	was	nearly	four	years	ago	,	before	the	diffusion	of	the	woman's	rights
"	这	曾是	几乎	四	年	前	,	前	这	扩散	的	这	女性的	权利

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“这差不多是四年前的事了，当时妇女权利问题还没有广泛传播。”

[naʊ] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌst] .

now	so	generally	discussed	.
现在	所以	一般来说	讨论	.

现在很多人都在讨论这个问题。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	words	,	and	his	manner	of	saying	them	,
这	字	,	和	他的	方式	的	说	他们	,

那些话语，以及他说话的方式，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

gave	me	a	clew	to	the	track	of	his	observations	,	if	not	his	experience	.
给予	我	一个	线索	到	这	追踪	的	他的	观察	,	如果	不是	他的	经验	.

即使他没有亲身经历过，也让我对他的观察轨迹有了一定的了解。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	glanced	at	the	stern	contour	of	his	face	,	the	unquiet	glance	of	his
我	瞥了一眼	在	这	船尾	轮廓	的	他的	脸	,	这	不安	瞥一眼	的	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

我瞥了一眼他严肃的脸庞轮廓，以及他不安的眼神。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lætə(r)] .

and	chose	to	believe	the	latter	.
和	选择	到	相信	这	后者	.

并选择相信后者。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	his	manner	changed	.
突然	他的	方式	已更改	.

他的态度突然变了。

" ['mɪstə(r)] . - , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɜːst] .

"	Mr	.	Cathmor	,	I	have	a	fancy	to	receive	your	congratulations	first	.
"	先生	.	-	,	我	有	一个	想要	到	收到	你的	恭喜！	第一的	.

“卡斯莫先生，我希望首先收到您的祝贺。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

I	am	to	be	married	in	a	few	days	,	and	bring	my	wife	to	the	Ocean
我	是	到	是	已婚	在	一个	很少	天	,	和	带来	我的	妻子	到	这	海洋

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我几天后就要结婚了，我会带我妻子去海滨别墅。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ai] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	expressed	the	pleasure	his	manner	conveyed	to	me	.
我	表达	这	乐趣	他的	方式	传递	到	我	.

我表达了他举止带给我的愉悦之情。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	little	girl	will	like	this	place	,	I	think	,	"	he	said	.
"	我的	小的	女孩	将要	喜欢	这	地方	,	我	思考	,	"	他	说	.

“我想我的小女儿会喜欢这个地方的，”他说。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] .

The	singular	sweetness	of	his	smile	charmed	me	.
这	单数	甜味	的	他的	微笑	迷住了	我	.

他那独特的笑容深深吸引了我。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊv(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

After	a	moment	he	took	a	little	oval	miniature	case	from	his	breast	and
后	一个	片刻	他	采取	一个	小的	椭圆形	微型	案件	从	他的	胸部	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

handed	it	to	me	.
递交	它	到	我	.

过了一会儿，他从胸前掏出一个椭圆形的小盒子递给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [swiːt] , [pjʊə(r)] , ['ɜːnɪst] [feɪs] — [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] [aɪz] , [tuː] ,

It	contained	a	sweet	,	pure	,	earnest	face	—	a	sparkle	in	the	modest	eyes	,	too	,
它	包含	一个	甜的	,	纯的	,	认真	脸	—	一个	火花	在	这	谦虚的	眼睛	,	也	,

她有着一张甜美、纯真、诚恳的脸庞——谦逊的眼神中也闪烁着光芒。

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ɪg'zjuːbərənt][laɪf] .

that	told	of	exuberant	life	.
那	讲述	的	旺盛	生活	.

那描绘的是一种充满活力的生活。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['lʌvəbl] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	That	is	what	I	call	lovable	,	"	I	exclaimed	,	in	enthusiasm	.
"	那	是	什么	我	称呼	可爱的	,	"	我	惊呼	,	在	热情	.

“这才是真正可爱的！”我兴奋地喊道。

[maɪ] [preɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] .

My	praise	seemed	to	touch	him	to	the	quick	.
我的	称赞	似乎	到	触碰	他	到	这	快的	.

我的赞扬似乎深深打动了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaɪətli] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [bæk] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] -

"	I	think	so	,	too	,	"	he	answered	,	quietly	,	putting	the	picture	back	in	its	hiding	-
"	我	思考	所以	,	也	,	"	他	回答	,	悄悄	,	推杆	这	图片	后退	在	它是	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我也这么认为，”他平静地回答，把照片放回原处。

[wɪð] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hæpi] [æb'strækʃn] .

with	a	moment's	happy	abstraction	.
和	一个	瞬间	快乐的	抽象	.

片刻的快乐抽象。

[wiː; wi] [drəʊv] ['fliːtli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

We	drove	fleetly	up	to	the	door	.
我们	驾驶	迅速地	向上	到	这	门	.

我们迅速驾车来到门口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv][men] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

A	little	knot	of	men	gathered	about	the	horses	as	usual	.
一个	小的	结	的	男人	聚集	关于	这	马匹	作为	通常	.

像往常一样，一小群人聚集在马匹周围。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['aɪtəm][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

I	went	up	to	my	room	with	a	new	item	for	thought	.
我	去	向上	到	我的	房间	和	一个	新的	物品	为了	想法	.

我带着一件需要思考的新事情回到了房间。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['kɜːn(ə)l] ['stænjəl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

The	next	day	Colonel	Staniels	took	the	boat	for	New	York	.
这	下一个	天	上校	斯坦尼尔斯	采取	这	船	为了	新的	约克	.

第二天，斯坦尼尔斯上校乘船前往纽约。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

In	three	days	he	was	back	with	his	wife	.
在	三	天	他	曾是	后退	和	他的	妻子	.

三天后他就回到了妻子身边。

[braɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]

Brides	are	not	generally	to	my	taste	,	they	are	usually	too	suggestive	of
新娘	是	不是	一般来说	到	我的	品尝	,	他们	是	通常	也	暗示性的	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我通常不太喜欢新娘的装扮，她们的服装往往过于暴露。

[ænd; ənd] [pluːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [ɪk'stent] .

and	plume	themselves	to	a	fatiguing	extent	.
和	羽	他们自己	到	一个	令人疲惫的	程度	.

并过度地梳理羽毛，令人疲惫不堪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] ['pʌblɪkli] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [tuː]

They	are	too	demonstrative	and	important	,	too	publicly	tender	,	and	too
他们	是	也	示范性的	和	重要的	,	也	公开	投标	,	和	也

['dʒen(ə)rəli] [ə'presɪv] .

generally	oppressive	.
一般来说	压迫性的	.

它们过于张扬和重要，过于公开地表达柔情，而且总体上过于压迫。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['stænjəl] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [lɑːf] .

But	I	liked	Mrs	.	Staniels	the	moment	I	heard	her	glad	laugh	.
但	我	喜欢	太太	.	斯坦尼尔斯	这	片刻	我	听到	她	高兴的	笑	.

但我一听到斯坦尼尔斯太太爽朗的笑声，就喜欢上了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

It	was	a	laugh	,	and	her	face	was	like	a	sunbeam	.
它	曾是	一个	笑	,	和	她	脸	曾是	喜欢	一个	阳光	.

她开怀大笑，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'drest] [ɔː(r)] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

She	was	not	overdressed	or	burdened	with	the	consciousness	of	her	position	;
她	曾是	不是	穿得太正式了	或者	负担	和	这	意识	的	她	位置	;

她衣着得体，没有丝毫拘泥于身份地位的束缚；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɔː(r)] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

she	did	not	caress	her	husband	in	public	,	or	betray	any	unusual	excitement	.
她	做过	不是	抚摸	她	丈夫	在	民众	,	或者	背叛	任何	异常	激动	.

她没有在公共场合爱抚她的丈夫，也没有表现出任何异常的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] ['evribɒdi] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

She	talked	in	an	arch	,	merry	little	way	with	everybody	she	won	to	her	side	,
她	谈话	在	一个	拱	,	欢乐	小的	方式	和	大家	她	韩元	到	她	边	,

她用一种俏皮、欢快的语气与所有被她拉拢到身边的人交谈。

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] , [θɪŋz] , ['piːp(ə)l] , ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

telling	of	places	,	things	,	people	,	anybody	but	herself	and	the	colonel	.
讲述	的	地方	,	事物	,	人们	,	任何人	但	她自己	和	这	上校	.

她讲述着地点、事物、人物，除了她自己和上校之外的任何人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

She	had	just	returned	from	Europe	.
她	有	只是	返回	从	欧洲	.

她刚从欧洲回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][æn; ən][eə'res; 'eərəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [spɔɪld] .

She	**was**	**pretty**	**,**	**and**	**an**	**heiress**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**spoiled**	**.**
她	曾是	漂亮的	,	和	一个	女继承人	,	但	她	曾是	不是	被宠坏了	.

她长得漂亮，又是女继承人，但她并不娇生惯养。

[ai] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	**admired**	**the**	**colonel**	**more**	**than**	**ever**	**at**	**that**	**time**	**.**
我	钦佩	这	上校	更多的	比	曾经	在	那	时间	.

那时我对上校的敬佩之情比以往任何时候都更加强烈。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɪz; ɪz][waɪf]

He	**received**	**the**	**ladies**	**'**	**congratulations**	**and**	**compliments**	**on**	**his**	**wife**
他	已收到	这	女士们	-	恭喜！	和	赞美	在	他的	妻子

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['swiːtnəs] ;

with	**a**	**grave**	**sweetness**	**;**
和	一个	严重	甜味	;

他以庄重而温柔的神情接受了女士们对他妻子的祝贺和赞美；

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [dʒest] [wɪð] [hɪm] ,

I	**noticed**	**that**	**the**	**men**	**did**	**not**	**jest**	**with**	**him**	**,**
我	注意到	那	这	男人	做过	不是	笑话	和	他	,

我注意到那些男人没有和他开玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪl] [dʒəʊks][ænd; ənd]

and	**that**	**their**	**appearance**	**did**	**not**	**suggest**	**any**	**of**	**the**	**stale**	**jokes**	**and**
和	那	他们的	外貌	做过	不是	建议	任何	的	这	陈旧	笑话	和

['kɒments] [ɒn] ['mætrɪməni] ,

comments	**on**	**matrimony**	**,**
评论	在	婚姻	,

他们的外表丝毫没有让人联想到那些陈腐的婚姻笑话和评论。

['kɒmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

common	**to**	**a**	**mixed**	**company**	**.**
常见的	到	一个	混合	公司	.

混合型公司共有的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['frendli] [dɪ'miːnə(r)] [wen] [tə'geðə(r)] ,

More	**than**	**all**	**this**	**,**	**their**	**composed**	**and**	**friendly**	**demeanor**	**when**	**together**	**,**
更多的	比	全部	这	,	他们的	由	和	友好的	风度	什么时候	一起	,

更重要的是，他们在一起时表现出的沉着友好的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] , [pliːzd] [˛em 'iː] .

and	**the**	**quiet**	**system**	**of**	**their**	**glances**	**,**	**pleased**	**me**	**.**
和	这	安静的	系统	的	他们的	眼神	,	高兴	我	.

他们之间那种平静的眼神交流，让我感到很舒服。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] ['stænjəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

But	**I**	**knew**	**that**	**Staniels**	**was**	**very**	**happy**	**.**
但	我	知道	那	斯坦尼尔斯	曾是	非常	快乐的	.

但我知道斯坦尼斯非常高兴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'bent] — [ɪts]['əʊnli] [fɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['stɜːnnəs] —

His	**face**	**unbent**	**—**	**its**	**only**	**fault**	**had**	**been**	**a**	**little**	**coldness**	**and**	**sternness**	**—**
他的	脸	未弯曲	—	它是	仅有的	过错	有	到过	一个	小的	寒冷	和	严厉	—

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd][˛dʒiːni'ælətɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] [rɪ'zɪstəbl] .

and	**revealed**	**a**	**warmth**	**and**	**geniality**	**that**	**made**	**him**	**quite**	**resistible**	**.**
和	揭晓	一个	温暖	和	温和	那	制成	他	相当	可抵抗的	.

他的脸庞不再僵硬——他脸上唯一的缺点是略带冷漠和严厉——而是流露出一种温暖和亲切，使他极具魅力。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [sməʊk] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] :

He	**formed**	**the**	**habit**	**of**	**coming**	**into**	**my**	**room**	**to**	**smoke**	**,**	**remarking**	**that**	**:**
他	形成	这	习惯	的	未来	进入	我的	房间	到	抽烟	,	评论	那	:

他养成了来我房间抽烟的习惯，并说道：

" [seɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tə'bækəʊ] [smәʊk] .
" Say did not like tobacco smoke .
" 说 做过 不是 喜欢 烟草 抽烟 .

“他说他不喜欢烟草烟雾。”

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [smәʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
" I never saw him smoke in her presence .
" 我 绝不 锯 他 抽烟 在 她 在场 .

我从未见过他在她面前抽烟。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [kɑ:dz] [wɒz; wəz] ['seərə] [feɪ] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] ,
The name on her wedding cards was Sarah Fay Pomfret ,
这 姓名 在 她 婚礼 牌 曾是 莎拉 仙女 鲳鱼 ,

她的结婚请柬上的名字是莎拉·费伊·庞弗雷特，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'bri:vieɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['taɪt(ə)l] , " [seɪ] ,
but this stately appellation the colonel abbreviated to the diminutive title , " Say ,
但 这 庄严 称谓 这 上校 缩写 到 这 小字 标题 , " 说 ,

但这位上校将这个庄重的称谓缩写成了昵称，“说，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kwaɪt] [su:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
" and it seemed to quite suit her .
" 和 它 似乎 到 相当 套装 她 .

“而且这似乎很适合她。”

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [went] [daʊn] [ðə; ði]
One day , about three weeks after their arrival , a party of us went down the
一 天 , 关于 三 周 后 他们的 到达 , 一个 派对 的 我们 去 向下 这
[ʃɔ:(r)] ['gʌnɪŋ] ,
shore gunning ,
支撑 枪击 ,

大约在他们抵达三周后的一天，我们一行人到岸边打猎。

['kɜ:n(ə)l] ['stænjəl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
Colonel Staniels was of the number .
上校 斯坦尼尔斯 曾是 的 这 数字 .

斯坦尼尔斯上校是其中之一。

[maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] .
My luck was unusually good .
我的 运气 曾是 异常地 好的 .

我的运气异常好。

[maɪ] [geɪm] [bæg] [bɪ'keɪm] ['hevi] .
My game bag became heavy .
我的 游戏 包 成为 重的 .

我的游戏包变重了。

[tə'wɔ:dz] [nu:n] [ai] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [rest] .
Towards noon I flung myself down under a tree to rest .
向 中午 我 扔 我 向下 在下面 一个 树 到 休息 .

临近中午时分，我倒在一棵树下休息。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['stænjəl] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
In a few minutes Staniels appeared and took a seat beside me .
在 一个 很少 分钟 斯坦尼尔斯 出现 和 采取 一个 座位 旁 我 .

几分钟后，斯坦尼斯出现了，并在我旁边坐了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
He was out of spirits .
他 曾是 出去 的 烈酒 .

他情绪低落。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , ['ruːθləsli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He tried to smile , ruthlessly , but I saw a tear flash in his eye .
他 尝试 到 微笑 , 无情地 , 但 我 锯 一个 撕 闪光 在 他的 眼睛 .

他强颜欢笑，但我看到他眼中闪过一丝泪光。

" [maɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɒbstɪnəsi] !
" My cursed obstinacy !
" 我的 被诅咒的 固执 !

“我该死的固执！”

[aɪ][wɒz; wəz] [krɒs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I was cross to Say this morning .
我 曾是 叉 到 说 这 早晨 .

我今天早上对Say很生气。

" [hiː; hɪ] [ə'rəʊz] ['restləsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He arose restlessly , and walked away .
" 他 出现 躁动不安 , 和 步行 离开 .

他焦躁地起身，走开了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,
I saw that he was far from being happy ,
我 锯 那 他 曾是 远的 从 存在 快乐的 ,

我看得出来他一点也不快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [rɪ'kwaɪə] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [maɪn] .
but it was a matter requiring no interference of mine .
但 它 曾是 一个 事情 需要 不 干涉 的 矿 .

但这并非我需要干预的事情。

" [huː] [breɪks] — [peɪz] , " [aɪ] ['mʌtə] ,
" Who breaks — pays , " I muttered ,
" WHO 休息 — 支付 , " 我 低声说道 ,

“谁破坏谁赔偿，”我嘟囔道。

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɒn][maɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [keɪm] [ʌp] .
and lay flat on my back for a full hour before the rest came up .
和 躺 平坦的 在 我的 后退 为了 一个 满的 小时 前 这 休息 来了 向上 .

我平躺在地上整整一个小时，其他人才上来。

[aɪ] [riːtʃt] [həʊm] [fɜːst] .
I reached home first .
我 达到 家 第一的 .

我先到家了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɒt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
The day had been unusually hot , but a cooling breeze had sprung up
这 天 有 到过 异常地 热的 , 但 一个 冷却 微风 有 弹簧 向上
[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [set] .
as the sun set .
作为 这 太阳 放 .

当天异常炎热，但日落时分，一阵凉爽的微风吹来。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [met] [seɪ] ['spænjəl] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,

I	entered	the	house	,	and	passing	up	to	my	room	met	Say	Spaniels	,	all	in	white	,
我	进入	这	房子	,	和	通过	向上	到	我的	房间	遇见	说	西班牙猎犬	,	全部	在	白色的	,

我走进屋子，上楼去我房间的路上，遇到了几只穿着白色毛衣的赛氏猎犬。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

in	the	hall	.
在	这	大厅	.

在大厅里。

" ['mɪstə(r)] . - , [ɪz] ['ebən] ['kʌmɪŋ] ?

"	Mr	.	Cathmor	,	is	Eben	coming	?
"	先生	.	-	,	是	埃本	未来	?

卡斯莫先生，埃本会来吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [də'rektli] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	He	has	come	;	he	will	be	up	directly	,	"	I	answered	.
"	他	有	来	;	他	将要	是	向上	直接地	,	"	我	回答	.

“他来了，马上就上来，”我回答道。

" [kiːp] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [hɪm] .

"	Keep	still	as	a	mouse	,	"	she	whispered	,	"	I	am	going	to	play	a	trick	on	him	.
"	保持	仍然	作为	一个	老鼠	,	"	她	低声说道	,	"	我	是	去	到	玩	一个	诡计	在	他	.

“像老鼠一样一动不动，”她低声说，“我要捉弄他一下。”

[doʊnt] [tel] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] — [hʌʃ] !

Don't	tell	where	I	am	—	hush	!
不	告诉	在哪里	我	是	—	嘘	!

别说我在哪里——嘘!

" [æz; əz] [ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] .

"	as	a	step	sounded	on	the	stair	.
"	作为	一个	步	听起来	在	这	楼梯	.

“楼梯上响起了脚步声。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ælkəʊv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	turned	and	fled	noiselessly	into	an	alcove	of	the	hall	.
她	转向	和	逃亡	无声	进入	一个	壁龛	的	这	大厅	.

她转身，悄无声息地逃进了大厅的一个壁龛里。

['stænjəl] [keɪm] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

Staniels	came	rather	slowly	up	the	stairs	.
斯坦尼尔斯	来了	相当	缓慢地	向上	这	楼梯	.

斯坦尼斯走上楼梯的速度相当慢。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [di'libərət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [mait] [griːt] [hɪm] , ['fɪrɪŋ] , [pə'hæps] ,

I	thought	he	was	deliberating	what	kind	of	a	reception	might	greet	him	,	fearing	,	perhaps	,
我	想法	他	曾是	深思熟虑	什么	种类	的	一个	接待	可能	迎接	他	,	害怕	,	也许	,

我以为他是在考虑自己会受到怎样的接待，或许是担心什么。

[tɪəz] , [paut] [ɔː(r)] [fraun] .
tears , pouts or frowns .
眼泪 , 撅嘴 或者 皱眉 .

眼泪、撅嘴或皱眉。

[bʌt; bət][ai] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['meri] , ['piːpɪŋ] [feɪs] ,
But I , seeing the merry , peeping face ,
但 我 , 看到 这 欢乐 , 偷窥 脸 ,

但我，看到那张快乐的、偷窥的脸，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kiːnli] ['sensəb(ə)l][wɒz; wəz] ['ʌtəli]
knew that the matter to which he was probably keenly sensible was utterly
知道 那 这 事情 到 哪个 他 曾是 大概 敏锐地 明智的 曾是 完全地
[ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ,
disregarded by the sweet ,
被忽视 经过 这 甜的 ,

他知道自己可能非常在意的事情，却被这位甜心完全忽视了。

['helθi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
healthy nature of his wife .
健康 自然 的 他的 妻子 .

他妻子的体质健康。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He entered the room , closed the door .
他 进入 这 房间 , 关闭 这 门 .

他走进房间，关上了门。

[ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
All was silent after he crossed the floor .
全部 曾是 沉默的 后 他 交叉 这 地面 .

他穿过地板后，周围一片寂静。

[seɪ] ['tiptəu] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ,
Say tiptoed down the hall and stood listening ,
说 踮着脚尖 向下 这 大厅 和 站立 聆听 ,

说着，蹑手蹑脚地沿着走廊走下去，站在那里倾听。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts] ['glɒsi] [weɪvz] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [bent] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['pɑːtɪd] ,
her head with its glossy waves of chestnut hair bent , her red lips parted ,
她 头 和 它是 光滑 波浪 的 板栗 头发 弯曲 , 她 红色的 嘴唇 分手了 ,
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['dɪmplɪŋ] .
her cheek dimpling .
她 脸颊 凹陷 .

她低着头，一头亮泽的栗色波浪状头发垂落下来，红唇微张，脸颊上浮现出酒窝。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
Suddenly we heard the report of a pistol .
突然 我们 听到 这 报告 的 一个 手枪 .

突然，我们听到一声枪响。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bɪ'wɪldəd] .
She started bewildered .
她 开始 困惑 .

她一开始感到困惑不解。

[ai] [liːpt] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
I leaped from my seat , and sprang past her into the room .
我 跳跃 从 我的 座位 , 和 弹簧 过去的 她 进入 这 房间 .

我从座位上跳起来，从她身边跃过，冲进了房间。

['stænjəl] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

Staniels	**lay**	**dead**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**.**
斯坦尼尔斯	躺	死的	在	这	地面	,	射击	通过	这	心	.

斯坦尼斯倒在地上，心脏中弹身亡。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [diːd] .

Beside	**him**	**lay**	**the**	**innocent**	**paper**	**which**	**had**	**caused**	**the**	**deed**	**.**
旁	他	躺	这	清白的	纸	哪个	有	导致	这	契据	.

在他身边躺着那张无辜的纸，正是它引发了这场悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['seɪɪŋ] :

It	**was**	**a**	**little**	**note**	**saying**	**:**
它	曾是	一个	小的	笔记	说	:

那是一张小纸条，上面写着：

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**do**	**not**	**love**	**me**	**.**
"	你	做	不是	爱	我	.

你不爱我。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] .

I	**have**	**gone**	**away**	**.**
我	有	已消失	离开	.

我离开了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

[seɪ] .

Say	**.**
说	.

说。

" [ðə; ði] [tʃiːt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['sɜːt(ə)n] .

"	**The**	**cheat**	**had**	**been**	**too**	**certain**	**.**
"	这	欺骗	有	到过	也	肯定	.

“作弊者太自信了。”

[wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] ['kɒnʃəns] ,

With	**a**	**sore**	**conscience**	**,**
和	一个	疮	良心	,

良心不安，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pɑːst][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['ræŋkl] [ɔːl]

and	**a**	**heart**	**in**	**which**	**memories**	**of**	**a**	**hidden**	**past**	**had**	**probably**	**rankled**	**all**
和	一个	心	在	哪个	回忆	的	一个	隐	过去的	有	大概	恼怒	全部

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

而那颗心中，或许整日都萦绕着一段尘封已久的往事，令它备受煎熬。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [duːpt] .

the	**husband**	**had**	**been**	**thoroughly**	**duped**	**.**
这	丈夫	有	到过	彻底	受骗	.

丈夫被彻底骗了。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ['mædən] [hɪm] ; [ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] [wɒz; wəz] [self] -

The	thoughts	that	rushed	upon	him	maddened	him	;	the	first	act	was	self	-
这	想法	那	匆忙	之上	他	疯狂的	他	;	这	第一的	行为	曾是	自己	-

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

涌上心头的念头让他疯狂；他的第一个举动就是自我毁灭。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] - ,

And	so	,	when	I	think	of	beautiful	Marshlea	,
和	所以	,	什么时候	我	思考	的	美丽的	-	,

所以，每当我想起美丽的玛什莉娅时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] ,

I	always	hear	above	the	murmur	of	the	sea	and	the	songs	of	the	birds	,
我	总是	听到	多于	这	低语	的	这	海	和	这	歌曲	的	这	鸟类	,

我总是能听到海浪的低语和鸟儿的鸣叫，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃri:k] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ægənaɪzd] ['wʊmən] , [hu:z] ['ɪnəs(ə)nt] ,

the	dreadful	shrieks	of	an	agonized	woman	,	whose	innocent	,
这	可怕	尖叫	的	一个	痛苦的	女士	,	谁	清白的	,

一个无辜女人的凄厉尖叫声，

['tʃaɪldlaɪk] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

childlike	love	had	been	the	cause	of	so	terrible	a	tragedy	.
孩子气	爱	有	到过	这	原因	的	所以	糟糕的	一个	悲剧	.

幼稚的爱竟是造成如此可怕悲剧的根源。

[ə; eɪ] ['waɪldkæt] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] .

A	WILDCAT	FULL	OF	FIGHT	.
一个	野猫	满的	的	斗争	.

一只斗志昂扬的野猫。

[ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ['waɪldkæt] [ænd; ənd] [tu:] [dɒgz] [wɒz; wəz] ['witnis] [ðə; ði]

A	fierce	fight	between	a	monster	wildcat	and	two	dogs	was	witnessed	the
一个	凶猛的	斗争	之间	一个	怪物	野猫	和	二	狗	曾是	目击者	这

['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] ['henri] [ti:] . - [ɒn] [sɔ:] [kri:k] ,

other	day	by	Henry	T	.	Frankelfield	on	Saw	Creek	,
其他	天	经过	亨利	T	.	-	在	锯	溪	,

亨利·T·弗兰克尔菲尔德前几天在索克里克亲眼目睹了一只巨型野猫和两只狗之间的激烈搏斗。

[ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊʃkɪl] , [ɪn] ['ləʊə(r)] [paɪk] ['kaʊnti] , [pɑ:] .

a	tributary	of	the	Bushkill	,	in	lower	Pike	county	,	Pa	.
一个	支流	的	这	布什基尔	,	在	降低	梭鱼	县	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州派克县南部布什基尔河的一条支流。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] [haʊs] [æt; ət] [rɪ'sɑ:kə] , [pɑ:] .

Mr	.	Frankelfield	is	the	landlord	of	the	Falls	House	at	Resaca	,	Pa	.
先生	.	-	是	这	房东	的	这	瀑布	房子	在	雷萨卡	,	宾夕法尼亚州	.

弗兰克菲尔德先生是宾夕法尼亚州雷萨卡瀑布旅馆的房东。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] .

He	had	been	hearing	the	cries	of	the	wildcat	for	several	nights	.
他	有	到过	听力	这	哭泣	的	这	野猫	为了	一些	夜晚	.

他已经连续几个晚上听到野猫的叫声了。

[ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['snəʊfɔ:l] [meɪd] ['eksələnt] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	recent	snowfall	made	excellent	tracking	and	he	started	out	in	pursuit	of	the
一个	最近的	降雪	制成	出色的	追踪	和	他	开始	出去	在	追逐	的	这

['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒgz] ,

animal	in	company	with	his	dogs	,
动物	在	公司	和	他的	狗	,

最近一场雪为追踪猎物提供了绝佳的条件，他带着他的猎犬开始追捕这只动物。

[spɔːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

Sport	**and**	**Watch**	**.**
运动	和	手表	.

运动与腕表。

[ðə; ðiː]['hʌntə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [spɔːt] [strʌk] [ðə; ðiː] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['waɪldkæt] .

The	**hunter**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**Sport**	**struck**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**wildcat**	**.**
这	猎人	有	不是	已消失	远的	什么时候	运动	击	这	踪迹	的	这	野猫	.

猎人还没走远，斯波特就发现了野猫的踪迹。

[ðə; ðiː] [tuː] [dɒgz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðiː] [sent] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [sɔː]

The	**two**	**dogs**	**started**	**off**	**with**	**a**	**yelp**	**and**	**followed**	**the**	**scent**	**almost**	**to**	**Saw**
这	二	狗	开始	离开	和	一个	喊叫	和	随后	这	香味	几乎	到	锯

[kriːk] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

Creek	**and**	**then**	**stopped**	**.**
溪	和	然后	停止	.

两只狗先是吠叫了一声，然后循着气味几乎跑到了索克里克，最后停了下来。

[wen] - [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][dɒgz] ['smelɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən][əʊld] [triː]

When	**Frankelfield**	**came**	**up**	**he**	**found**	**one**	**of**	**the**	**dogs**	**smelling**	**around**	**an**	**old**	**tree**
什么时候	-	来了	向上	他	成立	一	的	这	狗	闻起来	大约	一个	老的	树

[stʌmp] .

stump	**.**
树桩	.

弗兰克菲尔德赶到时，发现其中一只狗正在一棵老树桩附近嗅来嗅去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðiː][kæt][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ə'gen] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**cat**	**had**	**been**	**there**	**recently**	**,**	**but**	**had**	**left**	**again**	**,**
它	曾是	明显	那	这	猫	有	到过	那里	最近	,	但	有	左边	再次	,

很明显，这只猫不久前来过，但后来又离开了。

['ɑːftə(r)] [wɒtʃ] [faʊnd] [ðə; ðiː] [treɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [treɪst] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [paɪn]

after	**Watch**	**found**	**the**	**trail**	**again**	**,**	**and**	**the**	**animal**	**was**	**traced**	**into**	**Little**	**Pine**
后	手表	成立	这	踪迹	再次	,	和	这	动物	曾是	追踪	进入	小的	松树

[swɒmp] .

Swamp	**.**
沼泽	.

在 Watch 再次找到踪迹后，人们追踪到这只动物进入了小松沼泽。

- [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [swɒmp] [waɪl] [ðə; ðiː][dɒgz] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Frankelfield	**remained**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**swamp**	**while**	**the**	**dogs**	**entered**	**it**	**.**
-	剩余	在	这	边缘	的	这	沼泽	尽管	这	狗	进入	它	.

弗兰克菲尔德一直待在沼泽边缘，而狗群则进入了沼泽。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɑːk] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [geɪm] ,

He	**heard**	**them**	**bark**	**and**	**knew**	**that**	**they**	**had**	**found**	**their**	**game**	**,**
他	听到	他们	吠	和	知道	那	他们	有	成立	他们的	游戏	,

他听到它们的吠叫声，就知道它们找到了猎物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː] [spɒt] .

and	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**spot**	**.**
和	他	制成	他的	方式	到	这	点	.

于是他来到了那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] [dɒgz] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['tæməˌræk] [stʌmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

He	**found**	**both**	**dogs**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**an**	**old**	**tamarack**	**stump**	**which**	**had**	**fallen**
他	成立	两个都	狗	在	这	脚	的	一个	老的	落叶松	树桩	哪个	有	倒下

[ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [triː] ,

against	**another**	**tree**	**,**
反对	其他	树	,

他发现这两只狗都在一棵倒在另一棵树旁的老落叶松树桩脚下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪldkæt] [ai] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	in	the	top	of	the	stump	was	the	wildcat	eying	them	both	.
和	在	这	顶部	的	这	树桩	曾是	这	野猫	注视	他们	两个都	.

树桩顶端，一只野猫正盯着他们俩。

- [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]

Frankelfield	took	deliberate	aim	and	discharged	both	barrels	of	his	gun	at	the
-	采取	商榷	目的	和	出院	两个都	桶	的	他的	枪	在	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

弗兰克菲尔德瞄准那只动物，双管齐发。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .

but	failed	to	kill	it	outright	.
但	失败的	到	杀	它	直接	.

但未能彻底杀死它。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mædən] [wɪð] [peɪn] , [ðə; ði][kæt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːtʃ] ,

Wounded	and	maddened	with	pain	,	the	cat	gave	a	loud	screech	,
受伤	和	疯狂的	和	疼痛	,	这	猫	给予	一个	大声	尖叫	,

受伤后，猫咪痛苦万分，发出了一声凄厉的尖叫。

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [stʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

sprang	from	the	tree	stump	to	the	ground	,
弹簧	从	这	树	树桩	到	这	地面	,

从树桩上跳到地上，

[ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .

and	landed	on	the	back	of	one	of	the	dogs	.
和	登陆	在	这	后退	的	一	的	这	狗	.

然后落在了其中一只狗的背上。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [biːst] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [pɔːz] [ɪn][ɒn] [spɔːt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [skælp] [ðə; ði][dɒg] ,

The	infuriated	beast	got	one	of	its	paws	in	on	Sport	and	almost	scalped	the	dog	,
这	愤怒的	兽	得到	一	的	它是	爪子	在	在	运动	和	几乎	被剥头皮	这	狗	,

这头愤怒的野兽用一只爪子抓住了Sport，差点把它的头皮都撕下来了。

[waɪl] [wɒtʃ] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][kæt] .

while	Watch	planted	his	teeth	in	the	cat	.
尽管	手表	已种植	他的	牙齿	在	这	猫	.

而沃奇则咬住了猫。

[ðen] [bɪ'gæn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['skræpɪŋ] ['mætʃɪz] - [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

Then	began	one	of	the	liveliest	scrapping	matches	Frankelfield	has	ever	seen	.
然后	开始	一	的	这	最活跃的	废料	比赛	-	有	曾经	已见	.

随后，弗兰克菲尔德历史上最激烈的斗殴之一就此展开。

['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [ðə; ði][kæt] [fɔːt] [bəuθ] ['ænɪmlz] ,

Snarling	and	snapping	,	the	cat	fought	both	animals	,
咆哮	和	啪啪	,	这	猫	战斗	两个都	动物	,

猫咆哮着、撕咬着，与两只动物搏斗起来。

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnʃɒt] [wuːndz] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə; eɪ] [diːp] [red] .

the	blood	from	the	gunshot	wounds	dyeing	the	snow	a	deep	red	.
这	血	从	这	枪声	伤口	染色	这	雪	一个	深的	红色的	.

枪伤渗出的鲜血将雪染成了深红色。

- [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Frankelfield	watched	the	battle	some	time	,	and	tried	to	shoot	the	animal	,
-	观看	这	战斗	一些	时间	,	和	尝试	到	射击	这	动物	,

弗兰克菲尔德观察了一会儿这场战斗，并试图射杀那只动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][snɑːl] ,

but	the	combatants	seemed	to	be	all	in	a	snarl	,
但	这	战斗人员	似乎	到	是	全部	在	一个	咆哮	,

但交战双方似乎都陷入了混战之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪt][ðə; ði][dɒgz] .

and	he	was	afraid	to	fire	lest	he	should	hit	the	dogs	.
和	他	曾是	害怕的	到	火	免得	他	应该	打	这	狗	.

他不敢开枪，怕打到狗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] , [ɔːlˈðəʊ]

It	was	nip	-	and	-	tuck	for	a	long	time	,	and	the	wildcat	,	although
它	曾是	掐	-	和	-	塞进	为了	一个	长的	时间	,	和	这	野猫	,	虽然

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ɒdz] ,

fighting	against	odds	,
斗争	反对	赔率	,

比赛一直胶着，双方比分交替上升，这只野猫虽然逆境求生，

[klɔːd] [ænd; ənd] [tʃuː] [fɜːst][wʌn][dɒg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtriːəʊ] [rəʊld]

clawed	and	chewed	first	one	dog	and	then	the	other	,	as	the	trio	rolled
爪子	和	咀嚼	第一的	一	狗	和	然后	这	其他	,	作为	这	三人组	滚动

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .

over	and	over	.
超过	和	超过	.

三只狗翻滚着，先是互相撕咬，然后又互相抓挠撕咬，最后又撕咬另一只。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kæt] , [ɪgˈzɔːstɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

At	last	the	cat	,	exhausted	from	loss	of	blood	,
在	最后的	这	猫	,	筋疲力尽的	从	损失	的	血	,

最后，猫因失血过多而精疲力竭。

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ɪts] [əˈpəʊnənts] .

gave	up	the	fight	and	was	killed	by	its	opponents	.
给予	向上	这	斗争	和	曾是	被杀	经过	它是	对手	.

放弃了抵抗，被对手杀死。

- [ˈkærid] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊntɪd] .

Frankelfield	carried	the	animal	home	,	and	intends	having	it	mounted	.
-	携带	这	动物	家	,	和	意图	拥有	它	安装	.

弗兰克菲尔德把这只动物带回了家，打算把它做成标本。

[ˌaɪ ˈtiː] [wei] [ˈfɔːti] [paʊndz] ,

It	weighed	forty	pounds	,
它	称重	四十	磅	,

它重四十磅。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][kæt][ðæt][hæz; həz][biːn] [kɪld] [ɪn][pəʊk] [ˈkaʊnti] [ɪn][ˈmeni] [jˈiəz] .

and	is	the	largest	cat	that	has	been	killed	in	Poke	County	in	many	years	.
和	是	这	最大	猫	那	有	到过	被杀	在	戳	县	在	许多	年	.

这是多年来在波克县被杀死的体型最大的猫科动物。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [belˈgreɪd] , [ˈsəːviə] , [nemd] - - , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən]

A	clerk	in	Belgrade	,	Servia	,	named	Vellslaw	Simmonovitch	,	on	the	strength	of	an
一个	职员	在	贝尔格莱德	,	塞尔维亚	,	命名	-	-	,	在	这	力量	的	一个

[ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˈsæləri] ,

increase	of	salary	,
增加	的	薪水	,

塞尔维亚贝尔格莱德的一名职员，名叫韦尔斯瓦夫·西蒙诺维奇，由于加薪，

['riːs(ə)ntli] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ləsnɪtsə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

recently	telegraphed	to	a	young	woman	of	Losnitsa	and	asked	her	to
最近	电报	到	一个	年轻的	女士	的	洛斯尼察	和	问	她	到

[ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

share	his	fortunes	.
分享	他的	财富	.

最近，他给洛斯尼察的一位年轻女子发了一封电报，请求她与他分享财富。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][tæks] [ə'laʊz] [ten] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [fiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	regulation	tax	allows	ten	words	for	the	minimum	fee	,	and	her
这	规定	税	允许	十	字	为了	这	最低限度	费用	,	和	她

['ɑːnsə(r)] [ræn] : " [jes] ,

answer	ran	:	"	Yes	,
回答	跑	:	"	是的	,

监管税规定最低收费字数限制为十个字，她的回答是：“是的，

['glædli] , ['wɪlɪŋli] , ['dʒɔɪfəli] , [dɪ'laɪtfəli] , ['greɪtfəli] , ['lʌvɪŋli] , [jes] , [jes] , [jes] .

gladly	,	willingly	,	joyfully	,	delightfully	,	gratefully	,	lovingly	,	yes	,	yes	,	yes	.
乐意	,	心甘情愿	,	欣喜地	,	令人愉悦	,	感激不尽	,	深情地	,	是的	,	是的	,	是的	.

乐意地，心甘情愿地，高兴地，欣然地，感激地，充满爱意地，是的，是的，是的。

" [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['peni] . — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['peni] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] .

"	The	Dissolving	Penny	.	—	A	genuine	penny	is	held	by	the	fingertips	.
"	这	溶解	一分钱	.	—	一个	真的	一分钱	是	握住	经过	这	指尖	.

“会溶解的便士——真正的便士是用指尖捏着的。”

[juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	offer	it	to	your	friend	,	and	when	he	attempts	to	take	it	,
你	提供	它	到	你的	朋友	,	和	什么时候	他	尝试	到	拿	它	,

你把它递给你的朋友，当他试图接过它时，

[ðə; ði] ['peni] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ˌriːprə'djuːst]

the	penny	suddenly	vanishes	without	any	trace	and	is	immediately	reproduced
这	一分钱	突然	消失	没有	任何	痕迹	和	是	立即地	复制品

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pleɪs] .

from	some	quite	unexpected	place	.
从	一些	相当	意外	地方	.

这枚硬币突然消失得无影无踪，随即又从某个意想不到的地方重新出现。

[praɪs] , 12c

Price	,	12c
价格	,	12c

价格：12美分

['tʃæs] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

['ʌŋgər] , - ['juːniən] [ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

UNGER	,	316	UNION	ST	.	,	JERSEY	CITY	,	N	.	J	.
昂格尔	,	-	联盟	英石	.	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

UNGER，316 UNION ST.，泽西市，新泽西州

['mɔːsˌbɜːrg] [rentʃ] [diː'siː'oʊ] .

MOSSBERG	WRENCH	DCO	.
莫斯伯格	扳手	DCO	.

莫斯伯格扳手 DCO。

['ætlbrə] [mæs] .

ATTLEBORO	MASS	.
阿特尔伯勒	大量的	.

马萨诸塞州阿特尔伯勒

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

- ['wɪs(ə)l] . — ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] , ['pɒlɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][prədj'uːsɪz][ə; eɪ][nɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [saʊnd] ,
DEVILINE'S WHISTLE . — Nickel plated , polished ; it produces a near - piercing sound ,
- 哨 . — 镍 镀 , 抛光 ; 它 产 一个 靠近 - 冲孔 声音 ,
[lɑːdʒ] ['selə(r)] ; [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['æktʃuəl] [saɪz] .
large seller ; illustration actual size .
大的 卖方 ; 插图 实际的 尺寸 .

德维林哨子——镀镍，抛光；发出近乎刺耳的声音，畅销；插图为实际尺寸。

[praɪs] , 12c . , [baɪ] [meɪl] .
Price , 12c . , by mail .
价格 , 12c . , 经过 邮件 .

邮购价格：12美分。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
WOLFF NOVELTY CO . , 29 W . 26th St . , N . Y .
沃尔夫 新奇 一氧化碳 . , - W . 26th 英石 . , N . 是 .

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

['maɪkrəskəʊp] . — [baɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mægnɪfaɪ] [ə; eɪ]
MICROSCOPE . — By use of this wonderful little microscope you can magnify a
显微镜 . — 经过 使用 的 这 精彩的 小的 显微镜 你 能 放大 一个
[drɒp] [ɒv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekts] ;
drop of stagnant water until you see thousands of crawling insects ;
降低 的 停滞不前 水 直到 你 看 数千 的 爬行 昆虫 ;

显微镜——使用这台神奇的小型显微镜，你可以放大一滴静止的水，直到看到成千上万只爬行的昆虫；

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [greɪn] , [pɔːk] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
is also useful for inspecting grain , pork , linen and numerous other articles .
是 还 有用 为了 检查 粮食 , 猪肉 , 亚麻布 和 很多的 其他 文章 .

它还可用于检验谷物、猪肉、亚麻布和许多其他物品。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [dʌz] ['iːkwəli] [æz; əz] [gʊd] [wɜːk] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['maɪkrəˌskoʊps] [ænd; ənd] [ɪz]
This little instrument does equally as good work as the best microscopes and is
这 小的 乐器 做 同样地 作为 好的 工作 作为 这 最好的 显微镜 和 是
[ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
invaluable to the household .
无价 到 这 家庭 .

这款小型仪器性能堪比最好的显微镜，对家庭来说非常宝贵。

[ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [best] ['fɪnɪʃt] [brɑːs] ; [saɪz] [wen] [kləʊzd] [wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
Is made of best finished brass ; size when closed one inch by two and a half
是 制成 的 最好的 完成的 黄铜 ; 尺寸 什么时候 关闭 一 英寸 经过 二 和 一个 一半
['ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

采用上等黄铜制成；闭合尺寸为一英寸乘两英寸半。

[praɪs] , 30c .
Price , 30c .
价格 , 30c .

价格：30美分。

[el] . - ,
L . SENARENS ,
L . - ,

L. SENARENS，

- ['wɪnθrəp] [ˌes 'tiː] . ,

347	Winthrop	St	.	,
-	温斯罗普	英石	.	,

温斯洛普街347号

['brɔklɪn] , [en] . [waɪ] .

Brooklyn	,	N	.	Y	.
布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约布鲁克林

['meni] [tuːl] [kiː] [rɪŋ] .

MANY	TOOL	KEY	RING	.
许多	工具	钥匙	戒指	.

多功能工具钥匙扣。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	wonder	of	the	age	.
这	想知道	的	这	年龄	.

时代的奇迹。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [smɔːl] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	greatest	small	tool	in	the	world	.
这	最	小的	工具	在	这	世界	.

世界上最棒的小工具。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sev(ə)n]['juːsf(ə)l] [tuːlz] [ɪm'breɪsɪŋ] [kiː] [rɪŋ]

In	this	little	instrument	you	have	in	combination	seven	useful	tools	embracing	Key	Ring
在	这	小的	乐器	你	有	在	组合	七	有用	工具	拥抱	钥匙	戒指

, ['pens(ə)l] ['ʃɑːpnə(r)] ,

,	Pencil	Sharpener	,
,	铅笔	削笔器	,

这个小巧的工具组合了七种实用工具，包括钥匙环、削笔器、

[neɪl] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] , [wɒtʃ] ['əʊpənə(r)] , [sɪ'gɑː(r)] ['klɪpə(r)] , ['letə(r)] ['əʊpənə(r)][ænd; ənd] [skruː]

Nail	Cutter	and	Cleaner	,	Watch	Opener	,	Cigar	Clipper	,	Letter	Opener	and	Screw
指甲	刀具	和	清洁工	,	手表	开球	,	雪茄	快船	,	信	开球	和	拧紧

['draɪvə(r)] .

Driver	.
司机	.

指甲钳和清洁器、手表开瓶器、雪茄钳、信封开瓶器和螺丝刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['kʌtləri] [stiːl] , ['tempəd] [ænd; ənd]

It	is	not	a	toy	,	but	a	useful	article	,	made	of	cutlery	steel	,	tempered	and
它	是	不是	一个	玩具	,	但	一个	有用	文章	,	制成	的	刀具	钢	,	淬火	和

['haɪli] ['nikəl] .

highly	nickeled	.
高度	镀镍	.

这不是玩具，而是一件实用物品，由经过淬火和高镍处理的餐具钢制成。

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] ['kæri] [æn; ən] [edʒ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌtləri] .

Therefore	will	carry	an	edge	the	same	as	any	piece	of	cutlery	.
所以	将要	携带	一个	边缘	这	相同的	作为	任何	片	的	刀具	.

因此，它的刃口锋利度与其他任何餐具一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tuːl] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː]

As	a	useful	tool	,	nothing	has	ever	been	offered	to	the	public	to	equal	it
作为	一个	有用	工具	,	没有什么	有	曾经	到过	提供	到	这	民众	到	平等的	它

.

:
.

作为一款实用工具，目前还没有任何其他产品能够与之媲美。

[praɪs] , - [sents] , [meɪld] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , 15 cents , mailed , postpaid .
价格 , - 分 , 邮寄 , 后付费 .

价格：15美分，邮寄，邮资已付。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
WOLFF NOVELTY CO . , 29 W . 26th St . , N . Y .
沃尔夫 新奇 一氧化碳 . , - W . 26th 英石 . , N . 是 .

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

['vænɪʃɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] . — [ðɪs] [sɪ'gɑː(r)][ɪz] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
VANISHING CIGAR . — This cigar is made an exact imitation of a good one .
消失 雪茄 . — 这 雪茄 是 制成 一个 精确的 模仿 的 一个 好的 一 .

消失的雪茄——这款雪茄是对一款优质雪茄的完美仿制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [kɔːd] , [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['seɪfti] [pɪn] ,
It is held by a rubber cord , which with the attached safety pin ,
它 是 握住 经过 一个 橡皮 绳索 , 哪个 和 这 随附的 安全 别针 ,

它由一根橡胶绳固定，绳子上还带有一个安全别针。

[ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːv] .
is fastened on the inside of the sleeve .
是 系紧 在 这 里面 的 这 袖子 .

固定在袖子内侧。

[wen] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
When offered to a friend , as it is about to be taken , it will instantly disappear .
什么时候 提供 到 一个 朋友 , 作为 它 是 关于 到 是 已采取 , 它 将要 即刻 消失 .

当把它递给朋友时，就在朋友即将拿走的瞬间，它会瞬间消失。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , 10c .
Price by mail , postpaid , 10c .
价格 经过 邮件 , 后付费 , 10c .

邮购价格，邮资已付，10美分。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['ʌŋgər] , - ['juːniən][ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
Unger , 316 Union St . , Jersey City , N . J .
昂格尔 , - 联盟 英石 . , 球衣 城市 , N . J .

Unger，316 Union St.，泽西市，新泽西州

[lɪŋk] [ðə; ði] [lɪŋk] ['pʌz(ə)l] .
LINK THE LINK PUZZLE .
关联 这 关联 谜 .

连接链接谜题。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The sensation of the day .
这 感觉 的 这 天 .

今日最佳感受。

[prə'naʊnst] [baɪ][ɔːl] , [ðə; ði][məʊst] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒv(ə)lti] [aʊt] .

Pronounced	**by**	**all**	**,**	**the**	**most**	**baffling**	**and**	**scientific**	**novelty**	**out**	**.**
发音	经过	全部	,	这	最多	莫名其妙	和	科学	新奇	出去	.

所有人都一致认为，这是最令人费解、最具科学性的新奇事物。

[θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thousands	**have**	**worked**	**at**	**it**	**for**	**hours**	**without**	**mastering**	**it**	**,**
数千	有	工作	在	它	为了	小时	没有	掌握	它	,

成千上万的人花费数小时练习，却仍然无法掌握。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [twɪst] ,

still	**it**	**can**	**be**	**done**	**in**	**two**	**seconds**	**by**	**giving**	**the**	**links**	**the**	**proper**	**twist**	**,**
仍然	它	能	是	完毕	在	二	秒	经过	给予	这	链接	这	恰当的	捻	,

不过，只要对链条进行适当的扭转，两秒钟就能完成。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][juː; jʊ] [twɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['taɪtə] [ðeɪ] [grəʊ] .

but	**unless**	**you**	**know**	**how**	**,**	**the**	**harder**	**you**	**twist**	**them**	**the**	**tighter**	**they**	**grow**	**.**
但	除非	你	知道	如何	,	这	更难	你	捻	他们	这	更紧	他们	生长	.

但是，除非你知道方法，否则你越用力拧，它们就会拧得越紧。

[praɪs] , [sɪks] [sents] ; [θriː][fɔː(r); fə(r)] - [sents] ; [wʌn]['dʌz(ə)n] , - [sents] , [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	**,**	**6**	**cents**	**;**	**3**	**for**	**15**	**cents**	**;**	**one**	**dozen**	**,**	**50**	**cents**	**,**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**.**
价格	,	6	分	;	3	为了	-	分	;	一	打	,	-	分	,	经过	邮件	,	后付费	.

单价 6 美分；3 个 15 美分；一打 50 美分，邮费已付。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	**NOVELTY**	**CO**	**.**	**,**	**29**	**W**	**.**	**26th**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

- [ɔː(r)] ['sniːzɪŋ] ['paʊdə(r)] . — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

CACHOO	**OR**	**SNEEZING**	**POWDER**	**.**	**—**	**The**	**greatest**	**fun**	**-**	**maker**	**of**	**them**	**all**	**.**
-	或者	打喷嚏	粉末	.	—	这	最	乐趣	-	制造商	的	他们	全部	.

卡乔粉或打喷嚏粉——最能制造欢乐的东西。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] , [wen] [bləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

A	**small**	**amount**	**of**	**this**	**powder**	**,**	**when**	**blown**	**in**	**a**	**room**	**,**
一个	小的	数量	的	这	粉末	,	什么时候	吹	在	一个	房间	,

少量这种粉末，当吹入房间时，

[wɪl] [kɔːz] ['evriwʌn] [tuː; tə] [sniːz] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

will	**cause**	**everyone**	**to**	**sneeze**	**without**	**anyone**	**knowing**	**where**	**it**	**comes**	**from**	**.**
将要	原因	每个人	到	喷嚏	没有	任何人	会心	在哪里	它	来	从	.

它会让所有人同时打喷嚏，但谁也不知道喷嚏的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lait] , [wɪl] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	**is**	**very**	**light**	**,**	**will**	**float**	**in**	**the**	**air**	**for**	**some**	**time**	**,**
它	是	非常	光	,	将要	漂浮	在	这	空气	为了	一些	时间	,

它非常轻，可以在空中漂浮一段时间。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

and	**penetrate**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**of**	**a**	**room**	**.**
和	穿透	每一个	角落	和	角落	的	一个	房间	.

并渗透到房间的每一个角落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .

It	**is**	**perfectly**	**harmless**	**.**
它	是	完美	无害	.

它完全无害。

- [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['bɔtlz] ,

Cachoo	**is**	**put**	**up**	**in**	**bottles**	**,**
-	是	放	向上	在	瓶子	,

卡乔被装瓶出售。

[ænd; ənd] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [taɪmz] .

and	one	bottle	contains	enough	to	be	used	from	10	to	15	times	.
和	一	瓶子	包含	足够的	到	是	用过的	从	-	到	-	时代	.

一瓶足够使用 10 到 15 次。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , 10c .

Price	by	mail	,	10c	.
价格	经过	邮件	,	10c	.

邮购价格：10美分。

[iːtʃ] ; [θriː] [fɔː(r); fə(r)] 25c .

each	;	3	for	25c	.
每个	;	3	为了	25c	.

每件；3 件 25 美分。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['tʌmbləz] .

ROUGH	AND	READY	TUMBLERS	.
粗糙的	和	准备好	玻璃杯	.

粗糙易用的滚筒。

[ðiːz] ['laɪvli] ['ækrəbæts] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [juː] . [es] . [flæg] [ænd; ənd] [wɪð]

These	lively	acrobats	are	handsomely	decorated	with	the	U	.	S	.	flag	and	with
这些	热闹	杂技演员	是	英俊地	装饰	和	这	U	.	S	.	旗帜	和	和

[gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [hɑːts] .

gold	and	silver	stars	and	hearts	.
金子	和	银	明星	和	心	.

这些活泼的杂技演员身上装饰着精美的美国国旗以及金银星和心形图案。

[ə'pɒn] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['eni] [flæt] ['sɜːfɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

Upon	placing	them	upon	any	flat	surface	they	at	once	begin	a	most	wonderful
之上	放置	他们	之上	任何	平坦的	表面	他们	在	一次	开始	一个	最多	精彩的

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

只要把它们放在任何平面上，它们就会立刻开始精彩绝伦的表演。

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

climbing	and	tumbling	over	each	other	and	chasing	each	other	in	every	direction	,
攀登	和	翻滚	超过	每个	其他	和	追逐	每个	其他	在	每一个	方向	,

他们互相攀爬、翻滚，朝各个方向追逐嬉戏。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['kɔːzɪŋ] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	if	this	evil	spirit	was	after	them	,	causing	roars	of	laughter	from	the
作为	如果	这	邪恶的	精神	曾是	后	他们	,	导致	咆哮	的	笑声	从	这

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

仿佛有邪灵在追赶他们，引得旁观者哄堂大笑。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'pɪə(r)] [ɪm'bjuː] [wɪð] [laɪf] .

They	actually	appear	imbued	with	life	.
他们	实际上	出现	注入	和	生活	.

它们看起来真的栩栩如生。

[wɒt] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] ['æntɪks][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] ['iːv(ə)n]

What	causes	them	to	cut	up	such	antics	is	a	secret	that	may	not	be	known	even
什么	原因	他们	到	切	向上	这样的	滑稽动作	是	一个	秘密	那	可能	不是	是	已知	甚至

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['sʌbdʒɪkts] .

to	the	owner	of	the	unruly	subjects	.
到	这	所有者	的	这	不羁	主题	.

导致它们做出这些滑稽举动的原因，可能连这些不听话的宠物的主人都不知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] [fʌn] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʌmbləz] .

If	you	want	some	genuine	fun	send	for	a	set	of	our	tumblers	.
如果	你	想	一些	真的	乐趣	发送	为了	一个	放	的	我们的	玻璃杯	.

如果你想体验真正的乐趣，那就订购一套我们的保温杯吧。

[praɪs] , [pə(r)][set] , - [sents] ; [meɪld] ['pəʊst'peɪd] .

Price	,	per	set	,	10	cents	;	mailed	postpaid	.
价格	,	每	放	,	-	分	;	邮寄	后付费	.

每套售价 10 美分；邮资已付。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wɔːrfərd] , - [hɑːt] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

A	.	A	.	WARFORD	,	16	Hart	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
一个	.	一个	.	沃福德	,	-	哈特	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

AA 沃福德，纽约州布鲁克林哈特街 16 号

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] - .

THE	GERMAN	OCARINO	.
这	德语	-	.

德国陶笛。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['met(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)][bʌt; bət] [swiːt]

A	handsome	metal	instrument	,	made	in	Germany	,	from	which	peculiar	but	sweet
一个	英俊的	金属	乐器	,	制成	在	德国	,	从	哪个	奇特	但	甜的

['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] .

music	can	be	produced	.
音乐	能	是	生产	.

一件产自德国的精美金属乐器，可以发出独特而甜美的音乐。

[ɪts] [ɒd] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] , [wɪl] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Its	odd	shape	,	which	resembles	a	torpedo	boat	,	will	attract	much	attention	.
它是	奇怪的	形状	,	哪个	类似	一个	鱼雷	船	,	将要	吸引	很多	注意力	.

它奇特的外形酷似鱼雷艇，必将吸引众多关注。

[wiː; wi] [send] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] ,

We	send	instructions	with	each	instrument	,
我们	发送	指示	和	每个	乐器	,

每件仪器都会附带使用说明。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pleɪ] ['eni] [tjuːn] [ænd; ənd] [prə'djuːs]

by	the	aid	of	which	any	one	can	in	a	short	time	play	any	tune	and	produce
经过	这	援助	的	哪个	任何	一	能	在	一个	短的	时间	玩	任何	调	和	生产

['veri] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒn] [ðɪs] [ɒd] ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

very	sweet	music	on	this	odd	looking	instrument	.
非常	甜的	音乐	在	这	奇怪的	寻找	乐器	.

借助这种外形奇特的乐器，任何人都能在短时间内演奏任何曲调，并创作出非常优美的音乐。

[praɪs] - [sents] [baɪ] [meɪl] ['pəʊst'peɪd] .

Price	10	cents	by	mail	postpaid	.
价格	-	分	经过	邮件	后付费	.

邮资10美分（含邮费）。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[trɪk] ['pʌz(ə)l] [pɜːs] . — [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

TRICK	PUZZLE	PURSE	.	—	The	first	attempt	usually	made	to	open	it	,
诡计	谜	钱包	.	—	这	第一的	试图	通常	制成	到	打开	它	,

机关谜题钱包——通常第一次尝试打开它时，

[ɪz] [tuː; tə] [pres] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɒb] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [pɜːs] ,

is	to	press	down	the	little	knob	in	the	centre	of	purse	,
是	到	按	向下	这	小的	旋钮	在	这	中心	的	钱包	,

就是按下钱包中间的小旋钮。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːd(ə)l] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [stæb] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

when	a	small	needle	runs	out	and	stabs	them	in	the	finger	,	but	does	not	open	it	.
什么时候	一个	小的	针	跑步	出去	和	刺伤	他们	在	这	手指	,	但	做	不是	打开	它	.

当一根细针刺入手指，但并未刺破伤口时。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	open	it	before	their	eyes	and	still	they	will	be	unable	to	open	it	.
你	能	打开	它	前	他们的	眼睛	和	仍然	他们	将要	是	无法	到	打开	它	.

就算你当着他们的面打开它，他们也打不开。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , 25c .

Price	by	mail	,	postpaid	,	25c	.
价格	经过	邮件	,	后付费	,	25c	.

邮购价格，邮资已付，25美分。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[fræŋk] ['rɑːbɪnsən] , - ['dʌbljuː] . 44th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[ðə; ði] ['dʒoʊkərz] [sɪ'gɑː(r)] .

THE	JOKER'S	CIGAR	.
这	小丑的	雪茄	.

小丑的雪茄。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [sel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	biggest	sell	of	the	season	.
这	最大	卖	的	这	季节	.

本季最畅销商品。

[ə; eɪ] ['riːəl] [sɪ'gɑː(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,

A	real	cigar	made	of	tobacco	,
一个	真实的	雪茄	制成	的	烟草	,

一支由烟草制成的真正雪茄，

[bʌt; bət] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'gɑː(r)] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [end] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [spɑːrkləts] .

but	secreted	in	center	of	cigar	about	one	-	half	inch	from	end	is	a	fountain	of	sparklets	.
但	分泌物	在	中心	的	雪茄	关于	一	-	一半	英寸	从	结尾	是	一个	喷泉	的	闪光	.

但在雪茄中心距离末端约半英寸的地方，却隐藏着一股闪闪发光的火花。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['faɪə(r)] ['riːtʃɪz] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɜːst]

The	moment	the	fire	reaches	this	fountain	hundreds	of	sparks	of	fire	burst
这	片刻	这	火	到达	这	喷泉	数百	的	火花	的	火	爆裂

[fɔːθ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

forth	in	every	direction	,
前进	在	每一个	方向	,

火焰触及喷泉的瞬间，数百道火花向四面八方迸发而出。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['smәʊkə(r)] .

to	the	astonishment	of	the	smoker	.
到	这	惊讶	的	这	吸烟者	.

令吸烟者惊讶不已。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][steɪʤ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [ðə; ði] [skɪn] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] .

The	fire	is	stage	fire	,	and	will	not	burn	the	skin	or	clothing	.
这	火	是	阶段	火	,	和	将要	不是	烧伤	这	皮肤	或者	衣服	.

这是舞台用火，不会烧伤皮肤或衣服。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['smәʊkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .

After	the	fireworks	the	victim	can	continue	smoking	the	cigar	to	the	end	.
后	这	烟花	这	受害者	能	继续	吸烟	这	雪茄	到	这	结尾	.

烟花燃放完毕后，受害者可以继续抽完雪茄。

[praɪs] , - [sents] ; [θriː][fɔː(r); fə(r)] - [sents] ; [wʌn]['dʌz(ə)n] , - [sents] , [meɪld] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	,	10	cents	;	3	for	25	cents	;	1	dozen	,	90	cents	,	mailed	,	postpaid	.
价格	,	-	分	;	3	为了	-	分	;	1	打	,	-	分	,	邮寄	,	后付费	.

单价 10 美分；3 个 25 美分；1 打 90 美分，邮资已付。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[ˌdʒæpə'niːz] [trɪk] [naɪf] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs]

JAPANESE	TRICK	KNIFE	.	—	You	can	show	the	knife	and	instantly	draw	it	across
日本人	诡计	刀	.	—	你	能	展示	这	刀	和	即刻	画	它	穿过

[jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

your	finger	,
你的	手指	,

日本花式刀——你可以展示这把刀，然后瞬间用它划过你的手指。

[ə'pærəntli] ['kʌtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

apparently	cutting	deep	into	the	flesh	.
显然	切割	深的	进入	这	肉	.

似乎切入了很深的肉里。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə]

The	red	blood	appears	on	the	blade	of	the	knife	,	giving	a	startling	effect	to
这	红色的	血	出现	在	这	刀刃	的	这	刀	,	给予	一个	令人震惊	影响	到

[ðə; ði] [spek'tetər] .

the	spectators	.
这	观众	.

鲜红的血液出现在刀刃上，给旁观者带来了惊愕的效果。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

The	knife	is	removed	and	the	finger	is	found	in	good	condition	.
这	刀	是	已移除	和	这	手指	是	成立	在	好的	状况	.

刀子被取出，手指完好无损。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

Quite	an	effective	illusion	.
相当	一个	有效的	错觉	.

非常逼真的幻术。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , 10c .
Price by mail , 10c .
价格 经过 邮件 , 10c .

邮购价格：10美分。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
WOLFF NOVELTY CO . , 29 W . 26th St . , N . Y .
沃尔夫 新奇 一氧化碳 . , - W . 26th 英石 . , N . 是 .

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[gʊd] [lʌk] [bæŋks]
Good Luck Banks
好的 运气 银行

祝银行好运

[praɪs] - [sents]
Price 10 Cents
价格 - 分

价格 10 美分

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] .
Ornamental as well as useful .
装饰 作为 出色地 作为 有用 .

既美观又实用。

[meɪd] [ɒv; əv] ['haɪli] ['nikəl] [brɑːs] .
Made of highly nickeled brass .
制成 的 高度 镀镍 黄铜 .

采用高镍黄铜制成。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][dʒʌst] [wʌn] ['dɒlə(r)] .
It holds just One Dollar .
它 持有 只是 一 美元 .

它里面只有一美元。

[wen] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [ɪt'self] .
When filled it opens itself .
什么时候 已填 它 打开 本身 .

装满水后它会自动打开。

[rɪ'meɪnz] [lɒkt] [ʌn'tɪl] [ˌriː'fɪld] .
Remains locked until refilled .
遗迹 已锁定 直到 已补充 .

保持锁定状态，直至重新加满。

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] - .
Can be used as a watchcharm .
能 是 用过的 作为 一个 - .

可作手表挂饰使用。

['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] [ɪf] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
Money refunded if not satisfied .
钱 已退款 如果 不是 使满意 .

不满意可退款。

[el] . -
L . SENARENS
L . -

L. 塞纳伦斯

- ['wɪnθrəp] [ˌes 'tiː] . ,
347 WINTHROP ST . ,
- 温斯罗普 英石 . ,

温斯罗普街347号

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['hæpi] ['huːlɪgən] ['dʒəʊkə(r)]
HAPPY HOOLIGAN JOKER
快乐的 流氓 小丑

快乐流氓小丑

[wɪð] [ðɪs] ['dʒəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt]
With this joker in the lappel of your coat , you can make a dead shot
和 这 小丑 在 这 翻领 的 你的 外套 , 你 能 制作 一个 死的 射击
['evri] [taɪm] .
every time .
每一个 时间 .

有了这枚别在衣襟上的小黄牌，你就能百发百中。

[kəm'pliːt] , [wɪð] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [ænd; ənd] ['tjuːbɪŋ] .
Complete , with rubber ball and tubing .
完全的 , 和 橡皮 球 和 管道 .

包含橡胶球和软管。

[praɪs] , - [sents] , [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , 15 cents , by mail , postpaid .
价格 , - 分 , 经过 邮件 , 后付费 .

价格：15美分，邮资已付。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['ʌŋgər] , - ['juːniən][ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
Unger , 316 Union St . , Jersey City , N . J .
昂格尔 , - 联盟 英石 . , 球衣 城市 , N . J .

Unger，316 Union St.，泽西市，新泽西州

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ['iːtə(r)] .
THE GREAT FIRE EATER .
这 伟大的 火 食客 .

伟大的吞火者。

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃən(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
A great Sensational Trick of the Day !
一个 伟大的 轰动一时 诡计 的 这 天 !

今日最精彩绝伦的魔术！

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)]['iːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ['eni]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
With the Fire Eater in his possession any person can become a perfect
和 这 火 食客 在 他的 拥有 任何 人 能 变得 一个 完美的
['sæləmændə(r)] ,
salamander ,
蝾 ,

只要拥有了吞火者，任何人都能变成完美的火蜥蜴。

[ə'pærəntli] ['briːðɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'dʒektɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [spɑːks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

apparently	breathing	fire	and	ejecting	thousands	of	brilliant	sparks	from	his
显然	呼吸	火	和	喷射	数千	的	杰出的	火花	从	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他似乎在喷火，并从口中喷射出数千道耀眼的火花。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] .

to	the	horror	and	consternation	of	all	beholders	.
到	这	恐怖	和	惊愕	的	全部	旁观者	.

令所有旁观者感到恐惧和惊愕。

['hɑːmləs] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪmz] , ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

Harmless	fun	for	all	times	,	seasons	and	places	.
无害	乐趣	为了	全部	时代	,	季节	和	地方	.

适合任何时间、任何季节、任何地点的无害娱乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] [doʊnt][feɪl][tuː; tə]

If	you	wish	to	produce	a	decided	sensation	in	your	neighborhood	don't	fail	to
如果	你	希望	到	生产	一个	决定	感觉	在	你的	邻里	不	失败	到

[prə'kjʊə(r)][wʌn] .

procure	one	.
采购	一	.

如果你想在你的社区引起轰动，那就千万别错过购买一个的机会。

[wiː; wi][send] [ðə; ði]['faɪə(r)]['iːtə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɒks] ,

We	send	the	Fire	Eater	with	all	the	materials	,	in	a	handsome	box	,
我们	发送	这	火	食客	和	全部	这	材料	,	在	一个	英俊的	盒子	,

我们会将火焰吞噬者连同所有配件一起装在一个精美的盒子里寄出。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn] ['veərɪəs] [k'ʌləz] .

the	cover	of	which	is	highly	ornamented	with	illustrations	in	various	colors	.
这	覆盖	的	哪个	是	高度	装饰	和	插图	在	各种各样的	颜色	.

其封面装饰华丽，饰有各种颜色的插图。

[praɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [kəm'pliːt] ['əʊnli] - [sents] , [ɔː(r)][fɔːr]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] - [sents] , [meɪld] ['pəʊst'peɪd] ;

Price	of	all	complete	only	15	cents	,	or	4	boxes	for	50	cents	,	mailed	postpaid	;
价格	的	全部	完全的	仅有的	-	分	,	或者	4	盒子	为了	-	分	,	邮寄	后付费	;

全部售价仅15美分，或4盒50美分，邮资已付；

[wʌn]['dʌz(ə)n][baɪ] [ɪk'spres] $1 . - .

one	dozen	by	express	$1	.	20	.
一	打	经过	表达	$1	.	-	.

快递一打1.20美元。

[en] . [biː] . — [fʊl] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [bɒks] ,

N	.	B	.	—	Full	printed	instructions	for	performing	the	trick	accompany	each	box	,
N	.	B	.	—	满的	打印	指示	为了	表演	这	诡计	陪伴	每个	盒子	,

注意——每个盒子都附有完整的魔术表演说明。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl] [ˌeksə'bɪʃən] .

which	also	contains	sufficient	material	for	giving	several	exhibitions	.
哪个	还	包含	充足的	材料	为了	给予	一些	展览	.

其中还包含足够举办多次展览的素材。

[fræŋk] ['rɑːbɪnsən] , - ['dʌbljuː] . 44th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[ðə; ði] [sə'praɪz] [bu'keɪ] .

THE	SURPRISE	BOUQUET	.
这	惊喜	花束	.

惊喜花束。

[ðə; ði] [best] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

The	best	practical	joke	of	the	season	.
这	最好的	实际的	开玩笑	的	这	季节	.

本季最佳恶作剧。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [bu'keɪ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [li:vz] [wɪtʃ] [səʊ]

This	beautiful	button	-	hole	bouquet	is	made	of	artificial	flowers	and	leaves	which	so
这	美丽的	按钮	-	洞	花束	是	制成	的	人造的	花朵	和	树叶	哪个	所以

['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] [ðæt] [nɒt] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

closely	resemble	natural	flowers	that	not	one	person	in	a	thousand	would	detect	the
密切	类似	自然的	花朵	那	不是	一	人	在	一个	千	会	探测	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

这款精美的胸花花束由人造花和叶子制成，与真花非常相似，一千个人中可能没有一个人能分辨出其中的区别。

['ɑ:ftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

After	placing	the	bouquet	in	your	button	-	hole	you	call	the	attention	of	a
后	放置	这	花束	在	你的	按钮	-	洞	你	称呼	这	注意力	的	一个

[frend] [tu:; tə] [ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

friend	to	its	beauty	and	fragrance	.
朋友	到	它是	美丽	和	香味	.

将花束别在胸花上后，你可以吸引朋友的注意，欣赏它的美丽和芬芳。

[hi:; hi] [wɪl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [step] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)]

He	will	very	naturally	step	forward	and	smell	of	it	,	when	,	to	his	utter
他	将要	非常	自然	步	向前	和	闻	的	它	,	什么时候	,	到	他的	说出

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他会很自然地走上前去，身上散发出那种气味，然后，令他无比惊讶的是，

[ə; eɪ] [faɪn] [stri:m] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	fine	stream	of	water	will	be	thrown	into	his	face	.
一个	美好的	溪流	的	水	将要	是	抛掷	进入	他的	脸	.

一股清澈的水流将喷到他的脸上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

Where	the	water	comes	from	is	a	mystery	,
在哪里	这	水	来	从	是	一个	神秘	,

水源来自何处是个谜。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] [ɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] ,

as	you	can	have	your	hands	at	your	side	or	behind	you	,
作为	你	能	有	你的	双手	在	你的	边	或者	在后面	你	,

你可以把手放在身体两侧或背后，

[ænd; ənd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] .

and	not	touch	the	bouquet	in	any	manner	.
和	不是	触碰	这	花束	在	任何	方式	.

不得以任何方式触碰花束。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [wʌn]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

You	can	give	one	dozen	or	more	persons	a	shower	bath	without	removing	the
你	能	给	一	打	或者	更多的	人	一个	淋浴	洗澡	没有	移除	这

[buˈkeɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

bouquet	from	your	button	-	hole	,
花束	从	你的	按钮	-	洞	,

你可以给十几个人甚至更多人洗澡，而无需摘下胸前的花束。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ˌriː'fɪld] [wɪ'ðaʊt]

and	after	the	water	is	exhausted	it	can	be	immediately	refilled	without
和	后	这	水	是	筋疲力尽的	它	能	是	立即地	已补充	没有

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .

removing	it	from	your	coat	.
移除	它	从	你的	外套	.

水用完后，无需从外套上取下即可立即重新注水。

[kə'ləʊn] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wen] [dɪ'zaɪəd] .

Cologne	can	be	used	in	place	of	water	when	desired	.
科隆	能	是	用过的	在	地方	的	水	什么时候	想要的	.

需要时，可以用古龙水代替水。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [stɒk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ik'selz] [ðɪs] .

We	have	many	funny	things	in	our	stock	,	but	nothing	that	excels	this	.
我们	有	许多	有趣的	事物	在	我们的	库存	,	但	没有什么	那	卓越	这	.

我们店里有很多有趣的商品，但没有比这个更棒的。

[praɪs] , [kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks] , [wɪð] [fʊl] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] , - [sents] , [ɔː(r)] [θriː]

Price	,	complete	in	a	beautiful	box	,	with	full	printed	instructions	,	25	cents	,	or	three
价格	,	完全的	在	一个	美丽的	盒子	,	和	满的	打印	指示	,	-	分	,	或者	三

[fɔː(r); fə(r)] - [sents] ;

for	60	cents	;
为了	-	分	;

价格：精美包装盒，附带完整印刷说明书，售价 25 美分；三件 60 美分。

[baɪ] [meɪl] [pəʊst] [peɪd] .

by	mail	post	paid	.
经过	邮件	邮政	有薪酬的	.

邮寄，邮资已付。

['tʃæs] .

Chas	.
查斯	.

查斯。

['ʌŋgər] , - ['juːniən][ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

Unger	,	316	Union	St	.	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
昂格尔	,	-	联盟	英石	.	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

Unger，316 Union St.，泽西市，新泽西州

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [gəʊld] [tiːθ] . — [gəʊld]['pleɪtɪd] [tuːθ] , [ʃeɪp] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] ['eni] [tuːθ]

IMITATION	GOLD	TEETH	.	—	Gold	plated	tooth	,	shape	made	so	that	it	will	fit	any	tooth
模仿	金子	牙齿	.	—	金子	镀	齿	,	形状	制成	所以	那	它	将要	合身	任何	齿

.

:
.

仿金牙——镀金牙齿，形状设计适合任何牙齿。

[praɪs] , 5c . , ['pəʊst'peɪd]

Price	,	5c	.	,	postpaid
价格	,	5c	.	,	后付费

价格：5美分，邮资已付

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

['kɑːtə(r)] ['eərəpleɪn] [nəʊ] . [wʌn]

CARTER	AEROPLANE	No	.	1
卡特	飞机	不	.	1

卡特飞机1号

[wɪl] [flaɪ][ɒn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn] - [fiːt] !

Will	fly	on	a	horizontal	line	150	feet	!
将要	飞	在	一个	水平的	线	-	脚	!

将沿水平线飞行 150 英尺!

[kæn; kən][biː; bi] [fləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['ɪndʒə(r)][ɪt'self][nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Can	be	flown	in	the	house	,	and	will	not	injure	itself	nor	anything	in	the
能	是	飞行	在	这	房子	,	和	将要	不是	损伤	本身	也不	任何事物	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

可以在室内飞行，不会伤害自身或房间里的任何东西。

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['eərəpleɪn] [meɪd] .

The	most	perfect	little	aeroplane	made	.
这	最多	完美的	小的	飞机	制成	.

最完美的小型飞机。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['twɪstɪd] ['rʌbə(r)] [bændz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tjuːbjələ(r)]

The	motive	power	is	furnished	by	twisted	rubber	bands	contained	within	the	tubular
这	动机	力量	是	提供	经过	扭曲	橡皮	乐队	包含	之内	这	管状

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

body	of	the	machine	.
身体	的	这	机器	.

机器的动力由管状机身内的扭曲橡皮筋提供。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][prə'pelə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

It	is	actuated	by	a	propeller	at	each	end	revolving	in	opposite	directions	.
它	是	驱动	经过	一个	螺旋桨	在	每个	结尾	旋转	在	对面的	方向	.

它由两端反向旋转的螺旋桨驱动。

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [weɪt]

Variation	in	height	may	be	obtained	by	moving	the	planes	and	the	balance	weight
变化	在	高度	可能	是	获得	经过	移动	这	飞机	和	这	平衡	重量

.

:

.

可以通过移动平面和平衡重物来改变高度。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

It	can	be	made	to	fly	either	to	the	right	or	the	left	by	moving	the
它	能	是	制成	到	飞	任何一个	到	这	正确的	或者	这	左边	经过	移动	这

['bæləns] ['saɪdˌwaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

balance	sidewise	before	it	is	released	for	flight	.
平衡	横向	前	它	是	发布	为了	航班	.

通过在放飞前左右移动平衡块，可以使其向右或向左飞行。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [dɪ'lɪvəd] .

PRICE	35	Cents	Each	,	Delivered	.
价格	-	分	每个	,	发表	.

每件售价 35 美分，包邮。

[el] . - , - ['wɪnθrəp] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
L . Senarens , 347 Winthrop St . , Brooklyn , N . Y .
L . - , - 温斯罗普 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

L. Senarens，纽约州布鲁克林温思罗普街 347 号

[sneɪks] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
SNAKES IN THE GRASS .
蛇 在 这 草 .

草丛里藏着蛇。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] [lɑːdʒ] [kəʊnz] , [iːtʃ] [wʌn] ['nɪəli] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn]
Something entirely new , consisting of six large cones , each one nearly one inch in
某物 完全 新的 , 由 的 六 大的 圆锥体 , 每个 一 几乎 一 英寸 在
[haɪt] .
height .
高度 .

它完全是全新的，由六个大圆锥体组成，每个圆锥体的高度接近一英寸。

[ə'pɒn] ['laɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
Upon lighting one of these cones with a match ,
之上 灯光 一 的 这些 圆锥体 和 一个 匹配 ,

用火柴点燃其中一个圆锥体后，

[juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .
you see something similar to a 4th of July exhibition of fireworks .
你 看 某物 相似的 到 一个 4th 的 七月 展览 的 烟花 .

你会看到类似七月四日烟火表演的景象。

[spɑːks] [flai][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
Sparks fly in every direction ,
火花 飞 在 每一个 方向 ,

火花四处飞溅，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kəʊn] [bɜːnz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [aʊt][ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [wɒt]
and as the cone burns down it throws out and is surrounded with what
和 作为 这 锥体 烧伤 向下 它 投掷 出去 和 是 包围 和 什么
[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [grɑːs] ;
appears to be grass ;
出现 到 是 草 ;

当圆锥体燃烧殆尽时，它会抛出并被看似草的东西包围；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] [ˌʌn'kɔil] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊn] ,
at the same time a large snake uncoils himself from the burning cone ,
在 这 相同的 时间 一个 大的 蛇 展开 他自己 从 这 燃烧 锥体 ,

与此同时，一条大蛇从燃烧的锥体中舒展开来。

[ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [bɜːnz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
and lazily stretches out in the grass , which at last burns to ashes ,
和 懒洋洋 伸展 出去 在 这 草 , 哪个 在 最后的 烧伤 到 灰烬 ,

它懒洋洋地躺在草地上，最终草地化为灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʌn'hɑːmd] .
but the snake remains as a curiosity unharmed .
但 这 蛇 遗迹 作为 一个 好奇心 毫发无损 .

但这条蛇毫发无损地留在了人们的好奇心之中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] ,
They are not at all dangerous ,
他们 是 不是 在 全部 危险的 ,

它们一点也不危险。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ɪf] [pleɪst] [ɒn][sʌm; səm]['metə(ə)l] ['sɜːfɪs] [ðæt] [wɪl]

and	can	be	set	off	in	the	parlor	if	placed	on	some	metal	surface	that	will
和	能	是	放	离开	在	这	客厅	如果	放置	在	一些	金属	表面	那	将要

[nɒt] [bɜːn] .

not	burn	.
不是	烧伤	.

如果将其放在不会燃烧的金属表面上，就可以在客厅里点燃。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʌst] [pæn] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['naɪsli] .

An	ordinary	dust	pan	answers	the	purpose	nicely	.
一个	普通的	灰尘	平底锅	答案	这	目的	很好	.

普通的簸箕就能很好地满足需求。

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [kəʊnz] , [pækt] [ɪn] ['sɔːdʌst] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊdn] [bɒks] , ['əʊnli] - [sents] ,

Price	of	the	six	cones	,	packed	in	sawdust	,	in	a	strong	wooden	box	,	only	10	cents	,
价格	的	这	六	圆锥体	,	包装	在	锯末	,	在	一个	强的	木制的	盒子	,	仅有的	-	分	,

六个锥形物，用锯末包装，装在一个结实的木箱里，售价仅为10美分。

[θriː]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] - [sents] , [wʌn]['dʌz(ə)n]['bɒksɪz] - [sents] , [sent] [baɪ] [meɪl] [pəʊst] [peɪd] .

3	boxes	for	25	cents	,	1	dozen	boxes	75	cents	,	sent	by	mail	post	paid	.
3	盒子	为了	-	分	,	1	打	盒子	-	分	,	发送	经过	邮件	邮政	有薪酬的	.

3盒25美分，1打75美分，邮资已付。

[em] . [əʊ'niːl] , - ['dʌbljuː] . 56th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

M	.	O'NEILL	,	425	W	.	56th	St	.	,	N	.	Y	.
M	.	奥尼尔	,	-	W	.	56th	英石	.	,	N	.	是	.

M. O'NEILL，纽约州西56街425号

['kɒmɪk(ə)l] ['rʌbə(r)] [stæmps] .

COMICAL	RUBBER	STAMPS	.
滑稽	橡皮	邮票	.

滑稽的橡皮图章。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] [faɪv] [grəʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['rʌbə(r)] ['maʊntɪd]

A	complete	set	of	five	grotesque	little	people	made	of	indestructible	rubber	mounted
一个	完全的	放	的	五	怪诞	小的	人们	制成	的	坚不可摧	橡皮	安装

[ɒn] [blæk] ['wɔːlnʌt] [blɒks] .

on	black	walnut	blocks	.
在	黑色的	核桃	积木	.

一套完整的五个造型怪异的小人，由坚不可摧的橡胶制成，安装在黑胡桃木块上。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [pə'liːsmən] , ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɑːfəbl] ['fɪgəz]

The	figures	consist	of	Policeman	,	Chinaman	,	and	other	laughable	figures
这	数据	由	的	警察	,	中国人	,	和	其他	可笑	数据

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] ['pɪktʃəz] .

as	shown	in	pictures	.
作为	所示	在	图片	.

这些人物包括警察、中国人以及其他滑稽的人物，如图所示。

[æz; əz] [iːtʃ] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [blɒk] ,

As	EACH	figure	is	mounted	on	a	separate	block	,
作为	每个	数字	是	安装	在	一个	分离	堵塞	,

由于每个人物都安装在单独的底座上，

['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pə'reɪd] [ɔː(r)]['sɜːkəs] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] ['dɪfrənt]

any	boy	can	set	up	a	regular	parade	or	circus	by	printing	the	figures	in	different
任何	男生	能	放	向上	一个	常规的	游行	或者	马戏团	经过	印刷	这	数据	在	不同的

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

任何男孩都可以通过打印不同姿势的人物图案来组织一场常规的游行或马戏表演。

[wɪð] [iːtʃ] [set] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ɪŋk] ,

With	each	set	of	figures	we	send	a	bottle	of	colored	ink	,
和	每个	放	的	数据	我们	发送	一个	瓶子	的	有色	墨水	,

每收到一套数据，我们都会附赠一瓶彩色墨水。

[æn; ən] [ɪŋk] [pæd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] .

an	ink	pad	and	full	instructions	.
一个	墨水	软垫	和	满的	指示	.

一个印台和完整的使用说明。

['tʃɪldrən] [kæn; kən] [stæmp] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðeə(r)] [tɒɪz] , ['pɪktʃə(r)] [bʊks] , ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd]

Children	can	stamp	these	pictures	on	their	toys	,	picture	books	,	writing	paper	and
孩子们	能	邮票	这些	图片	在	他们的	玩具	,	图片	图书	,	写作	纸	和

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

envelopes	,
信封	,

孩子们可以将这些图案印在玩具、图画书、信纸和信封上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒv(ə)lti] ['gɒtn]

and	they	are	without	doubt	the	most	amusing	and	entertaining	novelty	gotten
和	他们	是	没有	怀疑	这	最多	有趣	和	娱乐	新奇	获得

[ʌp] [ɪn] [j'iəz] .

up	in	years	.
向上	在	年	.

毫无疑问，它们是近年来最有趣、最令人愉悦的新奇事物。

[praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [stæmps] , [wɪð] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ɪŋk] [pæd] , ['əʊnli] -

Price	of	the	complete	set	of	Rubber	Stamps	,	with	ink	and	ink	pad	,	only	10
价格	的	这	完全的	放	的	橡皮	邮票	,	和	墨水	和	墨水	软垫	,	仅有的	-

[sents] ,

cents	,
分	,

整套橡胶印章（含墨水和印台）售价仅为10美分。

[θriː] [sets] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] , [wʌn] ['dʌz(ə)n] - [sents] , [baɪ] [meɪl] ['pəʊst'peɪd] .

3	sets	for	25	cents	,	one	dozen	90	cents	,	by	mail	postpaid	.
3	套	为了	-	分	,	一	打	-	分	,	经过	邮件	后付费	.

3 套 25 美分，12 套 90 美分，邮费已付。

[el] . - , - ['wɪnθrəp] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

L	.	Senarens	,	347	Winthrop	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
L	.	-	,	-	温斯罗普	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

L. Senarens，纽约州布鲁克林温思罗普街 347 号

[ɪ'lektrɪk] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] . — [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [piːs]

ELECTRIC	PUSH	BUTTON	.	—	The	base	is	made	of	maple	,	and	the	center	piece
电的	推	按钮	.	—	这	根据	是	制成	的	枫	,	和	这	中心	片

[ɒv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

of	black	walnut	,
的	黑色的	核桃	,

电动按钮——底座由枫木制成，中心部件由黑胡桃木制成。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] - [wʌn] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

the	whole	thing	about	1	-	1	/	4	inches	in	diameter	,
这	所有的	事物	关于	1	-	1	/	4	英寸	在	直径	,

整个物体直径约1又1/4英寸，

[wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	metal	hook	on	the	back	so	that	it	may	be	slipped	over	edge	of	the
和	一个	金属	钩	在	这	后退	所以	那	它	可能	是	滑倒了	超过	边缘	的	这

[vest] ['pɒkɪt] .

vest	pocket	.
背心	口袋	.

背面有一个金属钩，可以套在背心口袋的边缘。

[ɪk'spəʊz][tuː; tə] [vjuː] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪ'lektrɪk] [bel] ,

Expose	to	view	your	New	Electric	Bell	,
暴露	到	看法	你的	新的	电的	钟	,

展示您的新电铃，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] .

when	your	friend	will	push	the	button	expecting	to	hear	it	ring	.
什么时候	你的	朋友	将要	推	这	按钮	期待	到	听到	它	戒指	.

当你的朋友按下按钮，期待听到铃声时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['dɑːnsɪŋ] [juː; jʊ]

As	soon	as	he	touches	it	,	you	will	see	some	of	the	liveliest	dancing	you
作为	很快	作为	他	触摸	它	,	你	将要	看	一些	的	这	最活跃的	跳舞	你

['evə(r)] ['wɪtnɪs] .

ever	witnessed	.
曾经	目击者	.

他一碰到它，你就会看到你从未见过的最精彩的舞蹈。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [smɑːt] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

The	Electric	Button	is	heavily	charged	and	will	give	a	smart	shock	when	the	button
这	电的	按钮	是	重度	带电	和	将要	给	一个	聪明的	震惊	什么时候	这	按钮

[ɪz] [pʊʃt] .

is	pushed	.
是	推动	.

电击按钮已充入大量电荷，按下按钮时会发出强烈的电击。

[praɪs] 10c . , [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	10c	.	,	by	mail	,	postpaid	.
价格	10c	.	,	经过	邮件	,	后付费	.

价格10美分，邮资已付。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

[ðə; ði] . — [ə; eɪ] [njuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['dʌlsɪt] [təʊnz]

THE	FLUTOPHONE	.	—	A	new	musical	instrument	,	producing	the	sweetest	dulcet	tones
这	笛音	.	—	一个	新的	音乐	乐器	,	生产	这	最甜美的	甜美	音调

[ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] .

of	the	flute	.
的	这	长笛	.

长笛琴——一种新型乐器，能发出长笛最甜美悦耳的音调。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

The	upper	part	of	the	instrument	is	placed	in	the	mouth	,
这	上	部分	的	这	乐器	是	放置	在	这	嘴	,

将器械的上部放入口中，

[ðə; ði] [lɪps] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

the	lips	covering	the	openings	in	the	centre	.
这	嘴唇	覆盖	这	开口	在	这	中心	.

嘴唇覆盖着中央的开口。

[ðen] [baɪ] ['bləʊɪŋ] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['eni] [tjuːn] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

Then	by	blowing	gently	upon	it	you	can	play	any	tune	desired	as	easily	as
然后	经过	吹	轻轻地	之上	它	你	能	玩	任何	调	想要的	作为	容易地	作为

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

然后轻轻吹气，你就可以像吹口哨一样轻松地演奏任何想要的曲调。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pleɪə(r)] .

But	little	practice	is	required	to	become	a	finished	player	.
但	小的	实践	是	必需的	到	变得	一个	完成的	玩家	.

但要成为一名优秀的球员，并不需要太多的练习。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It	is	made	entirely	of	metal	,	and	will	last	a	lifetime	.
它	是	制成	完全	的	金属	,	和	将要	最后的	一个	寿命	.

它完全由金属制成，可以使用一辈子。

[wiː; wi] [send] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] .

We	send	full	instructions	with	each	instrument	.
我们	发送	满的	指示	和	每个	乐器	.

每件乐器都会附带完整的使用说明。

[praɪs] , 15c . , [ɔː(r)] [ˌtuː'tuː] [fɔː(r); fə(r)] 25c . , [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	,	15c	.	,	or	2	for	25c	.	,	by	mail	,	postpaid	.
价格	,	15c	.	,	或者	2	为了	25c	.	,	经过	邮件	,	后付费	.

单价 15 美分，或 2 件 25 美分，邮费已付。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wɔːrfərd] , - [hɑːt] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

A	.	A	.	WARFORD	,	16	Hart	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
一个	.	一个	.	沃福德	,	-	哈特	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

AA 沃福德，纽约州布鲁克林哈特街 16 号

[gʊd] [lʌk] ['pʌz(ə)l]

Good	Luck	Puzzle
好的	运气	谜

好运拼图

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['hɔːsˌʃuːz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] .

It	consists	of	three	horseshoes	fastened	together	.
它	由	的	三	马蹄铁	系紧	一起	.

它由三个马蹄铁连接在一起组成。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊzd] ['hɔːsʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː]

Only	a	very	clever	person	can	take	off	the	closed	horseshoe	from	the	two
仅有的	一个	非常	聪明的	人	能	拿	离开	这	关闭	马蹄铁	从	这	二

[lɪŋkt] ['hɔːsˌʃuːz] .

linked	horseshoes	.
链接	马蹄铁	.

只有非常聪明的人才能将闭合的马蹄铁从两个相连的马蹄铁中取下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [nəʊn] .

But	it	can	be	done	in	a	moment	when	the	secret	is	known	.
但	它	能	是	完毕	在	一个	片刻	什么时候	这	秘密	是	已知	.

但一旦秘密被揭穿，一切便可瞬间完成。

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , - [sents] [iːtʃ]

Price	by	mail	,	10	cents	each
价格	经过	邮件	,	-	分	每个

邮购价格，每件10美分。

[fræŋk] ['rɑ:bɪnsən] , - ['dʌblju:] . 44th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

FRANK	ROBINSON	,	311	W	.	44th	St	.	,	N	.	Y	.
坦率	罗宾逊	,	-	W	.	44th	英石	.	,	N	.	是	.

弗兰克·罗宾逊，纽约州西44街311号

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kɑ:d] [bɒks] .

THE	MAGIC	CARD	BOX	.
这	魔法	卡片	盒子	.

魔法卡盒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] [trɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['pɑ:lə(r)][ɔ:(r)][steɪdʒ] [ˌeksə'bɪʃən] .

One	of	the	best	and	cheapest	tricks	for	giving	parlor	or	stage	exhibitions	.
一	的	这	最好的	和	最便宜	技巧	为了	给予	客厅	或者	阶段	展览	.

这是在客厅或舞台上进行表演时最好、最便宜的技巧之一。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pə'fɔ:md] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	trick	is	performed	as	follows	:
这	诡计	是	执行	作为	跟随	:

这个魔术的表演方法如下：

[ju:; jʊ] [rɪ'kwest] ['eni] [tu:] [p'ɜ:sənz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [i:tʃ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kɑ:d] [frɒm; frəm]

You	request	any	two	persons	in	your	audience	to	each	select	a	card	from
你	要求	任何	二	人	在	你的	观众	到	每个	选择	一个	卡片	从

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,

an	ordinary	pack	of	cards	,
一个	普通的	盒	的	牌	,

你请现场任意两位观众分别从一副普通扑克牌中抽取一张牌，

[ju:; jʊ] [ðen] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hænsəm] [bɒks] [meɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['pebld] ['leðə(r)] ,

you	then	produce	a	small	handsome	box	made	to	imitate	pebbled	leather	,
你	然后	生产	一个	小的	英俊的	盒子	制成	到	模拟	鹅卵石	皮革	,

然后你制作出一个外观精美的小盒子，其材质模仿了鹅卵石纹皮革。

[wɪtʃ] ['eniwʌn] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

which	anyone	may	examine	as	closely	as	they	will	.
哪个	任何人	可能	检查	作为	密切	作为	他们	将要	.

任何人都可以随意仔细查看。

[ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:sk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [kɑ:dz] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]

You	now	ask	one	of	the	two	who	have	selected	cards	to	place	his	or	her
你	现在	问	一	的	这	二	WHO	有	已选	牌	到	地方	他的	或者	她

[kɑ:d] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] ,

card	inside	the	box	,
卡片	里面	这	盒子	,

现在请两位已选牌者中的一位将他/她选到的牌放入盒子里。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði][lɪd][ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

which	being	done	,	the	lid	is	shut	,	and	the	box	placed	on	the	table	.
哪个	存在	完毕	,	这	盖	是	关闭	,	和	这	盒子	放置	在	这	桌子	.

完成后，盖上盖子，将盒子放在桌子上。

[ju:; jʊ] [ðen] [steɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [kɑ:dz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

You	then	state	that	you	will	cause	the	cards	to	disappear	and	upon	opening	the
你	然后	状态	那	你	将要	原因	这	牌	到	消失	和	之上	开幕	这

[bɒks][ðə; ði][kɑ:d][hæz; həz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [faʊnd] ['empti] .

box	the	card	has	vanished	and	the	box	found	empty	.
盒子	这	卡片	有	消失了	和	这	盒子	成立	空的	.

然后你声称你会让卡片消失，打开盒子后，卡片消失了，盒子也空了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑ:d] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ;

The	other	card	is	now	placed	in	the	box	;
这	其他	卡片	是	现在	放置	在	这	盒子	;

另一张卡片现在已放入盒子中；

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [ə'gen] [kləʊzd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɒks][ɪz]['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst][kɑːd] [ə'pɪəz] [æz; əz]

the	lid	is	again	closed	and	when	the	box	is	opened	the	first	card	appears	as
这	盖	是	再次	关闭	和	什么时候	这	盒子	是	打开	这	第一的	卡片	出现	作为

['streɪndʒli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

strangely	as	it	went	.
奇怪的	作为	它	去	.

盖子再次盖上，当盒子打开时，第一张卡片像之前一样奇怪地出现了。

['ʌðə(r)] [trɪks] [kæn; kən][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

Other	tricks	can	be	performed	in	various	ways	.
其他	技巧	能	是	执行	在	各种各样的	方式	.

其他技巧可以用多种方式表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːz] ['sevrəl] [kɑːdz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

You	may	cause	several	cards	to	disappear	after	they	are	placed	in	the	box	,
你	可能	原因	一些	牌	到	消失	后	他们	是	放置	在	这	盒子	,

你可能会导致一些卡片在放入盒子后消失。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌns] .

and	then	you	can	cause	them	all	to	appear	at	once	.
和	然后	你	能	原因	他们	全部	到	出现	在	一次	.

然后你可以让它们同时出现。

[juː; jʊ] [meɪ] [teə(r); tɪə][ə; eɪ] [kɑːd] [ʌp] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

You	may	tear	a	card	up	,	place	it	in	the	box	,
你	可能	撕	一个	卡片	向上	,	地方	它	在	这	盒子	,

你可以撕下一张卡片，把它放进盒子里，

[ænd; ənd][ɒn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] .

and	on	lifting	the	cover	it	will	be	found	whole	and	entire	.
和	在	举重	这	覆盖	它	将要	是	成立	所有的	和	全部的	.

揭开盖子后，会发现它是完整无缺的。

[ɪn][fækt] , ['nɪəli] ['evri] [trɪk] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð]

In	fact	,	nearly	every	trick	of	appearance	and	disappearance	can	be	done	with
在	事实	,	几乎	每一个	诡计	的	外貌	和	消失	能	是	完毕	和

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kɑːd] [bɒks] .

the	Magic	Card	Box	.
这	魔法	卡片	盒子	.

事实上，几乎所有的出现和消失的魔术都可以用魔术纸牌盒实现。

[fʊl] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [trɪks] [sent] [wɪð]

Full	printed	instructions	by	which	anyone	can	perform	the	different	tricks	sent	with
满的	打印	指示	经过	哪个	任何人	能	履行	这	不同的	技巧	发送	和

[iːtʃ] [bɒks] .

each	box	.
每个	盒子	.

每个盒子都附有完整的印刷说明书，任何人都可以按照说明书进行各种魔术表演。

[praɪs] - [sents] , [baɪ] [meɪl] ['pəʊst'peɪd] .

Price	20	cents	,	by	mail	postpaid	.
价格	-	分	,	经过	邮件	后付费	.

价格20美分，邮资已付。

[wʊlf] ['nɒv(ə)lti] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 26th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

WOLFF	NOVELTY	CO	.	,	29	W	.	26th	St	.	,	N	.	Y	.
沃尔夫	新奇	一氧化碳	.	,	-	W	.	26th	英石	.	,	N	.	是	.

沃尔夫新奇公司，纽约州西26街29号

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

" [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn]
" WORK AND WIN
" 工作 和 赢

努力工作，赢得胜利

" - [fred] - [θriː] - ['bægə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hɪt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
" 657 Fred Fearnot's Three - Bagger ; or , The Hit That Won the Game .
" - 弗雷德 - 三 - 装袋工 ; 或者 , 这 打 那 韩元 这 游戏 .

“657 弗雷德·费尔诺特的三垒安打；或者，赢得比赛的安打。

- [fred] - ['bɔːdə(r)] [skaʊts] ; [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)]['meksɪkən] ['aʊtlɔːz] .
658 Fred Fearnot's Border Scouts ; or , After Mexican Outlaws .
- 弗雷德 - 边界 童子军 ; 或者 , 后 墨西哥 亡命之徒 .

658 弗雷德·费尔诺特的边境侦察兵；或，墨西哥亡命之徒之后。

- [fred] - [best] ['pɪtʃɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
659 Fred Fearnot's Best Pitching ; or , Putting Them Right Over .
- 弗雷德 - 最好的 投球 ; 或者 , 推杆 他们 正确的 超过 .

659 弗雷德·费尔诺特的最佳投球；或者，让他们直接过关。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lʊnˌkipər] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tempərəns] .
660 Fred Fearnot and the Saloonkeeper ; or , Working for Temperance .
- 弗雷德 - 和 这 酒馆老板 ; 或者 , 在职的 为了 节制 .

660 弗雷德·费尔诺特和酒馆老板；或者，为节制而工作。

- [fred] - [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ['ræli] ; [ɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː] ['vɪktəri] .
661 Fred Fearnot's Ninth Inning Rally ; or , Turning Defeat Into Victory .
- 弗雷德 - 第九 局 集会 ; 或者 , 转弯 击败 进入 胜利 .

661 弗雷德·费尔诺特的第九局反击；或者，化失败为胜利。

- [fred] - [æt; ət] [njuː] ['ɪərə] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'mʌŋ] [əʊld] [frendz] .
662 Fred Fearnot at New Era ; or , A Week Among Old Friends .
- 弗雷德 - 在 新的 时代 ; 或者 , 一个 星期 之中 老的 朋友们 .

662 Fred Fearnot 在新时代；或者，与老朋友共度的一周。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [men] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
663 Fred Fearnot and the Cave Men ; or , Lost in the Mountains .
- 弗雷德 - 和 这 洞穴 男人 ; 或者 , 丢失的 在 这 山脉 .

663 弗雷德·费尔诺特和穴居人；或，迷失在山中。

- [fred] - [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] .
664 Fred Fearnot's Game for Life ; or , Taking the Last Chance .
- 弗雷德 - 游戏 为了 生活 ; 或者 , 采取 这 最后的 机会 .

664 弗雷德·费尔诺特的《人生游戏》；或者，抓住最后的机会。

- [fred] - [ænd; ənd] " ['skræpə(r)][sæm] " ; [ɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
665 Fred Fearnot and " Scrapper Sam " ; or , Always in a Fight .
- 弗雷德 - 和 " 刮板 山姆 " ; 或者 , 总是 在 一个 斗争 .

665 弗雷德·费尔诺特和“斗士山姆”；或者，永远在战斗。

" [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - -
" THE LIBERTY BOYS OF ' 76
" 这 自由 男孩们 的 - -

《1976年的自由男孩》

" - [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [wɪð] ['mɔːrgənz] ['raɪflmən] ; [ɔː(r)] , [dɪk] ['sleɪtərz] [best] [ʃɒt] .
" 548 The Liberty Boys with Morgan's Riflemen ; or , Dick Slater's Best Shot .
" - 这 自由 男孩们 和 摩根的 步枪兵 ; 或者 , 迪克 斯莱特的 最好的 射击 .

“548 自由男孩与摩根的步枪兵；或，迪克·斯莱特的最佳射击。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æz; əz][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'wɔːd] .
549 The Liberty Boys as Privateers ; or , The Taking of the " Reward .
- 这 自由 男孩们 作为 私掠船 ; 或者 , 这 采取 的 这 " 报酬 .

549 自由男孩作为私掠船；或，获得“赏金”。

" - [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['redkəʊt] ['enəmi] ; [ɔː(r)] , ['draɪvɪŋ] [haʊ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
" 550 The Liberty Boys ' Redcoat Enemy ; or , Driving Howe from Boston .
" - 这 自由 男孩们 - 红衣军 敌人 ; 或者 , 驾驶 豪 从 波士顿 .

“550 自由男孩的红衣敌人；或将豪驱逐出波士顿。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [mɔːr] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [kriːk] [brɪdʒ] .
551 The Liberty Boys and Widow Moore ; or , The Fight at Creek Bridge .
- 这 自由 男孩们 和 寡妇 摩尔 ; 或者 , 这 斗争 在 溪 桥 .

551 自由男孩和摩尔寡妇；或溪桥之战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] ; [ɔː(r)] , [dɪk] ['sleɪtərz] ['breɪvɪst] [diːd] .
552 The Liberty Boys Saving the Colors ; or , Dick Slater's Bravest Deed .
- 这 自由 男孩们 保存 这 颜色 ; 或者 , 迪克 斯莱特的 最勇敢的 契据 .

552 自由男孩拯救旗帜；或，迪克·斯莱特最勇敢的事迹。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [swɒmp] ['eɪndʒəls] ; [ɔː(r)] , [aʊt] [wɪð] ['mɛəriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
553 The Liberty Boys ' Swamp Angels ; or , Out with Marion and His Men .
- 这 自由 男孩们 - 沼泽 天使 ; 或者 , 出去 和 玛丽昂 和 他的 男人 .

553 自由男孩的沼泽天使；或，与马里恩和他的部下一起出击。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [jʌŋ] [spaɪ] ; [ɔː(r)] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [plænz] .
554 The Liberty Boys ' Young Spy ; or , Learning the Enemy's Plans .
- 这 自由 男孩们 - 年轻的 间谍 ; 或者 , 学习 这 敌人的 计划 .

554 自由男孩的年轻间谍；或，了解敌人的计划。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['rʌnəweɪ] ['bæt(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːri] [plɒt] .
555 The Liberty Boys ' Runaway Battle ; or , Foiling a Tory Plot .
- 这 自由 男孩们 - 逃跑 战斗 ; 或者 , 箔片 一个 保守党 阴谋 .

555 自由男孩的逃跑之战；或，挫败托利党的阴谋。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [mɑːtʃ] [tuː; tə] [deθ] ; [ɔː(r)] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .
556 The Liberty Boys ' March to Death ; or , Escaping a Terrible Fate .
- 这 自由 男孩们 - 行进 到 死亡 ; 或者 , 逃脱 一个 糟糕的 命运 .

556 自由男孩走向死亡的行军；或，逃脱可怕的命运。

" [waɪld] [west] ['wiːkli]
" WILD WEST WEEKLY
" 荒野 西方 每周

《狂野西部周刊》

" - [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] .
" 456 Young Wild West and the Ropers ; or , A Finish Fight on the Range .
" - 年轻的 荒野 西方 和 这 套索者 ; 或者 , 一个 结束 斗争 在 这 范围 .

“456 年轻的西部牛仔和套索者；或者，牧场上的决战。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [θiːvz] ; [ɔː(r)] , - ['gəʊldən] [rɪ'wɔːd] .
457 Young Wild West Trailing the Express Thieves ; or , Arietta's Golden Reward .
- 年轻的 荒野 西方 尾随 这 表达 窃贼 ; 或者 , - 金的 报酬 .

457 年轻的西部牛仔追捕快递大盗；或者，阿丽埃塔的黄金奖励。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] ; [ɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .
458 Young Wild West Trimming the Toughs ; or , Making Music for a Dance .
- 年轻的 荒野 西方 修剪 这 强硬 ; 或者 , 制作 音乐 为了 一个 舞蹈 .

458 年轻的西部牛仔驯服恶棍；或者，为舞蹈创作音乐。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['bændɪt] [ʃeɪk] - [ʌp] ; [ɔː(r)] , - ['deərɪŋ] [dɪ'sepʃn] .
459 Young Wild West's Bandit Shake - Up ; or , Arietta's Daring Deception .
- 年轻的 荒野 西部的 土匪 摇 - 向上 ; 或者 , - 大胆 欺骗 .

459 年轻的西部强盗大乱斗；或者，阿丽埃塔的大胆欺骗。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [red] [hɒt] [faɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][hɪ'dælgoʊz] ['hɪd(ə)n] [hɔːnt] .
460 Young Wild West's Red Hot Fight ; or , The Hidalgo's Hidden Haunt .
- 年轻的 荒野 西部的 红色的 热的 斗争 ; 或者 , 这 伊达尔戈的 隐 出没 .

460 年轻的狂野西部的激烈战斗；或者，伊达尔戈的隐秘鬼屋。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['læriət] [swɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ˌærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] .

461	**Young**	**Wild**	**West's**	**Lariat**	**Swing**	**;**	**or**	**,**	**Arietta**	**and**	**the**	**Broken**	**Bridge**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	套索	摇摆	;	或者	,	阿里埃塔	和	这	破碎的	桥	.

461 年轻的狂野西部的套索摇摆；或者，阿里埃塔和断桥。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redskɪn] [rəʊd] ['eɪdʒənts] ; [ɔː(r)] , ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sɪks] [rɑːntʃ] .

462	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Redskin**	**Road**	**Agents**	**;**	**or**	**,**	**Trouble**	**at**	**the**	**Double**	**Six**	**Ranch**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	红皮队	路	代理人	;	或者	,	麻烦	在	这	双倍的	六	牧场	.

462 年轻的狂野西部和红皮公路强盗；或者，双六牧场的麻烦。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ɔː(r)] , - ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

463	**Young**	**Wild**	**West**	**Shooting**	**for**	**His**	**Life**	**;**	**or**	**,**	**Arietta's**	**Able**	**Assistance**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	射击	为了	他的	生活	;	或者	,	-	有能力的	协助	.

463 年轻的西部狂野为生存而射击；或者，阿丽埃塔的得力帮助。

" [feɪm] & ['fɔːtʃuːn] ['wiːkli]

"	**FAME**	**&**	**FORTUNE**	**WEEKLY**
"	名声	&	财富	每周

《名利周刊》

" - [klɪə(r)] [grɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ]

"	**301**	**Clear**	**Grit**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Office**	**Boy**
"	-	清除	砂砾	;	或者	,	这	办公室	男生

《301 清晰的砂砾；或，办公室男孩》

[huː] [meɪd] [gʊd] .

Who	**Made**	**Good**	**.**
WHO	制成	好的	.

谁取得了成功。

- ['diːlɪŋ] [ɪn] [stɒks] ; [ɔː(r)] , [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['tɪkə(r)] .

302	**Dealing**	**in**	**Stocks**	**;**	**or**	**,**	**Saved**	**by**	**a**	**Wall**	**Street**	**Ticker**	**.**
-	处理	在	股票	;	或者	,	已保存	经过	一个	墙	街道	股票代码	.

302 股票交易；或者，靠华尔街股票代码拯救。

- [ðə; ði] ['seɪlərz] ['siːkrət] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ded] [mænz] [rɒk] .

303	**The**	**Sailor's**	**Secret**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Treasure**	**of**	**Dead**	**Man's**	**Rock**	**.**
-	这	水手的	秘密	;	或者	,	这	宝藏	的	死的	男人的	岩石	.

303 水手的秘密；或，死人岩的宝藏。

- ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [diːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['brəʊkə(r)] .

304	**Capturing**	**the**	**Coin**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Deals**	**of**	**a**	**Boy**	**Broker**	**.**
-	捕捉	这	硬币	;	或者	,	这	交易	的	一个	男生	经纪人	.

304 夺取硬币；或，少年经纪人的交易。

([ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['stɔːri] .)

(	**A**	**Wall**	**Street**	**Story**	**.**	**)**
(	一个	墙	街道	故事	.	)

（华尔街的故事）

- [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ; [ɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] [peɪ] .

305	**On**	**His**	**Own**	**Hook**	**;**	**or**	**,**	**Making**	**a**	**Losing**	**Business**	**Pay**	**.**
-	在	他的	自己的	钩	;	或者	,	制作	一个	输	商业	支付	.

305 靠自己努力；或者，让亏损的生意盈利。

- ['lʌki] [dʒɪm] ; [ɔː(r)] , $100 , - [frɒm; frəm] [stɒks] .

306	**Lucky**	**Jim**	**;**	**or**	**,**	**$100**	**,**	**000**	**from**	**Stocks**	**.**
-	幸运的	吉姆	;	或者	,	$100	,	-	从	股票	.

306 幸运吉姆；或者，股票投资 10 万美元。

([ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['stɔːri] .)
(A Wall Street Story .)
(一个 墙 街道 故事 .)

（华尔街的故事）

- " [m'ɪliənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [aɪ'diəz] .
307 " Millions in It " ; or , A Boy with Ideas .
- " 百万 在 它 " ; 或者 , 一个 男生 和 想法 .

307 “百万富翁”；或者，一个有想法的男孩。

- [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [tʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [bɔɪ] [huː] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] .
308 The Mystery of the Mining Chart , and the Wall Street Boy Who Solved it .
- 这 神秘 的 这 矿业 图表 , 和 这 墙 街道 男生 WHO 已解决 它 .

308 矿业图表之谜，以及解开这个谜团的华尔街男孩。

- ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['melrəʊz] .
309 Grasping His Chance ; or , The Boy Merchant of Melrose .
- 抓握 他的 机会 ; 或者 , 这 男生 商人 的 梅尔罗斯 .

309 抓住机会；或，梅尔罗斯的少年商人。

" [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
" PLUCK AND LUCK
" 采摘 和 运气

“勇气和运气”

" - ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] ; [ɔː(r)] , [θriː] ['jæŋki] [bɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] .
" 684 Fighting for Greece ; or , Three Yankee Boys Against the Turks .
" - 斗争 为了 希腊 ; 或者 , 三 扬基 男孩们 反对 这 土耳其人 .

“684 为希腊而战；或，三个美国小子对抗土耳其人。

[baɪ][dʒen] . [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .
By Gen . Jas . A . Gordon .
经过 Gen . 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [naɪn] ; [ɔː(r)] , ['bætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
685 The Winning Nine ; or , Batting for a Fortune .
- 这 获胜 九 ; 或者 , 击球 为了 一个 财富 .

685 胜利的九人组；或者，为了财富而战。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlˌfɔːrd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- [lɒst] [həʊp] [maɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['daɪmənd] [kleɪm] .
686 Lost Hope Mines ; or , The Boy of the Haunted Diamond Claim .
- 丢失的 希望 矿山 ; 或者 , 这 男生 的 这 闹鬼的 钻石 宣称 .

686 失落的希望矿井；或者，闹鬼钻石矿区的男孩。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ɔː(r)] , [haʊ] ['fɪl] [braɪt] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['edɪtə(r)] .
687 A Paper of His Own ; or , How Phil Bright Became an Editor .
- 一个 纸 的 他的 自己的 ; 或者 , 如何 菲尔 明亮的 成为 一个 编辑 .

687 他自己的论文；或者，菲尔·布莱特如何成为一名编辑。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- [ðə; ði] [lɒst] [sˈkuːlʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ˈtwenti] [bɔɪz] [əˈfləʊt] .

688	The	Lost	Schoolship	;	or	,	Twenty	Boys	Afloat	.
-	这	丢失的	学校	;	或者	,	二十	男孩们	漂浮	.

688 失落的校船；或，二十个男孩在海上。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [wɔːl] [striːt] [wɪl] ; [ɔː(r)] , [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

689	Wall	Street	Will	;	or	,	Winning	a	Fortune	in	a	Week	.
-	墙	街道	将要	;	或者	,	获胜	一个	财富	在	一个	星期	.

689 华尔街意志；或者，一周内赢得巨额财富。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈbæŋkə(r)] .

By	A	Retired	Banker	.
经过	一个	退休	银行家	.

作者：一位退休银行家

- - , - [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈaɪvəri] [ˈhʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒŋgəʊ] .

690	10	,	000	Miles	from	Home	;	or	,	The	Boy	Ivory	Hunters	of	the	Congo	.
-	-	,	-	迈尔斯	从	家	;	或者	,	这	男生	象牙	猎人	的	这	刚果	.

690 离家 10,000 英里；或，刚果的男孩象牙猎人。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒntˈgɒməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ˈtəʊni] , [ðə; ði] [bɔɪ] [klaʊn] ; [ɔː(r)] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] .

691	Toney	,	the	Boy	Clown	;	or	,	Across	the	Continent	with	a	Circus	.
-	托尼	,	这	男生	小丑	;	或者	,	穿过	这	大陆	和	一个	马戏团	.

691 托尼，小丑男孩；或，带着马戏团横跨大陆。

[baɪ][ˈbɜːrtən] - .

By	Berton	Bertrew	.
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] [ˈkɒpi] , [ɪn] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] [ˈtaʊzi] , [pʌb] . , - [ˈjuːniən][es ˈkjuː] . , [en] . [waɪ] .

Frank	Tousey	,	Pub	.	,	24	Union	Sq	.	,	N	.	Y	.
坦率	图西	,	酒吧	.	,	-	联盟	广场	.	,	N	.	是	.

弗兰克·图西出版社，地址：纽约州联合广场24号

[ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs]

SECRET	SERVICE
秘密	服务

特工

— ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] —
— LATEST ISSUES —
— 最新的 问题 —

—最新期刊—

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [best] [trɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [dʒɑː(r)] .
620 The Bradys Best Trick ; or , The Clew in the Glass Jar .
- 这 布雷迪一家最好的 诡计 ; 或者 , 这 线索 在 这 玻璃 罐 .

620 布雷迪一家最好的诡计；或者，玻璃罐里的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræksmən] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] .
621 The Bradys and the Cracksmen ; or , A Desperate Game For Millions .
- 这 布雷迪一家 和 这 窃贼 ; 或者 , 一个 绝望的 游戏 为了 百万 .

621 布雷迪家族和克拉克斯曼；或者，一场为数百万人而进行的绝望游戏。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ʃɑːft] [nəʊ] . - .
622 The Bradys in the Coal Mines ; or , The Mystery of Shaft No . 10 .
- 这 布雷迪一家 在 这 煤炭 矿山 ; 或者 , 这 神秘 的 轴 不 . - .

622 布雷迪一家在煤矿里；或者，10号竖井之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vuːduː] [kwiːn] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] [keɪs] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]
623 The Bradys and the Voodoo Queen ; or , A Dark Case From San
- 这 布雷迪一家 和 这 巫毒教 女王 ; 或者 , 一个 黑暗的 案件 从 圣
[hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪl] .
Juan Hill .
胡安 爬坡道 .

623 布雷迪一家和巫毒女王；或者，来自圣胡安山的黑暗案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪ] ; [ɔː(r)] , ['spɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] .
624 The Bradys and the Boy Spy ; or , Solving a Secret of Seven Years .
- 这 布雷迪一家 和 这 男生 间谍 ; 或者 , 解决 一个 秘密 的 七 年 .

624 布雷迪一家和少年间谍；或者，解开一个七年的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ; [ɔː(r)] , ['ʃædəuiŋ] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [mæn] .
625 The Bradys and the Missing Money ; or , Shadowing a Suspected Man .
- 这 布雷迪一家 和 这 丢失的 钱 ; 或者 , 阴影 一个 怀疑 男人 .

625 布雷迪一家和失踪的钱；或者，跟踪一名嫌疑人。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - ['tʃaɪnətaʊn] [keɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [den] [ɒv; əv] [pel] [striːt] .
626 The Bradys ' Chinatown Case ; or , The Hidden Den of Pell Street .
- 这 布雷迪一家 - 唐人街 案件 ; 或者 , 这 隐 丹 的 佩尔 街道 .

626 布雷迪一家唐人街案；或，佩尔街的隐秘窝点。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [saɪn] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
627 The Bradys and the Double Daggers ; or , The Secret Sign of Vengeance .
- 这 布雷迪一家 和 这 双倍的 匕首 ; 或者 , 这 秘密 符号 的 复仇 .

627 布雷迪家族与双匕首；或，复仇的秘密标志。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] " [əʊld] - " ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [krʊk] .
628 The Bradys and " Old Breaklock " ; or , Trapping a Desperate Crook .
- 这 布雷迪一家 和 " 老的 - " ; 或者 , 诱捕 一个 绝望的 克鲁克 .

628 布雷迪一家和“老断锁”；或者，诱捕一个绝望的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ə; eɪ] [reɪd] ; [ɔː(r)] , ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['feɪkɪə(r)] .
629 The Bradys on a Raid ; or , Rounding Up the Circus Fakirs .
- 这 布雷迪一家 在 一个 袭击 ; 或者 , 四舍五入 向上 这 马戏团 苦行僧 .

629 布雷迪一家突袭；或者，围捕马戏团的苦行僧。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['aɪdl]

630	The	Bradys	and	the	Snake	Charmer	;	or	,	The	Search	for	the	Hindoo	Idol
-	这	布雷迪一家	和	这	蛇	魔术师	;	或者	,	这	搜索	为了	这	印度教	偶像

.

:

.

630 布雷迪一家和耍蛇人；或者，寻找印度教偶像。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][brɒŋks] ['bɜːglə(r)] ; [ɔː(r)] , ['næbɪŋ] [ðə; ði][gæs] [haʊs] [gæŋ] .

631	The	Bradys	After	the	Bronx	Burglars	;	or	,	Nabbing	the	Gas	House	Gang	.
-	这	布雷迪一家	后	这	布朗克斯	窃贼	;	或者	,	抓捕	这	气体	房子	帮派	.

631 布雷迪一家追捕布朗克斯窃贼；或者，抓捕煤气房团伙。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['mesɪndʒə(r)] [nəʊ] . [naɪn] .

632	The	Bradys	and	the	Dumb	Boy	;	or	,	The	Fate	of	Messenger	No	.	9	.
-	这	布雷迪一家	和	这	哑的	男生	;	或者	,	这	命运	的	信使	不	.	9	.

632 布雷迪一家和笨男孩；或者，9号信使的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷迪一家追寻中国公主；(The Bradys After a Chinese Princess; Or,)

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['tʃaɪnəmən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [sleɪvz] [ɒv; əv] [mɒt] [striːt] .

633	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Blind**	**Chinaman**	**;**	**or**	**,**	**The**	**White**	**Slaves**	**of**	**Mott**	**Street**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	瞎的	中国人	;	或者	,	这	白色的	奴隶	的	莫特	街道	.

633 布雷迪一家和盲人中国人；或，莫特街的白奴。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɑːm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

634	**The**	**Bradys**	**Tracking**	**a**	**Skeleton**	**Arm**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Clew**	**in**	**the**	**Tree**	**.**
-	这	布雷迪一家	追踪	一个	骨骼	手臂	;	或者	,	这	线索	在	这	树	.

634 布雷迪一家追踪骷髅手臂；或者，树上的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [pɒnd] .

635	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Factory**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Mill**	**Pond**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	工厂	男生	;	或者	,	这	神秘	的	这	磨	池塘	.

635 布雷迪一家和工厂男孩；或者，磨坊池塘之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [pen] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [plɒt] . -

636	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Poisoned**	**Pen**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Desperate**	**Plot**	**.**	**637**
-	这	布雷迪一家	和	这	中毒	笔	;	或者	,	箔片	一个	绝望的	阴谋	.	-

636 布雷迪一家与毒笔；或，挫败一场孤注一掷的阴谋。637

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [krʊk] ; [ɔː(r)] , ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['mɪst(ə)ri] .

The	**Bradys**	**Chasing**	**the**	**Black**	**Crook**	**;**	**or**	**,**	**Solving**	**a**	**Fifth**	**Avenue**	**Mystery**	**.**
这	布雷迪一家	追逐	这	黑色的	克鲁克	;	或者	,	解决	一个	第五	大街	神秘	.

布雷迪一家追捕黑衣罪犯；或者，破解第五大道之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkərz] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kidnæpə] [ɒv; əv] ['mʌlbəri] [bend] .

638	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Banker's**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Kidnappers**	**of**	**Mulberry**	**Bend**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	银行家的	男生	;	或者	,	这	绑架者	的	桑	弯曲	.

638 布雷迪一家和银行家的男孩；或者，桑树湾的绑架者。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gəʊld] [brɪk] [men] ; [ɔː(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['swindlə] .

639	**The**	**Bradys**	**After**	**the**	**Gold**	**Brick**	**Men**	**;**	**or**	**,**	**Chasing**	**a**	**Gang**	**of**	**Swindlers**	**.**
-	这	布雷迪一家	后	这	金子	砖	男人	;	或者	,	追逐	一个	帮派	的	骗子	.

639 布雷迪一家追捕金砖人；或者，追捕一伙骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [hɑːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] .

640	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Diamond**	**Heart**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Mummy**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	钻石	心	;	或者	,	这	神秘	的	一个	木乃伊	.

640 布雷迪一家和钻石之心；或者，木乃伊之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [red] [glʌv] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [bænd][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

641	**The**	**Bradys**	**'**	**Red**	**Glove**	**Clew**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**Band**	**of**	**Seven**	**.**
-	这	布雷迪一家	-	红色的	手套	线索	;	或者	,	这	秘密	乐队	的	七	.

641 布雷迪家族的红手套线索；或，七人秘密帮派。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [haʊs] [ɒn] [haɪ] [striːt] .

642	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Man**	**Next**	**Door**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**House**	**on**	**High**	**Street**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	男人	下一个	门	;	或者	,	这	神秘	房子	在	高的	街道	.

642 布雷迪一家和隔壁的男人；或者，高街上的神秘房子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [keɪs] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [hɪp] [sɪŋ] [tɒŋ] .

643	**The**	**Bradys**	**'**	**Case**	**in**	**Chinatown**	**;**	**or**	**,**	**Tracking**	**the**	**Hip**	**Sing**	**Tong**	**.**
-	这	布雷迪一家	-	案件	在	唐人街	;	或者	,	追踪	这	时髦的	唱歌	童	.

643 唐人街的布雷迪一家案；或，追踪时髦的星堂。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['bɑːbə(r)] ; [ɔː(r)] , ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['siːkrət] .

644	The	Bradys	and	the	Mad	Barber	;	or	,	Solving	a	Singular	Secret	.
-	这	布雷迪一家	和	这	疯狂的	理发师	;	或者	,	解决	一个	单数	秘密	.

644 布雷迪一家和疯理发师；或者，解开一个奇特的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [sɪks] [deɪz] - [tʃeɪs] ; [ɔː(r)] ,

645	The	Bradys	'	Six	Days	'	Chase	;	or	,
-	这	布雷迪一家	-	六	天	-	追赶	;	或者	,

645 布雷迪家族的六天追逐；或者，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['klevə(r)] [krʊk] .

Running	Down	a	Clever	Crook	.
跑步	向下	一个	聪明的	克鲁克	.

追捕狡猾的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dwɔːf] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [kluː] .

646	The	Bradys	and	the	Black	Dwarf	;	or	,	Working	Up	a	Poison	Clew	.
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	矮人	;	或者	,	在职的	向上	一个	毒	线索	.

646 布雷迪一家和黑矮星；或者，酝酿毒药线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [mɑːskt] [fəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

647	The	Bradys	'	Masked	Foe	;	or	,	The	Man	With	the	Missing	Finger	.
-	这	布雷迪一家	-	戴面具	敌人	;	或者	,	这	男人	和	这	丢失的	手指	.

647 布雷迪家族的蒙面敌人；或者，少了一根手指的人。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sniːk] [θiːvz] ; [ɔː(r)] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [red] [hʊk] [gæŋ] .

648	The	Bradys	and	the	Sneak	Thieves	;	or	,	Running	Down	the	Red	Hook	Gang	.
-	这	布雷迪一家	和	这	潜行	窃贼	;	或者	,	跑步	向下	这	红色的	钩	帮派	.

648 布雷迪一家和偷窃团伙；或者，追捕红钩帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] " [blaɪnd] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːld] [ruːm] .

649	The	Bradys	Working	a	"	Blind	"	;	or	,	The	Secret	of	the	Sealed	Room	.
-	这	布雷迪一家	在职的	一个	"	瞎的	"	;	或者	,	这	秘密	的	这	密封	房间	.

649 布雷迪一家"蒙蔽"；或者，密室的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːndri] [tʃek] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [hʌnt] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

650	The	Bradys	and	the	Laundry	Check	;	or	,	A	Dangerous	Hunt	in	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	洗衣店	查看	;	或者	,	一个	危险的	打猎	在	唐人街	.

650 布雷迪一家和洗衣店检查；或者，唐人街的危险狩猎。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] [treɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] .

651	The	Bradys	on	a	Hot	Trail	;	or	,	The	Boy	Who	Escaped	From	Sing	Sing	.
-	这	布雷迪一家	在	一个	热的	踪迹	;	或者	,	这	男生	WHO	逃脱	从	唱歌	唱歌	.

651 布雷迪一家在追捕中；或者，从辛辛监狱逃脱的男孩。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

652	The	Bradys	and	the	Conspirators	;	or	,	The	Case	That	Came	From	Mexico	.
-	这	布雷迪一家	和	这	阴谋者	;	或者	,	这	案件	那	来	从	墨西哥	.

652 布雷迪一家和阴谋者；或者，来自墨西哥的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [men] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

653	The	Bradys	After	the	Second	Story	men	;	or	,	Tracking	a	Box	of	Treasure	.
-	这	布雷迪一家	后	这	第二	故事	男人	;	或者	,	追踪	一个	盒子	的	宝藏	.

653 布雷迪一家，第二层楼的男人们]；或者，追踪一箱宝藏。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['stjuːd(ə)nt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .

654	The	Bradys	and	the	Mad	Student	;	or	,	The	Mystery	of	the	Medical	College	.
-	这	布雷迪一家	和	这	疯狂的	学生	;	或者	,	这	神秘	的	这	医疗的	大学	.

654 布雷迪一家和疯狂的学生；或者，医学院之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - ['despərət] [diːl] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [slɪk] [bʌntʃ] .

655	The	Bradys	'	Desperate	Deal	;	or	,	Foiling	a	Slick	Bunch	.
-	这	布雷迪一家	-	绝望的	交易	;	或者	,	箔片	一个	斯利克	束	.

655 布雷迪家族的绝望交易；或者，挫败一群狡猾的家伙。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] - [baʊnd] [tʃest] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

656	The	Bradys	and	the	Brass	-	Bound	Chest	;	or	,	The	Case	Which	Came	Out	of
-	这	布雷迪一家	和	这	黄铜	-	边界	胸部	;	或者	,	这	案件	哪个	来	出去	的

[ðə; ði] [siː] .

the	Sea	.
这	海	.

656 布雷迪一家和黄铜箱子；或者，从海里捞出来的箱子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['leðə(r)] ['lɒkɪt] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [greɪv] [jɑːd] .

657	The	Bradys	Leather	Locket	Clew	;	or	,	The	Secret	of	the	Old	Grave	Yard	.
-	这	布雷迪一家	皮革	吊坠	线索	;	或者	,	这	秘密	的	这	老的	严重	院子	.

657 布雷迪家族的皮吊坠线索；或者，古老墓地的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [fiːndz] [ɒv; əv]['frɪskoʊ] .

658	The	Bradys	after	a	Chinese	Princess	;	or	,	The	Yellow	Fiends	of	Frisco	.
-	这	布雷迪一家	后	一个	中国人	公主	;	或者	,	这	黄色的	恶魔	的	弗里斯科	.

658 布雷迪一家追随一位中国公主；或者，旧金山的黄魔。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	UNION	SQUARE	,	N	.	Y	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

弗兰克·图西，出版商，纽约州联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] ,

from	newsdealers	,
从	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]

Write	out	and	fill	in	your	Order	and	send	it	to	us	with	the	price	of
写	出去	和	充满	在	你的	命令	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

the	weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请写明并填写您的订单，连同您想要的周刊价格一起发送给我们，我们将通过邮件寄回给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE **STAMPS**
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN **THE** **SAME** **AS** **MONEY** **.**
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
FRANK **TOUSEY** **,** **Publisher** **,** **24** **UNION** **SQUARE** **,** **N** **.** **Y** **.**
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , N . 是 .

弗兰克·图西，出版商，纽约州联合广场24号

['aʊə(r)] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks]
OUR **TEN** **-** **CENT** **HAND** **BOOKS**
我们的 十 - 中心 手 图书

我们的十分钱手册

[nəʊ] . - .
No **.** **43** **.**
不 . - .

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]
HOW **TO** **BECOME** **A** **MAGICIAN** **.** **—** **Containing** **the** **grandest** **assortment** **of** **magical**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 这 最宏伟 品种 的 神奇
[ɪ'ljʊʒən] ['evə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
illusions **ever** **placed** **before** **the** **public** **.**
幻觉 曾经 放置 前 这 民众 .

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsəʊ] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] , [ˌinkæn'teiʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Also **tricks** **with** **cards** **,** **incantations** **,** **etc** **.**
还 技巧 和 牌 , 咒语 , ETC .

还有纸牌魔术、咒语等等。

[nəʊ] . - .
No **.** **45** **.**
不 . - .

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd][dʒəʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [njuː]
THE **BOYS** **OF** **NEW** **YORK** **MINSTREL** **GUIDE** **AND** **JOKE** **BOOK** **.** **—** **Something** **new**
这 男孩们 的 新的 约克 吟游诗人 指导 和 开玩笑 书 . — 某物 新的
[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .
and **very** **instructive** **.**
和 非常 有指导意义的 .

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ]
Every **boy** **should** **obtain** **this** **book** **,** **as** **it** **contains** **full** **instructions** **for** **organizing**
每一个 男生 应该 获得 这 书 , 作为 它 包含 满的 指示 为了 组织
[æn; ən] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [truːp] .
an **amateur** **minstrel** **troupe** **.**
一个 业余 吟游诗人 剧团 .

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[nəʊ] . - .
No **.** **48** **.**
不 . - .

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nuːz] . — [ə; eɪ]['hændi] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

HOW	TO	BUILD	AND	SAIL	CANOES	.	—	A	handy	book	for	boys	,
如何	到	建造	和	帆	独木舟	.	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mænə(r)]

containing	full	directions	for	constructing	canoes	and	the	most	popular	manner
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	sailing	them	.
的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[nəʊ] . - .

No	.	49	.
不	.	-	.

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'beɪts] , ['aʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪts] ,

HOW	TO	DEBATE	.	—	Giving	rules	for	conducting	debates	,	outlines	for	debates	,
如何	到	辩论	.	—	给予	规则	为了	进行	辩论	,	概述	为了	辩论	,

['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

questions	for	discussion	,
问题	为了	讨论	,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .

and	the	best	sources	for	procuring	information	on	the	questions	given	.
和	这	最好的	来源	为了	采购	信息	在	这	问题	给定	.

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[nəʊ] . - .

No	.	50	.
不	.	-	.

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljʊəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]

HOW	TO	STUFF	BIRDS	AND	ANIMALS	.	—	A	valuable	book	,	giving	instructions	in
如何	到	东西	鸟类	和	动物	.	—	一个	有价值的	书	,	给予	指示	在

[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bɜːdz] ,

collecting	,	preparing	,	mounting	and	preserving	birds	,
收集	,	准备	,	安装	和	保存	鸟类	,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

animals	and	insects	.
动物	和	昆虫	.

动物和昆虫。

[nəʊ] . - .

No	.	51	.
不	.	-	.

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
HOW TO DO TRICKS WITH CARDS . — Containing explanations of the general
如何 到 做 技巧 和 牌 . — 包含 解释 的 这 一般的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kɑːd] [trɪks] ;
principles of sleight - of - hand applicable to card tricks ;
原则 的 诡计 - 的 - 手 适用的 到 卡片 技巧 ;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ɒv; əv][kɑːd] [trɪks] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][kɑːdz] , [ænd; ənd][nɒt] [ri'kwaiə] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ; [ɒv; əv]
of card tricks with ordinary cards , and not requiring sleight - of - hand ; of
的 卡片 技巧 和 普通的 牌 , 和 不是 需要 诡计 - 的 - 手 ; 的
[trɪks] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,
tricks involving sleight - of - hand ,
技巧 涉及 诡计 - 的 - 手 ,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [kɑːdz] .
or the use of specially prepared cards .
或者 这 使用 的 特别 准备 牌 .

或者使用特制的卡片。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nəʊ] . - .
No . 52 .
不 . - .

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['juːkə]
HOW TO PLAY CARDS . — Giving the rules and full directions for playing Euchre
如何 到 玩 牌 . — 给予 这 规则 和 满的 方向 为了 玩耍 尤克牌
, ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnəʊ] , ['fɔːti] - [faɪv] ,
, Cribbage , Casino , Forty - Five ,
, 克里比奇牌 , 赌场 , 四十 - 五 ,

如何玩纸牌——提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌等游戏的规则和完整玩法说明。

['raʊns] , ['piːdrəʊ]['sæntʃoʊ] , [drɔː] ['pəʊkə(r)] , ['ɔːkʃ(ə)n] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
Rounce , Pedro Sancho , Draw Poker , Auction Pitch , All Fours , and many other
弹跳 , 佩德罗 桑乔 , 画 扑克 , 拍卖 沥青 , 全部 四 , 和 许多 其他
['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
popular games of cards .
受欢迎的 游戏 的 牌 .

Rounce、Pedro Sancho、Draw Poker、Auction Pitch、All Fours 以及许多其他流行的纸牌游戏。

[nəʊ] . - .
No . 53 .
不 . - .

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
HOW TO WRITE LETTERS . — A wonderful little book , telling you how to write to
如何 到 写 信件 . — 一个 精彩的 小的 书 , 讲述 你 如何 到 写 到
[jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ,
your sweetheart ,
你的 亲爱的 ,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɪm'plɔɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody	and
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家	和

['enibɒdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

anybody	you	wish	to	write	to	.
任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

[nəʊ] . - .

No	.	54	.
不	.	-	.

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

HOW	TO	KEEP	AND	MANAGE	PETS	.	—	Giving	complete	information	as	to	the
如何	到	保持	和	管理	宠物	.	—	给予	完全的	信息	作为	到	这

['mænə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

manner	and	method	of	raising	,
方式	和	方法	的	提高	,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][pets] ; ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

keeping	,	taming	,	breeding	,	and	managing	all	kinds	of	pets	;	also	giving	full
保持	,	驯服	,	选育	,	和	管理	全部	种类	的	宠物	;	还	给予	满的

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

instructions	for	making	cages	,	etc	.
指示	为了	制作	笼子	,	ETC	.

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌɪlʌs'treʃən] .

Fully	explained	by	twenty	-	eight	illustrations	.
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	.

通过二十八幅插图进行全面解释。

[nəʊ] . - .

No	.	55	.
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

HOW	TO	COLLECT	STAMPS	AND	COINS	.	—	Containing	valuable	information	regarding
如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][stæmps][ænd; ənd][kɔɪnz] .

the	collecting	and	arranging	of	stamps	and	coins	.
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[nəʊ] . - .

No	.	56	.
不	.	-	.

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

HOW TO BECOME AN ENGINEER . — Containing full instructions how to become a

如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 变得 一个

[ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

locomotive engineer ;

机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整说明;

['ɔːlsəʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ;

also directions for building a model locomotive ;

还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 ;

还有制作模型火车的说明;

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

together with a full description of everything an engineer should know .

一起 和 一个 满的 描述 的 一切 一个 工程师 应该 知道 .

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[nəʊ] . - .

No . 58 .

不 . - .

第58号。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW TO BE A DETECTIVE . — By Old King Brady , the well - known detective .

如何 到 是 一个 侦探 . — 经过 老的 国王 布雷迪 , 这 出色地 - 已知 侦探 .

如何成为一名侦探——著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,

In which he lays down some valuable rules for beginners ,

在 哪个 他 躺下 向下 一些 有价值的 规则 为了 初学者 ,

他在其中为初学者制定了一些很有价值的规则,

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

and also relates some adventures of well - known detectives .

和 还 相关 一些 冒险 的 出色地 - 已知 侦探 .

还讲述了一些著名侦探的冒险故事。

[nəʊ] . - .

No . 59 .

不 . - .

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] ,

HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN . — Containing a description of the lantern ,

如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

together with its history and invention .

一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsəʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .

Also full directions for its use and for painting slides .

还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely illustrated .

英俊地 插图 .

插图精美。

[nəʊ] . - .
No . 60 .
不 . - .

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
HOW TO BECOME A PHOTOGRAPHER . — Containing useful information regarding the
如何 到 变得 一个 摄影师 . — 包含 有用 信息 关于 这
['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Camera and how to work it ;
相机 和 如何 到 工作 它 ;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [træns'perənsi] .
also how to make Photographic Magic Lantern Slides and other Transparencies .
还 如何 到 制作 摄影 魔法 灯笼 幻灯片 和 其他 透明度 .

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[nəʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [kə'det] . — [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]
HOW TO BECOME A WEST POINT MILITARY CADET . — Explains how to gain
如何 到 变得 一个 西方 观点 军队 学员 . — 解释 如何 到 获得
[əd'mɪt(ə)ns] , [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
admittance , course of Study ,
准入 , 课程 的 学习 ,

如何成为西点军校学员——解释如何获得入学资格、学习课程等。

[ig,zæmi'neiʃənz] , ['djuːtiz] , [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [pəʊst] [gɑːd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪə(r)]
Examinations , Duties , Staff of officers , Post Guard , Police Regulations , Fire
考试 , 职责 , 职员 的 警官 , 邮政 警卫 , 警察 法规 , 火
[dɪ'pɑːtmənt] ,
Department ,
部门 ,

考试、职责、警员队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'det] .
and all a boy should know to be a cadet .
和 全部 一个 男生 应该 知道 到 是 一个 学员 .

以及一个男孩成为一名学员应该知道的一切。

[baɪ]['lʌ; luː] - .
By Lu Senarens .
经过 鲁 - .

作者：卢·塞纳伦斯。

[nəʊ] . - .
No . 63 .
不 . - .

第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]
HOW **TO** **BECOME** **A** **NAVAL** **CADET** **.** **—** **Complete** **instructions** **of** **how** **to** **gain**
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .
admission **to** **the** **Annapolis** **Naval** **Academy** **.**
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
Also **containing** **the** **course** **of** **instruction** **,** **description** **of** **grounds** **and** **buildings** **,**
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述 的 理由 和 建筑物 ,
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
historical **sketch** **,**
历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
and **everything** **a** **boy** **should** **know** **to** **become** **an** **officer** **in** **the** **United** **States**
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
['neɪvi] .
Navy **.**
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[baɪ]['lʌ; luː] - .
By **Lu** **Senarens** **.**
经过 鲁 - .

作者：卢·塞纳伦斯。

[nəʊ] . - .
No **.** **64** **.**
不 . - .

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
HOW **TO** **MAKE** **ELECTRICAL** **MACHINES** **.** **—** **Containing** **full** **directions** **for** **making**
如何 到 制作 电气 机器 . — 包含 满的 方向 为了 制作
[ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , ['daɪnəˌmoʊz] ,
electrical **machines** **,** **induction** **coils** **,** **dynamos** **,**
电气 机器 , 就职 线圈 , 发电机 ,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] ['meni] ['nɒv(ə)l] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and **many** **novel** **toys** **to** **be** **worked** **by** **electricity** **.**
和 许多 小说 玩具 到 是 工作 经过 电 .

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['benət] .
By **R** **.** **A** **.** **R** **.** **Bennett** **.**
经过 拉 . 一个 . 拉 . 贝内特 .

作者：RAR Bennett。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No **.** **65** **.**
不 . - .

第65号。

[mʌl'du:nz] [dʒəʊks] . — [ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒəʊk] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

MULDOON'S	JOKES	.	—	The	most	original	joke	book	ever	published	,	and	it	is
穆尔顿的	笑话	.	—	这	最多	原来的	开玩笑	书	曾经	已发布	,	和	它	是

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hju:mə(r)] .

brimful	of	wit	and	humor	.
满满的	的	有	和	幽默	.

穆尔顿笑话集——有史以来最具原创性的笑话集，充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] , [dʒəʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ɒv; əv] ['tərrəns] [mʌl'du:n] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名幽默作家特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hju:mərɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

[nəʊ] . - .

No	.	66	.
不	.	-	.

第66号。

[haʊ] [tu:; tə][du:; də] [pʌzls] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] [pʌzls] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	PUZZLES	.	—	Containing	over	three	hundred	interesting	puzzles	and
如何	到	做	谜题	.	—	包含	超过	三	百	有趣的	谜题	和

[kə'nʌndrəmz] , [wɪð] [ki:] [tu:; tə] [seɪm] .

conundrums	,	with	key	to	same	.
难题	,	和	钥匙	到	相同的	.

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[nəʊ] . - .

No	.	67	.
不	.	-	.

第67号。

[haʊ] [tu:; tə][du:; də] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv]

HOW	TO	DO	ELECTRICAL	TRICKS	.	—	Containing	a	large	collection	of	instructive
如何	到	做	电气	技巧	.	—	包含	一个	大的	收藏	的	有指导意义的

[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [trɪks] ,

and	highly	amusing	electrical	tricks	,
和	高度	有趣	电气	技巧	,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

together	with	illustrations	.
一起	和	插图	.

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . 68 .
不 . - .

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ]
HOW TO DO CHEMICAL TRICKS . — Containing over one hundred highly amusing
如何 到 做 化学 技巧 . — 包含 超过 一 百 高度 有趣
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] .
and instructive tricks with chemicals .
和 有指导意义的 技巧 和 化学品 .

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[nəʊ] . - .
No . 69 .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
HOW TO DO SLEIGHT - OF - HAND . — Containing over fifty of the latest
如何 到 做 诡计 - 的 - 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的
[ænd; ənd] [best] [trɪks] [juːst] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
and best tricks used by magicians .
和 最好的 技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
Also containing the secret of second sight .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɒɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɒɪz]
HOW TO MAKE MAGIC TOYS . — Containing full directions for making Magic Toys
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and devices of many kinds .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [mə'kænɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了
[pə'fɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [mə'kænɪkl] [trɪks] .
performing over sixty Mechanical Tricks .
表演 超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 72 .
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]
HOW TO DO SIXTY TRICKS WITH CARDS . — Embracing all of the latest and
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和
[məʊst] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] ,
most deceptive card tricks ,
最多 欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] .
with illustrations .
和 插图 .

附插图。

[nəʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] ['nʌmbəz] . — ['ʃəʊɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [trɪks] [wɪð] ['fɪgəz]
HOW TO DO TRICKS WITH NUMBERS . — Showing many curious tricks with figures
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
and the magic of numbers .
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 74 .
不 . - .

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz]
HOW TO WRITE LETTERS CORRECTLY . — Containing full instructions for writing letters
如何 到 写 信件 正确 . — 包含 满的 指示 为了 写作 信件
[ɒn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;
on almost any subject ;
在 几乎 任何 主题 ;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明;

['ɔːlsəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['spesɪmən] ['lɛtəz] .
also rules for punctuation and composition , with specimen letters .
还 规则 为了 标点 和 作品 , 和 标本 信件 .

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

[nəʊ] . - .
No . 75 .
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð] ['dɔminəuz] , [daɪs] , [kʌps]
HOW TO BECOME A CONJURER . — Containing tricks with Dominoes , Dice , Cups
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 骨牌 , 骰子 , 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and Balls , Hats , etc .
和 球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Embracing thirty - six illustrations .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . 76 .
不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
HOW TO TELL FORTUNES BY THE HAND . — Containing rules for telling fortunes by
如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
the aid of lines of the hand ,
这 援助 的 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['pɑːmɪstri] .
or the secret of palmistry .
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ɒv; əv] [məʊlz] , [mɑːrks] , [skɑːrz] ,

Also	**the**	**secret**	**of**	**telling**	**future**	**events**	**by**	**aid**	**of**	**moles**	**,**	**marks**	**,**	**scars**	**,**
还	这	秘密	的	讲述	未来	活动	经过	援助	的	鼹鼠	,	标记	,	疤痕	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**77**	**.**
不	.	-	.

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['fɔːti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] [æz; əz]

HOW	**TO**	**DO**	**FORTY**	**TRICKS**	**WITH**	**CARDS**	**.**	**—**	**Containing**	**deceptive**	**Card**	**Tricks**	**as**
如何	到	做	四十	技巧	和	牌	.	—	包含	欺骗性的	卡片	技巧	作为

[pə'fɔːmd] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['kʌndʒərə][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

performed	**by**	**leading**	**conjurers**	**and**	**magicians**	**.**
执行	经过	领导	魔术师	和	魔术师	.

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mjuːzmənt] .

Arranged	**for**	**home**	**amusement**	**.**
安排	为了	家	娱乐	.

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**78**	**.**
不	.	-	.

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

HOW	**TO**	**DO**	**THE**	**BLACK**	**ART**	**.**	**—**	**Containing**	**a**	**complete**	**description**	**of**	**the**
如何	到	做	这	黑色的	艺术	.	—	包含	一个	完全的	描述	的	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,

mysteries	**of**	**Magic**	**and**	**Sleight**	**-**	**of**	**-**	**Hand**	**,**
谜团	的	魔法	和	魔术	-	的	-	手	,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

together	**with**	**many**	**wonderful**	**experiments**	**.**
一起	和	许多	精彩的	实验	.

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[nəʊ] . - .
No . 79 .
不 . - .

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
HOW TO BECOME AN ACTOR . — Containing complete instructions how to make up
如何 到 变得 一个 演员 . — 包含 完全的 指示 如何 到 制作 向上
[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
for various characters on the stage ;
为了 各种各样的 人物 在 这 阶段 ;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] , ['prɒmptə(r)] , ['siːnɪk] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]
together with the duties of the Stage Manager , Prompter , Scenic Artist and
一起 和 这 职责 的 这 阶段 经理 , 提词器 , 风景优美 艺术家 和
['prɒpəti] [mæn] .
Property Man .
财产 男人 .

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[nəʊ] . - .
No . 80 .
不 . - .

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] , ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni]
GUS WILLIAMS ' JOKE BOOK . — Containing the latest jokes , anecdotes and funny
格斯 威廉姆斯 - 开玩笑 书 . — 包含 这 最新的 笑话 , 轶事 和 有趣的
['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] ['dʒɜːmən] [kə'miːdiən] .
stories of this world - renowned German comedian .
故事 的 这 世界 - 著名 德语 喜剧演员 .

格斯·威廉姆斯笑话集——收录了这位世界知名的德国喜剧演员的最新笑话、轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haːf] - [təʊn] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sixty - four pages ; handsome colored cover containing a half - tone photo of the
六十 - 四 页面 ; 英俊的 有色 覆盖 包含 一个 一半 - 语气 照片 的 这
['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

[nəʊ] . - .
No . 81 .
不 . - .

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['mezmərɪzəm] ;
HOW TO MESMERIZE . — Containing the most approved methods of mesmerism ;
如何 到 催眠 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 催眠术 ;
['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] , [ɔː(r)] , [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ] .
animal magnetism , or , magnetic healing .
动物 磁性 , 或者 , 磁的 康复 .

如何催眠——包含最受认可的催眠术、动物磁力或磁疗方法。

[baɪ] [prɒf] . ['liːəʊ] ['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] , "
By Prof . Leo Hugo Koch , A . C . S . , author of " How to Hypnotize , "
经过 教授 . 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S . , 作者 的 " 如何 到 催眠 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

[nəʊ] . - .
No . 82 .
不 . - .

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
HOW TO DO PALMISTRY . — Containing the most approved methods of reading
如何 到 做 手相学 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 阅读
[ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][hænd] ,
the lines on the hand ,
这 线条 在 这 手 ,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手纹的方法。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
together with a full explanation of their meaning .
一起 和 一个 满的 解释 的 他们的 意义 .

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frə'nɒlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['kærəktə(r)] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] [ɒn]
Also explaining phrenology , and the key for telling character by the bumps on
还 解释 颅相学 , 和 这 钥匙 为了 讲述 特点 经过 这 颠簸 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
By Leo Hugo Koch , A . C . S . Fully illustrated .
经过 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S . 完全 插图 .

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 83 .
不 . - .

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]
HOW TO HYPNOTIZE . — Containing valuable and instructive information regarding
如何 到 催眠 . — 包含 有价值的 和 有指导意义的 信息 关于
[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .
the science of hypnotism .
这 科学 的 催眠术 .

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
Also explaining the most approved methods which are employed by the leading
还 解释 这 最多 得到正式认可的 方法 哪个 是 受雇 经过 这 领导
['hɪpnətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
hypnotists of the world .
催眠师 的 这 世界 .

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
By Leo Hugo Koch , A . C . S .
经过 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S .

作者：Leo Hugo Koch，ACS

[nəʊ] . - .
No . 84 .
不 . - .

第84号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

HOW **TO** **BECOME** **AN** **AUTHOR** **.** **—** **Containing** **information** **regarding** **choice** **of**

如何 到 变得 一个 作者 . — 包含 信息 关于 选择 的

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects **,**

主题 ,

如何成为一名作家——包含有关选题的信息，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] ['mænjuskrɪpt] .

the **use** **of** **words** **and** **the** **manner** **of** **preparing** **and** **submitting** **manuscript** **.**

这 使用 的 字 和 这 方式 的 准备 和 提交 手稿 .

文字的使用以及稿件的准备和提交方式。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['niːtnəs] , [ˌledʒə'bɪlətɪ][ænd; ənd]

Also **containing** **valuable** **information** **as** **to** **the** **neatness** **,** **legibility** **and**

还 包含 有价值的 信息 作为 到 这 整洁 , 清晰易读 和

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] .

general **composition** **of** **manuscript** **.**

一般的 作品 的 手稿 .

此外，还包含有关稿件整洁度、易读性和整体结构的宝贵信息。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For **sale** **by** **all** **newsdealers** **,** **or** **will** **be** **sent** **to** **any** **address** **on** **receipt** **of** **price**

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

- [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

10 **cents** **per** **copy** **,** **in** **money** **or** **postage** **stamps** **,** **by**

- 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份10美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] - ['juːniən] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

FRANK **TOUSEY** **,** **Publisher** **24** **UNION** **SQUARE** **,** **N** **.** **Y** **.**

坦率 图西 , 出版商 - 联盟 正方形 , N . 是 .

弗兰克·图西，出版商，纽约州联合广场24号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神